叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 巡逻中(on Patrol) 000001

2. 巡逻中(on Patrol) 000002

3. 巡逻中(on Patrol) 000003

4. 巡逻中(on Patrol) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

巡逻中(On Patrol)
第1/4页

[-] [noʊt] :
Transcriber's note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [ˌinkən'sistənsiz] , ['meɪnli] [k'woʊts] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]
Minor spelling and punctuation inconsistencies , mainly quotes that had not been
次要的 拼写 和 标点 不一致之处 , 主要 引号 那 有 不是 到过
[kloʊzd] , [hæv; həv] [bɪn] ['hɑːməˌnaɪzd] .
closed , have been harmonized .
关闭 , 有 到过 协调 .

已统一处理了一些拼写和标点符号方面的小错误，主要是未加结尾的引用。

['mɪsɪŋ] [peɪdʒ] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər][peɪdʒ] ['nʌmbərz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst]
Missing page numbers are page numbers that were not shown in the original text
丢失的 页 数字 是 页 数字 那 是 不是 所示 在 这 原来的 文本
.
:
·

缺失页码是指原文中未显示的页码。

[ɑːn] [pə'troʊl]
ON PATROL
在 巡逻

巡逻中

[ɑːn][pə'troʊl]
On Patrol
在 巡逻

巡逻中

[baɪ]
BY
经过

经过

['klæksən]
KLAXON
警报器

警报器

['ɔːθər] [ʌv; əv] - [eɪtʃ] . [em] . [es] . — — -
AUTHOR OF ' H . M . S . — — '
作者 的 - H . M . S . — — -

《HMS——》的作者

['wɪljəm] ['blækwud] [ænd; ənd] [sʌnz]
William Blackwood and Sons
威廉 黑木 和 儿子们

威廉·布莱克伍德父子公司

['edɪnbərə] [ænd; ənd] London1919
Edinburgh and London1919
爱丁堡 和 London1919

爱丁堡和伦敦 1919

[tuː; tə]
TO
到

到

[diː] . [viː] . [biː] .
D . **V** . **B** .
D . V . B .

DVB

[tiː]
T
T

T

[heɪ] [wɑːtʃ] [ˌjuː 'es] ['liːvɪŋ] ['hɑːrbər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gretɪst] [geɪm] [ʌv; əv][ɔːl] ,
HEY **watch** **us** **leaving** **harbour** **for** **the** **greatest** **game** **of** **all** **,**
嘿 手表 我们 离开 港口 为了 这 最 游戏 的 全部 ,

嘿，看我们离开港口，去参加最精彩的比赛!

[ænd; ənd] ['wʌndər] [ɪf] [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['griːdi] [siː] ;
And **wonder** **if** **we're** **coming** **back** **across** **the** **greedy** **sea** **;**
和 想知道 如果 是 未来 后退 穿过 这 贪婪的 海 ;

不禁想知道我们是否要穿越贪婪的大海;

[ðeɪ] ['nevər] [noʊ] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [θrɪl] [ɔːr] [haɪ] [əd'vɛntʃərz] [kɔːl] —
They **never** **know** **the** **fighting** **thrill** **or** **high** **adventure's** **call** **—**
他们 绝不 知道 这 斗争 刺激 或者 高的 冒险的 称呼 —

他们从未体验过战斗的刺激或冒险的召唤——

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [foʊk][ɑːr; ər] ['betər] [men] [ðæn; ðən][wiː; wi] .
I **rather** **think** **the** **women** **folk** **are** **better** **men** **than** **we** **.**
我 相当 思考 这 女性 民间 是 更好的 男人 比 我们 .

我倒觉得女人比男人强多了。

[bʌt; bət][aɪ][sə'spekt] [ðeɪ] [seɪ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz][aʊt][tuː; tə] [siː] [wiː; wi][goʊ] ,
But **I** **suspect** **they** **say** **of** **us** **as** **out** **to** **sea** **we** **go** **,**
但 我 怀疑 他们 说 的 我们 作为 出去 到 海 我们 去 ,

但我猜他们会这样评价我们，就像我们出海远航一样。

[ɪn] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['pænəpli] [ʌv; əv] [praɪd] [frʌm; frəm] ['ɔːrkni] [tuː; tə][ðə; ði] [nəuə] :
In **all** **our** **panoply** **of** **pride** **from** **Orkney** **to** **the** **Nore** **:**
在 全部 我们的 全套装备 的 自豪 从 奥克尼群岛 到 这 诺尔 :

从奥克尼到诺尔，我们引以为豪的一切:

" [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ðem; ðəm]['kwaɪət] , [wiː; wi] [sə'poʊz] — [ðeɪ] [laɪk][ðə; ði][wɜːrk] , [wiː; wi] [noʊ] —
" **It** **keeps** **them** **quiet** **,** **we** **suppose** **—** **they** **like** **the** **work** **,** **we** **know** **—**
" 它 保持 他们 安静的 , 我们 认为 — 他们 喜欢 这 工作 , 我们 知道 —

“我们猜想，这能让他们保持安静——我们知道，他们喜欢这份工作——”

[ænd; ənd] [suːn] [pər'hæps] [ðeɪl] ['taɪər][ænd; ənd] [pleɪ] [sʌm; səm]['seɪfər] [geɪm] [ðæn; ðən][wɔːr] .
And **soon** **perhaps** **they'll** **tire** **and** **play** **some** **safer** **game** **than** **War** **.**
和 很快 也许 他们会 胎 和 玩 一些 更安全 游戏 比 战争 .

或许不久之后，他们就会厌倦战争，转而玩一些比战争更安全的游戏。

" ['kɑːntents] .
" **CONTENTS** **.**
" 内容 .

“内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[tuː; tə] — — [wʌn]
TO — — 1
到 — — 1

致—— 1

[oʊld] ['wɪmɪn] [faɪv]
OLD WOMEN 5
老的 女性 5

老妇人 5

[tʃɪn] [ʌp] [naɪn]
CHIN UP 9
下巴 向上 9

下巴抬起9

" . . . [ðæt] [hæv; həv][noʊ] [dauts] " -
" . . . THAT HAVE NO DOUBTS " 15
" . . . 那 有 不 疑虑 " -

“.....毫无疑问” 15

[skaɪ] [saɪnz] -
SKY SIGNS 21
天空 标志 -

天空征兆 21

[æn; ən] [ɑːn'tɑːnt] -
AN ENTENTE 27
一个 协约 -

协约27

[ə; eɪ] ['bæt(ə)l] - [prer] -
A BATTLE - PRAYER 33
一个 战斗 - 祷告 -

战斗祷告 33

['sʌbməˌrin] -
SUBMARINES 35
潜艇 -

潜艇 35

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [fliːt] -
THE BATTLE - FLEET 36
这 战斗 - 舰队 -

第36届战斗舰队

[dɪ'strɔɪəz] -
DESTROYERS 37
驱逐舰 -

驱逐舰37

[æn; ən] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['vɪktəri] -
AN ADMINISTRATIVE VICTORY 39
一个 行政 胜利 -

行政上的胜利 39

[ə; eɪ] ['naɪtmer] -
A NIGHTMARE 49
一个 恶梦 -

噩梦49

[rɪ'liːst] -
RELEASED 57
发布 -

已发布 57

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
viii
八

八

['regjələs] -
REGULUS **63**
雷古勒斯 -

正古拉斯63

[ə; eɪ] [nɔːrθ] [siː] [noʊt] -
A **NORTH** **SEA** **NOTE** **67**
一个 北 海 笔记 -

北海笔记 67

['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] -
SOMETHING **WRONG** **73**
某物 错误的 -

出问题了 73

[wiː; wi] -
WE **77**
我们 -

WE 77

[ðə; ði] ['seɪlɚz] [vjuː] -
THE **SAILOR'S** **VIEW** **83**
这 水手的 看法 -

水手的视角 83

['stoʊnwɔːl] ['dʒæksən] -
STONEWALL **JACKSON** **89**
石墙 杰克逊 -

斯通沃尔·杰克逊 89

[wet] [ʃɪps] -
WET **SHIPS** **93**
湿的 船舶 -

湿船 93

[ðæt] ['blɪŋkɪn] - [kæt] - -
THAT **BLINKIN** **'** **CAT** **991797** **105**
那 眨眼 - 猫 - -

那只眨眼的猫 991797 105

['æftər] [ðə; ði] [wɔːr] -
AFTER **THE** **WAR** **109**
后 这 战争 -

战后109

[loʊ] [ˌvɪzə'bɪlətɪ] -
LOW **VISIBILITY** **117**
低的 能见度 -

低能见度 117

[hæŋ] [ɑːn] -
HANG **ON** **123**
悬挂 在 -

坚持住，123

[tuː; tə] [frɪts] -
TO **FRITZ** **129**
到 弗里茨 -

致弗里茨 129

[tuː; tə][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['redʒimənts] -
TO **THE** **SCOTTISH** **REGIMENTS** **135**
到 这 苏格兰的 军团 -

致苏格兰军团 135

['prɪvəlɪdʒd] -
PRIVILEGED **141**
特权 -

特权 141

" ['aʊər; ɑːr] ['ænjuəl] " -
" **OUR** **ANNUAL** **"** **147**
" 我们的 年度的 " -

《我们的年鉴》147

['mæsˌkɔts] -
MASCOTS **151**
吉祥物 -

吉祥物 151

[ə; eɪ] [hɪm] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] -
A **HYMN** **OF** **DISGUST** **157**
一个 圣歌 的 厌恶 -

厌恶之歌 157

[ə; eɪ] ['trɪnəti] -
A **TRINITY** **165**
一个 三位一体 -

三位一体 165

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] -
IN **THE** **MORNING** **173**
在 这 早晨 -

早上 173

[ɪn] ['fɔːrti] [west] -
IN **FORTY** **WEST** **179**
在 四十 西方 -

在西四十街179号

[ˌaɪ'ɛks]
ix
九

九

[ə; eɪ] [rɪŋ] ['æksiəm] -
A **RING** **AXIOM** **183**
一个 戒指 公理 -

环形公理 183

[ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] -
THE **QUARTERMASTER** **187**
这 军需 -

军需官 187

[ɪn][ðə; ði] [bɑːrd] [zoʊn] -
IN **THE** **BARRED** **ZONE** **193**
在 这 禁止 区 -

在禁区 193

[huː] ['kɛrz] ? -
WHO **CARES** **?** **199**
WHO 关心 ? -

谁在乎？199

[ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [seks] -
THE **UNCHANGING** **SEX** **203**
这 不变 性别 -

不变的性别 203

['lʊkɪŋ] [æft] -
LOOKING **AFT** **209**
寻找 后 -

向后看 209

[ə; eɪ]['mæksɪm] -
A **MAXIM** **215**
一个 格言 -

MAXIM 215

[ðə; ði]['kraɪsɪs] -
THE **CRISIS** **219**
这 危机 -

危机219

[ə; eɪ] [si:] ['ʃænti] -
A **SEA** **CHANTY** **223**
一个 海 船歌 -

海员号子 223

[ə; eɪ] . [di:] . - -
A **.** **D** **.** **400** **229**
一个 . D . - -

公元400年229年

[ˌoʊvər'du:] -
OVERDUE **233**
逾期 -

逾期 233

[tu:; tə] — — [θri:]
TO **—** **—** **3**
到 — — 3

致——3

[tu:; tə] — — .
TO **—** **—** **.**
到 — — .

到 - 。

[eɪtʃ]
H
H

H

[i:] [went] [tu:; tə] [si:] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [pə'troʊl] ,
E **went** **to** **sea** **on** **the** **long** **patrol** **,**
E 去 到 海 在 这 长的 巡逻 ,

E 出海执行长期巡逻任务,

[ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔ:tən] [ʃoʊl] ,
Away **to** **the** **East** **from** **the** **Corton** **Shoal** **,**
离开 到 这 东方 从 这 科尔顿 浅滩 ,

从科顿浅滩向东走去,

[bʌt; bət] [naʊ] ['hi:z][ˌoʊvər'du:] .
But **now** **he's** **overdue** **.**
但 现在 他是 逾期 .

但他现在已经逾期了。

[hiː; hi] ['sɪgnəld] [ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi] [bɔːr] [ə'weɪ]
He signalled me as he bore away
他 发出信号 我 作为 他 钻孔 离开

他扬帆远航时向我打了个手势。

([ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [læmp] [θruː] ['liːpɪŋ] [spreɪ] ,
(A flickering lamp through leaping spray ,
(一个 闪烁 灯 通过 跳跃 喷 ,

(一盏闪烁的灯透过跳跃的水花，

[ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [ðen] [tɪl] ['dʒʌdʒmənt] [deɪ]) ,
And darkness then till judgment day) ,
和 黑暗 然后 直到 判断 天) ,

然后便是黑暗，直到审判日)，

" [soʊ] [lɔːŋ] !
" So long !
" 所以 长的 !

“这么久！

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] !
Good luck to you !
好的 运气 到 你 !

祝你好运！

" ['hiːz] ['weɪtɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [pə'troʊl] ,
" He's waiting out on the long patrol ,
" 他是 等待 出去 在 这 长的 巡逻 ,

“他正在执行长期巡逻任务，等待时机。”

[tɪl] [ðə; ðɪ] [neɪmz] [ɑːr; ər] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['mʌstər] - [roʊl]
Till the names are called at the muster - roll
直到 这 姓名 是 称为 在 这 鼓起 - 卷

直到点名时念到名字为止。

[ʌv; əv] ['siːmən] [ˌoʊvər'duː] .
Of seamen overdue .
的 海员 逾期 .

逾期未归的水手。

[fɑːr] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [ɪn][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] ,
Far above him , in wind and rain ,
远的 多于 他 , 在 风 和 雨 ,

在他上方很远的地方，风雨交加，

[ə'nʌðər] [ɪz][ɑːn][pə'troʊl][ə'gen] —
Another is on patrol again —
其他 是 在 巡逻 再次 —

另一辆巡逻车又出动了——

[ðə; ðɪ][gæp][ɪz][kloʊzd][ɪn][ðə; ðɪ]['neɪv(ə)l] [tʃeɪn]
The gap is closed in the Naval Chain
这 差距 是 关闭 在 这 海军 链

海军链中的缺口已闭合

[wer] [ɔːl][ðə; ðɪ][lɪŋks][ɑːr; ər] [nuː] . [fɔːr]
Where all the links are new . 4
在哪里 全部 这 链接 是 新的 . 4

所有链接都是新的。4

['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ðɪ] ['siːz] [ɑːr; ər] [waɪt] ,
Over his head the seas are white ,
超过 他的 头 这 海域 是 白色的 ,

他头顶上的大海是白色的，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ɪz] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [geɪl] [tuː; tə] - [naɪt] ,

And	the	wind	is	blowing	a	gale	to	-	night	,
和	这	风	是	吹	一个	大风	到	-	夜晚	,

今晚风很大。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][stɔːrm] - [kɪŋ] [nuː] ,

As	if	the	Storm	-	King	knew	,
作为	如果	这	风暴	-	国王	知道	,

仿佛风暴之王早已知晓似的，

[ænd; ənd] [rɔːrd] [ə; eɪ]['bæləd][ʌv; əv] [sliːt] [ænd; ənd] [snoʊ]

And	roared	a	ballad	of	sleet	and	snow
和	咆哮	一个	民谣	的	霰	和	雪

于是，一阵雨夹雪和雪的歌谣咆哮而出。

[tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ðæt] [laɪz][ɑːn][ðə; ði][sænd] [bɪ'loʊ] ,

To	the	man	that	lies	on	the	sand	below	,
到	这	男人	那	谎言	在	这	沙	以下	,

致躺在下方沙滩上的那个人，

[ə; eɪ] ['trʌmpɪt] - [sɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['waɪndz][tuː; tə] [bloʊ]

A	trumpet	-	song	for	the	winds	to	blow
一个	喇叭	-	歌曲	为了	这	风	到	吹

一首让风吹响的号角之歌

[tuː; tə] ['siːmən] [ˌoʊvər'duː] .

To	seamen	overdue	.
到	海员	逾期	.

致逾期未归的水手们。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)n] [ɔːr] [sloʊ] — [ðə; ði] [deθ] [ðæt] [keɪm] ?

Was	it	sudden	or	slow	—	the	death	that	came	?
曾是	它	突然	或者	慢的	—	这	死亡	那	来了	?

死亡是突然降临的，还是缓慢发生的?

['rɔːrɪŋ] ['wɔːtər][ɔːr] [ʃiːts] [ʌv; əv] [fleɪm] ?

Roaring	water	or	sheets	of	flame	?
咆哮	水	或者	纸张	的	火焰	?

是奔腾的流水还是熊熊燃烧的火焰?

[ðə; ði][end][wɪð; wɪθ] [nʌn] [tuː; tə] [vjuː] ?

The	end	with	none	to	view	?
这	结尾	和	没有任何	到	看法	?

结局，却什么也看不到?

[noʊ][mæn][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][daɪd] ,

No	man	can	tell	us	the	way	he	died	,
不	男人	能	告诉	我们	这	方式	他	死亡	,

没有人能告诉我们他是怎么死的。

[bʌt; bət]['oʊvər][ðə; ði] [klaʊdz] ['væl'kɪriːz] [raɪd]

But	over	the	clouds	Valkyries	ride
但	超过	这	云	女武神	骑

但瓦尔基里翱翔于云端之上

[tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd][hoʊld][ðem; ðəm][waɪd]

To	open	the	gates	and	hold	them	wide
到	打开	这	大门	和	抓住	他们	宽的

打开大门，让它们敞开

[fɔːr; fər] ['siːmən] [ˌoʊvər'duː] .

For	seamen	overdue	.
为了	海员	逾期	.

致逾期未归的海员。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðə; ði][end][wʌz; wəz][swɪft][ɔ:r][sloʊ] ,

But	whether	the	end	was	swift	or	slow	,
但	无论	这	结尾	曾是	迅速	或者	慢的	,

但无论结局是迅速还是缓慢，

[baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑ:d] , [ɔ:r][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] [bloʊ] ,

By	the	Hand	of	God	,	or	a	German	blow	,
经过	这	手	的	上帝	,	或者	一个	德语	吹	,

是上帝之手，还是德国人的重击?

[maɪ] ['mesˌmeɪt] [ˌoʊvər'du:] —

My	messmate	overdue	—
我的	同居伴侣	逾期	—

我的室友迟到了——

[ju:; jʊ] [went] [tu:; tə] [deθ] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪspər] [ræn]

You	went	to	Death	—	and	the	whisper	ran
你	去	到	死亡	—	和	这	耳语	跑

你走向了死亡——低语声响起

[æz; əz]['oʊvər][ðə; ði] [geɪts] [ðə; ði][hɔ:rnz][bɪ'gæn] ,

As	over	the	Gates	the	horns	began	,
作为	超过	这	盖茨	这	角	开始	,

当号角声从城门那边响起时，

['splendər] [ʌv; əv][gɑ:d] !

Splendour	of	God	!
辉煌	的	上帝	!

神的荣光!

[wi:; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] —

We	have	found	a	man	—
我们	有	成立	一个	男人	—

我们找到了一个人——

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	bye	!
好的	-	再见	!

再见!

[gʊd] [lʌk] [tu:; tə][ju:; jʊ] ! [faɪv]

Good	luck	to	you	!	5
好的	运气	到	你	!	5

祝你好运！5

[oʊld] WOMEN7

OLD	WOMEN7
老的	WOMEN7

老妇人7

[oʊld] ['wɪmɪn] .

OLD	WOMEN	.
老的	女性	.

老妇人。

[ef]

F
F

F

[eɪnt] [ə'genst] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [dɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

AINT	against	the	twilight	,	dim	against	the	evening	,
不是	反对	这	暮	,	暗淡	反对	这	晚上	,

不与暮色对抗，不与傍晚的昏暗对抗，

['feɪdɪŋ] ['ɪntuː] ['dɑːrknəs] [ə'genst] [ðə; ði] ['læpɪŋ] [siː] ,

Fading	**into**	**darkness**	**against**	**the**	**lapping**	**sea**	**,**
褪色	进入	黑暗	反对	这	交叠	海	,

在拍岸的海面上渐渐隐入黑暗，

[ʃiː; ʃi] [seɪld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['hɑːrbər] , [frʌm; frəm] ['seɪfti] ['ɪntuː]['deɪndʒər] ,

She	**sailed**	**away**	**from**	**harbour**	**,**	**from**	**safety**	**into**	**danger**	**,**
她	航行	离开	从	港口	,	从	安全	进入	危险	,

她驶离港口，从安全之地驶向危险之地。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [tʊk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌem 'iː] — [maɪ]['seɪlər] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

The	**ship**	**that**	**took**	**him**	**from**	**me**	**—**	**my**	**sailor**	**boy**	**from**	**me**	**.**
这	船	那	采取	他	从	我	—	我的	水手	男生	从	我	.

带走他的那艘船——带走我的水手男孩。

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] , [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ðæt] [lʌvd] [ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm] ,

He	**went**	**away**	**to**	**join**	**her**	**,**	**from**	**me**	**that**	**loved**	**and**	**bore**	**him**	**,**
他	去	离开	到	加入	她	,	从	我	那	喜爱	和	钻孔	他	,

他离他而去，与她团聚，而我，那个爱他、生他养他的人，却离开了他。

[lʌvd] [hɪm; ɪm] [er] [aɪ] [bɔːr] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Loved	**him**	**ere**	**I**	**bore**	**him**	**,**	**that**	**was**	**all**	**the**	**world**	**to**	**me**	**.**
喜爱	他	埃雷	我	钻孔	他	,	那	曾是	全部	这	世界	到	我	.

在生下他之前我就爱他，那对我来说就是全世界。

" [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [liːv] , ['mʌðər] , [mʌst; məst][biː; bi] [bæk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

"	**No**	**time**	**for**	**leave**	**,**	**mother**	**,**	**must**	**be**	**back**	**this**	**evening**	**,**
"	不	时间	为了	离开	,	母亲	,	必须	是	后退	这	晚上	,

"母亲，没时间请假了，今晚必须回去。"

[taɪm] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][pə'troʊl] [ə'gen] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɪntər] [siː] . " [eɪt]

Time	**for**	**our**	**patrol**	**again**	**,**	**across**	**the**	**winter**	**sea**	**.**	**"**	**8**
时间	为了	我们的	巡逻	再次	,	穿过	这	冬天	海	.	"	8

又到了我们横渡冬日海洋的巡逻时间了。"8

[sɪks] [taɪmz] ['oʊvər] , [sɪns] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] ,

Six	**times**	**over**	**,**	**since**	**he**	**went**	**to**	**join**	**her**	**,**
六	时代	超过	,	自从	他	去	到	加入	她	,

自从他去和她团聚以来，已经六次了。

[keɪm] [hiː; hi][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [rʌn] [bæk] [ə'gen] .

Came	**he**	**to**	**see**	**me**	**,**	**to**	**run**	**back**	**again**	**.**
来	他	到	看	我	,	到	跑步	后退	再次	.

他来看我，然后又跑了回去。

" [fɔːr] ['aʊərz] - [liːv] , ['mʌðər] — [stɪl] [gɑːt][ðə; ði] [stiːm] [ʌp] ,

"	**Four**	**hours**	**'**	**leave**	**,**	**mother**	**—**	**still**	**got**	**the**	**steam**	**up**	**,**
"	四	小时	-	离开	,	母亲	—	仍然	得到	这	蒸汽	向上	,

"妈妈，请假四个小时——你还是气不打一处来。"

['goʊɪŋ][ɑːn][pə'troʊl][tuː; tə] - [naɪt] — [ðə; ði][oʊld] [iːst] [leɪn] . "

Going	**on**	**patrol**	**to**	**-**	**night**	**—**	**the**	**old**	**East**	**lane**	**.**	**"**
去	在	巡逻	到	-	夜晚	—	这	老的	东方	车道	.	"

今晚要去巡逻——走老东巷。

" ['sev(ə)n] [taɪmz] ['lʌki] , [ænd; ənd][pər'hæps] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ,

"	**Seven**	**times**	**lucky**	**,**	**and**	**perhaps**	**we'll**	**have**	**a**	**battle**	**,**
"	七	时代	幸运的	,	和	也许	出色地	有	一个	战斗	,

"七次幸运，或许我们就能打一场仗了。"

[ðen] [aɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ]['med(ə)l] [bæk] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] .

Then	**I'll**	**bring**	**a**	**medal**	**back**	**and**	**give**	**it**	**you**	**to**	**keep**	**.**
然后	患病的	带来	一个	勋章	后退	和	给	它	你	到	保持	.

然后我会带回一枚奖牌，送给你留作纪念。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['peɪpər] , [wɪð; wɪθ][kloʊz][ə'pɑːn][ə; eɪ]['hʌndrəd] ,

"	And	his	name	is	in	the	paper	,	with	close	upon	a	hundred	,
"	和	他的	姓名	是	在	这	纸	,	和	关闭	之上	一个	百	,

“他的名字出现在报纸上，和将近一百人一起，

[huː] [laɪ][ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['meni] ['fæðəm] [diːp] .

Who	lie	there	beside	him	,	many	fathom	deep	.
WHO	说谎	那里	旁	他	,	许多	捉摸	深的	.

那些长眠在他身边的人，深不见底。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['peɪpər] , ['sʌmbɑːdi] [ɪz] ['raɪtɪŋ] ,

And	beside	him	in	the	paper	,	somebody	is	writing	,
和	旁	他	在	这	纸	,	某人	是	写作	,

在他旁边的报纸上，有人写道：

— [gɑːd] !

—	God	!
—	上帝	!

-上帝!

[bʌt; bət] [haʊ] [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ]['laɪər][ænd; ənd][ə; eɪ] [fuːl] , —

but	how	I	hate	him	—	a	liar	and	a	fool	,	—
但	如何	我	恨	他	—	一个	说谎者	和	一个	傻子	,	—

但我多么恨他——一个骗子，一个傻瓜——

" [wer] [ɪz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] ?

"	Where	is	the	British	Navy	—	is	it	staying	in	the	harbours	?
"	在哪里	是	这	英国	海军	—	是	它	入住	在	这	港口	?

英国海军在哪里？它是否停泊在港口？

[hæz; həz][ðə; ði] ['nelsn] ['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði] [fliːt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kuːl] ? " [naɪn]

Has	the	Nelson	spirit	in	the	Fleet	begun	to	cool	?	"	9
有	这	纳尔逊	精神	在	这	舰队	开始	到	凉爽的	?	"	9

舰队中的纳尔逊精神是否已经开始冷却？9

[tʃɪn] UP11

CHIN	UP11
下巴	UP11

下巴抬起11

[tʃɪn] [ʌp] .

CHIN	UP	.
下巴	向上	.

抬起头来。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[ˌɑːr 'iː][ðə; ði]['praɪsɪz] [haɪ] [ænd; ənd]['tæksɪz] [stɪf] , [ɪz][ðə; ði]['prɑːspekt][sæd][ænd; ənd][dɑːrk] ?

RE	the	prices	high	and	taxes	stiff	,	is	the	prospect	sad	and	dark	?
关于	这	价格	高的	和	税收	僵硬的	,	是	这	前景	伤心	和	黑暗的	?

物价高企、税收沉重，前景是否黯淡无光?

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [jʊr; jər]['kæpɪt(ə)l]['dwɪnd(ə)l] [daʊn] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz][ðə; ði]['dʒɜːrmən][mɑːrk] ?

Have	you	seen	your	capital	dwindle	down	as	low	as	the	German	mark	?
有	你	已见	你的	首都	减少	向下	作为	低的	作为	这	德语	标记	?

你是否曾眼睁睁地看着自己的资本缩水到只剩德国马克?

[duː][juː; jʊ] [fiːl] [jʊr; jər] ['trʌblz] [ə'raʊnd][juː; jʊ][raɪz][ɪn][æn; ən] ['endləs] ['drɪri] [wɔːl] ?

Do	you	feel	your	troubles	around	you	rise	in	an	endless	dreary	wall	?
做	你	感觉	你的	麻烦	大约	你	上升	在	一个	无尽的	凄凉	墙	?

你是否感觉周围的烦恼像无尽的阴郁之墙一样越筑越高?

[wel] — [θæŋk] [jʊr; jər][gɑːd][juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gretɪst] [wɔːr][ʌv; əv][ɔːl] .

Well	**—**	**thank**	**your**	**God**	**you**	**were**	**born**	**in**	**time**	**for**	**the**	**Greatest**	**War**	**of**	**all**	**.**
出色地	—	感谢	你的	上帝	你	是	出生	在	时间	为了	这	最	战争	的	全部	.

谢天谢地，你生在了历史上最伟大的战争时期。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] — [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['bæŋkrʌpt] [ðen] .

It	**will**	**be**	**all**	**right**	**in**	**a**	**thousand**	**years**	**—**	**you**	**won't**	**be**	**bankrupt**	**then**	**.**
它	将要	是	全部	正确的	在	一个	千	年	—	你	惯于	是	破产	然后	.

一千年后一切都会好起来的——到那时你不会破产。

[ðɪs] ['iznt][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [stɑːks] [ænd; ənd] ['ʃɛrz] , [its] [dʒʌst][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][men] .

This	**isn't**	**the**	**time**	**of**	**stocks**	**and**	**shares**	**,**	**it's**	**just**	**the**	**age**	**of**	**men**	**.**
这	不是	这	时间	的	股票	和	分享	,	它是	只是	这	年龄	的	男人	.

现在不是股票的时代，现在是男人的时代。

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [stɪks] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [wɪl] [wɪn] — [soʊ][dəunt][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [bɔːl] ,

The	**one**	**that**	**sticks**	**it**	**out**	**will**	**win**	**—**	**so**	**don't**	**lie**	**down**	**and**	**bawl**	**,**
这	一	那	棍子	它	出去	将要	赢	—	所以	不	说谎	向下	和	呶	,

坚持到最后的人才会赢——所以不要躺下哭泣。

[bʌt; bət] [θæŋk] [jʊr; jər][gɑːd] [juːv] [helpt] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði]['nəublist][wɔːr][ʌv; əv][ɔːl] . -

But	**thank**	**your**	**God**	**you've**	**helped**	**to**	**win**	**the**	**noblest**	**War**	**of**	**all**	**.**	**12**
但	感谢	你的	上帝	你已经	帮助	到	赢	这	最高贵	战争	的	全部	.	-

但感谢上帝，你帮助赢得了最崇高的战争。[12]

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɪn]['flændərz] - [mʌd] , [θruː] ['dænti:z] [driːm] [ʌv; əv] [hel] ,

Away	**to**	**the**	**East**	**in**	**Flanders**	**'**	**mud**	**,**	**through**	**Dante's**	**dream**	**of**	**Hell**	**,**
离开	到	这	东方	在	弗兰德斯	-	泥	,	通过	但丁的	梦	的	地狱	,

向东行进，穿过弗兰德斯的泥泞，进入但丁梦中的地狱，

[ðə; ði] [truːps] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][fɔːr; fər] [piːs] [wɪð; wɪθ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] , [bɑːm] ,

The	**troops**	**are**	**working**	**hard**	**for**	**peace**	**with**	**bayonet**	**,**	**bomb**	**,**
这	军队	是	在职的	难的	为了	和平	和	刺刀	,	炸弹	,

[ænd; ənd] [ʃel] ,

and	**shell**	**,**
和	壳	,

军队正用刺刀、炸弹和炮弹为和平而艰苦奋斗。

[wɪð; wɪθ] ['pɔɪzn] [gæs][ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] ['gʌnz] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['smoʊkɪŋ] [pɔːl] ;

With	**poison**	**gas**	**and**	**roaring**	**guns**	**beneath**	**a**	**smoking**	**pall**	**;**
和	毒	气体	和	咆哮	枪支	下面	一个	吸烟	灵柩	;

浓烟滚滚，毒气弥漫，枪炮轰鸣；

[jes] — [θæŋk] [jʊr; jər][gɑːd][jʊr; jər][kɪn][ɑːr; ər][ðer; ðər] — [ðə; ði]['faɪnɪst] [truːps] [ʌv; əv][ɔːl] .

Yes	**—**	**thank**	**your**	**God**	**your**	**kin**	**are**	**there**	**—**	**the**	**finest**	**troops**	**of**	**all**	**.**
是的	—	感谢	你的	上帝	你的	亲属	是	那里	—	这	最好的	军队	的	全部	.

是的——感谢上帝，你的亲人在那里——他们是最优秀的部队。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [strɪpt] [ʌv; əv][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] ,

You	**may**	**be**	**stripped**	**of**	**all**	**you**	**have**	**—**	**it**	**may**	**be**	**all**	**you**	**say**	**,**
你	可能	是	脱衣舞	的	全部	你	有	—	它	可能	是	全部	你	说	,

你可能会失去所有——也许你只会说这些话。

[bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][jʊr; jər][laɪf][ænd; ənd] ['aɪsaɪt] [left] , [soʊ] [stoʊ] [jʊr; jər] [tɔːk] [ʌv; əv] [peɪ] .

But	**you'll**	**have**	**your**	**life**	**and**	**eyesight**	**left**	**,**	**so**	**stow**	**your**	**talk**	**of**	**pay**	**.**
但	你会	有	你的	生活	和	视力	左边	,	所以	存放	你的	讲话	的	支付	.

但你还有生命和视力，所以别再谈薪水了。

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [ded] [ɪn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][laɪm][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] [hɜːrd] [ðə; ði][kɔːl] ;

You	**won't**	**be**	**dead**	**in**	**a**	**bed**	**of**	**lime**	**with**	**those**	**that**	**heard**	**the**	**Call**	**;**
你	惯于	是	死的	在	一个	床	的	酸橙	和	那些	那	听到	这	称呼	;

你不会和那些听到召唤的人一起死在石灰床上；

[soʊ] [θæŋk] [jʊr; jər] [gɑːd] [juːv] [æn; ən] ['iːzi] [dʒɑːb] [ɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] [wɔːr] [ʌv; əv] [ɔːl] .

So	thank	your	God	you've	an	easy	job	in	the	Greatest	War	of	all	.
所以	感谢	你的	上帝	你已经	一个	简单的	工作	在	这	最	战争	的	全部	.

所以感谢上帝，你在史上最伟大的战争中能有一份轻松的工作。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kaʊnt] [wen] [ðə; ði] ['flændərz] - [men] [rɪ'tɜːrn] ,

It	isn't	the	money	that's	going	to	count	when	the	Flanders	'	men	return	,
它	不是	这	钱	那就是	去	到	数数	什么时候	这	弗兰德斯	-	男人	返回	,

当弗兰德斯的战士们凯旋归来时，重要的不再是金钱了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hænd] [frʌm; frəm] ['flændərz] - [men] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [juːv] [gɑːt] [tuː; tə]

And	a	shake	of	your	hand	from	Flanders	'	men	is	a	thing	you've	got	to
和	一个	摇	的	你的	手	从	弗兰德斯	-	男人	是	一个	事物	你已经	得到	到

[ɜːrn] . -

earn	.	13
赚	.	-

而要赢得弗兰德斯人与你握手，这需要你付出努力。13

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [koʊld] [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪʃənz] ['dʒʌdʒmənt] [hɔːl] ;

Just	think	how	cold	it's	going	to	be	in	the	Nation's	Judgment	Hall	;
只是	思考	如何	寒冷的	它是	去	到	是	在	这	国家的	判断	大厅	;

想想看，国家审判大厅里会有多冷；

[soʊ] [dæm] [jʊr; jər] ['trʌblz] [ænd; ənd] [faɪnd] [jʊr; jər] [soʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] [wɔːr] [ʌv; əv] [ɔːl] !

So	damn	your	troubles	and	find	your	soul	in	the	Greatest	War	of	all	!
所以	该死	你的	麻烦	和	寻找	你的	灵魂	在	这	最	战争	的	全部	!

所以，抛开你的烦恼，在史上最伟大的战争中寻找你的灵魂吧!

" . . . [ðæt] [hæv; həv] [noʊ] [dauts] " -

"	.	.	.	THAT	HAVE	NO	DOUBTS	"	17
"	.	.	.	那	有	不	疑虑	"	-

“.....毫无疑问”17

" . . . [ðæt] [hæv; həv] [noʊ] [dauts] .

"	.	.	.	THAT	HAVE	NO	DOUBTS	.
"	.	.	.	那	有	不	疑虑	.

.....对此毫无疑虑。

" — ['rʌdjɚd] ['kɪplɪŋ] .

"	—	Rudyard	Kipling	.
"	—	鲁德亚德	吉卜林	.

——鲁德亚德·吉卜林

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [læst] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ɑːr; ər] [wiː; wi] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['piːpəlz] [tuː] —

HE	last	resort	of	Kings	are	we	,	but	the	voice	of	peoples	too	—
他	最后的	采取	的	国王	是	我们	,	但	这	嗓音	的	人民	也	—

我们是君王的最后希望，也是人民的代言人——

[æsk] [ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv] [væl'miː] [rɪdʒ] —

Ask	the	guns	of	Valmy	Ridge	—
问	这	枪支	的	瓦尔米	岭	—

去问问瓦尔米岭的炮火吧——

[lɔːst] [æt; ət] [ðə; ði] - [brɪdʒ] ,

Lost	at	the	Beresina	Bridge	,
丢失的	在	这	-	桥	,

在贝雷西纳桥迷路了

[wen] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌnz][wɜ:r; wər] ['rɔ:rɪŋ] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑ:rd] [wʌz; wəz] ['tʃɑ:dʒiŋ]
When **the** **Russian** **guns** **were** **roaring** **death** **and** **the** **Guard** **was** **charging**
什么时候 这 俄语 枪支 是 咆哮 死亡 和 这 警卫 曾是 收费
[θru:] .
through **.**
通过 .

当俄军炮火轰鸣，近卫军奋勇冲锋时。

['ʌltɪmə] ['reɪʃioʊ]['ri:dʒis] , [wi:; wi] — [bʌt; bət][hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] [meɪ] [hoʊld] ,
Ultima **Ratio** **Regis** **,** **we** **—** **but** **he** **who** **has** **may** **hold** **,**
终极 比率 雷吉斯 , 我们 — 但 他 WHO 有 可能 抓住 ,

Ultima Ratio Regis，我们——但拥有者可以持有，

[ˌes 'i:] - ['deɪˌi] - ,
Se **curantes** **Dei** **curant** **,**
塞 - 德伊 - ,

Se curantes Dei curant,

[hɪr] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [ðæt] [streɪn] [ænd; ənd][pænt] ,
Hear **the** **gunners** **that** **strain** **and** **pant** **,**
听到 这 炮手 那 拉紧 和 喘气 ,

听听炮手们吃力喘息的声音，

[æz; əz] [wen] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [geɪl] [ðə; ði] [greɪt] [ɑ:r'mɑ:də] [roʊld] . -
As **when** **before** **the** **rising** **gale** **the** **Great** **Armada** **rolled** **.** **18**
作为 什么时候 前 这 上升 大风 这 伟大的 舰队 滚动 . -

就像狂风骤起之前，无敌舰队浩浩荡荡地驶过一样。18

['gʌnz] [ʌv; əv] ['fɪfti] — ['sɪksti] [tʌnz] [ðæt] [rɔ:rd] [æt; ət]['dʒʌtlənd] [faɪt] ,
Guns **of** **fifty** **—** **sixty** **tons** **that** **roared** **at** **Jutland** **fight** **,**
枪支 的 五十 — 六十 吨 那 咆哮 在 日德兰半岛 斗争 ,

日德兰海战中轰鸣的50-60吨大炮

['klætər] [ænd; ənd] [klæŋ] [ʌv; əv] ['hɔɪstɪŋ] [ʃel] ;
Clatter **and** **clang** **of** **hoisting** **shell** **;**
哒 和 铛 的 吊装 壳 ;

炮弹吊装时的哐当声和撞击声；

[si:] [ðə; ði] [fleɪm] [wer] [ðə; ði]['sælvoʊ] [fel]
See **the** **flame** **where** **the** **salvo** **fell**
看 这 火焰 在哪里 这 齐射 跌倒

看看炮弹落点处的火焰。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən]['gʌnz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] [waɪt] .
Amidst **the** **flash** **of** **German** **guns** **against** **the** **wall** **of** **white** **.**
在……之中 这 闪光 的 德语 枪支 反对 这 墙 的 白色的 .

在德国枪炮的闪光映照下，白茫茫一片。

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkærə'neɪd] [ɔ:r] ['spænɪʃ] ['kʌlvərin] —
The **sons** **of** **English** **carronade** **or** **Spanish** **culverin** **—**
这 儿子们 的 英语 卡隆炮 或者 西班牙语 库尔维林 —

英国卡隆炮或西班牙加利林炮的后代——

[ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['wɪndoʊz] ['ʃivəd] [ænd; ənd] [broʊk]
The **Danish** **windows** **shivered** **and** **broke**
这 丹麦语 视窗 瑟瑟发抖 和 打破

丹麦的窗户颤抖着破碎了。

[wen] ['oʊvər][ðə; ði] [si:] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [spoʊk] ,
When **over** **the** **sea** **the** **children** **spoke** **,**
什么时候 超过 这 海 这 孩子们 辐 ,

当海那边的孩子们说话时，

[ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] ['tɜ:rɪts] [rɔkt] [ə'gen] [æz; əz][wi:; wi] [went] [aʊt] [ænd; ənd][ɪn] .

And	**groaning**	**turrets**	**rocked**	**again**	**as**	**we**	**went**	**out**	**and**	**in**	**.**
和	呻吟	炮塔	摇滚	再次	作为	我们	去	出去	和	在	.

当我们进出时，炮塔再次发出嘎吱声响，摇晃起来。

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] ['pæʃnz] [tu:; tə][kɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] , [wi:; wi][wɜ:rk][fɔ:r; fər][sɜ:rf][ɔ:r][lɔ:rd] ,

We	**have**	**no**	**passions**	**to**	**call**	**our**	**own**	**,**	**we**	**work**	**for**	**serf**	**or**	**lord**	**,**
我们	有	不	激情	到	称呼	我们的	自己的	,	我们	工作	为了	农奴	或者	主	,

我们没有属于自己的爱好，我们为农奴或领主工作。

[loʊd] [ˌju: 'es] [wel] [ænd; ənd] [spʌndʒ] [ˌju: 'es] [kli:n] —

Load	**us**	**well**	**and**	**sponge**	**us**	**clean**	**—**
加载	我们	出色地	和	海绵	我们	干净的	—

把我们装满，再用海绵把我们擦干净——

[bi:; bi][jʊr; jər]['wʊmən][ə; eɪ] [sleɪv] [ɔ:r] [kwi:n] —

Be	**your**	**woman**	**a**	**slave**	**or**	**queen**	**—**
是	你的	女士	一个	奴隶	或者	女王	—

无论你的女人是奴隶还是女王——

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [klɪr] [ðə; ði][roʊd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [hu:] [hoʊld][ˌju: 'es][baɪ][ðə; ði] [sɔ:rd] . -

And	**we**	**will**	**clear**	**the**	**road**	**for**	**you**	**who**	**hold**	**us**	**by**	**the**	**sword**	**.**	**19**
和	我们	将要	清除	这	路	为了	你	WHO	抓住	我们	经过	这	剑	.	-

我们将为你们这些用剑控制我们的人扫清道路。19

[wi:; wi] [kʌm] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [weɪk] [tu:; tə][laɪf] [ə'nu:] —

We	**come**	**into**	**our**	**own**	**again**	**and**	**wake**	**to**	**life**	**anew**	**—**
我们	来	进入	我们的	自己的	再次	和	唤醒	到	生活	重新	—

我们重新找回自我，焕发新生——

[pʊt][jʊr; jər]['peɪpər][ænd; ənd][penz] [ə'weɪ] ,

Put	**your**	**paper**	**and**	**pens**	**away**	**,**
放	你的	纸	和	钢笔	离开	,

把纸笔收起来，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz]['aʊərz][tu:; tə] - [deɪ] ,

For	**the**	**whole**	**of**	**the**	**world**	**is**	**ours**	**to**	**-**	**day**	**,**
为了	这	所有的	的	这	世界	是	我们的	到	-	天	,

今天，整个世界都属于我们了。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][du:][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [naʊ] [tu:; tə] [smu:ð] [ðə; ði] [weɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

And	**we**	**shall**	**do**	**the**	**talking**	**now**	**to**	**smooth**	**the**	**way**	**for**	**you**	**.**
和	我们	将	做	这	说	现在	到	光滑的	这	方式	为了	你	.

现在由我们来负责沟通，为你扫清障碍。

['haʊɪtsər] [gʌn] [ɔ:r]['sev(ə)nti] - [faɪv] , [ðə; ði] [geɪm] [ɪz]['aʊərz][tu:; tə] [pleɪ] ,

Howitzer	**gun**	**or**	**Seventy**	**-**	**five**	**,**	**the**	**game**	**is**	**ours**	**to**	**play**	**,**
榴弹炮	枪	或者	七十	-	五	,	这	游戏	是	我们的	到	玩	,

无论是榴弹炮还是75毫米炮，游戏由我们来玩。

[ænd; ənd] [hɪlz] [meɪ] ['kwɪvər][ænd; ənd] ['maʊntnz] [ʃeɪk] ,

And	**hills**	**may**	**quiver**	**and**	**mountains**	**shake**	**,**
和	丘陵	可能	颤动	和	山脉	摇	,

山丘可能会颤抖，群山可能会摇晃，

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪn][ɪn] [frʌnt] [ʃæl; ʃəl][bend][ɔ:r] [breɪk] .

But	**the**	**line**	**in**	**front**	**shall**	**bend**	**or**	**break**	**.**
但	这	线	在	正面	将	弯曲	或者	休息	.

但前面的队伍将会弯曲或断裂。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌju: 'es] [ɪf] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][mæd] ?

What	**is**	**it**	**to**	**us**	**if**	**the**	**world**	**is**	**mad**	**?**
什么	是	它	到	我们	如果	这	世界	是	疯狂的	?

世界疯狂与我们何干?

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [kɪŋz] [tuː; tə] - [deɪ] .

For	we	are	the	Kings	to	-	day	.
为了	我们	是	这	国王	到	-	天	.

因为我们今天就是君王。

[skaɪ] SIGNS23

SKY	SIGNS23
天空	SIGNS23

天空标志23

[skaɪ] [saɪnz] .

SKY	SIGNS	.
天空	标志	.

天空征兆。

['dʌbljuː]

W
W

W

[hen] [ɔːl][ðə; ði]['gʌnz][ɑːr; ər] [spʌndʒd] [ænd; ənd] [kliːnd] , [ænd; ənd] [fjuːz] [goʊ][tuː; tə] [stɔːr] ,

HEN	all	the	guns	are	sponged	and	cleaned	,	and	fuzes	go	to	store	,
母鸡	全部	这	枪支	是	海绵	和	已清洗	,	和	引信	去	到	店铺	,

当所有枪支都用海绵擦拭干净，引信被送去存放后，

[wen] [ɔːl][ðə; ði]['waɪərləs] ['steɪʃənz] [kraɪ] — " [kʌm] [hoʊm] , [juː; jʊ] [ʃɪps] [ʌv; əv][wɔːr] " —

When	all	the	wireless	stations	cry	—	"	Come	home	,	you	ships	of	war	"	—
什么时候	全部	这	无线的	车站	哭	—	"	来	家	,	你	船舶	的	战争	"	—

当所有无线电台都呼喊着——“回家吧，战舰们”——

" [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] [ænd; ənd] [liːv] [pə'troʊl] , [noʊ] ['mætər] [wer] [juː; jʊ][biː; bi] .

"	Come	home	again	and	leave	patrol	,	no	matter	where	you	be	.
"	来	家	再次	和	离开	巡逻	,	不	事情	在哪里	你	是	.

“无论你在哪里，都请回家，结束巡逻任务。”

" [wiːl] [siː] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ʃaɪn] ,

"	We'll	see	the	lights	of	England	shine	,
"	出色地	看	这	灯	的	英格兰	闪耀	,

我们将看到英格兰的灯光闪耀，

['flæʃɪŋ] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [laɪn] ,

Flashing	again	on	the	steaming	line	,
闪烁	再次	在	这	蒸煮	线	,

蒸汽管道上再次闪现，

[æz; əz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][ðə; ði] [lɔːŋ] [greɪ] [hʌlz] [kʌm] ['roʊlɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm] [siː] .

As	out	of	the	dark	the	long	grey	hulls	come	rolling	in	from	sea	.
作为	出去	的	这	黑暗的	这	长的	灰色的	船体	来	滚动	在	从	海	.

只见长长的灰色船体从黑暗中滚滚而来，从海上驶来。

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [fər'gɑːtn] [laɪts] [wɪl] [ʃaɪn] [ænd; ənd][gɪld][ðə; ði] [klaʊdz] [ə'hed] ,

The	long	-	forgotten	lights	will	shine	and	gild	the	clouds	ahead	,
这	长的	-	被遗忘的	灯	将要	闪耀	和	镀金	这	云	前方	,

那些早已被人遗忘的光芒将闪耀，为前方的云层镀上一层金光。

['oʊvər][ðə; ði][dɑːrk][hə'raɪz(ə)n] - [laɪn] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['driːmɪŋ] dead24

Over	the	dark	horizon	-	line	,	across	the	dreaming	dead24
超过	这	黑暗的	地平线	-	线	,	穿过	这	做梦	dead24

越过黑暗的地平线，穿过梦魇般的亡灵24

[ðæt] [went] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][spɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][kɔɪn] [bɪ'fɔːr] .

That	went	to	sea	with	the	dark	behind	and	the	spin	of	a	coin	before	.
那	去	到	海	和	这	黑暗的	在后面	和	这	旋转	的	一个	硬币	前	.

那东西背靠着黑暗的后背，前面像一枚硬币在旋转，然后就驶向大海了。

[mɑːrk][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [ɔrfɝdnəs] ,

Mark	the	gleam	of	Orfordness	,
标记	这	闪耀	的	奥福德尼斯	,

留意奥福德尼斯的光芒，

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ][roʊd][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [ges] ,

Showing	a	road	we	used	to	guess	,
显示	一个	路	我们	用过的	到	猜测	,

展示了一条我们过去只能靠猜测的道路，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃetlənd] [ailz] [tuː; tə]['doʊvər] [klɪfs] — [ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [leɪn] [ʌv; əv][wɔːr] .

From	the	Shetland	Isles	to	Dover	cliffs	—	the	shaded	lane	of	war	.
从	这	设得兰群岛	岛屿	到	多佛	悬崖	—	这	阴影	车道	的	战争	.

从设得兰群岛到多佛尔悬崖——战争的阴影之路。

[ʌp] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['gliːmɪŋ] [pɔːrts] [wɪl] ['hoʊmɪŋ] ['skwɔdrənz] [goʊ] ,

Up	the	channel	with	gleaming	ports	will	homing	squadrons	go	,
向上	这	渠道	和	闪闪发光	端口	将要	归巢	中队	去	,

沿着航道，闪闪发光的港口将指引归航中队前进。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [koʊst] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ]['hedlənd,'hedlænd][ɔːl] [ə'gloʊ]

And	see	the	English	coast	alight	with	headlands	all	aglow
和	看	这	英语	海岸	点燃	和	海岬	全部	闪耀

看，英国海岸线灯火辉煌，岬角熠熠生辉。

[wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['kænd(ə)l] - ['paʊər] [flʌŋ] [ʌp][frʌm; frəm][fɑːr][ˌdʒi ɑr aɪ 'ɛs] - ['nɛz] .

With	thirty	thousand	candle	-	power	flung	up	from	far	Gris	-	nez	.
和	三十	千	蜡烛	-	力量	扔	向上	从	远的	格里斯	-	内兹	.

从遥远的格里斯内兹升起了三万支蜡烛的光。

['pɔːrtlənd] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['niːdlz] - [laɪt] —

Portland	Bill	and	the	Needles	'	Light	—
波特兰	账单	和	这	针头	-	光	—

波特兰·比尔和针尖之光——

['tɔmpiən] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['gʌnz][tuː; tə] - [naɪt] —

Tompions	back	in	the	guns	to	-	night	—
冠军	后退	在	这	枪支	到	-	夜晚	—

今晚汤普森重回战场——

[fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ] [laɪts] [ɑːr; ər] ['miːtɪŋ] [frentʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['soʊldʒərz] - [weɪ] .

For	English	lights	are	meeting	French	across	the	Soldiers	'	Way	.
为了	英语	灯	是	会议	法语	穿过	这	士兵	-	方式	.

英式灯光在士兵之路对面与法式灯光相遇。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] [dʌn] ,

When	we	come	back	to	England	then	,	with	all	the	warring	done	,
什么时候	我们	来	后退	到	英格兰	然后	,	和	全部	这	战争	完毕	,

当我们回到英格兰，所有战争都结束后，

[ænd; ənd] [peɪnt] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ] [kʌm] [ʌp][ðə; ði][saɪd][tuː; tə] [ruːl] [ɑːn] [tuːb] [ænd; ənd] [gʌn] , -

And	paint	and	polish	come	up	the	side	to	rule	on	tube	and	gun	,	25
和	画	和	抛光	来	向上	这	边	到	规则	在	管子	和	枪	,	-

油漆和抛光剂从侧面涂到管子和喷枪上，25

[wiːl] [noʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['æŋkɝz] [daʊn] , [ðə; ði]['taɪdɪŋz][wəʊnt][biː; bi] [nuː] .

We'll	know	before	the	anchor's	down	,	the	tidings	won't	be	new	.
出色地	知道	前	这	主播的	向下	,	这	消息	惯于	是	新的	.

锚还没落定我们就知道了，这消息并不新鲜。

['lɪzərd] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] ,

Lizard	along	to	the	Isle	of	Wight	,
蜥蜴	沿着	到	这	小岛	的	怀特岛	,

从利泽德角到怀特岛，

['evri] [læmp][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [braɪt] ,
Every **lamp** **was** **burning** **bright** **,**
每一个 灯 曾是 燃烧 明亮的 ,

每盏灯都亮如白昼，

['nɔːrðərn] [laɪts] [ɔːr] ['trɪnəti] [haʊs] — [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [nuːz] [frʌm; frəm][juː; jʊ] !
Northern **Lights** **or** **Trinity** **House** **—** **we** **had** **the** **news** **from** **you** **!**
北方 灯 或者 三位一体 房子 — 我们 有 这 消息 从 你 !

北极光还是三一教堂——我们从你们那里得到了消息！

[æn; ən] ENTENTE29
AN **ENTENTE29**
一个 ENTENTE29

协约29

[æn; ən] [ɑːn'tɑːnt] .
AN **ENTENTE** **.**
一个 协约 .

协约。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[es][wiː; wi][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃæn(ə)l] [ə'lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [wɪnd] [ə'bim] ,
S **we** **were** **running** **the** **Channel** **along** **,** **with** **a** **rising** **wind** **abeam** **,**
S 我们 是 跑步 这 渠道 沿着 , 和 一个 上升 风 横梁 ,

我们沿着海峡航行，当时风向逐渐增强，风从侧面吹来。

['stɪrɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm][æn; ən]['eskɔːrt][trɪp][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [stiːm] ,
Steering **home** **from** **an** **escort** **trip** **as** **fast** **as** **she** **could** **steam** **,**
转向 家 从 一个 护送 旅行 作为 快速地 作为 她 可以 蒸汽 ,

她以最快的速度结束了护送任务，驾车回家。

[aɪd][dʒʌst] [kʌm] [ʌp] , [rɪ'liːvɪŋ] [bɪl] , [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [frɪts] [ə'gen] ,
I'd **just** **come** **up** **,** **relieving** **Bill** **,** **to** **look** **for** **Fritz** **again** **,**
ID 只是 来 向上 , 缓解 账单 , 到 看 为了 弗里茨 再次 ,

我刚上来接替比尔，再去找弗里茨。

[wen] [aɪ][tɜːrnz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['skɪpər] [æn; ən] - , " [sɜːr] , " [aɪ] [sez] , " [aɪ] - [ɪrz] [æn; ən] ['erəpleɪn] .
When **I** **turns** **to** **the** **Skipper** **an** **'** **,** **"** **Sir** **,** **"** **I** **says** **,** **"** **I** **'** **ears** **an** **aeroplane** **.**
什么时候 我 转弯 到 这 船长 一个 - , " 先生 , " 我 说道 , " 我 - 耳朵 一个 飞机 .

当我转向船长时，我说："先生，我听到一架飞机的声音。"

" [æn; ən] - [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [frʌm; frəm][aʊt][oʊ] - [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [ə'stɜːrn] , [wiː; wi] [siːd] - [ɪm] [kʌm] ,
" **An** **'** **sure** **enough** **,** **from** **out** **o** **'** **the** **clouds** **astern** **,** **we** **seed** **'** **im** **come** **,**
" 一个 - 当然 足够的 , 从 出去 o - 这 云 倒车 , 我们 种子 - 我是 来 ,

"果然，我们看到他从云层后方出现了，

[æn; ən] - [daʊn] [ðə; ðɪ][wɪnd][ðə; ðɪ]['endʒɪn] [sæŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɛglɚ] - - - [ʌm; əm] .
An **'** **down** **the** **wind** **the** **engine** **sang** **with** **a** **reg'lar** **oarin** **'** **'** **um** **.**
一个 - 向下 这 风 这 引擎 唱 和 一个 reg'lar - - - 嗯 .

顺风而下，引擎发出规律的轰鸣声。

[ðə; ðɪ] ['skɪpər] - [iː][pʊts] - [ɪz] ['glæsɪz] [daʊn] , [æn; ən] - ['smaɪlɪn] - [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
The **Skipper** **'** **e** **puts** **'** **is** **glasses** **down** **,** **an** **'** **smilin** **'** **says** **to** **me** **,**
这 船长 - e 放置 - 是 眼镜 向下 , 一个 - 微笑 - 说道 到 我 ,

船长放下酒杯，笑着对我说：

" [wiː; wi] ['niːdnt] [biː; bi]['pɔɪntɪn] - ['gʌnz][æt; ət] - [ɪm] — - ['iːz][wʌn][oʊ] - [ðə; ðɪ][ɑːr] . [ef] . [siː] . -
" **We** **needn't** **be** **pointin** **'** **guns** **at** **'** **im** **—** **'** **e's** **one** **o** **'** **the** **R** **.** **F** **.** **C** **.** **30**
" 我们 不必 是 指向 - 枪支 在 - 我是 — - 的 一 o - 这 拉 . F . C . -

"我们没必要用枪指着他——他是RFC30的一员。"

[wiː; wi][dəunt][ɪkˈspekt][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [bɔːʃ] , [ɔːr]['eni][oʊ] - [hɪz; ɪz] [məˈʃiːnz] ,

We	don't	expect	to	meet	the	Boche	,	or	any	o	'	his	machines	,
我们	不	预计	到	见面	这	波切	,	或者	任何	o	-	他的	机器	,

我们预计不会遇到德国佬，也不会遇到他的任何机器。

[frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] [fræns] [æn; ən] - [bæk] [əˈgen] — [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] ['sʌbməˌrin] .

From	here	to	France	an	'	back	again	—	except	for	submarines	.
从	这里	到	法国	一个	-	后退	再次	—	除了	为了	潜艇	.

从这里到法国再返回——潜艇除外。

" [æn; ən] - - [iː] [lʊks] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] - [pleɪn] [əˈbʌv] , [æn; ən] - [sez] , " [aɪ][duː] [bɪˈliːv]

"	An	'	'	e	looks	again	at	the	'	plane	above	,	an	'	says	,	"	I	do	believe
"	一个	-	-	e	看起来	再次	在	这	-	飞机	多于	,	一个	-	说道	,	"	我	做	相信

他又看了看上面的飞机，说道："我确实相信

[its] [ə; eɪ] ['faɪtɪn] - [bʌs] — [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [æn; ən] - [lɑːts][ʌv; əv] ['lʌndən] [liːv] .

It's	a	fightin	'	bus	—	good	luck	to	them	—	an	'	lots	of	London	leave	.
它是	一个	战斗	-	公共汽车	—	好的	运气	到	他们	—	一个	-	很多	的	伦敦	离开	.

这是一辆战斗巴士——祝他们好运——很多伦敦人都离开了。

" [æn; ən] - ['dʒɑːli] [gʊd] [lʌk] , [sez] [aɪ] , [sez] [aɪ] ,

"	An	'	jolly	good	luck	,	says	I	,	says	I	,
"	一个	-	快乐的	好的	运气	,	说道	我	,	说道	我	,

"祝你好运，"我说，我说，

[tuː; tə][juː; jʊ] [ðæts] [ˌoʊvərˈhed] ;

To	you	that's	overhead	;
到	你	那就是	开销	;

对你来说，那是额外的开销；

[æn; ən] - [meɪ] [juː; jʊ]['nevər][goʊ][draɪ] , [goʊ][draɪ] ,

An	'	may	you	never	go	dry	,	go	dry	,
一个	-	可能	你	绝不	去	干燥	,	去	干燥	,

愿你永不干涸，永不干涸。

[ɔːr][wɑːnt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['diːsnt] [bed] .

Or	want	for	a	decent	bed	.
或者	想	为了	一个	体面的	床	.

或者想要一张舒适的床。

[wɪð; wɪθ] [jər] ['gɔːdi] [pætʃ] , [sez] [aɪ] , [sez] [aɪ] ,

With	yer	gaudy	patch	,	says	I	,	says	I	,
和	你的	艳丽的	修补	,	说道	我	,	说道	我	,

我说，我说，你那块艳俗的补丁，

[ʌv; əv] [red] [æn; ən] - [waɪt] [æn; ən] - [bluː] —

Of	Red	an	'	White	an	'	Blue	—
的	红色的	一个	-	白色的	一个	-	蓝色的	—

红、白、蓝——

[oʊ] , [meɪ] [ðə; ði] ['bulits] [goʊ][baɪ] , [goʊ][baɪ] ,

Oh	,	may	the	bullets	go	by	,	go	by	,
哦	,	可能	这	子弹	去	经过	,	去	经过	,

哦，愿子弹飞过，飞过。

[æn; ən] - [nɑːt][biː; bi]['faɪndɪn] - [juː; jʊ] .

An	'	not	be	findin	'	you	.
一个	-	不是	是	发现	-	你	.

找不到你。

[əˈstɑːnɪʃɪŋ] [lʌk] , [sez] [aɪ] , [sez] [aɪ] ,

Astonishing	luck	,	says	I	,	says	I	,
惊人	运气	,	说道	我	,	说道	我	,

真是好运啊，我说，我说。

[tuː; tə][juː; jʊ][æn; ən] - [jər] ['erəpleɪn] ;
To **you** **an** **'** **yer** **aeroplane** **;**
到 你 一个 - 你的 飞机 ;

致你和你的飞机;

[æn; ən] - [ɪf] [its] [jər] [dʒɑːs][tuː; tə][daɪ] , [tuː; tə][daɪ] ,
An **'** **if** **it's** **yer** **joss** **to** **die** **,** **to** **die** **,**
一个 - 如果 它是 你的 乔斯 到 死 , 到 死 ,

如果你的使命就是死，那就死吧

[wen] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [ə'gen] — -
When **you** **go** **back** **again** **—** **31**
什么时候 你 去 后退 再次 — -

当你再次回去的时候——31

[meɪ] [ðə; ði] ['enəmi] [seɪ] [æz; əz][juː; jʊ][drɑːp] [bɪ'loʊ] ,
May **the** **enemy** **say** **as** **you** **drop** **below** **,**
可能 这 敌人 说 作为 你 降低 以下 ,

愿敌人在你坠落时如此说道:

[æn; ən] - [juː; jʊ][stɑːrt][jʊr; jər]['faɪn(ə)l][daɪv] :
An **'** **you** **start** **your** **final** **dive** **:**
一个 - 你 开始 你的 最终的 潜水 :

你开始最后一次潜水:

" [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][left][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][goʊ] ,
" **Three** **of** **us** **left** **to** **see** **him** **go** **,**
" 三 的 我们 左边 到 看 他 去 ,

我们三个人留下来送他离开,

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][naɪs][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] ,
An **'** **it** **must** **be** **nice** **for** **him** **to** **know** **,**
一个 - 它 必须 是 好的 为了 他 到 知道 ,

让他知道这件事，他一定很高兴。

[ðæt] ['wɔznt] [ə'freɪd][oʊ] - [faɪv] .
That **wasn't** **afraid** **o** **'** **five** **.**
那 不是 害怕的 o - 五 .

那家伙可不怕五。

" [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] - PRAYER35
" **A** **BATTLE** **-** **PRAYER35**
" 一个 战斗 - PRAYER35

"战斗祈祷35

[ə; eɪ] ['bæt(ə)l] - [prer] .
A **BATTLE** **-** **PRAYER** **.**
一个 战斗 - 祷告 .

战斗祷告。

['sʌbməˌrin] .
SUBMARINES **.**
潜艇 .

潜艇。

['dʌbljuː]
W
W

W

[hen] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] ['weɪvlɪts; 'weɪvləts] [pæs] [ɔːl] ['spɑːrklɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
HEN **the** **breaking** **wavelets** **pass** **all** **sparkling** **to** **the** **sky** **,**
母鸡 这 打破 小波 经过 全部 闪闪发光 到 这 天空 ,

当破碎的波浪闪耀着光芒升向天空时,

[wen] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [krests] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['slendər] [mɑːsts] [goʊ] [baɪ] ,

When	beyond	their	crests	we	see	the	slender	masts	go	by	,
什么时候	超过	他们的	冠状物	我们	看	这	苗条	桅杆	去	经过	,

当我们越过山脊，看到细长的桅杆掠过时，

[wen] [ðə; ði] [glimpsiz] ['ɔːltərnət] [ɪn] ['bʌblz] [waɪt] [ænd; ənd] [griːn] ,

When	the	glimpses	alternate	in	bubbles	white	and	green	,
什么时候	这	惊鸿一瞥	备用	在	气泡	白色的	和	绿色的	,

当白色和绿色的气泡交替闪现时，

[ænd; ənd] ['fʌnəlz] [greɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] [ʃoʊ] [klɪr] [ænd; ənd] [fer] [bɪ'twiːn] ,

And	funnels	grey	against	the	sky	show	clear	and	fair	between	,
和	漏斗	灰色的	反对	这	天空	展示	清除	和	公平的	之间	,

而天空中的灰色漏斗云则显示出清晰明亮的景象。

[wen] [ðə; ði] [wɜːrd] [ɪz] [pæst] [ə'lɔːŋ] — " [stɜːrn] [ænd; ənd] [biːm] [ænd; ənd] [baʊ; boʊ] " —

When	the	word	is	passed	along	—	"	Stern	and	beam	and	bow	"	—
什么时候	这	单词	是	通过了	沿着	—	"	斯特恩	和	光束	和	弓	"	—

当这句话传开来——“船尾、船舷和船首”——

" ['ækʃ(ə)n] ['steɪʃənz] [fɔːr] [ænd; ənd] [æft] — [ɔːl] [tɔː'piːdəʊz] [naʊ] !

"	Action	stations	fore	and	aft	—	all	torpedoes	now	!
"	行动	车站	前	和	后部	—	全部	鱼雷	现在	!

“前后各处进入战斗状态——全部发射鱼雷！”

" [wen] [ðə; ði] [hɪsɪŋ] [tjʊb] [ɑːr; ər] [stɪl] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] ['beɪtɪd] [breθ]

"	When	the	hissing	tubes	are	still	,	as	if	with	bated	breath
"	什么时候	这	嘶嘶声	管子	是	仍然	,	作为	如果	和	被	气息

“当嘶嘶作响的管子停止转动，仿佛屏住了呼吸……”

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrd] [tuː; tə] [luːs] [ðə; ði] ['sɪlvər] [boʊlts] [ʌv; əv] [deθ] , -

They	waited	for	the	word	to	loose	the	silver	bolts	of	death	,	36
他们	等待	为了	这	单词	到	松动的	这	银	螺栓	的	死亡	,	-

他们等待着松开死亡银栓的命令，36

[wen] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [siː] [ʃæl; ʃəl] [kraʊn] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'zaɪər] ,

When	the	Watch	beneath	the	Sea	shall	crown	the	great	Desire	,
什么时候	这	手表	下面	这	海	将	王冠	这	伟大的	欲望	,

当海底守望者为伟大的渴望加冕之时

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['kɔːfɪŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [er] [ðæt] [griːts] [ðə; ði] [wɜːrd] [tuː; tə] ['faɪər] ,

And	hear	the	coughing	rush	of	air	that	greets	the	word	to	fire	,
和	听到	这	咳嗽	匆忙	的	空气	那	问候	这	单词	到	火	,

听听那咳嗽般的气流，那是听到“开火”这个词时的感受。

[wiːl] [æsk] [fɔːr; fər] [noʊ] [əd'væntɪdʒ] , [lɔːrd] — [bʌt; bət] ['oʊnli] [wiː; wi] [wʊd] [preɪ]

We'll	ask	for	no	advantage	,	Lord	—	but	only	we	would	pray
出色地	问	为了	不	优势	,	主	—	但	仅有的	我们	会	祈祷

主啊，我们不求任何好处，只愿我们祈祷

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [miːt] [ðɪs] [boʊt] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['aʊtwərd] [wei] .

That	they	may	meet	this	boat	of	ours	upon	their	outward	way	.
那	他们	可能	见面	这	船	的	我们的	之上	他们的	向外	方式	.

愿他们在出海途中与我们的这艘船相遇。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [fliːt] .

THE	BATTLE	-	FLEET	.
这	战斗	-	舰队	.

战斗舰队。

[tiː]

T
T

[hiː; hi]['moʊmənt][wiː; wi][hæv; həv]['weɪtɪd] [lɔːŋ]
HE **moment** **we** **have** **waited** **long**
他 片刻 我们 有 等待 长的

我们等待已久的时刻

[ɪz]['kloʊzɪŋ][ɑːn][juː 'es][fæst] ,
Is **closing** **on** **us** **fast** **,**
是 结束 在 我们 快速地 ,

正在迅速逼近，

[wen] , ['kʌtɪŋ] [ʃɔːrt] [ðə; ði] ['tɜːrət] - [gɔːŋ] ,
When **,** **cutting** **short** **the** **turret** **-** **gong** **,**
什么时候 , 切割 短的 这 炮塔 - 锣 ,

当，缩短炮塔锣声时，

[wiːl] [hɪr] [ðə; ði] - ['bæt(ə)l] - [sɔːŋ]
We'll **hear** **the** **Cordite's** **Battle** **-** **song**
出色地 听到 这 - 战斗 - 歌曲

我们将听到科迪特战舰的战歌

[ðæt] [heilz] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] [læst] .
That **hails** **the** **Day** **at** **last** **.**
那 冰雹 这 天 在 最后的 .

那一天终于到来了。

[ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ræmz] [kʌm] ['draɪvɪŋ] [fɔːrθ]
The **clashing** **rams** **come** **driving** **forth**
这 冲突 公羊 来 驾驶 前进

相互碰撞的公羊向前冲去

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ʃel] ,
To **meet** **the** **waiting** **shell** **,**
到 见面 这 等待 壳 ,

为了迎接等待的贝壳，

[ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [iːst] [ænd; ənd] [nɔːrθ]
And **far** **away** **to** **East** **and** **North**
和 远的 离开 到 东方 和 北

远在东方和北方

['aʊər; ɑːr]['tɑːrgɪts] [stiːm] [tuː; tə] [miːt] [ðaɪ] [ræθ] ,
Our **targets** **steam** **to** **meet** **Thy** **Wrath** **,**
我们的 目标 蒸汽 到 见面 你的 愤怒 ,

我们的目标是迎击你的愤怒，

[ænd; ənd] [der] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [hel] . -
And **dare** **the** **Gates** **of** **Hell** **.** **37**
和 敢 这 盖茨 的 地狱 . -

敢于挑战地狱之门。37

[wiː; wi][duː][nɑːt][æsk] [ðiː] , [lɔːrd] , [tuː; tə] - [deɪ]
We **do** **not** **ask** **Thee** **,** **Lord** **,** **to** **-** **day**
我们 做 不是 问 汝 , 主 , 到 - 天

主啊，我们今天不向您祈求。

[tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] —
To **stay** **the** **sinking** **sun** **—**
到 停留 这 下沉 太阳 —

为了留住落日——

[bʌt; bət] [hɪr] [ðaɪ] [stiːl] - [klæd] ['sɜːrvənt] [preɪ] ,
But **hear** **Thy** **steel** **-** **clad** **servants** **pray** **,**
但 听到 你的 钢 - 覆膜 仆人 祈祷 ,

但请听你身披钢铁战袍的仆人们的祈祷，

[ænd; ənd] [kiːp] , [oʊ] [lɔːrd] , [ðaɪ] [mɪsts] [əˈweɪ]

And	keep	,	O	Lord	,	Thy	mists	away
和	保持	,	哦	主	,	你的	薄雾	离开

主啊，求你使你的迷雾远离我们

[ʌnˈtɪl] [ðaɪ] [wɜːrk] [ɪz] [dʌn] .

Until	Thy	work	is	done	.
直到	你的	工作	是	完毕	.

直到你的工作完成。

[dɪˈstrɔɪəz] .

DESTROYERS	.
驱逐舰	.

驱逐舰。

[tiː]

T
T

T

[θruː] [ðə; ði] [dɑːrk] [naɪt]

HROUGH	the	dark	night
通过	这	黑暗的	夜晚

穿过漫漫长夜

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfjʊri] [ʌv; əv] [ˈbæt(ə)l]

And	the	fury	of	battle
和	这	愤怒	的	战斗

以及战斗的狂怒

[pæs] [ðə; ði] [dɪˈstrɔɪəz] [ɪn] [ˈʃaʊɝz] [ʌv; əv] [spreɪ] .

Pass	the	destroyers	in	showers	of	spray	.
经过	这	驱逐舰	在	淋浴	的	喷	.

驱逐舰在水雾中呼啸而过。

[æz; əz] [ðə; ði] [wʊlf] - [pæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [flæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæt(ə)l] ,

As	the	Wolf	-	pack	to	the	flank	of	the	cattle	,
作为	这	狼	-	盒	到	这	侧翼	的	这	牛	,

狼群来到牛群侧翼，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kloʊz] [ɪn] [ɑːn] [ðem; ðəm] — [ˈʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [greɪ] .

We	shall	close	in	on	them	—	shadows	of	grey	.
我们	将	关闭	在	在	他们	—	阴影	的	灰色的	.

我们将逼近他们——灰色的阴影。

[ɪn] [frʌm; frəm] [əˈhed] ,

In	from	ahead	,
在	从	前方	,

从前方进来，

[θruː] [ʃel] - [ˈflæʃɪz] [red] ,

Through	shell	-	flashes	red	,
通过	壳	-	闪光灯	红色的	,

透过炮弹闪光，一片鲜红，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ˈæftər] [ðə; ði] [deɪ] .

We	shall	come	down	to	them	,	after	the	Day	.
我们	将	来	向下	到	他们	,	后	这	天	.

末日过后，我们将降临到他们那里。

[ˈwɪs(ə)l] [ænd; ənd] [kræʃ]

Whistle	and	crash
哨	和	碰撞

哨声和撞击声

[ʌv; əv]['sælvoʊ][ænd; ənd] ['vɑːli]
Of **salvo** **and** **volley**
的 齐射 和 截击

齐射和连射

[raʊnd] [juː 'es][ænd; ənd]['ɪntuː][juː 'es] [waɪl] [wiː; wi] [ə'tæk] .
Round **us** **and** **into** **us** **while** **we** **attack** **.**
圆形的 我们 和 进入 我们 尽管 我们 攻击 .

在我们进攻时，包围并攻击我们。

[laɪt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['tɑːrgɪt] [ðeɪl] [flæʃ] [ɪn][ðer; ðər]['fɑːli] ,
Light **on** **our** **target** **they'll** **flash** **in** **their** **folly** **,**
光 在 我们的 目标 他们会 闪光 在 他们的 蠢事 ,

他们的愚蠢之举，会让我们的目标瞬间黯然失色。

['splɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃræpnəl] - [kræk] . -
Splitting **our** **ears** **with** **the** **shrapnel** **-** **crack** **.** **38**
分裂 我们的 耳朵 和 这 弹片 - 裂缝 . -

弹片爆裂声震得我们耳朵生疼。38

['faɪər][æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] ,
Fire **as** **they** **will** **,**
火 作为 他们 将要 ,

随心所欲地开火吧

[wiːl] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [stɪl] ,
We'll **come** **to** **them** **still** **,**
出色地 来 到 他们 仍然 ,

我们还是会去找他们的。

[rɔːr] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [æt; ət][juː 'es] — [bæk] — [goʊ] [bæk] !
Roar **as** **they** **may** **at** **us** **—** **Back** **—** **Go** **Back** **!**
吼 作为 他们 可能 在 我们 — 后退 — 去 后退 !

尽管他们向我们咆哮——退——退!

[waɪt] [ðoʊ] [ðə; ði] [siː]
White **though** **the** **sea**
白色的 尽管 这 海

尽管海面洁白

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃel] - ['flæʃɪz] ['foʊmɪŋ] ,
To **the** **shell** **-** **flashes** **foaming** **,**
到 这 壳 - 闪光灯 起泡 ,

到弹壳飞溅的泡沫中，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌn] .
We **shall** **be** **there** **at** **the** **death** **of** **the** **Hun** **.**
我们 将 是 那里 在 这 死亡 的 这 匈奴 .

我们将亲眼目睹匈奴人的死亡。

['oʊnli][wiː; wi] [preɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːr][ɪn][ðə; ði] ['gloʊmɪŋ]
Only **we** **pray** **for** **a** **star** **in** **the** **gloaming**
仅有的 我们 祈祷 为了 一个 星星 在 这 黄昏

只有我们祈祷暮色中能有一颗星。

([laɪt] [fɔːr; fər] [tɔː'piːdəʊz] [ænd; ənd] [nʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gʌn]) .
(**Light** **for** **torpedoes** **and** **none** **for** **a** **gun** **)** **.**
(光 为了 鱼雷 和 没有任何 为了 一个 枪) .

（鱼雷需要灯光，而火炮则不需要）。

[lɔːrd] — [ʌv; əv] [ðaɪ] [greɪs]
Lord **—** **of** **Thy** **Grace**
主 — 的 你的 优雅

主啊——因祢的恩典

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [reɪs] ,

Make	it	a	race	,
制作	它	一个	种族	,

把它变成一场比赛，

['oʊvər][ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [rʌn] .

Over	the	sea	with	the	night	to	run	.
超过	这	海	和	这	夜晚	到	跑步	.

趁着夜色，飞跃大海。

[æn; ən] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] VICTORY41

AN	ADMINISTRATIVE	VICTORY41
一个	行政	VICTORY41

行政上的胜利41

[æn; ən] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['vɪktəri] .

AN	ADMINISTRATIVE	VICTORY	.
一个	行政	胜利	.

行政上的胜利。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[teɪl] [ɪz][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] [boʊld]

tale	is	told	of	a	captain	bold
故事	是	讲述	的	一个	队长	大胆的

传说中，有一位勇敢的船长。

[ʌv; əv][iː] - [boʊt] ['sev(ə)nti] - [tuː] ;

Of	E	-	boat	Seventy	-	two	;
的	E	-	船	七十	-	二	;

E艇72号;

[ʃiː; ʃi] [stiəd] [tuː; tə] ['iːstwərd] — [pɪtʃt] [ænd; ənd] [roʊld] , [ænd; ənd] ['paʊlsən] [swɔːr] [æt; ət][hɜːr; hər]

She	steered	to	eastward	—	pitched	and	rolled	,	and	Poulson	swore	at	her
她	转向	到	向东	—	投球	和	滚动	,	和	保尔森	发誓	在	她

, [dæmp][ænd; ənd][koʊld] ,

,	damp	and	cold	,
,	潮湿	和	寒冷的	,

她向东驶去——船身颠簸摇晃，波尔森又冷又湿，一边咒骂着她，

[æz; əz][iː] - [boʊt] ['kæptɪnz] [duː] .

As	E	-	boat	captains	do	.
作为	E	-	船	队长	做	.

就像E艇艇长那样。

[ænd; ənd] [ɔːf] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [baɪt] ,

And	off	the	mouth	of	the	German	Bight	,
和	离开	这	嘴	的	这	德语	海湾	,

从德国湾口开始，

[wɪð; wɪθ]['bɔːrkəm] [ɑːn][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

With	Borkum	on	the	bow	,
和	博尔库姆	在	这	弓	,

博尔库姆在船头，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [fliːt] — [maɪnd][jʊr; jər] ['fɪŋgərz] — ['sev(ə)nti] [fiːt] !

She	saw	the	smoke	of	a	German	fleet	—	MIND	YOUR	FINGERS	—	SEVENTY	FEET	!
她	锯	这	抽烟	的	一个	德语	舰队	—	头脑	你的	手指	—	七十	脚	!

她看到了德国舰队的浓烟——小心你的手指——70英尺!

[wɪə(r)] [ɪn] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] [naʊ] . . . .
We're **in** **for** **business** **now** **.** **.** **.** **.**
是 在 为了 商业 现在 . . . .

我们现在正式开工了.....

([fɔːr; fər] ['enəmi] [ʃɪps] [ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] —
(**For** **enemy** **ships** **are** **hard** **to** **find** **—**
(为了 敌人 船舶 是 难的 到 寻找 —

（因为敌舰很难找到——）

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [kwɪk] ;
You **have** **to** **take** **them** **quick** **;**
你 有 到 拿 他们 快的 ;

你必须尽快服用；

[soʊ]['kɑːpi][ðə; ði] ['iːstərn] ['vʌltʃərz] [ruːl] , [ðæt] [weɪts] [fɔːr; fər] [deɪz] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːrmi] [mjuːl] —
So **copy** **the** **Eastern** **vulture's** **rule** **,** **that** **waits** **for** **days** **for** **an** **Army** **mule** **—**
所以 复制 这 东 秃鹫的 规则 , 那 等待 为了 天 为了 一个 军队 骡子 —

所以要效仿东方秃鹫的法则，它会等待数日，只为等待一头军用骡子——

['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [klɪk] .) -
Always **ready** **to** **click** **.** **)** **42**
总是 准备好 到 点击 .) -

随时准备点击。）42

[aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [frʌm; frəm] ['hɛlgəˌlænd]
Out **to** **the** **west** **from** **Helgoland**
出去 到 这 西方 从 黑尔戈兰岛

从黑尔戈兰岛向西望去

[ðə; ði][bɪg] [greɪ] ['kruːzər] [stiəd] ,
The **big** **grey** **cruiser** **steered** **,**
这 大的 灰色的 巡洋舰 转向 ,

那辆灰色的大巡洋舰转向行驶，

[ænd; ənd][ðə; ði] [glɪntɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [sʌn] [flæʃt] [ɑːn] ['fʌn(ə)l] [ænd; ənd][mæst][ænd; ənd]
And **the** **glinting** **rays** **of** **a** **rising** **sun** **flashed** **on** **funnel** **and** **mast** **and**
和 这 闪闪发光 射线 的 一个 上升 太阳 闪光灯 在 漏斗 和 桅杆 和
[gʌn] ,
gun **,**
枪 ,

冉冉升起的太阳闪耀着光芒，照在烟囱、桅杆和大炮上。

[ænd; ənd] — ['ædmərəl] [ʃʊltsɪz] [bɪrd] .
And **—** **Admiral** **Schultz's** **beard** **.**
和 — 上将 舒尔茨的 胡须 .

还有——舒尔茨海军上将的胡子。

[daʊn] [ðə; ði][wɪnd][ðə; ði][iː] - [boʊt] [keɪm]
Down **the** **wind** **the** **E** **-** **boat** **came**
向下 这 风 这 E - 船 来了

顺风而来，E艇驶来。

[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] [skriːn] ;
And **passed** **the** **searching** **screen** **;**
和 通过了 这 搜索 屏幕 ;

通过了搜索屏幕；

['noʊbɑːdi] [gest] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [tɪl] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['wɑːləp][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]
Nobody **guessed** **the** **boat** **was** **there** **,** **till** **they** **heard** **the** **wallop** **and** **saw** **the**
无人 猜对了 这 船 曾是 那里 , 直到 他们 听到 这 重击 和 锯 这
[fler] —
flare **—**
耀斑 —

直到听到巨响、看到信号弹，谁也没料到那里有艘船——

[wer] [ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [hæd; həd] [bɪn] .
Where **the** **pride** **of** **the** **fleet** **had** **been** **.**
在哪里 这 自豪 的 这 舰队 有 到过 .

舰队的骄傲曾经所在的地方。

- [twɪkst] [waɪt] [ænd; ənd] [griːn] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [weɪvz]
' **Twixt** **white** **and** **green** **of** **dancing** **waves**
- 中间 白色的 和 绿色的 的 跳舞 波浪

在舞动的波浪的白色和绿色之间

[ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [træks] [wɜːr; wər] [siːn] ,
The **racing** **tracks** **were** **seen** **,**
这 赛车 轨道 是 已见 ,

可以看到赛道，

[ænd; ənd] ['paʊlsən] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][get][ðer; ðər] , [kraɪd] — [hoʊld][ðə; ði] ['krɑːkəri] — ['stɑːrbərd]
And **Poulson** **watching** **them** **get** **there** **,** **cried** **—** **Hold** **the** **crockery** **—** **Starboard**
和 保尔森 观看 他们 得到 那里 , 哭 — 抓住 这 陶器 — 右舷
[saɪd] !
side **!**
边 !

波尔森看着他们到达那里，喊道——拿住餐具——右舷！

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mægəziːn] !
For **the** **kick** **of** **a** **magazine** **!**
为了 这 踢 的 一个 杂志 !

就为了看杂志！

[ðə; ði]['eskɔːrt][ræn][ænd; ənd][ðə; ði] ['kruːzəz] [ræn]
The **escort** **ran** **and** **the** **cruisers** **ran**
这 护送 跑 和 这 巡洋舰 跑

护航舰跑了，巡洋舰也跑了。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [sner] ;
At **the** **thought** **of** **an** **English** **snare** **;**
在 这 想法 的 一个 英语 圈套 ;

一想到英国的陷阱；

['skætərd] [ænd; ənd] [spred] [tuː; tə][left][ænd; ənd] [raɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['frendli] [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]
Scattered **and** **spread** **to** **left** **and** **right** **,** **to** **the** **friendly** **arms** **of** **the**
疏散 和 传播 到 左边 和 正确的 , 到 这 友好的 武器 的 这
['dʒɜːrmən] [baɪt] ,
German **Bight** **,**
德语 海湾 ,

散落四方，向左右延伸，奔向德国湾友好的怀抱。

[ænd; ənd][left][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [ber] . -
And **left** **the** **ocean** **bare** **.** **43**
和 左边 这 海洋 裸 . -

留下了光秃秃的海洋。[43]

[ðen] [ðə; ði] ['kɔːfi] [wʌz; wəz][spɪlt] , [ðə; ði][iː] - [boʊt] [roʊld]
Then **the** **coffee** **was** **spilt** **,** **the** **E** **-** **boat** **rolled**
然后 这 咖啡 曾是 洒了 , 这 E - 船 滚动

然后咖啡洒了，E艇翻滚了。

[tuː; tə][ə; eɪ] [duːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [bæŋ] ;
To a deuce of a shaking bang ;
到 一个 二 的 一个 摇晃 砰 ;

一声震耳欲聋的巨响;

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hæmər] [ʌv; əv]['eɪsər] - [θɔː] , ['vɪktəri] - [sɔːŋ] [ʌv; əv]['neɪv(ə)l][wɔːr] ,
To the sound of the hammer of Aser - Thor , victory - song of Naval War ,
到 这 声音 的 这 锤 的 阿瑟 - 雷神 , 胜利 - 歌曲 的 海军 战争 ,

伴着阿瑟-托尔之锤的轰鸣，海战的胜利之歌，

[ðə; ðɪ] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][iː] - [boʊt] [ræŋ] .
The hull of the E - boat rang .
这 船体 的 这 E - 船 响铃 .

E艇的船体发出响声。

[ænd; ənd] ['paʊlsən] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] [aɪ] - [piːs] [raʊnd] ,
And Poulson swinging the eye - piece round ,
和 保尔森 摇摆 这 眼睛 - 片 圆形的 ,

波尔森转动着目镜，

['lɪftɪd] ['aɪˌbraʊz] [haɪ] ,
Lifted eyebrows high ,
抬起 眉毛 高的 ,

高高扬起眉毛，

[fɔːr; fər][fɑːr][ə'lɔːft] , [wen] [ðə; ðɪ] [smoʊk] [hæd; həd] [klɪrd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
For far aloft , when the smoke had cleared , he saw the flash of a
为了 远的 高空 , 什么时候 这 抽烟 有 已清除 , 他 锯 这 闪光 的 一个
['goʊldən] [bɪrd]
golden beard
金的 胡须

当硝烟散尽，他从高空瞥见一抹金色的胡须。

[ə'genst] [ðə; ðɪ] ['empti] [skaɪ] .
Against the empty sky .
反对 这 空的 天空 .

面对着空旷的天空。

" ['ædmərəl]['oʊvər] !
" Admiral over !
" 上将 超过 !

"海军上将完毕！"

['sɜːrfɪs] , [lædz] !
Surface , lads !
表面 , 小伙子们 !

浮出水面，伙计们!

['hiːz] ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['beltɪd] [sɔːrd] ;
He's flying a belted sword ;
他是 飞行 一个 系带 剑 ;

他挥舞着一把系在腰间的剑;

[paɪp][ðə; ðɪ][saɪd][ɔːr][stɜːrn][ɔːr][baʊ; boʊ] , [stænd][tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] ['smɑːrtli] [naʊ] —
Pipe the side or stern or bow , stand to attention smartly now —
管道 这 边 或者 船尾 或者 弓 , 站立 到 注意力 聪明地 现在 —

舷侧、船尾或船首的士兵，立即立正——

[wer'evər] [hiː; hi] [kʌmz] [ə'bɔːrd] .
Wherever he comes aboard .
无论 他 来 船上 .

无论他在哪里登船。

" [ðə; ði]['ædmərəl]['lændɪd] - [waɪz]
" The Admiral landed Cabré - wise
" 这 上将 登陆 卡布雷 - 明智的

“海军上将以卡布雷之字形登陆。”

[ænd; ənd] [haɪ] [ðə; ði] ['fauntinz] [bɜ:rst] —
And high the fountains burst —
和 高的 这 喷泉 爆裂 —

喷泉高高喷涌而出——

([wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] - [waɪz] ?
(What is the meaning of Cabré - wise ?
(什么 是 这 意义 的 卡布雷 - 明智的 ?

（Cabré-wise 的含义是什么？）

[tu:; tə][men][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ˌaɪ 'ti:] ['signifaiz] —
To men of the air it signifies —
到 男人 的 这 空气 它 表示 —

对飞行员来说，这意味着——

[hɪz; ɪz]['æftər] - [end][wʌz; wəz][fɜ:rst]) . -
His after - end was first) . 44
他的 后 - 结尾 曾是 第一的) . -

他的结局是第一个）。44

[ðeɪ] [paɪpt] [ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [stʊd]
They piped the side , and still they stood
他们 管道 这 边 , 和 仍然 他们 站立

他们吹响了管子，他们依然屹立不倒。

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [hi:v] ,
To watch him struggle and heave ,
到 手表 他 斗争 和 举 ,

看着他挣扎喘息，

[æz; əz][hi:; hi] [fɔ:t] [ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði] ['raʊndɪd] [dek] ([fɔ:r; fər] [nʌn] [kʊd; kəd] [pʊl] [æt; ət]
As he fought the slope of the rounded deck (for none could pull at
作为 他 战斗 这 坡 的 这 圆润 甲板 (为了 没有任何 可以 拉 在
[æn; ən] ['ædmɜ-əlz] [nek]
an Admiral's neck
一个 海军上将的 脖子

他与倾斜的圆弧形甲板搏斗（因为没人能拽住一位海军上将的脖子）。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ædmɜ-əlz] [li:v]) .
Without the Admiral's leave) .
没有 这 海军上将的 离开) .

未经海军上将许可）。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][sæt][hɪm; ɪm] [daʊn]
They took him below , and sat him down
他们 采取 他 以下 , 和 卫星 他 向下

他们把他带到下面，让他坐下。

[ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [bed] , —
On the edge of the Captain's bed , —
在 这 边缘 的 这 船长的 床 , —

在船长的床边，——

['tri:tmənt] [vaɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['fəumən] [kɔ:t] , [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv]['neɪvi] [pɔ:rt] —
Treatment vile for a foemen caught , they gave him a bottle of Navy Port —
治疗 卑鄙的 为了 一个 敌人 捕捉 , 他们 给予 他 一个 瓶子 的 海军 港口 —

对被俘的敌人，他们竟然给予他一瓶海军波特酒——这种待遇真是卑劣至极。

['faɪəri] , [dɑ:rk] , [ænd; ənd] [red] .
Fiery , dark , and red .
火热 , 黑暗的 , 和 红色的 .

炽热、深沉、鲜红。

[ðeɪ] ['lændɪd][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [beɪs] ,
They landed him at a Naval Base ,
他们 登陆 他 在 一个 海军 根据 ,

他们把他送到了一个海军基地。

[wɪð; wɪθ][es] . [tu:] - ['twenti] [di:] .
With S . two - twenty D .
和 S . 二 - 二十 D .

与 S. 220 D.

[sə'plaɪd] — [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['bɪrdɪd] [hʌn] : ['grɑ:s] ['ædmərəlz] , ['æŋgri] , [wʌn] —
Supplied — a large and bearded Hun : Grosse Admirals , angry , One —
供应 — 一个 大的 和 留着胡子的 匈奴 : 格罗斯 海军上将 , 生气的 , 一 —

供应——一个身材高大、留着胡子的匈奴人：海军大元帅，愤怒的，一——

[fɔ:r; fər][dræft][tu:; tə] - .
For draft to Admiraltee .
为了 草稿 到 - .

草案提交海军部。

[ænd; ənd] ['grɑ:s] - ['ædmərəl] ['ʃʊlts] [vɑ:n] ['ʃmɪt] ,
And Grosse - Admiral Schultz von Schmidt ,
和 格罗斯 - 上将 舒尔茨 冯 施密特 ,

还有海军大元帅舒尔茨·冯·施密特，

[grɑ:f][vɑ:n]['hænsə] - [zu:m] ,
Graf von Hansa - Zoom ,
格拉夫 冯 汉莎 - 飞涨 ,

汉莎-祖姆伯爵

['feɪdɪd] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['dɑ:nɪŋtən] [hɔ:l] , [tu:; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [pɑ:rk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɑ:rdɪd] [wɔ:l]
Faded away to Donnington Hall , to an English park with a guarded wall
褪色 离开 到 唐宁顿 大厅 , 到 一个 英语 公园 和 一个 守卫 墙

渐渐远去，来到了唐宁顿庄园，来到了一座有守卫围墙的英国公园。

— [tu:; tə][æn; ən] ['elɪgənt] ['praɪvət] [ru:m] . -
— To an elegant private room . 45
— 到 一个 优雅的 私人的 房间 . -

—送往一间雅致的私人房间。45

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [peɪst] [ðə; ði]['kɑ:rpɪt][ʌp] ,
And there he paced the carpet up ,
和 那里 他 踱步 这 地毯 向上 ,

他便在地毯上来回踱步，

[ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði]['kɑ:rpɪt] [daʊn] ,
And paced the carpet down ,
和 踱步 这 地毯 向下 ,

然后沿着地毯踱步，

" ['ɑ:ltə] ['hɪməl] ! " — [ðə; ði] ['prizənəz] [kraɪd] — " [sʌm; səm] [wʌnz] [trɑ:d][ɑ:n][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][praɪd] ,
" Alte Himmel ! " — the prisoners cried — " Some one's trod on the German pride ,
" 阿尔特 天 ! " — 这 囚犯 哭 — " 一些 一个人的 践踏 在 这 德语 自豪 ,

“老天爷啊！”囚犯们喊道，“有人践踏了德国的尊严！”

[ænd; ənd] [derd] [ðə; ði]['hænsə] [fraʊn] !
And dared the Hansa frown !
和 敢于 这 汉莎 皱眉 !

竟敢招致汉萨同盟的怒容！

" [ðə; ði]['ædmərəl] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] [pen]
" **The** **Admiral** **called** **for** **a** **fountain** **pen**
" 这 上将 称为 为了 一个 喷泉 笔

海军上将要了一支钢笔

[ænd; ənd] ['refrəns] [ʃi:ts] [[wʌn]]
And **Reference** **Sheets** **[** **1** **]**
和 参考 床单 [1]

以及参考资料[1]

[gə'lɔ:r] ,
galore **,**
数不胜数 ,

数不胜数，

[ænd; ənd]['saɪləns] [fel] [ɑ:n][ðə; ði]['smoʊkɪŋ] - [ru:m] — [fɔ:r; fər] ['grɑ:s] - ['ædmərəl]['hænsə] - [zu:m]
And **silence** **fell** **on** **the** **smoking** **-** **room** **—** **for** **Grosse** **-** **Admiral** **Hansa** **-** **Zoom**
和 沉默 跌倒 在 这 吸烟 - 房间 — 为了 格罗斯 - 上将 汉莎 - 飞涨

吸烟室里一片寂静——因为格罗斯-阿德米拉尔·汉萨-祖姆

[wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ][geɪdʒ][ʌv; əv][wɔ:r] .
Was **throwing** **a** **Gage** **of** **War** **.**
曾是 投掷 一个 盖奇 的 战争 .

当时正在举行战争。

" [kæn; kən][aɪ] [bɪ'li:v] [jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [mi:n]
" **Can** **I** **believe** **your** **Lordships** **mean**
" 能 我 相信 你的 领地 意思是

"我能相信各位大人是什么意思吗？"

[tu:; tə][stænd][soʊ]['aɪdli][baɪ] —
To **stand** **so** **idly** **by** **—**
到 站立 所以 闲散地 经过 —

袖手旁观——

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [lu:'tenənt] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔ:r] , ['pli:dɪŋ] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv]['neɪv(ə)l][wɔ:r] ,
When **a** **young** **lieutenant** **of** **twenty** **-** **four** **,** **pleading** **the** **need** **of** **Naval** **War** **,**
什么时候 一个 年轻的 中尉 的 二十 - 四 , 恳求 这 需要 的 海军 战争 ,

一位年仅二十四岁的年轻中尉恳求海军战争的必要性，

[ʃæl; ʃəl] [meɪk] [æn; ən]['ædmərəl][flaɪ] ?
Shall **make** **an** **Admiral** **fly** **?**
将 制作 一个 上将 飞 ?

要让海军上将飞翔吗?

['nevər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [tru:]
Never **shall** **I** **believe** **it** **true**
绝不 将 我 相信 它 真的

我永远不会相信这是真的

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə][fɔ:l]
That **I** **should** **have** **to** **fall**
那 我 应该 有 到 落下

我竟然要跌倒

[ɑ:n][æn; ən] ['aɪsi] [si:] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔ:f(ə)l][spæŋk] , [baɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒu:niər]
On **an** **icy** **sea** **with** **an** **awful** **spank** **,** **by** **the** **act** **of** **one** **of** **a** **junior**
在 一个 冰冷的 海 和 一个 可怕 打屁股 , 经过 这 行为 的 一 的 一个 初级
[ræŋk] ,
rank **,**
秩 ,

在冰冷的海面上，被一名下级军官狠狠地打了一巴掌。

[aɪ] — ['ʃʊlts] , [ʌv; əv] ['dɑ:nɪŋtən] [hɔ:l] . " -

I	—	Schultz	,	of	Donnington	Hall	.	"	46
我	—	舒尔茨	,	的	唐宁顿	大厅	.	"	-

我——舒尔茨，唐宁顿庄园的。"46

[ðer; ðər] ['lɔ:rdʃɪp] [ri:d] — [ænd; ənd] ['belz] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd]

Their	Lordships	read	—	and	bells	were	heard
他们的	领地	读	—	和	铃铛	是	听到

大人们诵读经文——钟声响起。

[ðæt] [woʊk] [ðə; ði] ['ekəuiŋ] [pæst] ;

That	woke	the	echoing	past	;
那	觉醒	这	回声	过去的	;

那唤醒了回荡的过去;

[ænd; ənd] [skaʊts] [ænd; ənd] ['mesindʒəz] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [fled] — [tɪl] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [ə; eɪ]

And	Scouts	and	messengers	jumped	and	fled	—	till	all	was	still	as	a
和	童子军	和	信使	跳了起来	和	逃亡	—	直到	全部	曾是	仍然	作为	一个

[wɜ:rld] [ʌv; əv] [ded]

world	of	dead
世界	的	死的

于是，侦察兵和信使们纷纷跳起来逃跑——直到一切都像死寂的世界一样寂静无声。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['waɪərləs] [mæst] .

Beneath	the	wireless	mast	.
下面	这	无线的	桅杆	.

在无线信号塔下方。

[maɪ] [lɔ:ds] [ɪn] ['sɑ:ləm] ['kɑ:nkleɪv] [dru:]

My	Lords	in	solemn	conclave	drew
我的	领主	在	庄严	秘密会议	画

我的各位大人在庄严的秘密会议上决定

[bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['boʊltɪd] [dɔ:r] ,

Behind	a	bolted	door	,
在后面	一个	螺栓连接	门	,

在一扇紧闭的门后，

['θreʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn] [fʊl] [dɪ'beɪt] — " [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['æktɪŋ] [reɪt] ?

Threshing	it	out	in	full	debate	—	"	Is	it	a	case	for	an	Acting	Rate	?
脱粒	它	出去	在	满的	辩论	—	"	是	它	一个	案件	为了	一个	表演	速度	?

经过一番激烈的辩论——"这是否是一个需要执行费率的案例？"

[ɔ:r] [ju:z] [ʌv; əv] ['mɑ:rʃ(ə)l] [lɔ:] ?

Or	use	of	Martial	Law	?
或者	使用	的	马歇尔	法律	?

或者实施戒严令?

" [æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ,

"	At	four	o'clock	in	the	afternoon	,
"	在	四	点钟	在	这	下午	,

下午四点，

[wɪð; wɪθ] [ti:] - [kʌps] ['klætɜ-ɪŋ] [pæst] ,

With	tea	-	cups	clattering	past	,
和	茶	-	杯子	咔嗒咔嗒	过去的	,

茶杯碰撞发出清脆的响声，

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['ekəuiŋ] ['pɔ:rtlənd] [flɔ:r] [ðə; ði] ['wɪspər] [pæst] [frʌm; frəm] [dɔ:r] [tu:; tə] [dɔ:r] —

Along	the	echoing	Portland	floor	the	whisper	passed	from	door	to	door	—
沿着	这	回声	波特兰	地面	这	耳语	通过了	从	门	到	门	—

在波特兰回荡的街道上，窃窃私语从一扇门传到另一扇门——

" [ðeɪv] ['setld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æt; ət][læst] !
" They've settled it all at last !
" 他们有 定居 它 全部 在 最后的 !

“他们终于把一切都解决了！”

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [fer]
" And I have the word of a lady fair
" 和 我 有 这 单词 的 一个 女士 公平的

“而且我还有一位漂亮女士的证词。”

[ɪn] [ruːm] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [biː] —
In Room Two Thousand B —
在 房间 二 千 B —

在2000B房间——

([ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [piːtʃ] , [aɪ][beg][tuː; tə] [steɪt]) , [huː] [taɪpt] [ðə; ði] ['letər] [ɪn] ['trɪplɪkət]
(A perfect peach , I beg to state) , who typed the letter in triplicate
(一个 完美的 桃 , 我 求 到 状态) , WHO 打字 这 信 在 三份

（恕我直言，她真是个完美无瑕的人），她把信打印了三份。

[ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə][ˌem 'iː] . -
And passed it on to me . 47
和 通过了 它 在 到 我 . -

然后把它传给了我。47

" [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['enəmi] ['ædmɝəlz] [noʊt]
" We find the Enemy Admiral's Note
" 我们 寻找 这 敌人 海军上将的 笔记

我们找到了敌方海军上将的便条

[ɪz] [beɪst] [ɑːn] ['sɜːrvɪs] [lɔː] —
Is based on Service Law —
是 基于 在 服务 法律 —

依据服务法——

[ðæt] [ˌdɪsrɪ'spekt] [tuː; tə][ə; eɪ][flæg][ə'floʊt][hæz; həz] ['sʌliːd] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [paʊlsənz] [boʊt]
That disrespect to a Flag afloat has sullied the fame of Poulson's boat
那 不尊重 到 一个 旗帜 漂浮 有 污秽 这 名声 的 保尔森 船

对悬挂在海上的国旗的这种不敬行为玷污了波尔森号的声誉。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][wɔːr] .
Despite the Needs of War .
尽管 这 需求 的 战争 .

尽管有战争的需要。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əːd] [ʌn'noʊɪŋ] — [soʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][mæsk]
But he erred unknowing — so we shall mask
但 他 犯错 无知 — 所以 我们 将 面具

但他犯了无心之过——所以我们要掩盖真相。

[hɪz; ɪz] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [pɑːmp] , —
His breach of Service pomp , —
他的 违反 的 服务 盛大场面 , —

他违反了军礼仪——

[wiːl] [meɪk] [hɪm; ɪm][æn; ən]['ædmərəl] , [diː] . [es] . [biː] . [[ˌtuː'tuː]] — ['æktɪŋ] — ['peɪˌlɛs] — ['bɪskɪt]
We'll make him an Admiral , D . S . B . [2] — Acting — payless — biscuit
出色地 制作 他 一个 上将 , D . S . B . [2] — 表演 — 支付 — 饼干
[friː] ,
free ,
自由的 ,

我们将授予他海军上将的头衔，DSB[2]——代理——无薪——免费饼干，

[ɪn] [luː] [ʌv; əv] ['lɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd][kɑːmp] .

In	lieu	of	lodging	and	Comp	.
在	代替	的	住宿	和	计算机	.

代替住宿和补偿。

[wiːl] [reɪt] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][æz; əz][æn; ən][ə; eɪ] . [aɪ] . [oʊ] . [[θriː]]

We'll	rate	him	at	once	as	an	A	.	I	.	O	.	[	3	]
出色地	速度	他	在	一次	作为	一个	一个	.	我	.	哦	.	[	3	]

我们将立即把他评为 AIO[3]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][keɪ] . [ɑːr] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd][æn; ən][aɪ] . ， [[fɔːr]]

With	a	K	.	R	.	A	.	and	an	I	.	,	[	4	]
和	一个	K	.	拉	.	一个	.	和	一个	我	.	,	[	4	]

有 KRA 和 I.，[4]

[wiːl] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['depjuti][siː] . [piː] . [oʊ] . ， [[faɪv]] [wɪð; wɪθ][ræŋk][ʌv; əv]['ædmərəl] , ['weðər]

We'll	make	him	a	deputy	C	.	P	.	O	.	,	[	5	]	with	Rank	of	Admiral	,	whether
出色地	制作	他	一个	副	C	.	P	.	哦	.	,	[	5	]	和	秩	的	上将	,	无论

[ɔːr][noʊ] ,

or	no	,
或者	不	,

我们将任命他为副首席士官长[5]，军衔为海军上将，无论是否……

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [flæg][tuː; tə][flaɪ] . " -

And	a	beautiful	Flag	to	fly	.	"	48
和	一个	美丽的	旗帜	到	飞	.	"	-

还有一面美丽的旗帜可以飘扬。"48

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] ['paʊlsən] [seɪlz][tuː; tə][wɔːr]

And	now	when	Poulson	sails	to	war
和	现在	什么时候	保尔森	帆	到	战争

现在，当波尔森扬帆出征时

[ɪn][iː] - [boʊt]['sev(ə)nti] - [tuː] ,

In	E	-	boat	Seventy	-	two	,
在	E	-	船	七十	-	二	,

在E艇72号上，

[ðə; ði] ['boʊsn] [paɪp][ænd; ənd][ðə; ði]['bjuːgəlz] [bler] ， " [stænd][tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] — ['fɔːrwərd]

The	boatswains	pipe	and	the	bugles	blare	,	"	Stand	to	attention	—	forward
这	水手长	管道	和	这	号角	喧嚣	,	"	站立	到	注意力	—	向前

[ðer; ðər] !

there	!
那里	!

水手长吹奏笛声，号角齐鸣，"立正——向前冲！"

[ðə; ði] ['ædmɜ-əlz] ['pæsɪŋ] [juː; jʊ] !

The	Admiral's	passing	you	!
这	海军上将的	通过	你	!

海军上将正在超越你！

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [teɪl] [æz; əz][toʊld][tuː; tə][ˌem 'iː]

"	That	is	the	tale	as	told	to	me
"	那	是	这	故事	作为	讲述	到	我

"这是我听到的故事。"

[baɪ][ə; eɪ] [frend] [frʌm; frəm] ['biːtiz] [fliːt] ,

By	a	friend	from	Beatty's	Fleet	,
经过	一个	朋友	从	比蒂的	舰队	,

一位来自比蒂舰队的朋友

[wen] ['oʊvər][ə; eɪ] [glæs] ([ɔːr]['iːv(ə)n] [tuː]) , [hiː; hi] [swɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz] [truː]

When	over	a	glass	(	or	even	two	)	,	he	swore	to	me	that	the	tale	was	true
什么时候	超过	一个	玻璃	(	或者	甚至	二	)	,	他	发誓	到	我	那	这	故事	曾是	真的

,

,

,

喝了一杯（甚至两杯）酒后，他向我发誓说这个故事是真的。

[ɪn][ə; eɪ]['tævərn][ɪn]['riːdʒənt] [striːt] .

In	a	Tavern	in	Regent	Street	.
在	一个	酒馆	在	摄政	街道	.

在摄政街的一家酒馆里。

[ə; eɪ] NIGHTMARE51

A	NIGHTMARE51
一个	NIGHTMARE51

噩梦51

[ə; eɪ] ['naɪtmer] .

A	NIGHTMARE	.
一个	恶梦	.

一场噩梦。

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] [ə'raʊnd][ðə; ði]['teɪbl] [druː]

HE	Council	of	Democracy	around	the	table	drew
他	理事会	的	民主	大约	这	桌子	画

民主委员会围坐在桌旁，

([ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːti] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːlɪʃt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuː] ,

(	The	table	was	a	beauty	—	it	was	polished	—	it	was	new	,
(	这	桌子	曾是	一个	美丽	—	它	曾是	抛光	—	它	曾是	新的	,

（那张桌子很漂亮——擦得锃亮——是新的，）

['twenti] [fiːt] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][maɪl][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

Twenty	feet	from	side	to	side	and	half	a	mile	in	length	,
二十	脚	从	边	到	边	和	一半	一个	英里	在	长度	,

宽二十英尺，长半英里。

[bɪlt] [ʌv; əv] ['roʊzwʊd] [ænd; ənd] [mə'hɑːgəni] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] ['ekstrə] [streŋθ] .

Built	of	rosewood	and	mahogany	of	double	extra	strength	.
建造	的	红木	和	桃花心木	的	双倍的	额外的	力量	.

采用双倍加厚紫檀木和红木制成。

[ðə; ði][siː][ɪn][siː][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][dʒeɪl][tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ]

The	C	in	C	had	gone	to	jail	to	answer	to	the	charge
这	C	在	C	有	已消失	到	监狱	到	回答	到	这	收费

幕后黑手因涉嫌犯罪被送进了监狱。

[ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [dɪ'mɑːkrəsi] [æt; ət][lɑːrdʒ] .

Of	saying	what	he	thought	about	Democracy	at	large	.
的	说	什么	他	想法	关于	民主	在	大的	.

表达了他对民主制度的看法。

[soʊ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] [hæd; həd]['teɪkən][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] ,

So	the	Council	of	Democracy	had	taken	on	the	job	,
所以	这	理事会	的	民主	有	已采取	在	这	工作	,

于是，民主委员会承担了这项工作。

['æftər]['voʊtɪŋ][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɔːtə'krætɪk][nɑːb] . -

After	voting	the	removal	of	his	Autocratic	nob	.	52
后	表决	这	移动	的	他的	专制	旋钮	.	-

在投票罢免他的独裁贵族之后。52

[ænd; ənd][ðə; ði]['teɪbl][wʌz; wəz][i'rektid][ɪn][ə; eɪ][kɑːm][sɪ'kluːdɪd][spɑːt] ,

And	the	table	was	erected	in	a	calm	secluded	spot	,
和	这	桌子	曾是	竖立	在	一个	冷静的	僻	点	,

桌子摆放在一个僻静安静的地方。

[wel][ə'weɪ][frʌm; frəm]['eni]['trentʃɪz] , [lest][ə; eɪ]['voʊtər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʃɑːt]) .

Well	away	from	any	trenches	,	lest	a	voter	should	be	shot	)	.
出色地	离开	从	任何	战壕	,	免得	一个	选民	应该	是	射击	)	.

远离任何战壕，以免选民被枪击)。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tʃermən][reɪzd][ə; eɪ]['hæmər][ænd; ənd][hiː; hi][hɪt][ðə; ði][bɔːrd][ə; eɪ][wæk] ,

And	the	Chairman	raised	a	hammer	and	he	hit	the	board	a	whack	,
和	这	主席	提高	一个	锤	和	他	打	这	木板	一个	猛击	,

董事长举起锤子，狠狠地砸在了木板上。

[noʊ][wʌn][peɪd][ðə; ði][liːst][ə'tenʃ(ə)n] , [soʊ][hiː; hi][pʊt][ðə; ði]['hæmər][bæk] .

No	one	paid	the	least	attention	,	so	he	put	the	hammer	back	.
不	一	有薪酬的	这	至少	注意力	,	所以	他	放	这	锤	后退	.

没人注意到，于是他把锤子放了回去。

[ðen][hiː; hi][riːd][ðə; ði]['leŋθi]['mɪnɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['gæðərɪŋ][bɪ'fɔːr] ,

Then	he	read	the	lengthy	minutes	of	the	gathering	before	,
然后	他	读	这	冗长	分钟	的	这	采集	前	,

然后他宣读了之前会议的冗长会议记录。

[tuː; tə][ðə; ði]['evər] - ['groʊɪŋ]['mɜːrmər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk][snɔːr] .

To	the	ever	-	growing	murmur	of	the	Democratic	snore	.
到	这	曾经	-	生长	低语	的	这	民主	鼾	.

民主党人日益高涨的鼾声。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][bɪ'fɔːr][ðə; ði]['miːtɪŋ][ɔːl][ðə; ði]['kwestʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ,

And	he	put	before	the	meeting	all	the	questions	of	the	day	,
和	他	放	前	这	会议	全部	这	问题	的	这	天	,

他向会议提出了当天所有的问题。

[sʌtʃ][æz; əz] " ['ʃɔːrtər]['aʊərz][fɔːr; fər]['deligits] , [ænd; ənd]['sev(ə)n][taɪmz][ðə; ði][peɪ] .

Such	as	"	Shorter	hours	for	Delegates	,	and	seven	times	the	pay	.
这样的	作为	"	较短	小时	为了	代表们	,	和	七	时代	这	支付	.

例如"缩短代表的工作时间，并支付七倍的薪酬"。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['maɪnər]['mætər][fɔːr; fər][ðə; ði][end] — " [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][duː]

"	With	a	minor	matter	for	the	end	—	"	What	shall	the	Council	do
"	和	一个	次要的	事情	为了	这	结尾	—	"	什么	将	这	理事会	做

最后还有一个小问题——"议会应该怎么做？"

[ə'baʊt][ðɪs]['feloʊ]['mækənˌsɛn] ?

About	this	fellow	Mackensen	?
关于	这	同伴	麦肯森	?

这位麦肯森先生呢?

[ðeɪ][seɪ]['hiːz]['kʌmɪŋ][θruː]

they	say	he's	coming	through
他们	说	他是	未来	通过

他们说他要来了

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hʌndrəd]['θaʊz(ə)nd]['haɪərlɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔhənzəulən][laɪn] ,

With	a	hundred	thousand	hirelings	of	the	Hohenzollern	Line	,
和	一个	百	千	雇佣兵	的	这	霍亨索伦	线	,

带着十万名霍亨索伦王朝的雇佣兵，

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ɔ:l]['ðə; ði]['ju:niən] [ru:lz] [baɪ] ['wɜ:rkɪŋ] ['æftər][naɪn] . " -

And	breaking	all	the	Union	Rules	by	working	after	nine	.	"	53
和	打破	全部	这	联盟	规则	经过	在职的	后	九	.	"	-

而且他违反了所有工会规定，九点以后还在工作。"53

[æt; ət] [ðɪs] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['deligits] [dɪ'pɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər]['ðə; ði] [dɔ:r] ,

At	this	a	group	of	Delegates	departed	for	the	door	,
在	这	一个	团体	的	代表们	已离开	为了	这	门	,

这时，一群代表走向门口。

[tu:; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kən'stituənts][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .

To	consult	with	their	constituents	the	conduct	of	the	War	.
到	咨询	和	他们的	成分	这	执行	的	这	战争	.

就战争的进行方式咨询选民的意见。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] ['stɑ:rtɪd] ['voʊtɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃn] [peɪ] ,

The	remainder	started	voting	on	the	Delegation	Pay	,
这	余	开始	表决	在	这	代表团	支付	,

其余人员开始就代表团薪酬进行投票，

[ænd; ənd] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][ˌju:nə'nɪməti][tu:; tə]['sev(ə)n][kwɪd][ə; eɪ][deɪ] .

And	agreed	with	unanimity	to	seven	quid	a	day	.
和	同意	和	一致	到	七	英镑	一个	天	.

并一致同意每天七英镑。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ən'les] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz] ['trævld] ['veri] [fæst] ,

They	decided	that	unless	the	Germans	travelled	very	fast	,
他们	决定	那	除非	这	德国人	旅行	非常	快速地	,

他们认为，除非德国人行军速度非常快，

[ðɛəd] [bi:; bi] [taɪm] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['spi:tʃɪz] — [soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['mætər] [læst] .

There'd	be	time	for	all	the	speeches	—	so	they	took	the	matter	last	.
那里	是	时间	为了	全部	这	演讲	—	所以	他们	采取	这	事情	最后的	.

演讲时间还很充裕，所以他们把这件事留到最后处理。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz]['mɪstər]['blaɪðərz][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃermən] [hæd; həd] [ə'drest]

But	just	as	Mr	Blithers	to	the	Chairman	had	addressed
但	只是	作为	先生	胡言乱语	到	这	主席	有	已解决

但正如布莱瑟斯先生向主席所言

[hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] — [hi:; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [blest] ,

His	opinion	—	he	departed	for	the	Country	of	the	Blest	,
他的	观点	—	他	已离开	为了	这	国家	的	这	祝福	,

他的想法——他启程前往福地，

([bəuθ][ɪn]['bɑ:di][ænd; ənd][ɪn]['spɪrɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['hevəns] [hi:; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd] ,

(	Both	in	body	and	in	spirit	to	the	heavens	he	departed	,
(	两个都	在	身体	和	在	精神	到	这	天	他	已离开	,

（他的肉体和灵魂都升入了天堂，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [lʊkt] [dɪ'spɪrɪtɪd] , [ðoʊ] ['hɑ:rdli]['broʊkən] - ['hɑrtɪd]) .

And	the	Council	looked	dispirited	,	though	hardly	broken	-	hearted	)	.
和	这	理事会	看起来	颓废	,	尽管	几乎	破碎的	-	心地	)	.

议会成员们看起来情绪低落，但远称不上心碎。

[ɔ:l][ðə; ði] ['deligits] [wɜ:r; wər] ['wʌndərɪŋ] [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] [ʃel] [hæd; həd] [kʌm] ;

All	the	delegates	were	wondering	from	whence	the	shell	had	come	;
全部	这	代表们	是	好奇	从	何处	这	壳	有	来	;

所有代表都想知道这枚炮弹是从哪里来的；

[wʌn] [ə'roʊz][tu:; tə][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] — [bæŋ] ！ ！ — [hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['kɪŋdəm] [kʌm] . -

One	arose	to	ask	a	question	—	Bang	!	!	—	he	went	to	Kingdom	Come	.	54
一	出现	到	问	一个	问题	—	砰	！	！	—	他	去	到	王国	来	.	-

有人站起来问问题——砰！——他就去了天国。54

" ['mɪstər] ['tʃermən] , " [kraɪd][ə; eɪ] ['delɪgət] .

"	Mr	Chairman	,	"	cried	a	Delegate	.
"	先生	主席	,	"	哭	一个	代表	.

"主席先生！"一位代表喊道。

" [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] !

"	A	point	of	order	!
"	一个	观点	的	命令	!

"程序问题！"

[aɪ]

I
我

我

[dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [hʌnz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] — [its] [æn; ən] [ˌɔːtə'krætɪk] [laɪ] .

Don't	believe	the	Huns	are	coming	—	it's	an	Autocratic	lie	.
不	相信	这	匈奴人	是	未来	—	它是	一个	专制	说谎	.

不要相信匈奴人会来——这是独裁者的谎言。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [muːv] [ðə; ði]['ɑːrmi] ['kwestʃən] [duː][biː; bi] [left] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

I	shall	move	the	Army	question	do	be	left	upon	the	Table	,
我	将	移动	这	军队	问题	做	是	左边	之上	这	桌子	,

我提议将陆军问题留在谈判桌上。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][hoʊm][tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] [dʒʌst][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l] .

And	I'm	going	home	to	England	just	as	fast	as	I	am	able	.
和	我是	去	家	到	英格兰	只是	作为	快速地	作为	我	是	有能力的	.

我会尽快回英国。

" [ðen] [hiː; hi] ['gæðərd] [ʌp][hɪz; ɪz]['pepərz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,

"	Then	he	gathered	up	his	papers	,	and	was	pushing	back	his	chair	,
"	然后	他	聚集	向上	他的	文件	,	和	曾是	推动	后退	他的	椅子	,

然后他收拾好文件，向后推开椅子。

[wen] [ə; eɪ] ['hevi] [haɪ] [ɪk'sploʊsɪv][sent][hɪm; ɪm] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

When	a	heavy	high	explosive	sent	him	sailing	in	the	air	.
什么时候	一个	重的	高的	爆炸物	发送	他	帆船	在	这	空气	.

一枚威力巨大的高爆炸药把他炸飞到空中。

[ðə; ði] ['tʃermən] [biːt] [hɪz; ɪz] ['hæmər] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,

The	Chairman	beat	his	hammer	on	the	table	all	the	while	,
这	主席	打	他的	锤	在	这	桌子	全部	这	尽管	,

主席一边敲着桌子，一边不停地用锤子捶打着。

[jelɪŋ] [oʊðz] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] " ['ɔːrdər] " [ɪn][ə; eɪ][ˌdemə'krætɪk] [staɪl] .

Yelling	oaths	and	calling	"	Order	"	in	a	Democratic	style	.
大喊	誓言	和	呼叫	"	命令	"	在	一个	民主	风格	.

以民主的方式高喊誓词和"肃静"。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['deligits] [wɜːr; wər]['stɑːrtɪd][ɑːn][ðə; ði]['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

But	the	Delegates	were	started	on	the	question	of	the	War	,
但	这	代表们	是	开始	在	这	问题	的	这	战争	,

但代表们开始讨论的是战争问题，

([soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [weɪst] [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ðæt] [ðeid] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [bɪ'fɔːr]) .

(	So	as	not	to	waste	the	speeches	that	they'd	written	out	before	)	.
(	所以	作为	不是	到	浪费	这	演讲	那	他们会	书面	出去	前	)	.

（以免浪费他们之前写好的演讲稿）。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] — [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['fluːənt] [tʌŋz] —

And	the	Council	of	Democracy	—	a	thousand	fluent	tongues	—
和	这	理事会	的	民主	—	一个	千	流利	舌头	—

而民主委员会——千言万语——

[let] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['hɑ:rti] [frʌm; frəm][ɪts][ˌdemə'krætɪk] [lʌŋz] . -

Let	the	Germans	have	it	hearty	from	its	Democratic	lungs	.	55
让	这	德国人	有	它	爽朗	从	它是	民主	肺	.	-

让德国人从民主的肺腑中尽情享用吧。55

[θru:] [ðə; ði] ['bɜ:rstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃræpnəl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['kɑ:nstənt][tu:; tə][ðə; ði][end] , —

Through	the	bursting	of	the	shrapnel	they	were	constant	to	the	end	,	—
通过	这	爆发	的	这	弹片	他们	是	持续的	到	这	结尾	,	—

即使弹片爆炸，他们也始终坚守到最后一刻。

[kept] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [æz; əz] " [maɪ] ['ɑ:nərəb(ə)l] [frend] .

Kept	referring	to	each	other	as	"	My	honourable	friend	.
保留	指	到	每个	其他	作为	"	我的	光荣的	朋友	.

彼此一直称呼对方为"我尊敬的朋友"。

" [ænd; ənd][ɪn] [gru:ps] [ʌv; əv][ten][ænd; ənd] ['twenti] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['blæstɪd]['ɪntu:] [speɪs]

"	And	in	groups	of	ten	and	twenty	they	were	blasted	into	space
"	和	在	团体	的	十	和	二十	他们	是	炸毁	进入	空间

"然后他们十人一组、二十人一组，被发射到太空。"

[baɪ][ðə; ði][ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] ['kænən] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɔ:tə'krætɪk] [reɪs] ,

By	the	disrespectful	cannon	of	an	Autocratic	race	,
经过	这	不尊重	大炮	的	一个	专制	种族	,

以专制种族那不敬的大炮为证

[tɪl] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [hæd; həd] ['dwindld] [tu:; tə][æn; ən][ˌɪnkoʊ'hɪrənt][fju:] ,

Till	the	gathering	had	dwindled	to	an	incoherent	few	,
直到	这	采集	有	减少	到	一个	语无伦次	很少	,

直到人群逐渐散去，只剩下寥寥几个语无伦次的人，

[hu:] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['vɑ:ljəbli] [wʌt] ['ɪŋgləɳd] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] ,

Who	were	still	explaining	volubly	what	England	ought	to	do	,
WHO	是	仍然	解释	滔滔不绝	什么	英格兰	应该	到	做	,

他们还在滔滔不绝地解释英国应该怎么做，

[wen] [ðə; ði] ['kænən] ['si:st] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [tʃɪr] ,

When	the	cannon	ceased	abruptly	and	they	heard	the	Germans	cheer	,
什么时候	这	大炮	停止	突然	和	他们	听到	这	德国人	欢呼	,

当炮声戛然而止，他们听到德国人欢呼时，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɑ:rdʒənt] ['entərd] ['rɔ:rɪŋ] , " ['hɪməl] , [ɑ:x] ! [wʌz; wəz] [ʃmjts] [ɪst]['haɪɜ] !

And	a	sergeant	entered	roaring	,	"	Himmel	,	Ach	!	was	Schmutz	ist	hier	!
和	一个	军士	进入	咆哮	,	"	天	,	ach	!	曾是	污垢	是	这里	!

一名中士咆哮着进来，"希梅尔，啊！是施穆茨！

[mæsk][jʊr; jər]['feɪsɪz] , [pɪg] - [dɔ:gz] , ['kwɪkli] — [ɔ:l][ðə; ði] [ru:m] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][gæs] .

Mask	your	faces	,	pig	-	dogs	,	quickly	—	all	the	room	is	full	of	gas	.
面具	你的	面孔	,	猪	-	狗	,	迅速地	—	全部	这	房间	是	满的	的	气体	.

猪狗们，快戴上口罩——房间里到处都是毒气。

['fɔ:rwɛrts] , [kɑ:rl]['dɜ:] - — [ju:z][jʊr; jər]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] , ['sæksn] [æs] !

Vorwärts	,	Carl	der	Kindermörder	—	use	your	bayonet	,	Saxon	ass	!
前	,	卡尔	德尔	-	—	使用	你的	刺刀	,	撒克逊	屁股	!

《前进，卡尔·德·儿童》——用你的刺刀，撒克逊屁股！

" ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði][læst] , [ðə; ði] ['tʃermən] , ['spaɪɪŋ] [st'reɪndʒəz][ɔ:l] [ə'raʊnd] ,

"	Faithful	to	the	last	,	the	Chairman	,	spying	strangers	all	around	,
"	忠实	到	这	最后的	,	这	主席	,	间谍活动	陌生人	全部	大约	,

"忠诚至死，主席，四处窥视陌生人，

[toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][aʊt][ʌv; əv]['ɔ:rdər] ; ['hɑ:rdli] [si:md] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] . -

Told	them	they	were	out	of	order	;	hardly	seemed	to	touch	the	ground	.	56
讲述	他们	他们	是	出去	的	命令	;	几乎	似乎	到	触碰	这	地面	.	-

告诉他们他们的操作不合规；几乎没怎么着地。56

[toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] [ɪn'tenʃən] , [haʊ][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hi:; hi] [bə:nd] ,

Told	**them**	**of**	**his**	**best**	**intentions**	**,**	**how**	**with**	**love**	**of**	**them**	**he**	**burned**	**,**
讲述	他们	的	他的	最好的	意图	,	如何	和	爱	的	他们	他	烧伤	,

他告诉他们他的初衷，他如何因爱他们而燃烧，

['ʃaʊtɪd] [æz; əz][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] , " [aʊ] !

Shouted	**as**	**the**	**bayonet**	**caught**	**him**	**,**	**"**	**Ow**	**!**
喊叫	作为	这	刺刀	捕捉	他	,	"	现在	!

刺刀刺中他时，他大叫道："哎哟！"

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɪz] [ə'dʒɝ:nd] !

the	**Council**	**is**	**adjourned**	**!**
这	理事会	是	休会	!

会议休会!

" RELEASED59

"	**RELEASED59**
"	RELEASED59

"已发布59

[rɪ'li:st] .

RELEASED	**.**
发布	.

已发布。

['dʌblju:]

W
W

W

[i:][ɑ:r; ər] ['drɪftɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv] [hel] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊm][wi:; wi] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][soʊ] ,

E	**are**	**drifting**	**back**	**from**	**the**	**End**	**of**	**Hell**	**to**	**the**	**home**	**we**	**long**	**for**	**so**	**,**
E	是	漂流	后退	从	这	结尾	的	地狱	到	这	家	我们	长的	为了	所以	,

—

—

—

我们正从地狱尽头漂流回我们如此渴望的家园，——

[bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [heɪt] [ðæt] [dʒɪrz][æt; ət] ['wu:ndɪd] [men] ;

Back	**from**	**the**	**land**	**of**	**fear**	**and**	**hate**	**that**	**jeers**	**at**	**wounded**	**men**	**;**
后退	从	这	土地	的	害怕	和	恨	那	嘲笑	在	受伤	男人	;

从那片充满恐惧和仇恨、嘲笑受伤士兵的土地上回来；

[meɪmd] [ænd; ənd] ['krɪpld] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət] [fri:] [frʌm; frəm] [kɜ:rs] [ɔ:r] [bloʊ] —

Maimed	**and**	**crippled**	**are**	**we**	**to**	**-**	**day**	**,**	**but**	**free**	**from**	**curse**	**or**	**blow**	**—**
残废	和	残疾的	是	我们	到	-	天	,	但	自由的	从	诅咒	或者	吹	—

我们今日虽身负重伤，却未受诅咒或打击——

[ðæt] [wi:; wi] [nu:] [tu:] [wel] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][keɪn] , [ðə; ði] ['gɑ:rdɪd] ['prizənəz] - [den] .

That	**we**	**knew**	**too**	**well**	**in**	**the**	**land**	**of**	**Cain**	**,**	**the**	**guarded**	**prisoners**	**'**	**den**	**.**
那	我们	知道	也	出色地	在	这	土地	的	该隐	,	这	守卫	囚犯	-	丹	.

在那片该隐的土地上，在戒备森严的囚牢里，我们对此深有体会。

[wi:; wi][drɪft] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['hoʊmz][wi:; wi][left][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

We	**drift**	**away**	**to**	**the**	**homes**	**we**	**left**	**a**	**thousand**	**years**	**ago**	**,**
我们	漂移	离开	到	这	房屋	我们	左边	一个	千	年	前	,

我们渐渐回到一千年前离开的家园，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][weɪt][ɪn][ðə; ði] [truːs] [ʌv; əv][gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [deθ] [tuː; tə][fɔːl]

And	**there**	**we**	**wait**	**in**	**the**	**Truce**	**of**	**God**	**for**	**the**	**hand**	**of**	**Death**	**to**	**fall**
和	那里	我们	等待	在	这	休战	的	上帝	为了	这	手	的	死亡	到	落下

, -

, 60

, -

于是，我们在那里，在上帝的休战中等待死神之手落下。60

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

巡逻中(On Patrol)

['weɪtɪŋ] [ə'saɪd][ɪn] ['hʌvl] [ɔ:r][hɔ:l] — [wer] ['oʊnli] ['neɪbərz] [noʊ] —
Waiting aside in hovel or hall — where only neighbours know —
等待 旁边 在 茅屋 或者 大厅 — 在哪里 仅有的 邻居 知道 —

在只有邻居知道的小屋或走廊里默默等待——

[ðə; ði]['broʊkən][men] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:r][hæz; həz][left][tu:; tə] [ʃʌn] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] .
The broken men that the War has left to shun the gaze of all .
这 破碎的 男人 那 这 战争 有 左边 到 回避 这 目光 的 全部 .

战争留下的残破男人，他们不愿被人注视。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [pæs] [ˌju: 'es][baɪ] — ['hʌrɪŋ] [ɑ:n][jʊr; jər] [weɪ] ,
Is it nothing to you that pass us by — hurrying on your way ,
是 它 没有什么 到 你 那 经过 我们 经过 — 匆忙 在 你的 方式 ,

难道你们匆匆从我们身边经过，对我们而言毫无意义吗?

['wɪspərɪŋ] [loʊ] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] [rest] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] [sɔ:ŋ] ?
Whispering low of peace and rest to the tune of a German song ?
耳语 低的 的 和平 和 休息 到 这 调 的 一个 德语 歌曲 ?

伴着一首德国歌曲的旋律，低声诉说着和平与安宁?

['oʊnli][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑ:d][ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] [wer] [wi:; wi] [leɪ] —
Only but for the Grace of God you might be where we lay —
仅有的 但 为了 这 优雅 的 上帝 你 可能 是 在哪里 我们 躺 —

若非上帝的恩典，你们或许也会像我们一样躺在那里——

[wɪð; wɪθ] ['festərɪŋ] ['wu:ndz] [ɪn][ə; eɪ] [trʌk] [fɔ:r; fər] [bi:sts] , [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['læfɪŋ] [θrɔ:ŋ] .
With festering wounds in a truck for beasts , the butt of a laughing throng .
和 溃烂 伤口 在 一个 卡车 为了 野兽 , 这 屁股 的 一个 笑 人群 .

在一辆载着野兽的卡车里，他身上带着溃烂的伤口，成了众人嘲笑的对象。

[pi:s] [ænd; ənd] [rest] ?
Peace and Rest ?
和平 和 休息 ?

安宁与休息?

[ðə; ði] [pi:s] [wɪl] [kʌm] [wen] [gɑ:d][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪz; ɪz][hænd] ,
The peace will come when God shall stay His hand ,
这 和平 将要 来 什么时候 上帝 将 停留 他的 手 ,

当上帝停止祂的行动时，和平就会到来。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [reɪs] [ðæt] [mɔks] [æt; ət] ['wu:ndɪd] [men] .
And change the heart of the German race that mocks at wounded men .
和 改变 这 心 的 这 德语 种族 那 模拟 在 受伤 男人 .

改变德国民族嘲笑受伤士兵的心态。

[ðə; ði] [rest] [ju:; jʊ] [si:k] ?
The rest you seek ?
这 休息 你 寻找 ?

你所寻求的休息?

[wʌt] [ni:d] [ʌv; əv] [ðæt] ?
What need of that ?
什么 需要 的 那 ?

有什么必要呢?

[juː; jʊ] [faɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [lænd] ,
you **fight** **for** **a** **Christian** **land** **,**
你 斗争 为了 一个 基督教 土地 ,

你为基督教土地而战，

[ænd; ənd][ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] [weɪts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [wʌt] [niːd] [ʌv; əv][rest] [tɪl] [ðen] ? -
And **all** **Eternity** **waits** **for** **you** **—** **what** **need** **of** **rest** **till** **then** **?** **61**
和 全部 永恒 等待 为了 你 — 什么 需要 的 休息 直到 然后 ? -

永恒都在等待着你——在那之前，你又何须休息呢？[61]

[wiː; wi][ɑːr; ər]['broʊkən][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][æn; ən][end][tuː; tə]
We **are** **broken** **and** **down** **in** **the** **fight** **of** **the** **world** **for** **an** **end** **to**
我们 是 破碎的 和 向下 在 这 斗争 的 这 世界 为了 一个 结尾 到
['hiːðn] [lʌst] ,
heathen **lust** **,**
异教徒 欲望 ,

我们在这场为终结异教欲望而进行的全球斗争中，已经筋疲力竭、意志消沉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɔːrd] [wiː; wi] [drɑːpt] [wen] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [keɪm] [ɪz] [jɔːrz] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [jet] .
But **the** **sword** **we** **dropped** **when** **the** **darkness** **came** **is** **yours** **to** **handle** **yet** **.**
但 这 剑 我们 掉落 什么时候 这 黑暗 来了 是 你的 到 处理 然而 .

但是，黑暗降临时我们丢弃的那把剑，现在还等着你来驾驭。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃiːð] [ðə; ði] [sɔːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [griːd] [ʌv; əv][goʊld][ɔːr] ['sʌfər] [ðə; ði] [stiːl] [tuː; tə] [rʌst] ,
If **you** **sheathe** **the** **sword** **for** **a** **greed** **of** **gold** **or** **suffer** **the** **steel** **to** **rust** **,**
如果 你 鞘 这 剑 为了 一个 贪婪 的 金子 或者 遭受 这 钢 到 锈 ,

如果你为了贪婪的金钱而将剑收于剑鞘，或者任由钢铁生锈，

[ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪv] [men][biː; bi] [jɔːrz] — [ðə; ði] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [fər'get] — !
The **curse** **of** **the** **captive** **men** **be** **yours** **—** **the** **day** **when** **you** **forget** **—** **!**
这 诅咒 的 这 俘虏 男人 是 你的 — 这 天 什么时候 你 忘记 — !

被俘虏者的诅咒将降临到你身上——当你忘记的那一天——!

REGULUS65
REGULUS65
REGULUS65

REGULUS65

['regjələs] .
REGULUS **.**
雷古勒斯 .

正弦波。

(['rɪt(ə)n] ['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [ɪn] - [ə; eɪ][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv] ['kriːtʃərz]
(Written after reading the story of that name in ' A Diversity of Creatures
(书面 后 阅读 这 故事 的 那 姓名 在 - 一个 多样性 的 生物
- [baɪ] ['kɪplɪŋ] .)
' by Kipling .)
- 经过 吉卜林 .)

（读了吉卜林《各种各样的生物》中关于这个名字的故事后写下此文。）

[oʊ]
O
哦

哦

[ʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [wer] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ʃɪp] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [biːk] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [siː] ,
UT to the wharf where the long ship lay with her beak to the open sea ,
犹他州 到 这 码头 在哪里 这 长的 船 躺 和 她 喙 到 这 打开 海 ,

UT 飞到码头，那里停泊着一艘长船，船头朝向大海。

[hiː; hi] [went] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['məːtʃəntmən] [ðæt] [treɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːrts] [ʌv; əv] [speɪn] ;

He	went	by	the	way	of	the	merchantmen	that	trade	to	the	ports	of	Spain	;
他	去	经过	这	方式	的	这	商船	那	贸易	到	这	端口	的	西班牙	;

他沿着往西班牙港口经商的商人的路线走；

['klæmər] [foʊk] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ræn] [wɪð; wɪθ] ['spɾəʊ] [vɔɪs] [ɔːr] ['weɪlɪŋ] [pliː] :

Clamouring	folk	beside	him	ran	with	sorrowing	voice	or	wailing	plea	:
喧闹	民间	旁	他	跑	和	悲伤	嗓音	或者	哀嚎	恳求	:

他身旁的人们喧闹着，带着悲伤的声音或哀嚎的恳求声奔跑着：

" ['hɪroʊ] — [praɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmən] [steɪt] !

"	Hero	—	Pride	of	the	Roman	State	!
"	英雄	—	自豪	的	这	罗马	状态	!

“英雄——罗马国家的骄傲！”

[tɜːrn] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːrbər] - [geɪt] ,

Turn	again	at	the	Harbour	-	Gate	,
转动	再次	在	这	港口	-	门	,

在港口大门处再次掉头，

[bæk] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['tiriən] [heɪt] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [tuː; tə] [roʊm] [ə'gen] .

Back	and	away	from	Tyrian	hate	with	us	to	Rome	again	.
后退	和	离开	从	泰瑞安	恨	和	我们	到	罗马	再次	.

带着对泰尔人的仇恨，回到罗马吧。

" [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːrf] [hiː; hi] [wɔːkt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] — [ðæt] [weɪld] [ænd; ənd] [wept] [tuː; tə] [siː]

"	Out	on	the	wharf	he	walked	from	those	—	that	wailed	and	wept	to	see
"	出去	在	这	码头	他	步行	从	那些	—	那	哀嚎	和	哭泣	到	看

[hɪm; ɪm] [goʊ] ;

him	go	;
他	去	;

“他走到码头上，离开了那些人——那些人哀嚎哭泣着目送他离去；

[ænd; ənd] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] — [hɜːr; hər] ['rɔɪəl] [hed] [ɑːn] [haɪ] . -

And	hand	in	his	she	walked	with	him	—	her	royal	head	on	high	.	66
和	手	在	他的	她	步行	和	他	—	她	皇家	头	在	高的	.	-

她牵着他的手，与他并肩而行——她昂首挺胸，宛若女王。66

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [spoʊk] — [hɜːr; hər] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz]

And	the	crowd	was	still	as	she	turned	and	spoke	—	her	hand	in	his
和	这	人群	曾是	仍然	作为	她	转向	和	辐	—	她	手	在	他的

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'gloʊ] :

and	her	eyes	aglow	:
和	她	眼睛	闪耀	:

她转过身来，握着他的手，双眼闪闪发光，人群顿时鸦雀无声：

" [hɪr] [wer] [ðə; ði] [taɪd] [ænd; ənd] ['taibə] [foʊm] , [aɪ] [tɜːrn] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [tuː; tə] [æn; ən] ['empti]

"	Here	where	the	tide	and	Tiber	foam	,	I	turn	from	you	to	an	empty
"	这里	在哪里	这	潮	和	台伯河	泡沫	,	我	转动	从	你	到	一个	空的

[hoʊm] .

home	.
家	.

“在这里，潮水和台伯河翻腾，我转身离开你，走向空荡荡的家。”

[bʌt; bət] [ə'loʊn] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['weɪlɪŋ] [roʊm] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [terz] [tuː; tə] [draɪ] ;

But	alone	of	women	of	wailing	Rome	I	have	no	tears	to	dry	;
但	独自的	的	女性	的	哀嚎	罗马	我	有	不	眼泪	到	干燥	;

但唯独罗马哀嚎的女人们，我没有眼泪需要擦干；

" [pæs] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deθ] [bɪˈjɑːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] [juː; jʊ]

"	Pass	to	the	sea	and	the	Death	beyond	to	the	home	of	the	Gods	you
"	经过	到	这	海	和	这	死亡	超过	到	这	家	的	这	神	你

[left] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] ;

left	for	Earth	;
左边	为了	地球	;

“前往大海，前往彼岸的死亡之地，回到你离开人世的众神之家；

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [roʊm] [tuː; tə] - [naɪt] , [noʊ] [praɪd] [ʃæl; ʃəl] ['iːkwəl] [maɪn] .

Of	all	the	women	of	Rome	to	-	night	,	no	pride	shall	equal	mine	.
的	全部	这	女性	的	罗马	到	-	夜晚	,	不	自豪	将	平等的	矿	.

今晚罗马所有的女人中，没有一个能与我的骄傲相提并论。

[ə; eɪ] [gɑːd] , [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [liːvz] [ˌem 'iː] [naʊ] — [bʌt; bət] [ɑː] !

A	God	,	the	man	that	leaves	me	now	—	but	ah	!
一个	上帝	,	这	男人	那	树叶	我	现在	—	但	啊	!

神啊，那个现在离开我的人——但是啊！

[ə; eɪ] ['lʌvər] [ðæt] [θɔːt] [ˌem 'iː] [wɜːrθ] —

a	lover	that	thought	me	worth	—
一个	情人	那	想法	我	值得	—

一个认为我有价值的爱人——

[ðə; ði] ['wɪspəd] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [truː] — [aɪ] [θæŋk] [ðə; ði] [gɔdz] [ðæt] [aɪ] [hoʊld] [frʌm; frəm]

The	whispered	word	of	a	husband	true	—	I	thank	the	Gods	that	I	hold	from
这	低声说道	单词	的	一个	丈夫	真的	—	我	感谢	这	神	那	我	抓住	从

[juː; jʊ]

you
你

丈夫轻声细语，真挚感人——我感谢诸神让我拥有了你。

[ðə; ði] [raɪt] [ðæt] [fer] [jʊˈrɪdɪsi] [nuː] — [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [dɪˈvaɪn] .

The	right	that	fair	Eurydice	knew	—	the	love	of	a	man	Divine	.
这	正确的	那	公平的	欧律狄刻	知道	—	这	爱	的	一个	男人	神圣的	.

美丽的欧律狄刻所知道的权利——爱上一个神圣的男人。

" [ə; eɪ] [nɔːrθ] [siː] NOTE69

"	A	NORTH	SEA	NOTE69
"	一个	北	海	NOTE69

“北海笔记69

[ə; eɪ] [nɔːrθ] [siː] [noʊt] .

A	NORTH	SEA	NOTE	.
一个	北	海	笔记	.

北海笔记。

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [wɪnd] [ðæt] ['wɪspəd] ['sɔːftli] ['oʊvər] [kil] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [beɪ] ,

HE	wind	that	whispered	softly	over	Kiel	across	the	Bay	,
他	风	那	低声说道	轻轻	超过	基尔	穿过	这	湾	,

轻柔地拂过基尔湾的微风

[daɪd] [əˈweɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [dɑːrk] [kloʊzd] [daʊn] ,

Died	away	as	the	dark	closed	down	,
死亡	离开	作为	这	黑暗的	关闭	向下	,

随着夜幕降临，一切也渐渐消逝。

[tɪl] [ðə; ði] ['dɑ:kjɑ:rd] [gler] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
Till the Dockyard glare showed the ending of the day
直到 这 船厂 强光 显示 这 结束 的 这 天

直到船坞的灯光预示着一天的结束

[ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] - [taʊn] .
In the Fortress - Town .
在 这 堡垒 - 镇 .

在要塞城镇。

[ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz][ðə; ði][bɪg] [ʃɪps] [swʌŋ]
In the silence of the night as the big ships swung
在 这 沉默 的 这 夜晚 作为 这 大的 船舶 摇摆

夜色寂静，巨轮摇曳

[tu:; tə][ðə; ði] ['bu:i:z] [æz; əz][ðə; ði] [flʌd] - [taɪd] [meɪd] ,
To the buoys as the flood - tide made ,
到 这 浮标 作为 这 洪水 - 潮 制成 ,

随着涨潮，浮标也随之移动。

[keɪm] [ə; eɪ] ['klæmər] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɪnd] [laɪk][ə; eɪ] [ʃi:ld] [ðæt] [ɪz] [rʌŋ]
Came a clamour from the wind like a shield that is rung
来 一个 叫嚣 从 这 风 喜欢 一个 盾 那 是 梯子

风中传来一阵喧嚣，如同盾牌被敲响一般。

[baɪ][ə; eɪ] - [bleɪd] .
By a foemen's blade .
经过 一个 - 刀刃 .

死于敌人的刀下。

[fɑ:r] [ə'bʌv] [ðə; ði][mɑ:sts] [wer] [ðə; ði]['waɪərləs] [ʃoʊd] ,
Far above the masts where the wireless showed ,
远的 多于 这 桅杆 在哪里 这 无线的 显示 ,

在无线电信号覆盖的桅杆上方很远的地方，

[treɪst] [aʊt] [ə'genst] [ə; eɪ][stɑ:r] - [lɪt][skaɪ] ,
Traced out against a star - lit sky ,
追踪 出去 反对 一个 星星 - 点燃 天空 ,

在星光璀璨的夜空下勾勒出轮廓，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔ:ld] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪst] - [haʊndz] [roʊd]
A voice called down from the Whist - hound's road
一个 嗓音 称为 向下 从 这 惠斯特 - 猎犬的 路

一个声音从猎犬之路传来。

[wer] [ðə; ði] [klaʊdz] [went] [baɪ] — -
Where the clouds went by — 70
在哪里 这 云 去 经过 — -

云朵飘过的地方——70

['lɪs(ə)n] [daʊn] [bɪ'loʊ] — [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [si:] [fli:t] ,
Listen down below — In the High Sea Fleet ,
听 向下 以下 — 在 这 高的 海 舰队 ,

请听下方——在公海舰队中，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪgnəl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪd] [ʌp][tu:; tə][ˌem 'i:]
For a signal that was shouted up to me
为了 一个 信号 那 曾是 喊叫 向上 到 我

我收到一个朝我喊来的信号。

[baɪ][ðə; ði] ['seɪləz] [ðæt] [aɪ][left][ɑ:n][ðə; ði][oʊld] , [oʊld] [bi:t] ,
By the sailors that I left on the old , old beat ,
经过 这 水手们 那 我 左边 在 这 老的 , 老的 打 ,

我留在老旧航线上的水手们，

[fɑːr] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] [nɔːrθ] [siː] .
Far out in the cold North Sea .
远的 出去 在 这 寒冷的 北 海 .

遥远的北海深处。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðə; ði] [glæs] [went] [daʊn] ,
They shouted up to me as the glass went down ,
他们 喊叫 向上 到 我 作为 这 玻璃 去 向下 ,

玻璃杯落下时，他们朝我喊叫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʌkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [spreɪ] ,
And they ducked to the North - West spray ,
和 他们 躲闪 到 这 北 - 西方 喷 ,

他们躲向了西北方向的喷溅物。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] - [taʊn] ,
" Will you take a message to the Fortress - Town ,
" 将要 你 拿 一个 信息 到 这 堡垒 - 镇 ,

“你能把消息带到要塞城去吗？”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fliːt] [ðæt] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] ?
And the Fleet that is lying in the Bay ?
和 这 舰队 那 是 说谎 在 这 湾 ?

而停泊在海湾里的那支舰队呢?

" [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,
" Say that we are waiting in the waters of the North ,
" 说 那 我们 是 等待 在 这 水 的 这 北 ,

“就说我们正在北方的水域中等待，

[ænd; ənd] [wiːl] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['siːz] [rʌn] [draɪ] —
And we'll wait till the seas run dry —
和 出色地 等待 直到 这 海域 跑步 干燥 —

我们将等到海水干涸——

[ɔːr] [ðə; ði] [haɪ] [siː] [fliːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [baɪt] [kʌmz] [fɔːrθ] ,
Or the High Sea Fleet from the Bight comes forth ,
或者 这 高的 海 舰队 从 这 海湾 来 前进 ,

或者，来自大湾的公海舰队出击，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [twelv] - [ɪntʃ] ['ʃɛlz] [goʊ] [baɪ] . -
And the twelve - inch shells go by . 71
和 这 十二 - 英寸 贝壳 去 经过 . -

十二英寸炮弹呼啸而过。71

" [wiː; wi] [hæv; həv] ['weɪtɪd] ['veri] [lɔːŋ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [daʊt]
" We have waited very long , but we haven't any doubt
" 我们 有 等待 非常 长的 , 但 我们 还没有 任何 怀疑

“我们等了很久，但我们毫不怀疑

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] [wiːl] [miːt] .
They are longing for the day we'll meet .
他们 是 渴望 为了 这 天 出色地 见面 .

他们盼望着与我们相遇的那一天。

[bʌt; bət] [tel] - [ɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [pæs] [ðæt] [ðə; ði] ['suːnər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [aʊt] ,
But tell ' em as you pass that the sooner they are out ,
但 告诉 - 呃 作为 你 经过 那 这 很快 他们 是 出去 ,

但当你经过他们身边时，告诉他们，他们越早离开越好。

[ɔːl] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fliːt] .
All the better for the English Fleet .
全部 这 更好的 为了 这 英语 舰队 .

这对英国舰队来说绝对是好事。

" [fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi] [siː] - [ɪm] ['sɪŋkɪŋ] — ([ðeɪl] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ,
" **For** **when** **we** **see** **'** **em** **sinking** **—** **(** **they'll** **be** **fighting** **to** **the** **last** **,**
" 为了 什么时候 我们 看 - 呃 下沉 — (他们会 是 斗争 到 这 最后的 ,

"当我们看到他们沉沦时——（他们会战斗到最后一刻，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][lɔːst] [wiːl] [griːv] ,)
And **for** **those** **that** **are** **lost** **we'll** **grieve** **,** **)**
和 为了 那些 那 是 丢失的 出色地 悲伤 ,)

对于那些逝去的人，我们将深感悲痛。

[wiː; wi] [wɪl] [tʃɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪgnəl][æt; ət][ðə; ði] ['flægˌʃɪps] [mæst] —
We **will** **cheer** **for** **a** **signal** **at** **the** **Flagship's** **mast** **—**
我们 将要 欢呼 为了 一个 信号 在 这 旗舰的 桅杆 —

我们将为旗舰桅杆上的信号欢呼——

[ɑːn][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] — [lɔːŋ] [liːv] !
On **arrival** **at** **the** **Base** **—** **Long** **Leave** **!**
在 到达 在 这 根据 — 长的 离开 !

到达基地后——长假!

" ['sʌmθɪŋ] WRONG75
" **SOMETHING** **WRONG75**
" 某物 WRONG75

"出了点问题75"

['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .
SOMETHING **WRONG** **.**
某物 错误的 .

有事吗。

" [tiː]
" **T**
" T

"T

[hiː; hi]['dʒɜːrmən] [fliːt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
HE **German** **Fleet** **is** **coming** **,**
他 德语 舰队 是 未来 ,

德国舰队来了，

" [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['pepərz] [seɪ] ,
" **The** **Sunday** **papers** **say** **,**
" 这 星期日 文件 说 ,

周日报纸上说，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃel] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['hʌmɪŋ]
" **And** **the** **shell** **will** **soon** **be** **humming**
" 和 这 壳 将要 很快 是 哼唱

"炮弹很快就会发出嗡嗡声。"

[wen] [ðeɪ] [fɪks] [ə'pɑːn][ðə; ði] [deɪ] .
When **they** **fix** **upon** **the** **Day** **.**
什么时候 他们 使固定 之上 这 天 .

当他们定下那一天。

" [ɔːl][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['ekspɜːrts] [raɪt] ,
" **All** **the** **Sunday** **experts** **write** **,**
" 全部 这 星期日 专家 写 ,

所有周日专家都写道：

['wɜːrkɪŋ] ['veri] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] —
Working **very** **late** **at** **night** **—**
在职的 非常 晚的 在 夜晚 —

经常工作到深夜——

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] — [ðeɪl] [biː; bi][ɑːn][juː; jʊ]['eni] [deɪ] .

"	They	are	coming	—	they'll	be	on	you	any	day	.
"	他们	是	未来	—	他们会	是	在	你	任何	天	.

“他们来了——他们随时都会找上你。”

" [ðoʊ] [its] ['veri] ['tʃɪri] ['riːdɪŋ] ,

"	Though	it's	very	cheery	reading	,
"	尽管	它是	非常	欢快的	阅读	,

“虽然读起来很轻松愉快，

[ænd; ənd][wiː; wi] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɛvɹi] [wiːk] ;

And	we	hear	it	ev'ry	week	;
和	我们	听到	它	每一个	星期	;

我们每周都能听到这样的说法；

[jet] [ðə; ði] [hʌn] [ɪz] [stɪl] [ˌʌn'hidɪŋ] ,

Yet	the	Hun	is	still	unheeding	,
然而	这	匈奴	是	仍然	不理会	,

然而匈奴人依然置若罔闻。

[ænd; ənd][ɪz][dʒʌst][æz; əz][fɑːr][tuː; tə] [siːk] .

And	is	just	as	far	to	seek	.
和	是	只是	作为	远的	到	寻找	.

而且寻找起来也同样遥远。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] [ˌʌnə'veɪlɪŋ]

And	it	seems	so	unavailing
和	它	似乎	所以	徒劳无功

似乎一切都无济于事

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [juː 'es][soʊ] —

They	should	write	and	tell	us	so	—
他们	应该	写	和	告诉	我们	所以	—

他们应该写信告诉我们——

[ɪf] [ðə; ði] [hʌn] [ɪz] ['ʃɔːrtli] ['seɪlɪŋ] ,

If	the	Hun	is	shortly	sailing	,
如果	这	匈奴	是	不久	帆船	,

如果匈奴人即将启航，

['kudnt] [sʌm; səm][wʌn][let][hɪm; ɪm] [noʊ] ? -

Couldn't	some	one	let	him	know	?	76
不能	一些	一	让	他	知道	?	-

难道就没有人告诉他吗？76

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] , [ænd; ənd][wɪə(r)] ['weɪtɪŋ] ,

We	are	ready	,	and	we're	waiting	,
我们	是	准备好	,	和	是	等待	,

我们已准备就绪，正在等待。

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] ;

And	we	know	they're	going	to	fight	;
和	我们	知道	它们是	去	到	斗争	;

我们知道他们肯定会战斗；

[ænd; ənd][wɪə(r)][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æt; ət] ['heɪtɪŋ]

And	we're	just	as	good	at	hating
和	是	只是	作为	好的	在	憎恨

我们同样擅长憎恨。

[æz; əz][ðə; ði] ['breɪni] [wʌnz] [ðæt] [raɪt] .

As	the	Brainy	Ones	that	write	.
作为	这	聪明的	一个	那	写	.

就像那些聪明的作家一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n]
But **they** **talk** **of** **Information**
但 他们 讲话 的 信息

但他们谈论的是信息

[ðeɪ] [hæv; həv] ['gæðərd] [ˌʌnbɪˈnoʊn] —
They **have** **gathered** **unbeknown** **—**
他们 有 聚集 未知 —

他们聚集在一起，却无人知晓——

[ðæt] " [ðə; ði] ['maɪti] ['dʒɜːrmən] ['neɪʃ(ə)n]
That **"** **the** **mighty** **German** **Nation**
那 " 这 强大的 德语 国家

“强大的德意志民族”

[ɪz] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [skɪn] [ænd; ənd] [boʊn] .
Is **a** **mass** **of** **skin** **and** **bone** **.**
是 一个 大量的 的 皮肤 和 骨 .

是一团皮和骨。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [ðer; ðər] [ˌæfɪˈdeɪvi]
" **And** **they** **take** **their** **affidavy**
" 和 他们 拿 他们的 宣誓书

他们宣誓效忠

[ðæt] [ə; eɪ] [faɪt] [ɪz] [duː] [æt; ət] [siː] :
That **a** **fight** **is** **due** **at** **sea** **:**
那 一个 斗争 是 到期的 在 海 :

一场海上战斗即将爆发:

['dæmɪt] — [tel] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['neɪvi] ,
Dammit **—** **tell** **the** **German** **Navy** **,**
该死 — 告诉 这 德语 海军 ,

该死——告诉德国海军!

[wɒts] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ?
What's **the** **use** **of** **telling** **me** **?**
是什么 这 使用 的 讲述 我 ?

告诉我有什么用?

WE79
WE79
WE79

WE79

[wiː; wi] .
WE **.**
我们 .

我们。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[əl] ['aʊər; ɑːr] ['faɪtɪŋ] ['brʌðərz] [ɑːr; ər] [əˈweɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [foʊm] ,
LL **our** **fighting** **brothers** **are** **away** **across** **the** **foam** **,**
二 我们的 斗争 兄弟 是 离开 穿过 这 泡沫 ,

LL，我们的战斗兄弟们远在泡沫的另一边，

[hæts] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] !
Hats **off** **to** **the** **Englishman** **!**
帽子 离开 到 这 英国人 !

向这位英国人致敬!

[hɪəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃmən] ['lɪvɪŋ] [seɪf] [æt; ət] [hoʊm] ,

Here's	**a**	**chance**	**for**	**Englishmen**	**living**	**safe**	**at**	**home**	**,**
这里是	一个	机会	为了	英国人	活的	安全的	在	家	,

对于安居乐业的英国人来说，这是一个机会。

[meɪk] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['mʌni] [waɪl] [juː; jʊ] [kæn; kən] !

Make	**a**	**lot**	**of**	**money**	**while**	**you**	**can**	**!**
制作	一个	很多	的	钱	尽管	你	能	!

趁现在还能赚钱，就多赚点吧!

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs]

We	**are**	**fighting**	**for**	**the**	**Right**	**and**	**the**	**Honour**	**of**	**the**	**Race**
我们	是	斗争	为了	这	正确的	和	这	荣誉	的	这	种族

我们为种族的权利和荣誉而战。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bʊldɔːg] [grɪp] [ðeɪ] [noʊ] ;

With	**the**	**Bulldog**	**Grip**	**they**	**know**	**;**
和	这	斗牛犬	紧握	他们	知道	;

他们深谙斗牛犬般的紧握之道;

[huːz] [ðə; ði] ['sɪli] ['nɑːvɪs] [ðer; ðər] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [peɪs] ?

Who's	**the**	**silly**	**novice**	**there**	**putting**	**on**	**the**	**pace**	**?**
谁是	这	愚蠢的	新手	那里	推杆	在	这	步伐	?

那个傻乎乎的新手是谁？他居然在领跑!

[juːl] [biː; bi] ['teɪkən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jæŋk] — [goʊ] [sloʊ] !

You'll	**be**	**taken**	**for**	**a**	**Yank**	**—**	**Go**	**slow**	**!**
你会	是	已采取	为了	一个	扬克	—	去	慢的	!

你会被人当成美国佬——慢点走!

[ɔːl] [ðə; ði] [neiʃəns] [noʊ] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ;

All	**the**	**Nations**	**know**	**us**	**as**	**the**	**finest**	**of**	**the**	**Earth**	**;**
全部	这	国家	知道	我们	作为	这	最好的	的	这	地球	;

所有国家都知道我们是地球上最优秀的;

[θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lædz] [ɪn] [bluː] ! -

Three	**cheers**	**for**	**the**	**lads**	**in**	**blue**	**!**	**80**
三	干杯	为了	这	小伙子们	在	蓝色的	!	-

为蓝衣小伙子们欢呼三声！80

[æn; ən] - [wɪə(r)] ['drɔːɪŋ] ['ekstrə] ['weɪdʒɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] —

An	**'**	**we're**	**drawing**	**extra**	**wages**	**that**	**are**	**more**	**than**	**we**	**are**	**worth**	**—**
一个	-	是	绘画	额外的	工资	那	是	更多的	比	我们	是	值得	—

而且我们拿到的额外工资远远超过了我们的价值——

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [hæf] - ['deɪz] [wɜːrk] [wɪl] [duː] .

But	**a**	**half**	**-**	**day's**	**work**	**will**	**do**	**.**
但	一个	一半	-	天	工作	将要	做	.

但半天的工作量就足够了。

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ['faɪtɪŋ] [men] [ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [praɪd]

The	**shades**	**of**	**England's**	**fighting**	**men**	**are**	**watching**	**us**	**with**	**pride**
这	色调	的	英格兰的	斗争	男人	是	观看	我们	和	自豪

英格兰战士的亡灵正骄傲地注视着我们。

[æz; əz] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] ['ɪŋgləndz] [feɪm] ;

As	**we**	**live**	**for**	**England's**	**fame**	**;**
作为	我们	居住	为了	英格兰的	名声	;

我们为英格兰的荣耀而活;

[tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [pɑː'sterəti] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [daɪd] —

To	**save**	**us**	**for**	**posterity**	**was**	**why**	**they**	**went**	**and**	**died**	**—**
到	节省	我们	为了	后人	曾是	为什么	他们	去	和	死亡	—

他们为了拯救我们后代而牺牲——

[oʊ] ! [ðə; ði][wɔːr][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [faɪn] [geɪm] !
Oh ! The War is a real fine game !
哦 ! 这 战争 是 一个 真实的美好的 游戏 !

哦！《战争》真是一款很棒的游戏！

[let] [ðə; ði][wɔːr][goʊ] ['roʊlɪŋ] [ɑːn][ə'loʊn][fɔːr; fər] [ə'waɪl] ,
Let the War go rolling on alone for awhile ,
让 这 战争 去 滚动 在 独自的 为了 一会儿 ,

就让战争继续独自进行一段时间吧。

[let] [ðə; ði][laɪn][stænd][fæst][ɪn][ðə; ði] [west] ;
Let the line stand fast in the West ;
让 这 线 站立 快速地 在 这 西方 ;

让西部防线坚守阵地;

[let] - [ɪm] [lɜːrn] [tuː; tə][juːz][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ɪn][ðə; ði][grænd][oʊld] [staɪl] ,
Let ' em learn to use the bayonet in the grand old style ,
让 - 呃 学习 到 使用 这 刺刀 在 这 盛大 老的 风格 ,

让他们学学怎么用老式刺刀吧。

[waɪl] [ðə; ði]['bʊldɔːg] [bɔɪz] [hæv; həv][ə; eɪ][rest] .
While the Bulldog Boys have a rest .
尽管 这 斗牛犬 男孩们 有 一个 休息 .

斗牛犬男孩们休息的时候。

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['hʌrɪŋ] ?
What's the good of hurrying ?
是什么 这 好的 的 匆忙 ?

着急有什么好处?

['brɪtɪʃ] - [wɪn] ;
British pluck'll win ;
英国 - 赢 ;

英国人的勇气终将胜利;

[wiː; wi][kæn; kən][stænd][tuː; tə][ðə; ði] [streɪn] [ɔːl] [raɪt] .
We can stand to the strain all right .
我们 能 站立 到 这 拉紧 全部 正确的 .

我们完全可以承受这种压力。

[wʌt] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] [raɪz] ?
What about another rise ?
什么 关于 其他 上升 ?

如果再涨一次呢?

[send] [ðə; ði]['noʊtɪs][ɪn] —
Send the notice in —
发送 这 注意 在 —

发送通知——

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['buldɔgz] [faɪt] . -
Just to show how the Bulldogs fight . 81
只是 到 展示 如何 这 斗牛犬 斗争 . -

只是为了展现斗牛犬队的战斗精神。81

['kɔːrəs] !
Chorus !
合唱 !

合唱!

[ɔːl] [tə'geðər] — [wɪə(r)] [ðə; ði]['faɪnɪst] [reɪs] [ʌv; əv][ɔːl] ,
all together — We're the finest race of all ,
全部 一起 — 是 这 最好的 种族 的 全部 ,

总而言之——我们是最优秀的种族,

[soʊ] [bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bleɪd] ;
So beware of the English Blade ;
所以 提防 的 这 英语 刀刃 ;

所以要提防英国刀锋;

[naʊ] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [men][ɑ:r; ər] [gɔ:n] — [waɪ] , [haʊ'evər] ['meni] [fɔ:l] ,
Now the fighting men are gone — why , however many fall ,
现在 这 斗争 男人 是 已消失 — 为什么 , 然而 许多 落下 ,

现在战士们都走了——无论有多少人倒下,

[ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lædz] [ðæt] [steɪd] .
All the more for the lads that stayed .
全部 这 更多的 为了 这 小伙子们 那 入住 .

更值得那些留下来的小伙子们尊敬。

[ðə; ði] ['seɪlɚz] VIEW85
THE SAILOR'S VIEW85
这 水手的 VIEW85

水手的视角85

[ðə; ði] ['seɪlɚz] [vju:] . (-) .
THE SAILOR'S VIEW . (1916) .
这 水手的 看法 . (-) .

水手的视角。(1916)

[ti:]
T
T

T

['əu'əu] [praʊd] [tu:; tə] [faɪt] ?
OO proud to fight ?
OO 自豪的 到 斗争 ?

你以战斗为荣吗?

[aɪm][nɑ:t][soʊ] [ʃʊr] — ['aʊər; ɑ:r] ['skɪpər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
I'm not so sure — our skipper now and then
我是 不是 所以 当然 — 我们的 船长 现在 和 然后

我不太确定——我们的船长时不时

[hæz; həz] ['lektʃərd] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɑ:n][pə'troʊl][ɑ:n] ['fɔ:rən] [ʃɪps] [ænd; ənd][men] ,
Has lectured to us on patrol on foreign ships and men ,
有 讲课 到 我们 在 巡逻 在 外国的 船舶 和 男人 ,

他曾给我们讲解过在外国船只和人员上巡逻的注意事项,

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['neɪʃənz] ['sʌbməˌrin] , [wen] ['kru:zɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [baɪt] ;
And other nation's submarines , when cruising round the Bight ;
和 其他 国家的 潜艇 , 什么时候 巡航 圆形的 这 海湾 ;

以及其他国家在海湾附近巡航时的潜艇;

[ænd; ənd] - [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] — [wen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] — [ðə; ði] ['jæŋki] [tʃæps] [kæn; kən] [faɪt] .
And ' seems to me — when they begin — the Yankee chaps can fight .
和 - 似乎 到 我 — 什么时候 他们 开始 — 这 扬基 小伙子们 能 斗争 .

在我看来，一旦开战，这些北方佬就能打。

[waɪ] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi] ([wɪtʃ] [aɪ] [eint] — [ænd; ənd][noʊ] [rɪ'grets])
Why , if I was in the army (which I ain't — and no regrets)
为什么 , 如果 我 曾是 在 这 军队 (哪个 我 不是 — 和 不 遗憾)

为什么呢？如果我当过兵（但我没当——而且我也不后悔）

[ænd; ənd][hæd; həd][maɪ] [pɪk] [ʌv; əv] ['dʒenrəlz] — [frʌm; frəm] ['lʌndənz] ['leɪtɪst] [pets] ,
And had my pick of Generals — from London's latest pets ,
和 有 我的 挑选 的 将军们 — 从 伦敦的 最新的 宠物 ,

我可以从伦敦最新的宠物狗中挑选自己喜欢的将军们,

[tuː; tə] ['hænəbəl] [ænd; ənd] ['welɪŋtən] — [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [huːm] [aɪ] [tʃoʊz] ,

To	Hannibal	and	Wellington	—	to	follow	whom	I	chose	,
到	汉尼拔	和	惠灵顿	—	到	跟随	谁	我	选择	,

致汉尼拔和惠灵顿——追随我所选择的人，

[aɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] — [aɪ'd] [gɪv] [ðə; ði] [dʒɑːb] [tuː; tə] those86

I	wouldn't	think	about	it	long	—	I'd	give	the	job	to	those86
我	不会	思考	关于	它	长的	—	ID	给	这	工作	到	those86

我不会考虑太久——我会把这份工作给那86个人。

[huː] [fɔːt] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['kɑːntɪnənt] [fɔːr; fər] [θriː] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔːr]

Who	fought	across	a	continent	for	three	long	years	and	more
WHO	战斗	穿过	一个	大陆	为了	三	长的	年	和	更多的

谁曾跨越整个大陆战斗了三年之久，甚至更久？

([aɪ] [bet] [ðə; ði] ['nuːtrəl] ['pepərz] ['dɪdnt] [seɪ] [ɪn] - ['sɪksti] - [fɔːr]

(	I	bet	the	neutral	papers	didn't	say	in	'	sixty	-	four
(	我	赌注	这	中性的	文件	没有	说	在	-	六十	-	四

（我敢打赌，中立报纸在1964年肯定没这么说。）

[ʌv; əv] ['dʒæksən] , ['ʃəːmən] , [liː] [ænd; ənd] [grænt] — " [ðə; ði] [jæŋks] [kæn; kən] ['oʊnli] [ʃaʊt] " —

Of	Jackson	,	Sherman	,	Lee	and	Grant	—	"	The	Yanks	can	only	shout	"	—
的	杰克逊	,	谢尔曼	,	李	和	授予	—	"	这	扬克斯	能	仅有的	喊	"	—

谈到杰克逊、谢尔曼、李和格兰特——“北方佬只能叫嚣”——

[ðæt] [lɑːt] [wʌz; wəz] ['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] [wen] [plʌk] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [aʊt]) ;

That	lot	was	somewhere	near	the	front	when	pluck	was	handed	out	)	;
那	很多	曾是	某处	靠近	这	正面	什么时候	采摘	曾是	递交	出去	)	;

当时发放勇气的时候，那批人就在前面附近）;

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] ['skɪpər] [sed] [wʌz; wəz] [ðɪs] ; " [ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [bɪn] [bʌt; bət] [wʌn]

But	what	the	Skipper	said	was	this	;	"	There's	only	been	but	one
但	什么	这	船长	说	曾是	这	;	"	有	仅有的	到过	但	一

但船长是这么说的：“只有一个。”

[sək'sesf(ə)l] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ə'tæk] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [wɔːr] [bɪ'gʌn] ,

Successful	submarine	attack	before	this	war	begun	,
成功的	潜艇	攻击	前	这	战争	开始	,

战争爆发前一次成功的潜艇袭击

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['laɪnər] [ɑːn] [ðə; ði] ['iːzi] ['dʒɜːrmən] [plæn] ,

And	it	wasn't	on	a	liner	on	the	easy	German	plan	,
和	它	不是	在	一个	衬垫	在	这	简单的	德语	计划	,

而且它并非乘坐德国简易航线的班轮。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ə; eɪ] [wel] - [faʊnd] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] , [ænd; ənd] ['dɪksən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæn]

But	on	a	well	-	found	man	-	of	-	war	,	and	Dixon	was	the	man
但	在	一个	出色地	-	成立	男人	-	的	-	战争	,	和	迪克森	曾是	这	男人

但登上了一艘坚固的军舰，而迪克森正是那个人。

[huː] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [trɪk] , [ə; eɪ] [tɪp] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ,

Who	showed	us	how	to	do	the	trick	,	a	tip	for	me	and	you	,
WHO	显示	我们	如何	到	做	这	诡计	,	一个	提示	为了	我	和	你	,

谁教我们的这个技巧？给你我一个建议。

[ænd; ənd] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['stændərd] [ʌp] [ʌv; əv] ['dɪksən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kruː] ,

And	I'd	like	to	keep	the	standard	up	of	Dixon	and	his	crew	,
和	ID	喜欢	到	保持	这	标准	向上	的	迪克森	和	他的	全体人员	,

我希望能够保持迪克森和他的团队的高水准。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['hædnt] [gɑːt] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ðæt] [kɔːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ðaʊ] - ,

For	they	hadn't	got	a	submarine	that	cost	a	hundred	thou	'	,
为了	他们	之前没有	得到	一个	潜艇	那	成本	一个	百	你	-	,

因为他们没有价值十万美元的潜艇。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['liːki] ['lɪt(ə)l] ['bɪskɪt] - [bɑːks] , [ænd; ənd] [stʌk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] bow87

But	a	leaky	little	biscuit	-	box	,	and	stuck	upon	her	bow87
但	一个	漏水	小的	饼干	-	盒子	,	和	卡住	之上	她	bow87

但是一个漏水的小饼干盒，粘在了她的蝴蝶结上87

[ə; eɪ][spɑːr][tɔːr'piːdoʊ][laɪk][ə; eɪ][maɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ænd; ənd]['dɪksən] [nuː]

A	spar	torpedo	like	a	mine	,	and	they	and	Dixon	knew
一个	斯帕	鱼雷	喜欢	一个	矿	,	和	他们	和	迪克森	知道

就像水雷一样的鱼雷，他们和迪克森都知道。

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [sæŋk][ðə; ði] ['enəmi] [ðeid] [sɪŋk][ðə; ði]['deɪvɪd] [tuː] .

That	if	they	sank	the	enemy	they'd	sink	the	David	too	.
那	如果	他们	沉没	这	敌人	他们会	下沉	这	大卫	也	.

如果他们击沉了敌舰，他们也会击沉大卫号。

[ʃiːd] [draʊnd] [ə; eɪ] [kruː] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] — [ðeɪ] [dredʒd] [hɜːr; hər][ʌp] [ə'gen] ,

She'd	drowned	a	crew	or	two	before	—	they	dredged	her	up	again	,
棚	溺水	一个	全体人员	或者	二	前	—	他们	疏浚	她	向上	再次	,

她之前就淹死过一两艘船——他们又把她打捞上来了。

[ænd; ənd] [mænd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜːr; hər][ɔːf][tuː; tə] [siː] . — [maɪ] [oʊθ] , [its] ['prɪti] [pleɪn]

And	manned	and	pushed	her	off	to	sea	.	—	My	oath	,	it's	pretty	plain
和	有人值守	和	推动	她	离开	到	海	.	—	我的	誓言	,	它是	漂亮的	清楚的

然后，我安排好人员，把她推向大海。——我的誓言，非常明确。

[ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [gʌts] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] , [ðæt] [traɪd] [ə'nʌðər] [trɪp]

They	had	some	guts	to	give	away	,	that	tried	another	trip
他们	有	一些	内脏	到	给	离开	,	那	尝试	其他	旅行

他们胆子挺大，又尝试了一次旅行。

[ɪn][ə; eɪ][krɑːft] [ðeɪ] [nuː] [wʌz; wəz]['ræðər] [mɔːr] [ə; eɪ]['kɔːfɪn][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃɪp] ;

In	a	craft	they	knew	was	rather	more	a	coffin	than	a	ship	;
在	一个	工艺	他们	知道	曾是	相当	更多的	一个	棺材	比	一个	船	;

他们乘坐的船只与其说是船，不如说是棺材；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [aʊt][ə; eɪ] [gʊd] [ə'tæk] , [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .

And	they	carried	out	a	good	attack	,	and	did	it	very	well	.
和	他们	携带	出去	一个	好的	攻击	,	和	做过	它	非常	出色地	.

他们发动了一次漂亮的进攻，而且做得非常出色。

[æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ðə; ði] [bʊks] [tuː; tə] [hel] ,

As	a	model	for	the	future	,	why	,	it	beats	the	books	to	Hell	,
作为	一个	模型	为了	这	未来	,	为什么	,	它	节拍	这	图书	到	地狱	,

作为未来的模式，它比书本强太多了。

[ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd] , [jes] — [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] [tuː] ;

A	tradition	for	the	U	.	S	.	A	.	,	and	,	yes	—	for	England	too	;
一个	传统	为了	这	U	.	S	.	一个	.	,	和	,	是的	—	为了	英格兰	也	;

这是美国的传统，是的——也是英国的传统；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][men][wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] [neɪmz] , [ænd; ənd][kɪn][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] ,

For	they	were	men	with	English	names	,	and	kin	to	me	and	you	,
为了	他们	是	男人	和	英语	姓名	,	和	亲属	到	我	和	你	,

因为他们都是有着英国名字的人，而且是与你我都有亲缘关系的人。

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][kleɪm][æn; ən]['ænsestər][wɪð; wɪθ]['dɪksən] [wen] [hiː; hi][daɪd]

And	I'd	like	to	claim	an	ancestor	with	Dixon	when	he	died
和	ID	喜欢	到	宣称	一个	祖先	和	迪克森	什么时候	他	死亡

我想认领一位与迪克森有血缘关系的祖先，因为他去世了。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][æt; ət][ðə; ði] [haʊsətɑːnɪks] [saɪd] .

At	the	bottom	of	the	river	at	the	Housatonic's	side	.
在	这	底部	的	这	河	在	这	豪萨托尼克的	边	.

在霍萨托尼克河岸的河底。

" ['stoʊnwɔːl] JACKSON91
" **STONEWALL** **JACKSON91**
" 石墙 JACKSON91

“石墙杰克逊91

['stoʊnwɔːl] ['dʒæksən] .
STONEWALL **JACKSON** **.**
石墙 杰克逊 .

斯通沃尔·杰克逊。

[oʊ]
O
哦

哦

[vɜːr][ðə; ði][loʊ][və'dʒinjən]['fɑːrmz][ðə; ði][smoʊk][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz][ænd; ənd] [floʊd] ,
VER **the** **low** **Virginian** **farms** **the** **smoke** **of** **the** **ev'ning** **rose** **and** **flowed** **,**
VER 这 低的 弗吉尼亚人 农场 这 抽烟 的 这 晚上 玫瑰 和 流动 ,

弗吉尼亚低地农场的傍晚烟雾缭绕，飘荡不定。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv]['siːdər] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][er] — [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [sæp] ,
The **scent** **of** **cedar** **hung** **in** **the** **air** **—** **the** **scent** **of** **burning** **sap** **,**
这 香味 的 雪松 悬挂 在 这 空气 — 这 香味 的 燃烧 树液 ,

空气中弥漫着雪松的香气——还有燃烧的树脂的气味。

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['væli] [ðə; ði]['mɜːrmər][daɪd] , [ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv] [fiːt] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʌsti] [roʊd] —
And **up** **the** **valley** **the** **murmur** **died** **,** **the** **sound** **of** **feet** **on** **a** **dusty** **road** **—**
和 向上 这 谷 这 低语 死亡 , 这 声音 的 脚 在 一个 尘土飞扬 路 —

山谷上方，低语声渐渐消失，只剩下尘土飞扬的道路上的脚步声——

[ə; eɪ] ['klætər] [ænd; ənd] [rɪŋ] [ʌv; əv] [hɔːrs] [ænd; ənd]['gʌnz] [ðæt] [led][tuː; tə] ['æʃbiz] [gæp] .
A **clatter** **and** **ring** **of** **horse** **and** **guns** **that** **led** **to** **Ashby's** **Gap** **.**
一个 哒 和 戒指 的 马 和 枪支 那 引领 到 阿什比的 差距 .

马蹄声和枪声响彻阿什比山口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [rɪdʒ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʃenən'dəuə] [striːm] ,
And **the** **Blue** **Ridge** **called** **to** **the** **Shenandoah** **stream** **,**
和 这 蓝色的 岭 称为 到 这 谢南多厄 溪流 ,

蓝岭山脉呼唤着雪兰多河的溪流，

[æz; əz][ðə; ði] - [hɪlz] [gruː] [blæk] —
As **the** **Massanutton** **hills** **grew** **black** **—**
作为 这 - 丘陵 生长 黑色的 —

随着马萨努顿山丘逐渐变黑——

" [lʊk] [jʊr; jər][læst] , [ˌʃenən'dəuə] — [wer] [ðə; ði] ['beɪənɪts] [gliːm] ,
" **Look** **your** **last** **,** **Shenandoah** **—** **where** **the** **bayonets** **gleam** **,**
" 看 你的 最后的 , 谢南多厄 — 在哪里 这 刺刀 闪耀 ,

“看看你最后的谢南多厄——刺刀闪耀的地方，

[ɑːn][jʊr; jər][mæn] [huː] [ɪz]['nevər] ['kʌmɪŋ] [bæk] . -
On **your** **man** **who** **is** **never** **coming** **back** **.** **92**
在 你的 男人 WHO 是 绝不 未来 后退 . -

致你那个永远不会回来的男人。92

" [ɑː] ! [mə'næsəs] , [lʊk] [ə'gen][ɑːn][ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl]
" **Ah** **!** **Manassas** **,** **look** **again** **on** **the** **glimmer** **of** **the** **steel**
" 啊 ! 马纳萨斯 , 看 再次 在 这 微光 的 这 钢

“啊！马纳萨斯，再看看那钢铁的光芒吧。”

[ðæt] [juː; jʊ][lɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [fairz] - [gloʊ] ,
That **you** **lit** **with** **the** **red** **fires** **'** **glow** **,**
那 你 点燃 和 这 红色的 火灾 - 辉光 ,

你用红色的火焰点燃了它，

[wen] [ðə; ði] [greɪ] [men] [rɔːrd] [æt; ət] [æn; ən] [ɔːl] - [naɪt] [miːl] ,
When **the** **Grey** **men** **roared** **at** **an** **all** **-** **night** **meal** **,**
什么时候 这 灰色的 男人 咆哮 在 一个 全部 - 夜晚 一顿饭 ,

当灰衣人彻夜长谈时，

[lʊk] [ə'gen] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪ] [men] [goʊ] .
Look **again** **as** **the** **Grey** **men** **go** **.**
看 再次 作为 这 灰色的 男人 去 .

再看看灰衣人离开的情景。

" [hiː; hi] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət] [ju: 'es] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" **He** **is** **looking** **back** **at** **us** **with** **a** **hand** **across** **his** **eyes** **,**
" 他 是 寻找 后退 在 我们 和 一个 手 穿过 他的 眼睛 ,

他用手捂着眼睛回头看着我们。

[lʊk] [jʊr; jər] [læst] , [ˌʃenən'dəuə] , [æz; əz] [hiː; hi] [raɪdz]
Look **your** **last** **,** **Shenandoah** **,** **as** **he** **rides**
看 你的 最后的 , 谢南多厄 , 作为 他 骑行

谢南多厄，你最后看一眼，当他骑马时

[tuː; tə] [ə; eɪ] [deθ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [gæp] [wer] [ðə; ði] [dʌst] - [klaʊdz] [raɪz] ,
To **a** **death** **beyond** **the** **Gap** **where** **the** **dust** **-** **clouds** **rise** **,**
到 一个 死亡 超过 这 差距 在哪里 这 灰尘 - 云 上升 ,

走向鸿沟彼岸的死亡，那里尘土飞扬，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['griːnˌwʊd] ['haɪdz] .
O'er **the** **road** **that** **the** **greenwood** **hides** **.**
超过 这 路 那 这 格林伍德 隐藏 .

在绿林掩映的小路上。

" [hiː; hi] [wɪl] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [bæk] [æz; əz] [ðə; ði] [dɑːrk] [klaʊdz] ['loʊər] ,
" **He** **will** **send** **a** **message** **back** **as** **the** **dark** **clouds** **lower** **,**
" 他 将要 发送 一个 信息 后退 作为 这 黑暗的 云 降低 ,

"当乌云散去，他会回信的。"

[ænd; ənd] [juːl] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [briːz] ,
And **you'll** **hear** **it** **in** **the** **sighing** **of** **the** **breeze** **,**
和 你会 听到 它 在 这 叹息 的 这 微风 ,

你会在微风的叹息中听到它。

[let] [ju: 'es] [pæs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] ([kæn; kən] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] , [ˌʃenən'dəuə] ?)
Let **us** **pass** **across** **the** **river** **(** **can** **you** **hear** **me** **,** **Shenandoah** **?** **)**
让 我们 经过 穿过 这 河 (能 你 听到 我 , 谢南多厄 ?)

让我们一起过河吧（谢南多厄河，你能听到我说话吗？）

[tuː; tə] [ə; eɪ] [rest] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] .
To **a** **rest** **in** **the** **shadow** **of** **the** **trees** **.**
到 一个 休息 在 这 阴影 的 这 树木 .

在树荫下休息。

" [wet] SHIPS95
" **WET** **SHIPS95**
" 湿的 SHIPS95

"WET SHIPS95

[wet] [ʃɪps] .
WET **SHIPS** **.**
湿的 船舶 .

湿船。

" . . . [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɑːn][jʊr; jər][pə'troʊl] [tɪl] [ðə; ði] 8th [dɪ'sembər] . . . . " — (

" . . . And will remain on your Patrol till the 8th December . . . . " — (

" . . . 和 将要 保持 在 你的 巡逻 直到 这 8th 十二月 . . . . " — (

['ekstrækt; ɪk'stræktl[frʌm; frəm]['ɔːrdərz] .)

Extract from Orders .)

提炼 从 订单 .)

"……并将继续执行巡逻任务至12月8日……"——（摘自命令）

[tiː]

T

T

T

[hiː; hi] [nɔːrθ] - [iːst] [wɪnd] [keɪm] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [ʃɑːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs] - [lɔkt] ['bɔːltɪk] [ʃɔːr] ,

HE North - East Wind came armed and shod from the ice - locked Baltic shore ,

他 北 - 东方 风 来了 武装 和 鞋子 从 这 冰 - 已锁定 波罗的海 支撑 ,

东北风从冰封的波罗的海沿岸袭来，全副武装，气势汹汹。

[ðə; ði] ['siːz] [roʊz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [træk] [hiː; hi] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rəuləz] ['reɪst] [bɪ'fɔːr] ;

The seas rose up in the track he made , and the rollers raced before ;

这 海域 玫瑰 向上 在 这 追踪 他 制成 , 和 这 滚筒 比赛 前 ;

在他所开辟的道路上，海水上涨，巨浪在他面前飞驰；

[hiː; hi] [spræŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['vilhelmshɑːfən] [ʃɪps] [ðæt] [riːld] [ə'krɔːs] [ðə; ði][taɪd] .

He sprang on the Wilhelmshaven ships that reeled across the tide .

他 弹簧 在 这 威廉港 船舶 那 卷曲 穿过 这 潮 .

他跳上了在潮水下摇摇晃晃的威廉港船只。

" [duː][juː; jʊ] [krɔːs] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

" Do you cross the sea to - night with me ?

" 做 你 叉 这 海 到 - 夜晚 和 我 ?

今晚你愿意和我一起渡海吗?

" [ðə; ði][koʊld] [nɔːrθ] - ['iːstər] [kraɪd] —

" the cold North - Easter cried —

" 这 寒冷的 北 - 复活节 哭 —

寒冷的东北风呼啸而过——

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv] ['æŋkər] [krɑːft][ðə; ði]['ædmɜ-əlz] ['ænsər] [flæʃt] ,

Along the lines of anchored craft the Admiral's answer flashed ,

沿着 这 线条 的 锚定 工艺 这 海军上将的 回答 闪光灯 ,

海军上将的回答如同锚泊船只一般，简洁明了。

[ænd; ənd][laʊd][ðə; ði][praʊd] [nɔːrθ] - ['iːstər] [læft] [æz; əz][ðə; ði]['sekənd] ['æŋkərz] [splæʃt] .

And loud the proud North - Easter laughed as the second anchors splashed .

和 大声 这 自豪的 北 - 复活节 笑了 作为 这 第二 锚 溅起 .

随着第二艘船的锚落入水中，骄傲的东北风发出了响亮的笑声。

" [baɪ][gɑːd] !

" By God !

" 经过 上帝 !

"我的天哪！"

[jʊə(r)] [raɪt] — [juː; jʊ]['dʒɜːrmən][men] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θriː] - [deɪ] [geɪl] [tuː; tə] [bloʊ] ,

you're right — you German men , with a three - day gale to blow ,

你是 正确的 — 你 德语 男人 , 和 一个 三 - 天 大风 到 吹 ,

你说得对——你们德国男人，要吹三天的大风，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [weɪt] [baɪ][jʊr; jər] ['hɑːrbər] [geɪt] [ðæn; ðən]['fɑːloʊ] [wer] [aɪ][goʊ] ! " -

It is better to wait by your harbour gate than follow where I go ! " 96

它 是 更好的 到 等待 经过 你的 港口 门 比 跟随 在哪里 我 去 ! " -

与其跟着我走，不如待在你的港口大门旁！"96

['oʊvər][ðə; ði] [baɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən] [si:] [ðə; ði] [greɪt] [wɪnd] [sæŋ] [æz; əz][hi:; hi] [ʃiəd] :

Over	**the**	**Bight**	**to**	**the**	**open**	**sea**	**the**	**great**	**wind**	**sang**	**as**	**he**	**sheered**	**:**
超过	这	海湾	到	这	打开	海	这	伟大的	风	唱	作为	他	剪切	:

狂风呼啸着越过海湾，直入茫茫大海：

" [aɪ] [ru:l] — [aɪ] [ru:l] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [weɪst] — [aɪ] [spi:k] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['si:z] [ɑ:r; ər] [klɪrd] ;

"	**I**	**rule**	**—**	**I**	**rule**	**the**	**Northern**	**waste**	**—**	**I**	**speak**	**,**	**and**	**the**	**seas**	**are**	**cleared**	**;**
"	我	规则	—	我	规则	这	北方	浪费	—	我	说话	,	和	这	海域	是	已清除	;

“我统治——我统治北方荒原——我一开口，海面便清澈了；

[ju:; jʊ][neiʃəns][ɔ:l] [hu:z] ['hɑ:rbər] [rɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['nɔ:rðərn] [si:] ,

You	**nations**	**all**	**whose**	**harbours**	**ring**	**the**	**edge**	**of**	**my**	**Northern**	**sea**	**,**
你	国家	全部	谁	港口	戒指	这	边缘	的	我的	北方	海	,

你们这些环绕着我北方海域的港口国家，

[æt; ət] [pi:s] [ɔ:r][wɔ:r] , [wen] [ju:; jʊ] [hɪr] [maɪ] [vɔɪs] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [noʊ][lɔ:rd][bʌt; bət][ˌem 'i:] .

At	**peace**	**or**	**war**	**,**	**when**	**you**	**hear**	**my**	**voice**	**you**	**shall**	**know**	**no**	**Lord**	**but**	**me**	**.**
在	和平	或者	战争	,	什么时候	你	听到	我的	嗓音	你	将	知道	不	主	但	我	.

无论和平时期还是战争时期，当你听到我的声音时，你将不再认识我，只认识我这个主。

" [ðen] ['ɪntu:][ðə; ði][wɪnd][ɪn][ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv][foʊm][ænd; ənd] [ʃi:ts] [ʌv; əv] ['rætlɪŋ] [spreɪ] ,

"	**Then**	**into**	**the**	**wind**	**in**	**a**	**cloud**	**of**	**foam**	**and**	**sheets**	**of**	**rattling**	**spray**	**,**
"	然后	进入	这	风	在	一个	云	的	泡沫	和	纸张	的	嘎嘎作响	喷	,

然后迎着风，卷起一片泡沫和嘎嘎作响的水花，

[hed] [tu:; tə][ðə; ði] [bli:k] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] ['si:z] [ɪn]['dɪndʒi] [blæk] [ænd; ənd] [greɪ] ,

Head	**to**	**the**	**bleak**	**and**	**breaking**	**seas**	**in**	**dingy**	**black**	**and**	**grey**	**,**
头	到	这	苍凉	和	打破	海域	在	昏暗的	黑色的	和	灰色的	,

身着暗黑色和灰色的服装，驶向荒凉而波涛汹涌的大海。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['evri] [lɜ:rtʃ] [ænd; ənd][roʊl][ɪn] [tʌnz] [ʌv; əv] ['aɪsi] [gri:n]

Taking	**it**	**every**	**lurch**	**and**	**roll**	**in**	**tons**	**of**	**icy**	**green**
采取	它	每一个	困境	和	卷	在	吨	的	冰冷的	绿色的

每一次颠簸和翻滚，都浸在大量的冰绿色中

[keɪm] [aʊt][tu:; tə][hɜ:r; hər] [tu:] - [jɪr] - [oʊld][pə'troʊl] — [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] .

Came	**out**	**to**	**her**	**two**	**-**	**year**	**-**	**old**	**patrol**	**—**	**an**	**English**	**submarine**	**.**
来	出去	到	她	二	-	年	-	老的	巡逻	—	一个	英语	潜艇	.

她出海巡逻了两年——那是一艘英国潜艇。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [roʊz][ʌp][ænd; ənd] [hauld] [θru:] [skwɔ:lz][ʌv; əv]['draɪvɪŋ] [waɪt] :

The	**voice**	**of**	**the**	**wind**	**rose**	**up**	**and**	**howled**	**through**	**squalls**	**of**	**driving**	**white**	**:**
这	嗓音	的	这	风	玫瑰	向上	和	嚎叫	通过	暴风雨	的	驾驶	白色的	:

风声骤然响起，在狂风暴雪中呼啸而过：

" [ju:l] [noʊ] [maɪ] ['paʊər] , [ju:; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] [krɑ:ft] , [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [baɪt] ;

"	**You'll**	**know**	**my**	**power**	**,**	**you**	**English**	**craft**	**,**	**before**	**you**	**make**	**the**	**Bight**	**;**
"	你会	知道	我的	力量	,	你	英语	工艺	,	前	你	制作	这	海湾	;

“你们这些英国船只，在驶入大湾之前就会知道我的实力；

[aɪ] [ru:l] — [aɪ] [ru:l] [ðɪs] ['nɔ:rðərn] [si:] , [ðæt] [aɪ] [reɪz] [ænd; ənd] [breɪk] [tu:; tə][foʊm] .

I	**rule**	**—**	**I**	**rule**	**this**	**Northern**	**Sea**	**,**	**that**	**I**	**raise**	**and**	**break**	**to**	**foam**	**.**
我	规则	—	我	规则	这	北方	海	,	那	我	增加	和	休息	到	泡沫	.

我主宰——我主宰这片北方的海洋，我让它翻腾起浪花。

[hu:m] [du:][ju:; jʊ][kɔ:l][jʊr; jər]['oʊvərlɔ:rd] [ðæt] [dɛəz] [ˌem 'i:][ɪn][maɪ][hoʊm] ? " -

Whom	**do**	**you**	**call**	**your**	**Overlord**	**that**	**dares**	**me**	**in**	**my**	**home**	**?**	**"**	**97**
谁	做	你	称呼	你的	霸王	那	敢于	我	在	我的	家	?	"	-

你称你的主宰为谁？竟敢胆敢闯入我的家？“97

['oʊvər][ðə; ði][krest][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪftɪŋ] [si:] [ɪn] ['bɜ:rstɪŋ] ['ʃɛlz] [ʌv; əv] [spreɪ] ,

Over	**the**	**crest**	**of**	**a**	**lifting**	**sea**	**in**	**bursting**	**shells**	**of**	**spray**	**,**
超过	这	波峰	的	一个	举重	海	在	爆发	贝壳	的	喷	,

在翻腾的海浪浪尖上，飞溅的水花如同炮弹般炸开。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['raʊndɪd] [saɪd][æz; əz]['oʊvər][tuː; tə][pɔːrt][ʃiː; ʃi][leɪ] ,

She	showed	the	flash	of	her	rounded	side	as	over	to	port	she	lay	,
她	显示	这	闪光	的	她	圆润	边	作为	超过	到	港口	她	躺	,

她侧身向左舷躺着，圆润的侧身一闪而过。

['klæŋɪŋ] [hɜːr; hər] ['ænsər] [ʌp][ðə; ði][blæst][ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər]['waɪərləs] [sɪŋ] :

Clanging	her	answer	up	the	blast	that	made	her	wireless	sing	:
叮当声	她	回答	向上	这	爆炸	那	制成	她	无线的	唱歌	:

她铿锵有力地回答，爆炸声震得她的无线电嗡嗡作响：

" [aɪ] [sɜːrv] [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['siːz] .

"	I	serve	the	Lord	of	the	Seven	Seas	.
"	我	服务	这	主	的	这	七	海域	.

我侍奉七海之主。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

['splendər] [ʌv; əv][gɑːd] — [ðə; ði] [kɪŋ] ! !

Splendour	of	God	—	the	King	!	!
辉煌	的	上帝	—	这	国王	!	!

神的荣光——君王的荣光！！

" ['twenti] [fiːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][baʊ; boʊ] [keɪm] [aʊt] , ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd] [smuːð] [ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] ,

"	Twenty	feet	of	her	bow	came	out	,	dripping	and	smooth	it	sprang	,
"	二十	脚	的	她	弓	来了	出去	,	滴落	和	光滑的	它	弹簧	,

"她伸出了二十英尺长的弓，弓身光滑而湿润，弓弦弹了出来，

['oʊvər][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [griːn] [bɪ'loʊ] [æz; əz][hɜːr; hər] ['stæmpɪŋ] ['endʒɪnz] [ræŋ] ;

Over	the	valley	of	green	below	as	her	stamping	engines	rang	;
超过	这	谷	的	绿色的	以下	作为	她	冲压	发动机	响铃	;

下方绿色的山谷上空，引擎的轰鸣声响彻云霄；

[ðen] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [fel] [tɪl] [ðə; ði]['wɔːtərz][roʊz][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ['streɪnɪŋ] [reɪlz] —

Then	down	she	fell	till	the	waters	rose	to	meet	her	straining	rails	—
然后	向下	她	跌倒	直到	这	水	玫瑰	到	见面	她	紧张	铁轨	—

然后她向下游去，直到水涨到她绷紧的栏杆边——

" [aɪ] [sɜːrv] [maɪ] [kɪŋ] , [huː] [sendz] [ˌem 'iː] [hɪr] [tuː; tə] [miːt] [jʊr; jər]['wɪntər] [geɪlz] .

"	I	serve	my	King	,	who	sends	me	here	to	meet	your	winter	gales	.
"	我	服务	我的	国王	,	WHO	发送	我	这里	到	见面	你的	冬天	狂风	.

"我效忠于我的国王，他派我来到这里迎接你们的寒冬。"

" ([ræŋk][ə'pɑːn][ræŋk][ðə; ði] ['siːz] [swept] [ɑːn][ænd; ənd] [broʊk] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [θruː] ,

"	(	Rank	upon	rank	the	seas	swept	on	and	broke	to	let	her	through	,
"	(	秩	之上	秩	这	海域	扫荡	在	和	打破	到	让	她	通过	,

"(海浪一波又一波地涌来，冲破堤岸让她通过，

[waɪl] [haɪ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ['riːlɪŋ] [brɪdʒ] [ðer; ðər] ['ʃætərd] ['remnənts] [fluː]) ; -

While	high	above	her	reeling	bridge	their	shattered	remnants	flew	)	;	98
尽管	高的	多于	她	卷轴	桥	他们的	破碎	残余物	飞翔	)	;	-

在她摇晃的桥上高高飞舞着他们破碎的残骸)；98

" [ɪf] [juː; jʊ] [bloʊ] [ðə; ði][stɑːrz][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə] - [naɪt] , [jʊr; jər] [boʊst] [ɪn][jʊr; jər] [tiːθ]

"	If	you	blow	the	stars	from	the	sky	to	-	night	,	your	boast	in	your	teeth
"	如果	你	吹	这	明星	从	这	天空	到	-	夜晚	,	你的	夸	在	你的	牙齿

[aɪl] [flɪŋ] ,

I'll	fling	,
患病的	一扔	,

"如果你今晚将星辰从天上吹落，我会将你口中的吹嘘抛诸脑后。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər]['mæstər] — ['oʊvərlɔ:rd] , [ænd; ənd] — [dɔ:g][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋ] !
I am your master — Overlord , and — Dog of the English King !
我 是 你的 掌握 — 霸王 , 和 — 狗 的 这 英语 国王 !

我是你的主人——至高无上的君主，也是——英国国王的走狗！

" [ðæt] ['blɪŋkɪn] - CAT101
" THAT BLINKIN ' CAT101
" 那 眨眼 - CAT101

“那只眨眼的猫101”

[ðæt] ['blɪŋkɪn] - [kæt] .
THAT BLINKIN ' CAT .
那 眨眼 - 猫 .

那只该死的猫。

([leɪt] [ʌv; əv][eɪtʃ] . [em] . [es] . ['meɪdstən] .)
(Late of H . M . S . Maidstone .)
(晚的 的 H . M . S . 梅德斯通 .)

（曾服役于英国皇家海军“梅德斯通”号。）

[aɪ]
I
我

我

[en][ðə; ði]['daɪvɪŋ] - [ru:m] , [wer] [ðə; ði]
N the Diving - room , where the
N 这 潜水 - 房间 , 在哪里 这

在潜水室里，

[oʊ] . [oʊ] . [di:] . [[sɪks]] [hɪz; ɪz] ['wɪri] ['vɪdʒɪl] [ki:ps] ,
O . O . D . [6] his weary vigil keeps ,
哦 . 哦 . D . [6] 他的 厌倦 守夜 保持 ,

OOD[6] 他疲惫地守候着，

['bætərd] [ænd; ənd] ['ska:d] [wɪð; wɪθ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [straɪf] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʃi:; ʃi] [sli:ps] ,
Battered and scarred with years of strife behind the door she sleeps ,
伤痕累累 和 疤痕 和 年 的 冲突 在后面 这 门 她 睡觉 ,

她睡在门后，门上伤痕累累，饱经多年战乱的摧残。

['faɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] ['bætlz] [ɔ:(r)] [ə'gen] [æz; əz] ['eɪnʃənt] ['wɒrɪrz] [meɪ] ,
Fighting her battles o'er again as ancient warriors may ,
斗争 她 战斗 超过 再次 作为 古老的 战士 可能 ,

她像古代战士一样，一次又一次地战斗。

[wɪð; wɪθ] ['brɪslɪŋ] [fɜ:r][æz; əz][ʃi:; ʃi] [dri:mz] [ə'nu:] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [freɪ] .
With bristling fur as she dreams anew of many a noble fray .
和 竖起的 毛皮 作为 她 梦境 重新 的 许多 一个 高贵 磨损 .

她毛茸茸的，梦里又充满了英勇的战斗。

['sævɪdʒ] [ænd; ənd]['saɪlənt] ,
Savage and Silent ,
野蛮的 和 沉默的 ,

野蛮而沉默，

[swɪft] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:nslɔ:t]
Swift in the onslaught
迅速 在 这 猛攻

迅猛攻势

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['i:g(ə)l]
As the great eagle
作为 这 伟大的 鹰

如同雄鹰一般。

[stuːps] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪktɪm] ;
Stoops to the victim ;
台阶 到 这 受害者 ;

屈尊俯就受害者;

[gɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæŋweɪ] , -
Guard of the Gangway , 102
警卫 的 这 舷梯 , -

舷梯守卫，102

['dredf(ə)l] — [prə'lɪfɪk] ,
Dreadful — prolific ,
可怕 — 多产的 ,

可怕的——多产的，

['mʌðər] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] ,
Mother of hundreds ,
母亲 的 数百 ,

百子之母，

['teriər] - ['streɪfər] ,
Terrier - Strafer ,
梗犬 - 扫射 ,

梗犬-扫射者，

['mesɪndʒər] - ['baɪtər] .
Messenger - biter .
信使 - 咬人者 .

信使咬人者。

[heɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['gæŋweɪ] — [skoʊl] !
Hail to the guard of the Maidstone's Gangway — Skoal !
冰雹 到 这 警卫 的 这 - 舷梯 — 斯考尔 !

向梅德斯通码头的守卫者——斯考尔致敬!

[sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][wɜːrdz] [laɪk] " ['æləbæstər] ,
Sing of the day the air was full of words like " Alabaster ,
唱歌 的 这 天 这 空气 曾是 满的 的 字 喜欢 " 雪花石膏 ,

歌唱那一天，空气中充满了诸如"雪花石膏"之类的词语，

" [wen] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrpərəlz] [hænd][ænd; ənd][bɪt][ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] ;
" When she ate a piece of the Corporal's hand and bit the Quartermaster ;
" 什么时候 她 吃 一个 片 的 这 下士的 手 和 少量 这 军需 ;

"当她吃掉下士的手肉，咬伤军需官时;

[ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['erdeɪl] [dɔːg][ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ʃɔːr] —
The day she fought with an Airedale dog and drove him back to shore —
这 天 她 战斗 和 一个 艾尔代尔犬 狗 和 驾驶 他 后退 到 支撑 —

那天她和一只艾尔代尔犬打了起来，把它赶回了岸边——

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪksti]['lɪt(ə)l][wʌnz] , [ʃiː; ʃi] [fɔːt] — [ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm]
For the sake of her sixty little ones , she fought — and had some
为了 这 清酒 的 她 六十 小的 一个 , 她 战斗 — 和 有 一些
[mɔːr] .
more .
更多的 .

为了她的六十个孩子，她奋力拼搏——而且还生了更多。

['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ,
Faithful and loyal ,
忠实 和 忠诚 ,

忠诚可靠

[gɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæŋweɪ] ,
Guard of the Gangway ,
警卫 的 这 舷梯 ,

舷梯守卫

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][dɔːgz] [bæk] —
Turning the dogs back —
转弯 这 狗 后退 —

把狗赶回去——

[jelpɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] .
Yelping and howling .
尖叫 和 嚎叫 .

发出尖叫和嚎叫声。

['baɪtɪŋ][hɜːr; hər]['mæstərz] —
Biting her masters —
咬 她 大师 —

咬她的主人——

['kɔːrpərəl] — ['eni] one103
Corporals — any one103
下士 — 任何 one103

下士——任何一名103

['fɪrsli] [də'mestɪk] ,
Fiercely domestic ,
激烈地 国内的 ,

强烈的家庭性质,

['iːzəli] [kwiːn] [ʌv; əv] —
Easily queen of —
容易地 女王 的 —

轻松成为女王——

[pʌg'neɪʃəs] [əb'stetrɪks] —
Pugnacious obstetrics —
好斗的 产科 —

好斗的产科医生——

['mʌðərli] [wɔːr] .
Motherly War .
母性 战争 .

母性战争。

[heɪl][tuː; tə][ðə; ði] ['terər] [ænd; ənd][preɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪdstən] — [skoʊl] ! !
Hail to the terror and pride of the Maidstone — Skoal ! !
冰雹 到 这 恐怖 和 自豪 的 这 梅德斯通 — 斯考尔 ! !

向梅德斯通的恐怖与荣耀——斯考尔致敬！！

[sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌn][ðə; ði][freɪ][wɪd; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] " [pæn'dɔːrə] " [dɔːg] ,
Sing of the day she won the fray with a new " Pandora " dog ,
唱歌 的 这 天 她 韩元 这 磨损 和 一个 新的 " 潘多拉 " 狗 ,

歌颂她带着新来的"潘多拉"狗狗赢得比赛的那一天,

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwɔːrtərmæstər] [ʃoʊn] [wɪd; wɪθ][preɪd][æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ɪn][ðə; ði][lɔːg] :
And the Quartermaster shone with pride as he entered in the log :
和 这 军需 闪耀 和 自豪 作为 他 进入 在 这 日志 :

军需官在日志中写道:

" [æt; ət] - [piː] . [em] . [wiː; wi] [daust] ['aʊər; ɑːr][paɪps][ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [-] [fairz] ,
" At 10 P . M . we dowsed our pipes and drew the Nettle's fires ,
" 在 - P . M . 我们 探水 我们的 管道 和 画 这 荨麻的 火灾 ,

晚上10点，我们收起水管，熄灭了荨麻的火。

[æt; ət] - . - [sɪks] [bəːθs] [ə'bɔːrd] — [ðæt] ['blɪŋkɪn] - [kæt][ʌv; əv]['aʊərz] ! " - . - .

At	10	.	15	six	births	aboard	—	that	blinkin	'	cat	of	ours	!	"	1797	.	1071797	.
在	-	.	-	六	出生	船上	—	那	眨眼	-	猫	的	我们的	!	"	-	.	-	.

10点15分，船上有六个新生儿出生——我们那只该死的猫！"1797.1071797。

[oʊ]

O
哦

哦

[ʊr] ['brʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lændwərd][saɪd]

UR	brothers	of	the	landward	side
UR	兄弟	的	这	陆向	边

陆侧的UR兄弟们

[ɑːr; ər] [baʊnd] [baɪ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [stɔːl] ,

Are	bound	by	Church	and	stall	,
是	边界	经过	教会	和	摊位	,

受教会和摊位约束，

[baɪ] ['kaunslz] ,

By	Councils	Œcumenical	,
经过	议会	普世的	,

由普世教会理事会

[baɪ] ['gɑːθɪk] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [tɔːl] ;

By	Gothic	arches	tall	;
经过	哥特	拱门	高的	;

高耸的哥特式拱门;

[bʌt; bət][wiː; wi] [huː] [noʊ] [ðə; ði][koʊld] [greɪ] [siː] ,

But	we	who	know	the	cold	grey	sea	,
但	我们	WHO	知道	这	寒冷的	灰色的	海	,

但我们这些了解冰冷灰色大海的人，

[ðə; ði][sɔːlt][ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [spreɪ] ,

The	salt	and	flying	spray	,
这	盐	和	飞行	喷	,

盐雾和飞溅的水花

[wiː; wi] [preɪz] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] - [wei] ,

We	praise	the	Lord	in	our	fathers	'	way	,
我们	称赞	这	主	在	我们的	父亲们	-	方式	,

我们按照先辈的方式赞美主，

[ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wiː; wi] [preɪ] ,

In	the	simple	faith	of	the	sea	we	pray	,
在	这	简单的	信仰	的	这	海	我们	祈祷	,

我们怀着大海般纯朴的信仰祈祷，

[tuː; tə][ðə; ði][gɑːd] [ðæt] [ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] [ə'beɪ]

To	the	God	that	the	winds	and	waves	obey
到	这	上帝	那	这	风	和	波浪	服从

献给那位听从风浪的神

[huː] [seɪld] [ɑːn] ['gælə,li] .

Who	sailed	on	Galilee	.
WHO	航行	在	加利利	.

谁曾航行于加利利?

[wiː; wi] [preɪ] [æz; əz][ðə; ði][flæg] - [luː'tenənt] [preɪd] ,

We	pray	as	the	Flag	-	Lieutenant	prayed	,
我们	祈祷	作为	这	旗帜	-	中尉	祈祷	,

我们按照海军上尉的祈祷方式祈祷，

[æt; ət][ˌes 'tiː] ['vɪnsɛnts] ['kæbɪn] [dɔːr]
At St Vincent's cabin door
在 英石 文森特的 舱 门

在圣文森特的木屋门口

(['twenti] [seɪl][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ɪn] [vjuː] —
(Twenty sail of the line in view —
(二十 帆 的 这 线 在 看法 —

（视野中可见二十艘帆船——）

[saʊθ] - [west] [baɪ] [saʊθ] [ðeɪ] [bɔːr]) : -
South - West by South they bore) : 108
南 - 西方 经过 南 他们 钻孔) : -

西南偏南方向他们育苗）: 108

" [oʊ] [lɔːrd] [ʌv; əv][həusts] , [aɪ] [preɪz] [ðiː] [naʊ] ,
" O Lord of Hosts , I praise Thee now ,
" 哦 主 的 主持人 , 我 称赞 汝 现在 ,

万军之耶和华啊，我现在赞美你，

[ænd; ənd][baʊ; boʊ] [bɪ'fɔːr] [ðaɪ] [maɪt] ,
And bow before Thy might ,
和 弓 前 你的 可能 ,

俯首于你的威能之下，

[huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es]['fɪŋgərz][ænd; ənd][hændz][tuː; tə] [faɪt] ,
Who has given us fingers and hands to fight ,
WHO 有 给定 我们 手指 和 双手 到 斗争 ,

谁给了我们战斗的手指和双手?

[ænd; ənd] ['twenti] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ɪn] [saɪt] ;
And twenty ships of the line in sight ;
和 二十 船舶 的 这 线 在 视线 ;

视野中可见二十艘战列舰;

[ðaʊ] [njuː] , [oʊ] [lɔːrd] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [raɪt] —
Thou knewest , O Lord , and placed them right —
你 已知 , 哦 主 , 和 放置 他们 正确的 —

主啊，你早已知晓，并安排他们走正路——

[tuː; tə] ['liːwərd] , [ɑːn][ðə; ði][baʊ; boʊ] .
To leeward , on the bow .
到 背风面 , 在 这 弓 .

向背风面，在船头。

" ['æftər] [ðə; ði] [wɔːr]
" AFTER THE WAR
" 后 这 战争

战后

['æftər] [ðə; ði] [wɔːr] .
AFTER THE WAR .
后 这 战争 .

战后。

[tiː]
T
T

T

[hæt] [fɑːr] - [ɔːf] [deɪ] [wen] [piːs] [ɪz] [saɪnd] ([ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['pepərz] [seɪ] —
HAT far - off day when Peace is signed (and all the papers say —
帽子 远的 - 离开 天 什么时候 和平 是 签名 (和 全部 这 文件 说 —

遥远的和平协议签署之日（所有文件都说——）

" [ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][baɪ] - [ɪ'lekʃ(ə)n] ['stɑːrts][æt; ət] [kjuː] [tuː; tə] - [deɪ] ;
" A most important by - election starts at Kew to - day ;
" 一个 最多 重要的 经过 - 选举 开始 在 邱园 到 - 天 ;

“今天在基尤举行一场非常重要的补选；

[wiː; wi][ɜːrdʒ]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə] ['lɔɪəli] [sə'pɔːrt]
We urge our readers one and all to loyally support
我们 敦促 我们的 读者 一 和 全部 到 忠诚地 支持

我们敦促所有读者忠实支持

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['kændɪdət] — [kaʊnt] - ")
The Independent Candidate — Count Katzenjammerdordt ")
这 独立的 候选人 — 数数 - ")

独立候选人——卡岑亚默多特伯爵

[wɪl] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] — [pər'hæps] [wiːl] [get][sʌm; səm] [liːv] ,
Will change a lot of little things — perhaps we'll get some leave ,
将要 改变 一个 很多 的 小的 事物 — 也许 出色地 得到 一些 离开 ,

会改变很多小事——也许我们会休假，

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ][jɑːrn][ʌv; əv]['ekstrə][peɪ] , [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [wɪl] [bɪ'liːv] ;
And hear a yarn of extra pay , which no one will believe ;
和 听到 一个 纱 的 额外的 支付 , 哪个 不 一 将要 相信 ;

听人讲述额外报酬的故事，但没有人会相信；

[ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [ʃɪps] [wɪl] ['hɜːri] [aʊt] , [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [reks] [tuː; tə][faɪnd] ,
The salvage ships will hurry out , two thousand wrecks to find ,
这 打捞 船舶 将要 匆忙 出去 , 二 千 残骸 到 寻找 ,

打捞船将匆匆出动，两千艘沉船等着它们去搜寻。

[ðə; ði] ['mɔnjumənts] [tuː; tə] [kʊl'tʊr] [ðæt] [ðə; ði] [hʌnz] [hæv; həv] [left] [bɪ'haɪnd] . -
The monuments to Kultur that the Huns have left behind . 112
这 纪念碑 到 文化 那 这 匈奴人 有 左边 在后面 . -

匈奴人留下的文化丰碑。[112]

[wiːl] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['swiːpəz] [pʊt][tuː; tə] [siː] [ten] ['mɪljən] [maɪnz][tuː; tə] [siːk] ,
We'll watch the sweepers put to sea ten million mines to seek ,
出色地 手表 这 清扫工 放 到 海 十 百万 矿井 到 寻找 ,

我们将看着扫雷舰向海中投放一千万枚水雷去搜寻，

[ænd; ənd] — [pə'troʊl][floʊ'tɪlə]['eksərsaɪz] [wɪl] [stɑːrt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ;
And — Patrol Flotilla Exercise will start within a week ;
和 — 巡逻 船队 锻炼 将要 开始 之内 一个 星期 ;

巡逻舰队演习将于一周内开始；

['sʌmwʌn] [bɪg] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] : " [taɪm] [fɔːr; fər][wɜːrk][ænd; ənd][taɪm][fɔːr; fər] [pleɪ] ,
Someone Big will say to Someone : " Time for work and time for play ,
某人 大的 将要 说 到 某人 : " 时间 为了 工作 和 时间 为了 玩 ,

一位大人物会对某人说：“该工作了，该玩乐了。”

([rʌb] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] ['brɪskli])
(Rub his hands together briskly)
(擦 他的 双手 一起 轻快地)

（他快速搓了搓手）

[wiːl] [kə'mens] [ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə] - [deɪ] ;
We'll commence the work to - day ;
出色地 开始 这 工作 到 - 天 ;

我们将于今天开始这项工作；

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər][fʌn][ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ]
They have had their fun and fighting , and they must be getting
他们 有 有 他们的 乐趣 和 斗争 , 和 他们 必须 是 获得
[slæk] ,
slack ,
松弛 ,

他们玩闹打闹够了，现在肯定要放松一下了。

[stɑːp][ɔːl] [liːv] [ænd; ənd][stɑːrt] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][taɪmz][ɑːr; ər] [bæk] .
Stop all leave and start manœuvres — for the good old times are back .
停止 全部 离开 和 开始 机动 — 为了 这 好的 老的 时代 是 后退 .

停止所有撤离和起飞演习——因为美好的旧时光又回来了。

" [ðen] [dɪ'strɔɪəz] [ænd; ənd][tɔːr'piːdoʊ] - ['boʊts][ænd; ənd] ['sʌbməˌrin] [ænd; ənd] ['ɔɪlɚz]
" Then destroyers and torpedo - boats and submarines and oilers
" 然后 驱逐舰 和 鱼雷 - 船 和 潜艇 和 油工

然后是驱逐舰、鱼雷艇、潜艇和油轮。

[wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['noʊtɪs] ['hedɪd] " ['meɪntənəns] [ʌv; əv] ['bɔɪləz] , "
Will receive a little notice headed " Maintenance of Boilers , "
将要 收到 一个 小的 注意 标题 " 维护 的 锅炉 , "

将会收到一份标题为"锅炉维护"的小通知，

" [tuː; tə][iˈkɔnəmaiz][ɪn]['fjuːəl] [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɑːr; ər][aʊt][æt; ət] [siː]
" To economise in fuel while the ships are out at sea
" 到 节约 在 燃料 尽管 这 船舶 是 出去 在 海

"为了在船舶出海时节省燃料

[iːtʃ] [paʊnd] [ʌv; əv] [stiːm] [wɪl] [kaʊnt] [æz; əz] [tuː] , [ænd; ənd] ['evri] [nɑːt] [æz; əz] [θriː] .
Each pound of steam will count as two , and every knot as three .
每个 磅 的 蒸汽 将要 数数 作为 二 , 和 每一个 结 作为 三 .

每磅蒸汽算作两磅，每节节气算作三节。

" [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði][oʊld] [ruːlz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
" We'll have the old manœuvre Rules to show us what to do .
" 出色地 有 这 老的 演习 规则 到 展示 我们 什么 到 做 .

"我们将依据旧的机动规则来指导我们该怎么做。"

" [aɪ][roʊz] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [jaːdz][ænd; ənd][hæv; həv] [tɔr'piːˌdoʊd] [juː; jʊ] , " -
" I rose within two thousand yards and have torpedoed you , " 113
" 我 玫瑰 之内 二 千 码 和 有 被鱼雷击中 你 , " -

"我升空到两千码以内，用鱼雷击中了你，"113

[maɪ] ['kaʊntər] - [kleɪm][ɪz] ['ɑːbviəs] — [tuː; tə][pɔːrt][juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'taɪər] , "
My counter - claim is obvious — to port you must retire , "
我的 柜台 - 宣称 是 明显的 — 到 港口 你 必须 退休 , "

我的反驳显而易见——要靠岸就必须退休。

" [aɪ][sæŋk][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mæksɪm][gʌn][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][roʊz][tuː; tə]['faɪər] .
" I sank you with a Maxim gun just as you rose to fire .
" 我 沉没 你 和 一个 格言 枪 只是 作为 你 玫瑰 到 火 .

"就在你准备开火的瞬间，我用马克沁机枪把你击沉了。"

" [ʃɪps] [wɪl] ['kæri] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [laɪts] — " [prɪ'kɔːʃəneri] ['meʒər] , "
" Ships will carry navigation lights — " Precautionary Measure , "
" 船舶 将要 携带 导航 灯 — " 预防 措施 , "

"船舶将配备航行灯——"预防措施"，

" [æn; ən] [ɪn'frɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɑːləm] [ruːl] [in'kəːz] [maɪ] [lɔːds] - [dɪs'pleʒər] .
" An infringement of this solemn rule incurs My Lords ' Displeasure .
" 一个 侵权 的 这 庄严 规则 产生 我的 领主 - 不满 .

"违反这项庄严规则将招致阁下的不悦。"

" [jes] , [ðə; ði]['æftər] - [wɔːr] [wɪl] [biː; bi] ['fɪrf(ə)l] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] ,
" Yes , the after - war manœuvres will be fearful to behold ,
" 是的 , 这 后 - 战争 机动 将要 是 可怕 到 看哪 ,

"是的，战后局势将令人不寒而栗。"

[nɑːt] [bɪn] [held] [sɪns] [ˌnaɪn'tiːn] — (" [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['ʃʊrli] [juːv] [bɪn] [toʊld] ") ,
Not been held since nineteen — (" half a minute , surely you've been told ") ,
不是 到过 握住 自从 十九 — (" 一半 一个 分钟 , 一定 你已经 到过 讲述 ") ,

自十九年以来就没被拘留过——（"半分钟，肯定有人告诉过你了"）

[hʌʃ] , [juːl] [get][ˌem 'iː]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] (" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [ə'goʊ] —
Hush , you'll get me into trouble (" it was eighteen months ago —
嘘 , 你会 得到 我 进入 麻烦 (" 它 曾是 十八 几个月 前 —

嘘，你会给我惹麻烦的（"那是十八个月前的事了——"

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [grænd] [fliːt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ]
And the whole Grand Fleet was in it — I was there , I ought to know
和 这 所有的 盛大 舰队 曾是 在 它 — 我 曾是 那里 , 我 应该 到 知道
⋮
⋮
⋮

整个大舰队都在其中——我就在那里，我应该知道：

[red] [fliːt] [tuː; tə][stɑːrt][frʌm; frəm]['hɛlgəˌlænd][ænd; ənd] [bluː] [frʌm; frəm] - [laɪt] ,
Red Fleet to start from Helgoland and Blue from Udsire Light ,
红色的 舰队 到 开始 从 黑尔戈兰岛 和 蓝色的 从 - 光 ,

红舰队从黑尔戈兰岛出发，蓝舰队从乌德西雷灯塔出发。

[tuː; tə] [miːt] [ɪn]['sɪksti] - ['twenti] [nɔːrθ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [faɪt] .
To meet in sixty - twenty North and have a morning fight .
到 见面 在 六十 - 二十 北 和 有 一个 早晨 斗争 .

在北纬620度碰面，来一场晨间斗殴。

[noʊ] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [krɔːs] [ə; eɪ][laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dʒɑːd] [ænd; ənd]['æmrəm][bæŋk] ,
No ship should cross a line between the Jahde and Amrum Bank ,
不 船 应该 叉 一个 线 之间 这 贾德 和 阿姆鲁姆 银行 ,

任何船只都不得越过贾德浅滩和阿姆鲁姆浅滩之间的界线。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][flæg][biː; bi] [siːn] ([ən'les] [ʌv; əv]['dʒuːniər][ræŋk]) , -
But should a German flag be seen (unless of junior rank) , 114
但 应该 一个 德语 旗帜 是 已见 (除非 的 初级 秩) , -

但如果看到德国国旗（除非是低级军衔），114

[noʊ] ['kæptɪn] [kæn; kən][duː] ['veri] [rɔːŋ] [huː] ['ɪndɪˌkeɪts] [baɪ]['gʌnz] —
No captain can do very wrong who indicates by guns —
不 队长 能 做 非常 错误的 WHO 表示 经过 枪支 —

只要船长用枪声示意，就不会犯太大的错误——

[wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [spɔɪlt] [baɪ] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [hʌnz] .
We won't have our manœuvres spoilt by interfering Huns .
我们 惯于 有 我们的 机动 被宠坏了 经过 干扰 匈奴人 .

我们绝不会让干涉的匈奴人破坏我们的演习。

[pər'hæps][ðə; ði] ['wɜːrdɪŋ] ['iznt] [raɪt] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː]['iznt] [truː] ,
Perhaps the wording isn't right , perhaps it isn't true ,
也许 这 措辞 不是 正确的 , 也许 它 不是 真的 ,

或许措辞不当，或许内容并非事实，

[bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [wen] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] . ")
But we've got to have manœuvres when there's nothing else to do . ")
但 我们已经 得到 到 有 机动 什么时候 有 没有什么 别的 到 做 . ")

但当别无他法时，我们也必须采取一些应对策略。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['sensər] [feɪdz] [ə'weɪ][ænd; ənd] [li:vz] [ðə; ði]['prɛsəz, 'prɛsɪz] [klɪr]

And	when	the	Censor	fades	away	and	leaves	the	presses	clear
和	什么时候	这	审查	淡出	离开	和	树叶	这	出版社	清除

当审查员消失，印刷机畅通无阻时

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] " [trʊθs] [ə'baʊt][ðə; ði][wɔ:r] , " [baɪ] " [wʌn] [hu:] [hæz; həz][noʊ] [fɪr] ,

For	all	the	"	Truths	about	the	War	,	"	by	"	One	who	has	no	fear	,
为了	全部	这	"	真相	关于	这	战争	,	"	经过	"	一	WHO	有	不	害怕	,

对于所有"关于战争的真相"，作者是一位"无所畏惧的人"，

" [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] " ['kɑ:ntrækt] ['skændlz] , " [baɪ] " [ə; eɪ][klɜ:rk][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] ,

"	And	all	the	"	Contract	Scandals	,	"	by	"	A	Clerk	behind	the	Door	,
"	和	全部	这	"	合同	丑闻	,	"	经过	"	一个	职员	在后面	这	门	,

"以及所有'合同丑闻'，作者是'门后的职员'，

" [ðə; ði] [bʊk] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ɪn][prɪnt][ɪz] " ['hju:mər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ,

"	The	book	I	want	to	see	in	print	is	"	Humours	of	the	War	,
"	这	书	我	想	到	看	在	打印	是	"	体液	的	这	战争	,

"我最想看到的印刷版是《战争的幽默》一书。"

" [ðoʊ] [aɪ] [fɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sensər] (['mɔrəlz] , ['sɪnəməz] , [ænd; ənd][vaɪs])

"	Though	I	fear	the	other	Censor	(	Morals	,	Cinemas	,	and	Vice	)
"	尽管	我	害怕	这	其他	审查	(	德	,	电影院	,	和	副	)

"尽管我害怕另一位审查员（道德、电影和恶习）

[wʊd] ['ekspərgeɪt][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['hɑ:rdli][naɪs] ;

Would	expurgate	the	best	of	them	as	being	hardly	nice	;
会	删节	这	最好的	的	他们	作为	存在	几乎	好的	;

即使是其中最好的，也会因为不够好而被剔除；

[stɪl] , ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kri:m] [sə'prest] [ə; eɪ]['vɑ:ljəm][kʊd; kəd][bi:; bi] [fɪld]

Still	,	even	with	the	cream	suppressed	a	volume	could	be	filled
仍然	,	甚至	和	这	奶油	被抑制	一个	体积	可以	是	已填

即使抑制了乳霜，仍然可以填充一定的体积。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['epɪˌgræmz][ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒoʊks][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kɪld] , -

With	the	epigrams	of	killing	and	the	jokes	of	being	killed	,	115
和	这	警句	的	杀	和	这	笑话	的	存在	被杀	,	-

以杀戮的警句和被杀的笑话为特色，115

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ][ðə; ði]['ɑ:fɪsər][wi:; wi]['reskju:d][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪv] ,

With	a	preface	by	the	officer	we	rescued	from	the	wave	,
和	一个	前言	经过	这	官	我们	获救	从	这	海浪	,

由我们从海浪中救出的军官作序

[wen] [ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv] [sti:m] [ænd; ənd] ['lɪdaɪt] [smoʊk] [leɪ] [ɔ:(r)][ðə; ði] " - " [greɪv] ,

When	a	cloud	of	steam	and	lyddite	smoke	lay	o'er	the	"	Bluecher's	"	grave	,
什么时候	一个	云	的	蒸汽	和	利迪特	抽烟	躺	超过	这	"	-	"	严重	,

当一团蒸汽和利迪特烟雾笼罩着"布吕歇尔"的坟墓时

[hu:] , [æz; əz][ðə; ði] ['baʊmən] [fiʃt] [hɪm; ɪm][aʊt][ænd; ənd] [pæst] [hɪm; ɪm][æft][tu:; tə][draɪ] ,

Who	,	as	the	bowmen	fished	him	out	and	passed	him	aft	to	dry	,
WHO	,	作为	这	弓箭手	钓鱼	他	出去	和	通过了	他	后部	到	干燥	,

当弓箭手们把他钓上来，送到船尾晾干时，

[ri:d] [ðə; ði] [neɪm] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['rɪbənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

Read	the	name	upon	their	ribbons	with	a	twinkle	in	his	eye	,
读	这	姓名	之上	他们的	丝带	和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	,

他眨了眨眼，读出了丝带上的名字。

[ænd; ənd] [sed] : " [ə; eɪ] - [ʃɪp] , [aɪ] [θɪŋk] — [aɪ] [ges] [maɪ] [lʌk] [ɪz][ɪn] ,

And	said	:	"	A	Westo	ship	,	I	think	—	I	guess	my	luck	is	in	,
和	说	:	"	一个	-	船	,	我	思考	—	我	猜测	我的	运气	是	在	,

然后他说："我想是一艘韦斯托的船——看来我的运气不错。"

[aɪm] [sɪk] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən] ['sʌbstitju:ts] — [naʊ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['plɪməθ] [dʒɪn] .
I'm **sick** **of** **German** **substitutes** **—** **now** **for** **some** **Plymouth** **gin** **.**
我是 生病的 的 德语 替代品 — 现在 为了 一些 普利茅斯 杜松子酒 .

我厌倦了德国的替代品——现在想喝点普利茅斯金酒。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪlər][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] ,
" **And** **a** **picture** **of** **the** **sailor** **in** **a** **certain** **submarine** **,**
" 和 一个 图片 的 这 水手 在 一个 肯定 潜艇 ,

“还有一张某艘潜艇里水手的照片，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['daɪvɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tərz] [wer] [ðə; ði] ['swi:pəz] ['hædnt] [bɪn] ,
Which **was** **diving** **through** **the** **waters** **where** **the** **sweepers** **hadn't** **been** **,**
哪个 曾是 潜水 通过 这 水 在哪里 这 清扫工 之前没有 到过 ,

它潜入了清扫船未曾涉足的水域。

[ænd; ənd] [hu:] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['mʌfld] ['bʌmpɪŋ] [nɔɪz] [ðæt] [pæst] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][saɪd] —
And **who** **heard** **a** **muffled** **bumping** **noise** **that** **passed** **along** **the** **side** **—**
和 WHO 听到 一个 闷音 碰撞 噪音 那 通过了 沿着 这 边 —

谁听到一阵闷闷的碰撞声沿着路边传来——

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] ['meni] [men][hæv; həv] [hɜ:rd] [æn; ən]['ɪnstənt] [er] [ðeɪ] [daɪd] ;
A **noise** **that** **many** **men** **have** **heard** **an** **instant** **ere** **they** **died** **;**
一个 噪音 那 许多 男人 有 听到 一个 立即的 埃雷 他们 死亡 ;

许多人在临死前都曾听到过这种声音；

[ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði]['saɪləns] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði][læst] [ə'pɔ:lɪŋ] [θʌd]
And **broke** **the** **silence** **following** **the** **last** **appalling** **thud**
和 打破 这 沉默 下列的 这 最后的 令人震惊 砰的一声

最后一声令人毛骨悚然的闷响打破了寂静。

[wɪð; wɪθ] " [gʊd] [oʊld] ['rʌdi] ['kaɪzər] !
With **"** **Good** **old** **ruddy** **Kaiser** **!**
和 " 好的 老的 红润 凯撒 !

“好老凯撒！”

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['blumin] - [dʌd] ! " -
there's **another** **bloomin** **'** **dud** **!** **"** **116**
有 其他 盛开 - 失败 ! " -

又一个彻头彻尾的失败之作！“116

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['stɔ:ri] [tu:] [ʌv; əv]['dʒʌtlənd] , [ɔ:r][pər'hæps] [ə'nʌðər] [ʃoʊ] ,
There's **a** **story** **too** **of** **Jutland** **,** **or** **perhaps** **another** **show** **,**
有 一个 故事 也 的 日德兰半岛 , 或者 也许 其他 展示 ,

还有关于日德兰海战的故事，或者也许可以拍另一部剧。

[wen] [ðə; ði] ['kru:zəz] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪəz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][foʊ] ;
When **the** **cruisers** **and** **destroyers** **had** **a** **meeting** **with** **the** **foe** **;**
什么时候 这 巡洋舰 和 驱逐舰 有 一个 会议 和 这 敌人 ;

当巡洋舰和驱逐舰与敌舰遭遇时；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][reɪndʒ][wʌz; wəz]['kloʊzɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rd] ,
And **as** **the** **range** **was** **closing** **,** **and** **they** **waited** **for** **the** **word** **,**
和 作为 这 范围 曾是 结束 , 和 他们 等待 为了 这 单词 ,

随着射程缩短，他们等待着命令。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['seɪlər][æt; ət][æn; ən]['æftər] - [gʌn] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] :
From **a** **sailor** **at** **an** **after** **-** **gun** **the** **following** **was** **heard** **:**
从 一个 水手 在 一个 后 - 枪 这 下列的 曾是 听到 :

从一名在鸣炮后的水手中听到这样的话：

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ðæt] [ðæt] [tɜ:rnz][ˌem 'i:][ʌp] — - ['i:z][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] " —
" **It** **isn't** **that** **that** **turns** **me** **up** **—** **'** **e's** **not** **the** **only** **one** **"** **—**
" 它 不是 那 那 转弯 我 向上 — - 的 不是 这 仅有的 一 " —

“真正让我感到不安的不是这件事——他不是唯一一个”——

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv]['reɪndʒɪŋ]['gʌnz] — [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪ'gʌn] —

But	then	the	roar	of	ranging	guns	—	the	action	had	begun	—
但	然后	这	吼	的	范围	枪支	—	这	行动	有	开始	—

但随后传来隆隆的枪声——战斗开始了——

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['twenti] ['ɔ:f(ə)l] ['mɪnɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌʌndaɪ'lu:tɪd] [hel] ,

And	for	twenty	awful	minutes	there	was	undiluted	hell	,
和	为了	二十	可怕	分钟	那里	曾是	未稀释的	地狱	,

接下来的二十分钟简直是人间炼狱，令人窒息。

[wɪð; wɪθ] [fleɪm] [ænd; ənd] [sti:m] [ænd; ənd]['kɔ:rdaɪt] [smoʊk] [ænd; ənd] [haɪ] - [ɪk'sploʊsɪv] [ʃel] .

With	flame	and	steam	and	cordite	smoke	and	high	-	explosive	shell	.
和	火焰	和	蒸汽	和	科迪特	抽烟	和	高的	-	爆炸物	壳	.

伴随着火焰、蒸汽、硝烟和高爆弹。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði]['bju:gl] - [kɔ:l] [ræŋ] [aʊt] , [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['faɪər][tu:; tə] [tʃek] ,

Then	as	the	bugle	-	call	rang	out	,	the	savage	fire	to	check	,
然后	作为	这	号角	-	称呼	响铃	出去	,	这	野蛮的	火	到	查看	,

随后，随着号角声响起，猛烈的火力随即展开。

[ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] ['nʌmbərz] [waɪpt] [ðer; ðər] [braʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dek] :

The	loading	numbers	wiped	their	brows	and	looked	around	the	deck	:
这	加载中	数字	擦拭	他们的	眉毛	和	看起来	大约	这	甲板	:

装卸工人擦了擦额头的汗，环顾甲板四周：

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] , " [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [roʊ] [bɪ'gæn] ,

"	As	I	was	saying	,	"	came	the	voice	,	"	before	this	row	began	,
"	作为	我	曾是	说	,	"	来了	这	嗓音	,	"	前	这	排	开始	,

“正如我刚才所说，”那个声音传来，“在这场争吵开始之前，

[aɪ] [θɪŋk] - [i:][ʃʊd; ʃəd] - ['vi:] ['mærid] - [ɜ:r; ər] — [ɪf] - [i:d] [bɪn] - [ælf] [ə; eɪ][mæn] .

I	think	'	e	should	'	ve	married	'	er	—	if	'	e'd	bin	'	alf	a	man	.
我	思考	-	e	应该	-	ve	已婚	-	呃	—	如果	-	埃德	垃圾桶	-	阿尔夫	一个	男人	.

我认为他应该娶她——如果他能算半个男人的话。

" [loʊ] VISIBILITY119

"	LOW	VISIBILITY119
"	低的	VISIBILITY119

低能见度119

[loʊ] [ˌvɪzə'bɪlətɪ] .

LOW	VISIBILITY	.
低的	能见度	.

能见度低。

[wi:; wi] [seɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði][sænd] - [ailz] ,

We	sailed	from	the	sand	-	isles	,
我们	航行	从	这	沙	-	岛屿	,

我们从沙洲扬帆起航，

[ɪn] [si:] [hɔ:k] [ænd; ənd]['drægən] ,

In	Sea	Hawk	and	Dragon	,
在	海	鹰	和	龙	,

在《海鹰与龙》中，

['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] ['wɔ:tər] ,

Over	the	White	Water	,
超过	这	白色的	水	,

越过白水，

[wɔ:r] - ['redi] [ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] .

War	-	ready	all	of	us	.
战争	-	准备好	全部	的	我们	.

我们所有人都做好了战争准备。

[su:n] [keɪm] [ðə; ði] [si:] - [mɪst] ,
Soon came the sea - mist ,
很快 来了 这 海 - 薄雾 ,

不久，海雾就出现了。

[sɔ:ft][wʌz; wəz][ðə; ði][wɪnd] [ðen] ,
Soft was the wind then ,
柔软的 曾是 这 风 然后 ,

那时风很小。

[leɪ] [ðer; ðər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [ʃɪps] ,
Lay there the long - ships ,
莱 那里 这 长的 - 船舶 ,

长船就停泊在那里，

['lɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] .
Lifting and falling .
举重 和 坠落 .

升降。

[ðen] [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] :
Then cried the Captain :
然后 哭 这 队长 :

船长喊道:

" [koʊld][ɪz][ðə; ði] [si:] - [fɑ:g] ,
" Cold is the sea - fog ,
" 寒冷的 是 这 海 - 多雾路段 ,

海雾寒冷，

['wɪri] [ɪz] ['weɪtɪŋ] - [taɪm] ,
Weary is waiting - time ,
厌倦 是 等待 - 时间 ,

等待的时间令人疲惫。

[wet] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['bə:ni] ;
Wet are the byrnies ;
湿的 是 这 伯尼 ;

湿漉漉的，小羊羔们;

['bɜ:rnɪʃ] [ðə; ði] ['brestpleɪt] ,
Burnish the breastplates ,
抛光 这 胸甲 ,

擦亮胸甲，

['brɔ:dsɔ:rd] [ænd; ənd]['æksɪz] !
Broadswords and axes !
阔剑 和 轴 !

阔剑和斧头!

[hænd][wi:; wi][ðə; ði][hɔ:rnz] [raʊnd] ,
Hand we the horns round ,
手 我们 这 角 圆形的 ,

我们把角递过去，

[heɪl] [tu:; tə][ðə; ði]['drægən] ! " -
Hail to the Dragon ! " 120
冰雹 到 这 龙 ! " -

向龙致敬！“120

[oʊ]
O
哦

哦

[ʊr] ['dʒent(ə)l] ['paɪrət] ['ænsestərz] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði] ['friːʒn] [ailz]
UR **gentle** **pirate** **ancestors** **from** **off** **the** **Frisian** **Isles**
UR 温和的 海盗 祖先 从 离开 这 弗里西亚 岛屿

我们来自弗里西亚群岛的温和海盗祖先

[kept] ['steɪʃ(ə)n] [wer] [wiː; wi] [naʊ] [pə'troʊl] [soʊ] ['meni] ['wɪri] [maɪlz] :
Kept **station** **where** **we** **now** **patrol** **so** **many** **weary** **miles** **:**
保留 车站 在哪里 我们 现在 巡逻 所以 许多 厌倦 英里 :

曾经坚守岗位，如今我们在这里巡逻了无数漫长的路程:

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [lɔːz] [ʌv; əv] [hɔːl] [ɔːr] ['hælɪk] [ðen] ,
There **were** **no** **International** **Laws** **of** **Hall** **or** **Halleck** **then** **,**
那里 是 不 国际的 法律 的 大厅 或者 哈勒克 然后 ,

当时还没有霍尔或哈莱克国际法。

[ðeɪ] ['oʊnli] [nuː] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ruːl] [ʌv; əv] " [deθ] [tuː; tə] ['biːtn] [men] .
They **only** **knew** **the** **simple** **rule** **of** **"** **Death** **to** **beaten** **men** **.**
他们 仅有的 知道 这 简单的 规则 的 " 死亡 到 被打败 男人 .

他们只知道一条简单的规则："战败者处死"。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [dʒʌdʒd] [ə; eɪ] ['lɔːfl] [praɪz] [wʌz; wəz] ['eni] [seɪl] [ðeɪ] [sɔː]
" **And** **what** **they** **judged** **a** **lawful** **prize** **was** **any** **sail** **they** **saw**
" 和 什么 他们 评判 一个 合法的 奖 曾是 任何 帆 他们 锯

"他们认为合法的战利品就是他们看到的任何帆船。"

[frʌm; frəm] ['skɑːrˌbɜːroʊ] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['sændi] [ailz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sæksn] [ʃɔːr] .
From **Scarboro** **'** **to** **the** **sandy** **isles** **along** **the** **Saxon** **shore** **.**
从 斯卡伯勒 - 到 这 沙 岛屿 沿着 这 撒克逊 支撑 .

从斯卡伯勒到撒克逊海岸的沙岛。

[wiː; wi] ['dɪfər] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] - [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [praɪz] ,
We **differ** **from** **our** **ancestors** **'** **conception** **of** **a** **prize** **,**
我们 不同 从 我们的 祖先 - 概念 的 一个 奖 ,

我们对奖项的理解与我们的祖先不同。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kruːz] [ə'baʊt] [laɪk] ['eɪgæg] - [niːθ] [sɜːr] ['sæmjuəl] ['evənz] - [aɪz] ;
And **we** **cruise** **about** **like** **Agag** **'** **neath** **Sir** **Samuel** **Evans** **'** **eyes** **;**
和 我们 巡航 关于 喜欢 阿加格 - 下方 先生 塞缪尔 埃文斯 - 眼睛 ;

我们像阿加格一样在塞缪尔·埃文斯爵士的注视下四处游荡;

[bʌt; bət] [ɑːn] [wʌn] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['sʌbdʒekt] [wiː; wi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'griː] :
But **on** **one** **eternal** **subject** **we** **would** **certainly** **agree** **:**
但 在 一 永恒 主题 我们 会 当然 同意 :

但在一个永恒的主题上，我们肯定会达成共识:

[its] ['seldəm] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [siː] ,
It's **seldom** **you** **can** **see** **a** **mile** **across** **the** **Northern** **sea** **,**
它是 很少 你 能 看 一个 英里 穿过 这 北方 海 ,

很少能看到北海一英里之外的景色。

[fɔːr; fər] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɪsti] [klaʊdz] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] ['setld] [wet] [ænd; ənd] [koʊld] ,
For **as** **the** **misty** **clouds** **came** **down** **and** **settled** **wet** **and** **cold** **,**
为了 作为 这 蒙蒙 云 来了 向下 和 定居 湿的 和 寒冷的 ,

当雾气弥漫而来，变得湿冷时，

[ðə; ði] ['sɑːd(ə)n] ['hæljərd] [kriːkt] [ænd; ənd] [streɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [swel] [ðeɪ] [roʊld] . -
The **sodden** **halliards** **creaked** **and** **strained** **as** **to** **the** **swell** **they** **rolled** **.** **121**
这 烂 哈拉德 嘎吱作响 和 紧张 作为 到 这 膨胀 他们 滚动 . -

浸透水的缆绳在波涛汹涌的海面上嘎吱作响，绷紧着。121

[iːtʃ] ['jeloʊ] - ['bɪrdɪd] ['paɪrət] [nuː] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [waɪt]
Each **yellow** **-** **bearded** **pirate** **knew** **beyond** **the** **veil** **of** **white**
每个 黄色的 - 留着胡子的 海盗 知道 超过 这 面纱 的 白色的

每个黄胡子海盗都洞悉白纱背后的秘密。

[ðə; ði] [praɪz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['praɪzɪz] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['pæsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ;

The	prize	of	all	the	prizes	must	be	passing	out	of	sight	;
这	奖	的	全部	这	奖品	必须	是	通过	出去	的	视线	;

所有奖项中最珍贵的奖项，必定是消失在人们的视线之外；

[ænd; ənd] ['drɪrəli] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [waɪl] [mə'θeglɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [skɪn]

And	drearily	they	waited	while	metheglin	in	a	skin
和	沉闷地	他们	等待	尽管	甲氧苄啶	在	一个	皮肤

他们百无聊赖地等待着，而梅特格林则身处皮囊之中。

[wʌz; wəz] [pæst] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bentʃiz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔ:rz; oʊrz] [keɪm] ['slaɪdɪŋ] [ɪn] ;

Was	passed	along	the	benches	,	and	the	oars	came	sliding	in	;
曾是	通过了	沿着	这	长椅	,	和	这	桨	来了	滑动	在	;

桨沿着长凳传递，桨滑了进来；

[ðen] ['skræmə,sæks] [ænd; ənd] ['bætəlæks] [wɜ:r; wər] ['pɑ:lɪʃt] [ʌp] [ə'nu:] ,

Then	scramasax	and	battleaxe	were	polished	up	anew	,
然后	scramasax	和	战斧	是	抛光	向上	重新	,

然后，斯克拉马萨克斯和战斧被重新打磨抛光。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɑ:g] [tu:; tə] [lɪft] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] ;

And	they	waited	for	the	fog	to	lift	,	the	same	as	me	and	you	;
和	他们	等待	为了	这	多雾路段	到	举起	,	这	相同的	作为	我	和	你	;

他们和我们一样，都在等待雾气散去；

[ðoʊ] [wɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [æt; ət] [ðə; ði] ['twenti] ['fæðəm] [laɪn] ,

Though	we're	waiting	on	the	bottom	at	the	twenty	fathom	line	,
尽管	是	等待	在	这	底部	在	这	二十	捉摸	线	,

虽然我们正在二十英寻线底部等待，

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['bə:niʃiŋ] [tɔ:'pi:dəʊz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃaɪn] .

We	are	burnishing	torpedoes	to	a	Sunday	morning	shine	.
我们	是	抛光	鱼雷	到	一个	星期日	早晨	闪耀	.

我们正在精心打磨鱼雷，使其在周日早晨闪闪发光。

[ðə; ði] ['seɪlər] ['pɔ:zɪz] [æz; əz] [hi:; hi] [kwɔfs] [hɪz; ɪz] [tɑ:t] [ʌv; əv] ['neɪvi] [rʌm] ,

The	sailor	pauses	as	he	quaffs	his	tot	of	Navy	rum	,
这	水手	停顿	作为	他	畅饮	他的	总计	的	海军	朗姆酒	,

水手一边啜饮着手中的那小杯海军朗姆酒，一边停顿了一下。

[ænd; ənd] ['lisnz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [draunz] [ðə; ði] [sɜ:kjəleɪtɜz] [hʌm] :

And	listens	to	a	noise	that	drowns	the	circulator's	hum	:
和	听着	到	一个	噪音	那	溺水	这	循环器的	哼	:

然后，他听到一种盖过了循环器嗡嗡声的噪音：

" [daɪ] - [ɪr] [ðoʊz] [blæŋk] [prə'peləz] , [bɪl] — [ðə; ði] ['blɪŋkɪŋ] ['fi:meɪl] [dɔ:g] —

"	D'y	'	ear	those	blank	propellers	,	Bill	—	the	blinking	female	dog	—
"	d'y	-	耳朵	那些	空白的	螺旋桨	,	账单	—	这	眨眼	女性	狗	—

“听听那些空白的螺旋桨，比尔——那只眨着眼睛的母狗——”

[ðæts] ['tɪrpɪts] [ɪn] [ðə; ði] - - [gɔ:n] [pæst] [ˌju: 'es] [ɪn] [ðə; ði] [fɑ:g] !

That's	Tirpitz	in	the	'	Indenburg	gone	past	us	in	the	fog	!
那就是	提尔皮茨	在	这	-	-	已消失	过去的	我们	在	这	多雾路段	!

那是提尔皮茨号，它驾驶着“因登堡”号，在雾中从我们身边呼啸而过！

" [hæŋ] ON125

"	HANG	ON125
"	悬挂	ON125

坚持住125

[hæŋ] [ɑ:n] .

HANG	ON	.
悬挂	在	.

不挂断。

[tiː]
T
T

T

[woʊ][oʊ] - [ðə; ðiː][mɔːrn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [siː] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [iːz] [tuː; tə][sloʊ] ,
WO **o** **'** **the** **morn** **,** **and** **a** **rising** **sea** **,** **I'd** **like** **to** **ease** **to** **slow** **,**
WO o - 这 早晨 , 和 一个 上升 海 , ID 喜欢 到 舒适 到 慢的 ,

清晨的呜咽声，以及上涨的海平面，我想放慢脚步，缓缓前行。

[bʌt; bət][wɪə(r)] [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ] [stʌnt] [ænd; ənd] [prest] [fɔːr; fər][taɪm] , [soʊ][aɪ] ['rekən] [ɪts] ['iːstwərd] [hoʊ]
But **we're** **off** **on** **a** **stunt** **and** **pressed** **for** **time** **,** **so** **I** **reckon** **it's** **Eastward** **Ho**
但 是 离开 在 一个 特技 和 按下 为了 时间 , 所以 我 估计 它是 向东 何
!
!
!

但是我们要去执行一项特技任务，时间紧迫，所以我估计我们要向东进发了！

[soʊ] [pɪk] [ʌp][jʊr; jər][skəːts][ænd; ənd]['hʌs(ə)l] [ə'lɔːŋ] , [oʊld]['wʊmən] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] —
So **pick** **up** **your** **skirts** **and** **hustle** **along** **,** **old** **woman** **,** **you've** **got** **to** **go** **—**
所以 挑选 向上 你的 裙子 和 努力奋斗 沿着 , 老的 女士 , 你已经 得到 到 去 —

所以，老太太，快点儿，提起裙子，赶紧走吧——

[lʊk] - [aʊt] , [juː; jʊ] [fuːl] .
Look **-** **out** **,** **you** **fool** **.**
看 - 出去 , 你 傻子 .

小心点，你这傻瓜。

[hæŋ] [ɑːn] !
Hang **on** **!**
悬挂 在 !

不挂断！

[ʌp] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [greɪ] [siː] [ænd; ənd] [wɪŋks] [æt; ət][ðə; ðiː] ['mɪsti] [muːn] ,
Up **she** **comes** **on** **a** **big** **grey** **sea** **and** **winks** **at** **the** **misty** **moon** **,**
向上 她 来 在 一个 大的 灰色的 海 和 眨眼 在 这 蒙蒙 月亮 ,

她从一片灰色的大海上浮现，对着朦胧的月亮眨了眨眼。

[ðen] [daʊn] [ðə; ðiː] [hɪl] [laɪk][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [lɪft] , [wɪə(r)] [duː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bjuːti] [suːn] ;
Then **down** **the** **hill** **like** **a** **falling** **lift** **,** **we're** **due** **for** **a** **beauty** **soon** **;**
然后 向下 这 爬坡道 喜欢 一个 坠落 举起 , 是 到期的 为了 一个 美丽 很快 ;

然后像坠落的电梯一样顺着山坡往下走，我们很快就会看到美景；

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] — [ʃiːl] [biː; bi] [mʌtʃ] [tuː] [leɪt] — [jes] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiːz] [aʊt][ʌv; əv]
And **here** **it** **comes** **—** **she'll** **be** **much** **too** **late** **—** **yes** **,** **damn** **it** **,** **she's** **out** **of**
和 这里 它 来 — 壳 是 很多 也 晚的 — 是的 , 该死 它 , 她是 出去 的
[tuːn] —
tune **—**
调 —

来了——她要迟到了——是的，该死，她跑调了——

[lʊk] - [aʊt] , [juː; jʊ] [fuːl] .
Look **-** **out** **,** **you** **fool** **.**
看 - 出去 , 你 傻子 .

小心点，你这傻瓜。

[hæŋ] [ɑːn] ! -
Hang **on** **!** **126**
悬挂 在 ! -

等等！126

[juː; jʊ][kæn; kən] [fiːl] [hɜːr; hər] [ʃeɪk] [frʌm; frəm][stem][tuː; tə][stɜːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

You	can	feel	her	shake	from	stem	to	stern	with	the	crash	of	her
你	能	感觉	她	摇	从	干	到	船尾	和	这	碰撞	的	她

['plʌndʒɪŋ] [baʊ; boʊ] ,

plunging	bow	,
骤降	弓	,

你能感觉到她从船头到船尾都随着船首下沉的撞击而剧烈摇晃。

[ænd; ənd]['kwɪvər] [ə'nuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['θrʌstɪŋ] [skruː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['buːmɪŋ] ['endʒɪnz] - [roʊ] ;

And	quiver	anew	to	the	thrusting	screw	,	and	the	booming	engines	'	row	;
和	颤动	重新	到	这	推进	拧紧	,	和	这	蓬勃发展	发动机	-	排	;

又一次随着推进螺旋桨的转动和轰鸣的引擎声而颤抖;

[ðen] [rɑː] - [rɑː] - [rɑː] [ɑːn][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [noʊt] — [maɪ] [oʊθ] , [ðeə(r)] ['reɪsɪŋ] [naʊ] —

Then	rah	-	rah	-	rah	on	a	rising	note	—	my	oath	,	they're	racing	now	—
然后	拉	-	拉	-	拉	在	一个	上升	笔记	—	我的	誓言	,	它们是	赛车	现在	—

然后，一阵高亢的呐喊——我的天，他们现在正在赛跑——

[lʊk] - [aʊt] , [juː; jʊ] [fuːl] .

Look	-	out	,	you	fool	.
看	-	出去	,	你	傻子	.

小心点，你这傻瓜。

[hæŋ] [ɑːn] !

Hang	on	!
悬挂	在	!

不挂断!

[ðə; ði] ['striːki] ['wɔːtər] ['rʌʃɪz] [baɪ][æz; əz][ðə; ði][krest][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [goʊz][pæst] ,

The	streaky	water	rushes	by	as	the	crest	of	the	sea	goes	past	,
这	条纹状的	水	冲刺	经过	作为	这	波峰	的	这	海	去	过去的	,

海浪翻滚而过时，水流湍急地拍打着海岸。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] [hʌl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['haidrəupleinz][tuː; tə][ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

And	you	see	her	hull	from	the	hydroplanes	to	the	heel	of	her
和	你	看	她	船体	从	这	水上飞机	到	这	脚跟	的	她

['waɪərləs][mæst]

wireless	mast
无线的	桅杆

你可以看到她的船体，从舷侧翼一直到无线电桅杆的底部。

[stænd][aʊt][ænd; ənd] [hæŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːps] [ðə; ði] [trɔːf] [tuː; tə][daɪv][æt; ət][ðə; ði][nekst][wʌn] —

Stand	out	and	hang	as	she	leaps	the	trough	to	dive	at	the	next	one	—
站立	出去	和	悬挂	作为	她	跳跃	这	槽	到	潜水	在	这	下一个	一	—

[blæst] — !

Blast	—	!
爆炸	—	!

站起来，紧紧抓住她，看着她跃过水槽，扑向下一个——砰——!

[lʊk] - [aʊt] , [juː; jʊ] [fuːl] .

Look	-	out	,	you	fool	.
看	-	出去	,	你	傻子	.

小心点，你这傻瓜。

[hæŋ] [ɑːn] !

Hang	on	!
悬挂	在	!

不挂断!

[ɪn][ðə; ði]['hɑːloʊ] [bɪ'twiːn] [ʃiː; ʃi]['stɑːps][fɔːr; fər] [breθ] , [ðen] ['stɑːrts][hɜːr; hər][klaɪm] [ə'nuː] —

In	the	hollow	between	she	stops	for	breath	,	then	starts	her	climb	anew	—
在	这	空洞的	之间	她	停止	为了	气息	,	然后	开始	她	爬	重新	—

她停下来喘口气，然后在两点间的空隙处重新开始攀登——

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [jʊr; jər]['gʌnz][ænd; ənd]['waɪərləs][mæst] , [oʊld][gɜːrl] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [siː] [juː; jʊ] ,
" I can see your guns and wireless mast , old girl , but I can't see you ,
" 我 能 看 你的 枪支 和 无线的 桅杆 , 老的 女孩 , 但 我 不能 看 你 ,

"老伙计，我能看到你的枪炮和无线电塔，但我看不到你。"

[ænd; ənd] [juːd] ['betər] [biː; bi] [kwɪk] [ænd; ənd][lɪft] [ə'gen] — [ʃiː; ʃi][wəʊnt] , [ʃiːz] ['daɪvɪŋ] [θruː] " —
And you'd better be quick and lift again — she won't , she's diving through " —
和 你会 更好的 是 快的 和 举起 再次 — 她 惯于 , 她是 潜水 通过 " —

你最好快点再抬起来——她不会的，她要直接跳下去了"——

[lʊk] - [aʊt] , [juː; jʊ] [fuːl] .
Look - out , you fool .
看 - 出去 , 你 傻子 .

小心点，你这傻瓜。

[hæŋ] [ɑːn] ! -
Hang on ! 127
悬挂 在 ! -

等等！127

[ðə; ðiː][lɔːrd][biː; bi] [θæŋkt] , [its] [maɪ] [rɪ'liːf] — [tʃɪr] [ʌp] , [oʊld][spɔːrt] , [its] [kliːn] ;
The Lord be thanked , it's my relief — Cheer up , old sport , it's clean ;
这 主 是 谢谢 , 它是 我的 宽慰 — 欢呼 向上 , 老的 运动 , 它是 干净的 ;

感谢上帝，我终于松了一口气——振作起来，老兄，这里很干净；

[noʊ] , [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɑːʃ] [jʊr; jər] [feɪs] — [juː; jʊ][kʊd; kəd]['hɑːrdli][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [griːn] ;
No , just enough to wash your face — you could hardly call it green ;
不 , 只是 足够的 到 洗 你的 脸 — 你 可以 几乎 称呼 它 绿色的 ;

不，只够洗脸——你很难把它称为绿色；

[ə; eɪ]['dʒɑːli] [gʊd] [siː] - [boʊt] [ðɪs] [wʌn][ɪz] , [æt; ət] [liːst] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] —
A jolly good sea - boat this one is , at least , for a submarine —
一个 快乐的 好的 海 - 船 这 一 是 , 在 至少 , 为了 一个 潜艇 —

至少对于潜艇来说，这是一艘非常不错的近海船——

[lʊk] - [aʊt] , [juː; jʊ] [fuːl] .
Look - out , you fool .
看 - 出去 , 你 傻子 .

小心点，你这傻瓜。

[hæŋ] [ɑːn] !
Hang on !
悬挂 在 !

不挂断！

[tuː; tə] FRITZ131
TO FRITZ131
到 FRITZ131

致 FRITZ131

[tuː; tə] [frɪts] .
TO FRITZ .
到 弗里茨 .

致弗里茨。

[aɪ]
I
我

我

[wɪʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [hʌn] , [tuː; tə][daɪv] [ə'baʊt][ðə; ðiː] [siː] —
wish that I could be a Hun , to dive about the sea —
希望 那 我 可以 是 一个 匈奴 , 到 潜水 关于 这 海 —

真希望我能成为一个匈奴人，潜入大海——

[aɪ] ['wʊdnt] [goʊ][fɔːr; fər] ['mə:tʃəntmən] , [ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

I	wouldn't	go	for	merchantmen	,	a	man	-	of	-	war	for	me	;
我	不会	去	为了	商船	,	一个	男人	-	的	-	战争	为了	我	;

我不会选择商船，我会选择军舰；

[ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv]['prɑːpər]['tɑːrgɪts][fɔːr; fər] [ə'tækɪŋ] , ['lɪt(ə)l] [frɪts] ,

There	are	lots	of	proper	targets	for	attacking	,	little	Fritz	,
那里	是	很多	的	恰当的	目标	为了	攻击	,	小的	弗里茨	,

小弗里茨，有很多合适的攻击目标。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][laɪk][ðə; ði] ['mə:tʃəntmən] , [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['bɪts] .

But	you	seem	to	like	the	merchantmen	,	and	blowing	them	to	bits	.
但	你	似乎	到	喜欢	这	商船	,	和	吹	他们	到	比特	.

但你似乎很喜欢商船，喜欢把它们炸成碎片。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['iːzi] [fruːt][tuː; tə][get][æn; ən]['aɪərn] [krɔːs]

I	suppose	it	must	be	easy	fruit	to	get	an	Iron	Cross
我	认为	它	必须	是	简单的	水果	到	得到	一个	铁	叉

我想，要获得铁十字勋章，这果实一定很容易摘吧。

[baɪ] [strɑːfɪŋ] [seɪl][ænd; ənd]['kɑːrgoʊ] [ʃɪps] — [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [lɔːs]

By	strafing	sail	and	cargo	ships	—	but	don't	you	feel	the	loss
经过	扫射	帆	和	货物	船舶	—	但	不	你	感觉	这	损失

通过扫射帆船和货船——但你难道不感到损失吗?

[ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [wen] [juː; jʊ] [feɪs] [ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ,

Of	the	wonderful	excitement	when	you	face	a	man	-	of	-	war	,
的	这	精彩的	激动	什么时候	你	脸	一个	男人	-	的	-	战争	,

当你面对一艘军舰时，那种激动人心的感觉真是妙不可言。

[ænd; ənd] ['terɪŋ] [pæst][juː; jʊ][ˌoʊvər'hed][ðə; ði][bɪg] [prə'peləz] [rɔːr] ? -

And	tearing	past	you	overhead	the	big	propellers	roar	?	132
和	撕裂	过去的	你	开销	这	大的	螺旋桨	吼	?	-

巨大的螺旋桨呼啸着从你头顶掠过，发出震耳欲聋的轰鸣声？132

[wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [its] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] " [meɪ] [ðə; ði] [fɪʃ] [rʌn] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] ,

When	you	know	that	it's	a	case	of	"	May	the	fish	run	good	and	true	,
什么时候	你	知道	那	它是	一个	案件	的	"	可能	这	鱼	跑步	好的	和	真的	,

当你明白这是"愿鱼儿洄游顺利"的情况时，

" [fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [its] [ten] [tuː; tə][wʌn] [its] [ɑːr] . [aɪ] . [piː] . [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

"	For	if	they	don't	it's	ten	to	one	it's	R	.	I	.	P	.	for	you	?
"	为了	如果	他们	不	它是	十	到	一	它是	拉	.	我	.	P	.	为了	你	?

"如果他们不这样做，十有八九你就完蛋了？"

[ɔːl'ðoʊ] [pər'hæps][juː; jʊ][kɑːnt][biː; bi] [bleɪmd] — [jʊr; jər] ['məutivz] [meɪ] [biː; bi] [pjʊr] —

Although	perhaps	you	can't	be	blamed	—	your	motives	may	be	pure	—
虽然	也许	你	不能	是	被指责	—	你的	动机	可能	是	纯的	—

虽然或许不能责怪你——你的动机可能是纯粹的——

[jʊə(r)] ['rædər] [nuː] [tuː; tə] ['sʌbməˌrin] — [ɪn][fækt] , [æn; ən] ['æmətər] ;

You're	rather	new	to	submarines	—	in	fact	,	an	amateur	;
你是	相当	新的	到	潜艇	—	在	事实	,	一个	业余	;

你对潜艇还不太了解——实际上，你是个业余爱好者；

[bʌt; bət] [wiːd] [laɪk][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər][dʒɑːb] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [its] [dʌn] ,

But	we'd	like	to	take	your	job	awhile	and	show	you	how	it's	done	,
但	我们会	喜欢	到	拿	你的	工作	一会儿	和	展示	你	如何	它是	完毕	,

但我们想暂时接手你的工作，教教你怎么做。

[ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [pə'troʊl][tuː; tə][weɪt][jʊr; jər] ['brʌðər] [hʌn] .

And	leave	you	on	the	long	patrol	to	wait	your	brother	Hun	.
和	离开	你	在	这	长的	巡逻	到	等待	你的	兄弟	匈奴	.

然后把你留在漫长的巡逻队里，等着你的兄弟匈奴回来。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk][ðə; ði][dʒɑːb] , [maɪ] [læd] — [ðə; ði]['moʊtɝz] ['tɜːrnɪŋ] [sloʊ] ,
You wouldn't like the job , my lad — the motors turning slow ,
你 不会 喜欢 这 工作 , 我的 小伙子 — 这 电机 转弯 慢的 ,

孩子，你不会喜欢这份工作的——发动机转速很慢。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk][ðə; ði]['wɪntər] - [taɪm] — [stɔːrm][ænd; ənd][wɪnd][ænd; ənd] [snoʊ] ;
You wouldn't like the winter - time — storm and wind and snow ;
你 不会 喜欢 这 冬天 - 时间 — 风暴 和 风 和 雪 ;

你不会喜欢冬天的——暴风雪、狂风、大雪；

[juːd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['wɪri] ['weɪtɪŋ] , [frɪts] — [ən'les] [jʊr; jər] [feɪθ] [ɪz] [strɔːŋ] —
You'd find it weary waiting , Fritz — unless your faith is strong —
你会 寻找 它 厌倦 等待 , 弗里茨 — 除非 你的 信仰 是 强的 —

弗里茨，等待会让你感到疲惫——除非你的信仰非常坚定——

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [pə'troʊl] — [haʊ] [lɔːŋ] , [oʊ][lɔːrd] , [haʊ] [lɔːŋ] ?
Up and down on the long patrol — How long , O Lord , how long ?
向上 和 向下 在 这 长的 巡逻 — 如何 长的 , 哦 主 , 如何 长的 ?

漫长的巡逻中上上下下——主啊，还要多久？还要多久？

[wiː; wi][dəunt][pə'troʊl][fɔːr; fər] ['mɜːrtʃənt] [ʃɪps] , [ðeəz; ðəz] [nʌn] [bʌt; bət] [n'juːtrəlz] [ðer; ðər] ,
We don't patrol for merchant ships , there's none but neutrals there ,
我们 不 巡逻 为了 商人 船舶 , 有 没有任何 但 中立者 那里 ,

我们不巡逻搜寻商船，那里只有中立国船只。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][pə'troʊl] , [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði][iː] - ['boʊts] [prer] : -
Up and down on the old patrol , you can hear the E - boat's prayer : 133
向上 和 向下 在 这 老的 巡逻 , 你 能 听到 这 E - 船的 祷告 : -

在旧巡逻艇上上下下，你能听到E艇的祈祷声：133

" [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][ten] - [nɑːt] [briːz] , [oʊ][lɔːrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [skaɪ] ,
" Give us a ten - knot breeze , O Lord , with a clear and blazing sky ,
" 给 我们 一个 十 - 结 微风 , 哦 主 , 和 一个 清除 和 炽烈 天空 ,

主啊，请赐给我们十节的微风，以及晴朗明亮的天空。

[ænd; ənd][help]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði]['perɪskoʊp][æz; əz][ðə; ði] [haɪ] [siː] [fliːt] [goʊz][baɪ] .
And help our eyes at the periscope as the High Sea Fleet goes by .
和 帮助 我们的 眼睛 在 这 潜望镜 作为 这 高的 海 舰队 去 经过 .

当我们看到公海舰队经过时，请借助潜望镜观察。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] REGIMENTS137
" TO THE SCOTTISH REGIMENTS137
" 到 这 苏格兰的 REGIMENTS137

"致苏格兰军团137

[tuː; tə][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['redʒɪmənts] .
TO THE SCOTTISH REGIMENTS .
到 这 苏格兰的 军团 .

致苏格兰军团。

[el]
L
L

L

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] — [wɔːr][ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ,
AND of sorrow — war and weeping ,
和 的 悲哀 — 战争 和 哭泣 ,

还有悲伤——战争和哭泣，

['grænɪt] [rɑːk] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [snoʊ] ,
Granite rock and falling snow ,
花岗岩 岩石 和 坠落 雪 ,

花岗岩巨石和飘落的雪花

[wer] ['roʊmæns] [ɪz] ['nevər] ['sliːpɪŋ] ,
Where Romance is never sleeping ,
在哪里 浪漫 是 绝不 睡眠 ,

浪漫永不眠

[wer] [ðə; ði][fairz][ʌv; əv] ['friːdəm] [gloʊ] .
Where the fires of freedom glow .
在哪里 这 火灾 的 自由 辉光 .

自由之火熊熊燃烧的地方。

[wer] [ðə; ði][spɑːrk][hæz; həz]['nevər][daɪd] , [biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [haʊ'evər] [lɔːst] ,
Where the spark has never died , be the cause however lost ,
在哪里 这 火花 有 绝不 死亡 , 是 这 原因 然而 丢失的 ,

只要那份火花从未熄灭，即使迷失方向，也要成为那份信念的源泉。

[biː; bi][ðə; ði] [breθ] [haʊ'evər] ['hʌmb(ə)l] [ðæt] [wʊd] [fæn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [fleɪm] ;
Be the breath however humble that would fan it to a flame ;
是 这 气息 然而 谦逊的 那 会 扇子 它 到 一个 火焰 ;

即使再微弱，也要成为那吹起火焰的气息；

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃiːliŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [dɪd] [ðeɪ] ['evər] [kaʊnt] [ðə; ði][kɔːst]
From the shieling , from the castle , did they ever count the cost
从 这 屏蔽 , 从 这 城堡 , 做过 他们 曾经 数数 这 成本

从庇护所，从城堡，他们是否曾计算过代价

[er] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['rɛbəlz] [deθ] [ænd; ənd] ['perɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [neɪm] ? -
Ere they went to meet a rebel's death and perished for a name ? 138
埃雷 他们 去 到 见面 一个 叛军 死亡 和 遇难 为了 一个 姓名 ? -

他们难道是去迎接叛乱者的死亡，为了一个名字而牺牲吗？138

[waɪl] ['ɪŋglənd] [lɜːrnt] [ðə; ði]['roʊmən] [tʌŋ] [ænd; ənd] [peɪd] [hɜːr; hər][tæks][tuː; tə] [gɔːl] ,
While England learnt the Roman tongue and paid her tax to Gaul ,
尽管 英格兰 学会了 这 罗马 舌头 和 有薪酬的 她 税 到 高卢 ,

当英格兰学习罗马语言并向高卢缴纳税款时，

[ðə; ði][ˌkælɪ'doʊniən] ['trɪbjuːt] ['klæʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['roʊmən] [wɔːl] —
The Caledonian tribute clashed along the Roman wall —
这 喀里多尼亚 贡 冲突 沿着 这 罗马 墙 —

喀里多尼亚的贡品与罗马长城沿线的贡品发生了冲突——

[frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] [ðə; ði]['sentənəlz] [lʊkt] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ] —
From East to West the sentinels looked out towards the North —
从 东方 到 西方 这 哨兵 看起来 出去 向 这 北 —

从东到西，哨兵们眺望着北方——

" - [hæz; həz] [sent] [fɔːr; fər][eɪd] ,
" Amboglanna has sent for aid ,
" - 有 发送 为了 援助 ,

“安博格拉纳已请求援助，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['heðər] [ɪz] [braɪt] [wɪð; wɪθ]['tɑːrdʒ][ænd; ənd] [bleɪd]
For the heather is bright with targe and blade
为了 这 希瑟 是 明亮的 和 目标 和 刀刃

石楠花在盾牌和刀刃的映衬下熠熠生辉。

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪlvəri] [fɔːrθ] .
Away to the silvery Forth .
离开 到 这 银色 第四 .

前往银光闪闪的福斯河。

" [wen] [ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [hoʊst] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [skɔːnd] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði][foʊ]
" When the Scottish host looked down and scorned to charge the foe
" 什么时候 这 苏格兰 主持人 看起来 向下 和 被鄙视 到 收费 这 敌人

“当苏格兰主队俯视并蔑视向敌人发起冲锋时

[ðæt] [faɪld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [hɪl] [ænd; ənd] [krɔ:st] [ðə; ði] [stri:m] [bɪ'loʊ] ,

That	filed	around	the	fatal	hill	and	crossed	the	stream	below	,
那	已提交	大约	这	致命的	爬坡道	和	交叉	这	溪流	以下	,

那支队伍绕过了那座致命的小山，穿过了下面的溪流。

[wen] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [fel] [ænd; ənd] ['wɪðərd] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] —

When	the	flowers	of	the	forest	fell	and	withered	in	the	fight	—
什么时候	这	花朵	的	这	森林	跌倒	和	干枯	在	这	斗争	—

当森林里的花朵在战斗中凋零枯萎时——

" ['ʃoʊldər] [tu:; tə] ['ʃoʊldər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	Shoulder	to	shoulder	around	the	King	,
"	肩膀	到	肩膀	大约	这	国王	,

"肩并肩地簇拥着国王，

[hɪr] [ðə; ði] ['kleɪmɔ:r] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [sɪŋ]

Hear	the	Claymore	whistle	and	sing
听到	这	克莱莫	哨	和	唱歌

听克莱莫尔地雷的哨声和歌声

['aʊər; ɑ:r] ['fju:nərəl] [sɔ:ŋ] [tu:; tə] - [naɪt] . " -

Our	funeral	song	to	-	night	.	"	139
我们的	葬礼	歌曲	到	-	夜晚	.	"	-

今晚我们的葬礼之歌。"139

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] ['prɛstənˌpænz] — [ðə; ði] [wɔ:l] [ə'genst] [ðer; ðər] [bæks] ,

The	English	knew	it	at	Prestonpans	—	the	wall	against	their	backs	,
这	英语	知道	它	在	普雷斯顿潘斯	—	这	墙	反对	他们的	背部	,

英国人在普雷斯顿潘斯战役中就深有体会——他们背靠着一道墙。

[wen] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ðə; ði] ['klænzmən] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [lɑ:'kɑ:bər] [æks] ,

When	down	the	slope	the	clansmen	came	with	the	long	Lochaber	axe	,
什么时候	向下	这	坡	这	氏族成员	来了	和	这	长的	洛哈伯	斧头	,

当族人们带着长长的洛哈伯斧从山坡上下来时，

[ðə; ði] [du:] [ɑ:n] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [mɪst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [men] ,

The	dew	on	the	grass	and	the	morning	mist	and	a	roar	of	charging	men	,
这	露	在	这	草	和	这	早晨	薄雾	和	一个	吼	的	收费	男人	,

—

—

—

草上的露珠，晨雾，还有冲锋陷阵的士兵的咆哮声——

['paipəz] ['pleɪɪŋ] [ɑ:n] ['i:ðər] [flæŋk] —

Pipers	playing	on	either	flank	—
风笛手	玩耍	在	任何一个	侧翼	—

两侧有风笛手演奏——

" ['stedi] [ðə; ði] ['vɔliz] , [ðə; ði] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ræŋk] !

"	Steady	the	volleys	,	the	leading	rank	!
"	稳定的	这	截击	,	这	领导	秩	!

"稳住阵脚，前排！"

" [ðə; ði] [fairz] [wɜ:r; wər] ['bleɪzɪŋ] [ðen] .

"	The	fires	were	blazing	then	.
"	这	火灾	是	炽烈	然后	.

当时火势非常猛烈。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [spɑ:rk] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] ['flændərz] , [æz; əz] [ðə; ði] ['prʌʃən] ['butʃəz] [noʊ] ,

And	the	spark	has	gone	to	Flanders	,	as	the	Prussian	butchers	know	,
和	这	火花	有	已消失	到	弗兰德斯	,	作为	这	普鲁士	屠夫	知道	,

正如普鲁士的屠夫们所知，火种已经蔓延到了弗兰德斯。

[fɔːr; fər]	[ðeɪ]	[lɜːrnt]	[æt; ət]	['luːz]	[ænd; ənd]	-	[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkælɪ'doʊniən]		[sɔːrd]
For	**they**	**learnt**	**at**	**Loos**	**and**	**Hulluch**	**from**	**the**	**Caledonian**	**sword**
为了	他们	学会了	在	厕所	和	-	从	这	喀里多尼亚	剑

因为他们在卢斯和胡卢赫从喀里多尼亚剑中学到了剑术。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

巡逻中(On Patrol)
第3/4页

[ðə; ði] [prer] [ʌv; əv]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [priːsts] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] —
The **prayer** **of** **Anglo** **-** **Saxon** **priests** **a** **thousand** **years** **ago** **—**
这 祷告 的 盎格鲁 - 撒克逊 神父 一个 千 年 前 —

—千年前盎格鲁-撒克逊祭司的祈祷——

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [men] , [dɪ'lɪvər] [juː 'es] , [oʊ][lɔːrd] .
" **From** **the** **fury** **of** **the** **Northern** **men** **,** **deliver** **us** **,** **O** **Lord** **.**
" 从 这 愤怒 的 这 北方 男人 , 递送 我们 , 哦 主 .

主啊，求你救我们脱离北方人的暴怒。

" PRIVILEGED143
" PRIVILEGED143
" PRIVILEGED143

特权143

['prɪvəlɪdʒd] .
PRIVILEGED **.**
特权 .

特权。

[tiː]
T
T

T

[heɪ] [kɔːld] [ə'krɔːs] [tuː; tə]['piːtər][æt; ət][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] ,
HEY **called** **across** **to** **Peter** **at** **the** **changing** **of** **the** **Guard** **,**
嘿 称为 穿过 到 彼得 在 这 变化 的 这 警卫 ,

在卫兵换岗仪式上，有人朝彼得喊了一声。

[æt; ət][ðə; ði] [red] - [goʊld] [dɔːz] [ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [kiːp] , —
At **the** **red** **-** **gold** **Doors** **that** **the** **Angels** **keep** **,** **—**
在 这 红色的 - 金子 门 那 这 天使 保持 , —

在天使守护的红金大门前，——

" [send] [juː 'es][help][tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːrtl] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [pres] [ə'pɑːn][juː 'es][hɑːrd] ,
" **Send** **us** **help** **to** **the** **Portal** **,** **for** **they** **press** **upon** **us** **hard** **,**
" 发送 我们 帮助 到 这 门户网站 , 为了 他们 按 之上 我们 难的 ,

“请派人来支援我们前往门户，因为他们正步步紧逼我们。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['streɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , ['meni] [diːp] .
They **are** **straining** **at** **the** **Gate** **,** **many** **deep** **.**
他们 是 紧张 在 这 门 , 许多 深的 .

他们正在城门前奋力抵抗，许多人都身处深处。

" [ðen] ['piːtər][roʊz][ænd; ənd][went][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪt] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] ,
" **Then** **Peter** **rose** **and** **went** **to** **the** **wicket** **by** **the** **Wall** **,**
" 然后 彼得 玫瑰 和 去 到 这 便门 经过 这 墙 ,

于是彼得起身，走到墙边的壁龛那里。

[wer] [ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [flæʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kraʊd] ;
Where **the** **Starlight** **flashed** **upon** **the** **crowd** **;**
在哪里 这 星光 闪光灯 之上 这 人群 ;

星光闪耀在人群中;

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['maɪti] [weɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gretɪst] [geɪl] [ʌv; əv][ɔːl]
And **he** **saw** **a** **mighty** **wave** **from** **the** **Greatest** **Gale** **of** **all**
和 他 锯 一个 强大的 海浪 从 这 最 大风 的 全部

他看到有史以来最猛烈的狂风掀起了滔天巨浪。

[breɪk] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] , ['swelɪŋ] [laʊd] — -
Break **beneath** **him** **with** **a** **roar** **,** **swelling** **loud** **—** **144**
休息 下面 他 和 一个 吼 , 肿胀 大声 — -

他脚下轰然破碎，发出震耳欲聋的咆哮——144

" [let] [juː 'es][ɪn] !
" **Let** **us** **in** **!**
" 让 我们 在 !

“让我们进去！”

[let] [juː 'es][ɪn] !
Let **us** **in** **!**
让 我们 在 !

放我们进去！

[wiː; wi][hæv; həv][left][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv][sɪn]
We **have** **left** **a** **load** **of** **sin**
我们 有 左边 一个 加载 的 罪

我们留下了一堆罪恶。

[ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] [ðæt] ['flæʃɪz] [fɑːr] [bɪ'loʊ] .
On **the** **battlefield** **that** **flashes** **far** **below** **.**
在 这 战场 那 闪光灯 远的 以下 .

在下方远处闪烁的战场上。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɔːr][ðə; ði] [siː] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pæs] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] ,
From **the** **trenches** **or** **the** **sea** **there's** **a** **pass** **for** **such** **as** **we** **,**
从 这 战壕 或者 这 海 有 一个 经过 为了 这样的 作为 我们 ,

无论身处战壕还是大海，总有一条路可供我们这些人通行。

[fɔːr; fər][wiː; wi][daɪd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði][foʊ] .
For **we** **died** **with** **our** **faces** **to** **the** **foe** **.**
为了 我们 死亡 和 我们的 面孔 到 这 敌人 .

因为我们死的时候面朝敌人。

" [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [kriːd] , [fɔːr; fər][wiː; wi]['nevər] [felt][ðə; ði] [niːd] ,
" **We** **haven't** **any** **creed** **,** **for** **we** **never** **felt** **the** **need** **,**
" 我们 还没有 任何 信条 , 为了 我们 绝不 毛毡 这 需要 ,

“我们没有任何信条，因为我们从未觉得有这个必要。”

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['mɔrəlz] [ɑːr; ər][æz; əz] ['rægɪd] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ;
And **our** **morals** **are** **as** **ragged** **as** **can** **be** **;**
和 我们的 德 是 作为 破烂不堪 作为 能 是 ;

我们的道德底线已经跌至谷底；

[bʌt; bət][wiː; wi] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hæz; həz] [klɪrd] [juː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪ] ,
But **we** **finished** **in** **a** **way** **that** **has** **cleared** **us** **of** **the** **clay** **,**
但 我们 完成的 在 一个 方式 那 有 已清除 我们 的 这 黏土 ,

但我们最终以一种彻底清除自身污点的方式结束了比赛。

[ænd; ənd][wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [kliːn] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] .
And **we're** **coming** **to** **you** **clean** **,** **as** **you** **can** **see** **.**
和 是 未来 到 你 干净的 , 作为 你 能 看 .

正如你所看到的，我们行事光明磊落。

" [ðen] ['piːtər] [lʊkt] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,
" **Then** **Peter** **looked** **below** **him** **with** **a** **smile** **upon** **his** **lips** **,**
" 然后 彼得 看起来 以下 他 和 一个 微笑 之上 他的 嘴唇 ,

“然后彼得低头看向他，嘴角带着一丝微笑，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] , " [jiː; ji][ɑːr; ər] ['faɪtərz] , [æz; əz][aɪ] [noʊ]

And	he	answered	,	"	Ye	are	fighters	,	as	I	know
和	他	回答	,	"	叶	是	战士	,	作为	我	知道

他回答说："我知道，你们都是战士。"

[baɪ][jʊr; jər]['bædʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][er] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] ,

By	your	badges	of	the	air	,	of	the	trenches	,	and	the	ships	,
经过	你的	徽章	的	这	空气	,	的	这	战壕	,	和	这	船舶	,

以你们的空军、战壕和舰船徽章为证，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndz] [ðæt] [ɑːn][jʊr; jər] ['bɑːdɪz] ['glɪs(ə)n][soʊ] . " -

And	the	wounds	that	on	your	bodies	glisten	so	.	"	145
和	这	伤口	那	在	你的	身体	闪亮	所以	.	"	-

还有你们身上那些闪闪发光的伤口。"145

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wuːndz] , [ðæt] [wɜːr; wər] ['meni] [ænd; ənd][wɜːr; wər][grɪm] ,

And	he	looked	upon	the	wounds	,	that	were	many	and	were	grim	,
和	他	看起来	之上	这	伤口	,	那	是	许多	和	是	严峻	,

他看了看那些伤口，伤口很多，而且伤势严重。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glæns] [wʌz; wəz][ɔːl] - [ɪm'breɪsɪŋ] — [ˌʌnə'freɪd] ;

And	his	glance	was	all	-	embracing	—	unafraid	;
和	他的	瞥一眼	曾是	全部	-	拥抱	—	无所畏惧	;

他的目光充满包容——毫无畏惧；

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt][wɜːr; wər]['smaɪlɪŋ][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

And	he	looked	to	meet	the	eyes	that	were	smiling	up	to	him	,
和	他	看起来	到	见面	这	眼睛	那	是	微笑	向上	到	他	,

他抬头望去，看到那双正对他微笑的眼睛。

[ɔːl][ə; eɪ] - ['lev(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [nuː] - ['fɔrdʒd] [bleɪd] .

All	a	-	level	as	a	new	-	forged	blade	.
全部	一个	-	等级	作为	一个	新的	-	锻造	刀刃	.

一切都达到了新锻造刀刃的A级水平。

" [jiː; ji][ɑːr; ər]['sævɪdʒ] [men][ænd; ənd] [rʌf] — [frʌm; frəm][ðə; ði]['foʊksəl][ænd; ənd][ðə; ði][tent] ;

"	Ye	are	savage	men	and	rough	—	from	the	fo'c'sle	and	the	tent	;
"	叶	是	野蛮的	男人	和	粗糙的	—	从	这	前甲板	和	这	帐篷	;

"你们是野蛮粗鲁的人——从前甲板到帐篷里都是如此；

[jiː; ji][hæv; həv][pʊt] [haɪ] ['hev(ə)n][tuː; tə][ə'lɑːrm] ;

Ye	have	put	High	Heaven	to	alarm	;
叶	有	放	高的	天堂	到	警报	;

你们使上天惊恐；

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] [klɪr] [baɪ][ðə; ði][roʊd][jiː; ji] [went] ,

But	I	see	it	written	clear	by	the	road	ye	went	,
但	我	看	它	书面	清除	经过	这	路	是的	去	,

但我从你们所走的路上清楚地看到了答案。

[ðæt] [jiː; ji][held][baɪ][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [sɑːm] .

That	ye	held	by	the	Fifteenth	Psalm	.
那	是的	握住	经过	这	第十五	诗篇	.

你们遵守了诗篇第十五篇的教导。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][rɪ'tɜːrn] , " - [tɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wiːv] ['nevər] [riːd] ,

"	And	they	shouted	in	return	,	"	'	Tis	a	thing	we've	never	read	,
"	和	他们	喊叫	在	返回	,	"	-	的	一个	事物	我们已经	绝不	读	,

他们回应道："这是我们从未读过的东西。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [pæst] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ˌɪn'saɪd]

But	you	passed	our	friends	inside
但	你	通过了	我们的	朋友们	里面

但你经过了我们里面的朋友。

[ðæt] [wʌn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][wiː; wi] [tred]
That won to the end of the road we tread
那 韩元 到 这 结尾 的 这 路 我们 踏

那是我们一路走来最终取得胜利的胜利。

[lɔːŋ] [əˈgoʊ] [wen] [ðə; ði][məuŋs][men][daɪd] . " -
Long ago when the Mons Men died . " 146
长的 前 什么时候 这 蒙斯 男人 死亡 . " -

很久以前，当蒙斯人死去的时候。"146

" [let] [ˌjuː ˈes][ɪn] !
" Let us in !
" 让 我们 在 !

“让我们进去！”

[let] [ˌjuː ˈes][ɪn] !
Let us in !
让 我们 在 !

放我们进去!

[wiː; wi][hæv; həv]['fɔːlən][fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] ,
We have fallen for the Right ,
我们 有 倒下 为了 这 正确的 ,

我们向右翼投降了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [ðæt][wiː; wi]['lɪstɪd][tuː; tə][wɪn] ,
And the Crown that we listed to win ,
和 这 王冠 那 我们 列出 到 赢 ,

而我们列出的获胜者，

[ðæt] [wiː; wi] [ɜːrnd] [baɪ][ðə; ði][sɔm; sʌm][ɔːr][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [baɪt] ;
That we earned by the Somme or the waters of the Bight ;
那 我们 获得 经过 这 索姆河 或者 这 水 的 这 海湾 ;

那是我们靠索姆河战役或海湾之水赢得的;

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [mæn] [jɔːr'self] — [let] [ˌjuː 'es][ɪn] !
You're a fighting man yourself — Let us in !
你是 一个 斗争 男人 你自己 — 让 我们 在 !

你本身就是个斗士——放我们进去!

" [ðen] ['piːtər] [geɪv] [ə; eɪ][saɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [geɪts] [flʌŋ] [waɪd]
" Then Peter gave a sign and the Gates flung wide
" 然后 彼得 给予 一个 符号 和 这 盖茨 扔 宽的

“彼得打了个手势，城门就敞开了。”

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bjuːgl] - [kɔːl] :
To the sound of a bugle - call :
到 这 声音 的 一个 号角 - 称呼 :

伴着号角声:

" [pæs] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [men][tuː; tə][ðə; ði][ræŋks][ˌɪn'saɪd] ,
" Pass the fighting men to the ranks inside ,
" 经过 这 斗争 男人 到 这 排名 里面 ,

“把战斗人员调到里面的队伍里去。”

[huː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɔːr][ðə; ði][koʊld] [greɪ] [taɪd] ,
Who came from the earth or the cold grey tide ,
WHO 来了 从 这 地球 或者 这 寒冷的 灰色的 潮 ,

谁来自大地，谁来自冰冷的灰色潮汐?

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [held] [haɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊldʒərz] [straɪd] ,
With their heads held high and a soldiers stride ,
和 他们的 头部 握住 高的 和 一个 士兵 步幅 ,

他们昂首挺胸，迈着士兵般的步伐，

[tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][hɔːl] . "
To a Friend in the Judgment Hall . "
到 一个 朋友 在 这 判断 大厅 . "

致审判厅里的朋友。

" ['aʊər; ɑːr] ['ænjuəl] " -
" OUR ANNUAL " 149
" 我们的 年度的 " -

"我们的年鉴"149

" ['aʊər; ɑːr] ['ænjuəl] .
" OUR ANNUAL .
" 我们的 年度的 .

"我们的年度。

" [juː]
" U
" U

"U

[piː][ðə; ði] [wel] - [rɪ'membər] ['ferweɪ] , [pæst][ðə; ði] ['buːiːz] [ænd; ənd]['fɔrts][wiː; wi] ['drɪftɪd] —
P the well - remembered fairway , past the buoys and forts we drifted —
P 这 出色地 - 记得 球道 , 过去的 这 浮标 和 堡垒 我们 漂移 —

我们沿着记忆犹新的球道漂流，经过浮标和堡垒——

[sɔː] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [roʊdz] , [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .
Saw the houses , roads , and churches as they were a year ago .
锯 这 房屋 , 道路 , 和 教堂 作为 他们 是 一个 年 前 .

看到了房屋、道路和教堂，和一年前一模一样。

[fɑːr][ə'stɜːrn][wɜːr; wər]['wɔrz][ænd; ənd] ['bætlz] , [ɔːl][ðə; ði] ['drɪri] [klaʊdz][wɜːr; wər]['lɪftɪd] ,
Far astern were wars and battles , all the dreary clouds were lifted ,
远的 倒车 是 战争 和 战斗 , 全部 这 凄凉 云 是 抬起 ,

远处战火纷飞，所有阴霾都已散去。

[æz; əz][wiː; wi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['elboʊ] [ledʒ] — [felt][ðə; ði]['endʒɪnz] [iːz] [tuː; tə] " [sloʊ] .
As we turned the Elbow Ledges — felt the engines ease to " Slow .
作为 我们 转向 这 弯头 壁架 — 毛毡 这 发动机 舒适 到 " 慢的 .

当我们转弯经过肘形舷缘时，感觉引擎减速到"慢"。

" ['rʌsti] [saɪd][ænd; ənd]['dɪndʒi]['peɪntwɜːrk] , [strɪpt] [fɔːr; fər][wɔːr][ænd; ənd] [klɪrd] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l]
" Rusty side and dingy paintwork , stripped for war and cleared for battle
" 拉斯蒂 边 和 昏暗的 油漆 , 脱衣舞 为了 战争 和 已清除 为了 战斗
—
—
—

"车身锈迹斑斑，油漆斑驳，曾为战争而剥去油漆，如今已准备就绪——

[sɔː] [ðə; ði] ['hɑːrbər] - [tʌgz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] — [smelt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fiːldz] [ə'gen] , —
Saw the harbour - tugs around us — smelt the English fields again , —
锯 这 港口 - 拖船 大约 我们 — 冶炼 这 英语 字段 再次 , —

看到了周围的港口拖船——再次闻到了英国田野的气息——

['ɪŋglɪʃ] [fiːldz] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [hedʒz] — [ʃiːp] [ænd; ənd]['hɔːrsɪz] , ['ɪŋglɪʃ] ['kæt(ə)l] ,
English fields and English hedges — sheep and horses , English cattle ,
英语 字段 和 英语 对冲 — 羊 和 马匹 , 英语 牛 ,

英国的田野和英国的篱笆——绵羊和马，英国的牛，

[laɪk] [ə; eɪ] [skriːn] [ʌn'rəʊld] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [θruː] [ðə; ði][mɪst][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [reɪn] . -
Like a screen unrolled before us , through the mist of English rain . 150
喜欢 一个 屏幕 展开 前 我们 , 通过 这 薄雾 的 英语 雨 . -

就像一幅屏风在我们面前展开，透过英国雨雾弥漫。150

['sloʊli] [θruː] [ðə; ði]['beɪs(ə)n] ['entrəns] — ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ə; eɪ] - ['krɔːlɪŋ]
Slowly through the basin entrance — twenty thousand tons a - crawling
缓慢地 通过 这 盆地 入口 — 二十 千 吨 一个 - 爬行

缓缓驶过盆地入口——两万吨重物匍匐前进

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [men] [ə'bɔːrd] [hɜːr; hər] , [ɔːl][ə; eɪ] - ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] —
With a thousand men aboard her , all a - weary of the War —
和 一个 千 男人 船上 她 , 全部 一个 - 厌倦 的 这 战争 —

船上载着一千名士兵，他们都厌倦了战争——

[wɔːrpt] [hɜːr; hər] [raʊnd] [ænd; ənd][leɪd] [əˌlɔːŋ'saɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːbl] - [stoʊnz] [ə; eɪ] - ['kɔːlɪŋ] —
Warped her round and laid alongside with the cobble - stones a - calling —
扭曲的 她 圆形的 和 铺设 旁边 和 这 鹅卵石 - 石头 一个 - 呼叫 —

她扭曲着身子，躺在鹅卵石旁，发出呼唤声——

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [treɪn] [ə'weɪtɪŋ] , [dʒʌst][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ə'ʃɔːr] .
" There's a special train awaiting , just for you to come ashore .
" 有 一个 特别的 火车 等待中 , 只是 为了 你 到 来 岸上 .

“有一列专列等着你上岸。”

" [aʊt] [ə'gen] [æz; əz] [fel] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [daʊn] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [ɪn][ðə; ði] ['gloʊmɪŋ]
" Out again as fell the evening , down the harbour in the gloaming
" 出去 再次 作为 跌倒 这 晚上 , 向下 这 港口 在 这 黄昏

“夜幕降临，我又出发了，沿着港口在暮色中航行。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪləz] [ɑːn][ðə; ði]['foʊksəl] ['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] [ə; eɪ] - [liː] —
With the sailors on the fo'c'sle looking wistfully a - lee —
和 这 水手们 在 这 前甲板 寻找 怅然地 一个 - 李 —

水手们站在前甲板上，目光怅然地望向下风处——

[dʒʌst] [ə'nʌðər] [jɪr] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] — [dʒʌst] [ə'nʌðər] [jɪr] [ʌv; əv] ['roʊmɪŋ]
Just another year of waiting — just another year of roaming
只是 其他 年 的 等待 — 只是 其他 年 的 漫游

又是一年的等待——又是一年的漂泊。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
For the Majesty of England — for the Freedom of the Sea .
为了 这 威严 的 英格兰 — 为了 这 自由 的 这 海 .

为了英格兰陛下——为了海洋自由。

MASCOTS153
MASCOTS153
MASCOTS153

吉祥物153

['mæsˌkɔts] .
MASCOTS .
吉祥物 .

吉祥物。

['dʌbljuː]
W
W

W

[hen] [ðə; ði] ['gæliːz] [ʌv; əv] , [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]['həːkjuliːz] ,
HEN the galleys of Phœnicia , through the gates of Hercules ,
母鸡 这 厨房 的 腓尼基 , 通过 这 大门 的 赫拉克勒斯 ,

当腓尼基的战船穿过赫拉克勒斯之门时，

[stiəd] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði]['trɑːpɪk] ['siːz] ,
Steered South and West along the coast to seek the Tropic Seas ,
转向 南 和 西方 沿着 这 海岸 到 寻找 这 热带 海域 ,

沿海岸线向南向西航行，寻找热带海域。

[wen] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [keɪp] [ə'gʊl.əs] , ['pʊtɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm] ['teɪbl] [beɪ] ,
When they rounded Cape Agulhas , putting out from Table Bay ,
什么时候 他们 圆润 岬 阿古拉斯 , 推杆 出去 从 桌子 湾 ,

当他们绕过阿古拉斯角，从桌湾出发时，

[ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] ['treɪdɪŋ] [nɔ:rθ] [ə'gen] , [æz; əz] [s'ti:məz] [du:][tu:; tə] - [deɪ] .
They started trading North again , as steamers do to - day .
他们 开始 贸易 北 再次 , 作为 蒸汽船 做 到 - 天 .

他们又开始向北进行贸易，就像今天的轮船一样。

[ðeɪ] [delt] [ɪn][goʊld][ænd; ənd]['aɪvəri][ænd; ənd] ['ɑ:strɪtʃ] ['fɛðɚz] [tu:] ,
They dealt in gold and ivory and ostrich feathers too ,
他们 已处理 在 金子 和 象牙 和 鸵鸟 羽毛 也 ,

他们也经营黄金、象牙和鸵鸟羽毛。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['praɪvət] ['treɪdɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] [kru:] ,
With a little private trading by the officers and crew ,
和 一个 小的 私人的 贸易 经过 这 警官 和 全体人员 ,

船员和军官们进行了一些私下交易，

[tɪl] ['raʊndɪŋ] [ˌgwɑ:rdə'fwi:] , ['stɪrɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər]['eidən] [taʊn] ,
Till rounding Guardafui , steering up for Aden town ,
直到 四舍五入 瓜尔达富伊 , 转向 向上 为了 亚丁 镇 ,

绕过瓜达富伊，驶向亚丁镇，

[ðə; ði][tɔ:l] ['kæptɪn] [kɔ:ld] [ðə; ði][fɜ:rst] [lu:'tenənt] [daʊn] . -
The tall Phœnician Captain called the First Lieutenant down . 154
这 高的 腓尼基人 队长 称为 这 第一的 中尉 向下 . -

那位身材高大的腓尼基上尉叫住了大副。154

" [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['tiriən] ['pɜ:rp(ə)l][roʊbz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [wer] ,
" By all the Tyrian purple robes that you will never wear ,
" 经过 全部 这 泰瑞安 紫色的 长袍 那 你 将要 绝不 穿 ,

“以你永远也穿不上的泰尔紫袍起誓，

[baɪ][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv][zɪm'bɑ:bweɪ; zɪm'bɑ:bwi] , [baɪ] [kɪŋ] ['sɑ:ləmən][aɪ] [swer] ,
By the Temples of Zimbabwe , by King Solomon I swear ,
经过 这 寺庙 的 津巴布韦 , 经过 国王 所罗门 我 发誓 ,

我以津巴布韦神庙的名义，以所罗门王的名义发誓，

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][laɪk][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] , [laɪk][ə; eɪ]['kɑ: θə'dʒiniən][staɪ] .
The ship is like a stable , like a Carthaginian sty .
这 船 是 喜欢 一个 稳定的 , 喜欢 一个 迦太基 风格 .

这艘船就像一个马厩，就像迦太基的猪圈。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kæptɪn] [hɪr] — [kən'faʊnd] [ju:; jʊ] ! — [ɔ:r]
I am Captain here — confound you ! — or
我 是 队长 这里 — 混杂 你 ! — 或者

我才是这里的船长——你个混蛋！——或者

[aɪl] [noʊ] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] .
I'll know the reason why .
患病的 知道 这 原因 为什么 .

我会知道原因。

['evri] ['seɪlər][ɪn][ðə; ði] ['gæli] [hæz; həz][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɔ:r][ə; eɪ][goʊt] ;
Every sailor in the galley has a monkey or a goat ;
每一个 水手 在 这 厨房 有 一个 猴 或者 一个 山羊 ;

厨房里的每个水手都养了一只猴子或一只山羊；

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['pærəts] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['sɜ:pənts] [ɪn][ðə; ði][boʊt] .
There are parrots in the eyes of her and serpents in the boat .
那里 是 鹦鹉 在 这 眼睛 的 她 和 蛇 在 这 船 .

她眼里有鹦鹉，船上有蛇。

[baɪ][ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv]['beəl] , [aɪl] [nɑ:t][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:]['eni] [mɔ:r] :

By	the	roaring	fire	of	Baal	,	I'll	not	have	it	any	more	:
经过	这	咆哮	火	的	巴力	,	患病的	不是	有	它	任何	更多的	:

以巴力之火的名义起誓，我再也不要这样了！

[hi:v] [ðem; ðəm]['oʊvər][baɪ][ðə; ði]['sʌnset] , [ɔ:r] [aɪl] [hæŋ] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [fɔ:r] ! "

Heave	them	over	by	the	sunset	,	or	I'll	hang	you	at	the	fore	!	"
举	他们	超过	经过	这	日落	,	或者	患病的	悬挂	你	在	这	前	!	"

趁着日落把它们运过来，不然我就把你吊死在湖边！

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] , [sɜ:r] ?

"	What	is	that	,	sir	?
"	什么	是	那	,	先生	?

“先生，那是什么？”

[nɑ:t][æz; əz]['kɑ:rgoʊ] ?

Not	as	cargo	?
不是	作为	货物	?

不是作为货物运输?

[nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['praɪvət] [treɪd] ?

Not	a	bit	of	private	trade	?
不是	一个	少量	的	私人的	贸易	?

一点私人交易都没有?

[wel] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['dʌməst] ['idiəts] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['dʌməst] ['evər] [meɪd] ,

Well	,	of	all	the	dumbest	idiots	you're	the	dumbest	ever	made	,
出色地	,	的	全部	这	最愚蠢的	白痴	你是	这	最愚蠢的	曾经	制成	,

好吧，在所有最愚蠢的白痴中，你是史上最愚蠢的。

['stændɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['sɪli] : [li:v] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ə'loʊn] .

Standing	there	and	looking	silly	:	leave	the	animals	alone	.
常设	那里	和	寻找	愚蠢的	:	离开	这	动物	独自的	.

站在那里傻傻地看着：别打扰动物。

" (['seɪləz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['trɑ:pɪk]['lɪvər]['ɔ:lweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ]['bru:t(ə)l][toʊn] .) -

"	(	Sailors	with	a	tropic	liver	always	have	a	brutal	tone	.	)	155
"	(	水手们	和	一个	热带	肝	总是	有	一个	野蛮	语气	.	)	-

（患有热带肝脏疾病的水手说话总是很粗犷。）155

" [baɪ][ðə; ði]['kres(ə)nt][ʌv; əv] [ə'stɑ:rti] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [rɪ'lɪdʒəs] — [jet] —

"	By	the	crescent	of	Astarte	,	I	am	not	religious	—	yet	—
"	经过	这	新月	的	阿斯塔特	,	我	是	不是	宗教	—	然而	—

“以阿斯塔特女神的月牙起誓，我目前还不是信徒——”

[aɪ] [wʊd] ['su:nər] [spɪl] [ðə; ði] ['teɪbl] [sɔ:lt][ðæn; ðən] [kɪl] [ə; eɪ] ['seɪlɚz] [pet] .

I	would	sooner	spill	the	table	salt	than	kill	a	sailor's	pet	.
我	会	很快	洒	这	桌子	盐	比	杀	一个	水手的	宠物	.

我宁愿洒出食盐，也不愿杀死水手的宠物。

" [ə; eɪ] [hɪm] [ʌv; əv] DISGUST159

"	A	HYMN	OF	DISGUST159
"	一个	圣歌	的	DISGUST159

《厌恶之歌》159

[ə; eɪ] [hɪm] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .

A	HYMN	OF	DISGUST	.
一个	圣歌	的	厌恶	.

一首厌恶之歌。

[waɪ]

Y
是

是

[oʊ] [roʊt] [ə; eɪ] ['prɪti] [hɪm] [ʌv; əv] [heɪt] ,
OU **wrote** **a** **pretty** **hymn** **of** **Hate** **,**
俄亥俄大学 写道 一个 漂亮的 圣歌 的 恨 ,

俄克拉荷马大学写了一首优美的仇恨赞歌，

[ðæt] [wʌn] [ðə; ði] ['kaɪzɚz] [preɪz] ,
That **won** **the** **Kaiser's** **praise** **,**
那 韩元 这 凯撒的 称赞 ,

这赢得了德皇的赞赏。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [jʊr; jər] ['næsti] ['ment(ə)l] [steɪt] ,
Which **showed** **your** **nasty** **mental** **state** **,**
哪个 显示 你的 可恶的 精神的 状态 ,

这暴露了你糟糕的精神状态。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es] [læf] [fɔːr; fər] [deɪz] .
And **made** **us** **laugh** **for** **days** **.**
和 制成 我们 笑 为了 天 .

逗得我们笑了好几天。

[aɪ] [kɑːnt] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ]
I **can't** **compete** **with** **such** **as** **you**
我 不能 竞争 和 这样的 作为 你

我无法与你这样的人竞争。

[ɪn] ['dɔːgərəl] [ʌv; əv] [maɪn] ,
In **doggerel** **of** **mine** **,**
在 打油诗 的 矿 ,

在我的打油诗里，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] — [ænd; ənd] [its] [truː] ,
But **this** **is** **certain** **—** **and** **it's** **true** **,**
但 这 是 肯定 — 和 它是 真的 ,

但这一点是肯定的——而且是真的，

[juː; jʊ] ['blʌdi] - ['hændɪd] [swaɪn] —
You **bloody** **-** **handed** **swine** **—**
你 血腥 - 递交 猪 —

你这双手沾满鲜血的猪猡——

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [maʊθ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [heɪt] , [ɔːr] [tɔːk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] — [mʌtʃ] ,
We **do** **not** **mouth** **a** **song** **of** **hate** **,** **or** **talk** **about** **you** **—** **much** **,**
我们 做 不是 嘴 一个 歌曲 的 恨 , 或者 讲话 关于 你 — 很多 ,

我们不会高声唱仇恨的歌，也不会过多地谈论你。

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [θɪŋz] [laɪk] [juː; jʊ] — [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [pə'laɪt] ; -
We **do** **not** **mention** **things** **like** **you** **—** **it** **wouldn't** **be** **polite** **;** **160**
我们 做 不是 提到 事物 喜欢 你 — 它 不会 是 有礼貌的 ; -

我们不会提及像你这样的人——那样不礼貌；160

[wʌn] ['dʌznt] [tɔːk] [ɪn] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] [ʌv; əv] ['prʌʃən] [dɜːrt] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ,
One **doesn't** **talk** **in** **drawing** **-** **rooms** **of** **Prussian** **dirt** **and** **such** **,**
一 不 讲话 在 绘画 - 房间 的 普鲁士 污垢 和 这样的 ,

人们不会在普鲁士尘土飞扬的客厅里谈论这些事。

[wiː; wi] ['oʊnli] [wɑːnt] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] [ɔːf] — [soʊ] [roʊl] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [faɪt] .
We **only** **want** **to** **kill** **you** **off** **—** **so** **roll** **along** **and** **fight** **.**
我们 仅有的 想 到 杀 你 离开 — 所以 卷 沿着 和 斗争 .

我们只想杀了你——所以快来战斗吧。

[fɔːr; fər] [men] [laɪk] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] ['fɪlθi] [maɪndz] , [juː; jʊ] [liːv] [ə; eɪ] ['næsti] [teɪst] ,
For **men** **like** **you** **with** **filthy** **minds** **,** **you** **leave** **a** **nasty** **taste** **,**
为了 男人 喜欢 你 和 污秽 思想 , 你 离开 一个 可恶的 品尝 ,

像你这样思想龌龊的男人，真让人反感。

[wiː; wi] [kɑːnt] [fərˈget] [jʊr; jər] ['traiəmfs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gɝːlz] [juː; jʊ] [met] [ɪn] [fræns] .

We	can't	forget	your	triumphs	with	the	girls	you	met	in	France	.
我们	不能	忘记	你的	胜利	和	这	女孩们	你	遇见	在	法国	.

我们不会忘记你和你在法国遇到的那些女孩们取得的辉煌成就。

[baɪ] [jʊr; jər] ['stændərdz] [ʌv; əv] [məˈrælətɪ] , [gəˈriləz] [wʊd] [biː; bi] [tʃeɪst] ,

By	your	standards	of	morality	,	gorillas	would	be	chaste	,
经过	你的	标准	的	道德	,	大猩猩	会	是	贞洁	,

按照你的道德标准，大猩猩应该是贞洁的。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [jʊr; jər] ['traiəmfs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt]

And	you	consummate	your	triumphs	with	the	bayonet
和	你	完善	你的	胜利	和	这	刺刀

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læns] .

and	the	lance	.
和	这	槊	.

而你最终的胜利，是用刺刀和长矛来完成的。

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['ment(ə)l] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['ɑːfəsərz] [æt; ət] [pleɪ] ,

You	give	us	mental	pictures	of	your	officers	at	play	,
你	给	我们	精神的	图片	的	你的	警官	在	玩	,

你让我们脑海中浮现出你的军官们玩耍的画面，

[wɪð; wɪθ] ['neɪkɪd] ['gɝːlz] [ə; eɪ] - ['dænsɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz] [juː; jʊ] [daɪn] ,

With	naked	girls	a	-	dancing	on	the	table	as	you	dine	,
和	裸	女孩们	一个	-	跳舞	在	这	桌子	作为	你	用餐	,

用餐时，有裸女在餐桌上跳舞，

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ɪn] [ðə; ði] ['naɪtli] ['dʒɜːrmən] [weɪ] ,

With	their	mothers	cut	to	pieces	,	in	the	knightly	German	way	,
和	他们的	母亲们	切	到	件	,	在	这	骑士精神	德语	方式	,

他们的母亲被残忍地肢解，这是德国骑士精神的体现。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrd] - [ruːm] [ɪn] [ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [waɪn] . -

In	the	corners	of	the	guard	-	room	in	a	pool	of	blood	and	wine	.	161
在	这	角落	的	这	警卫	-	房间	在	一个	水池	的	血	和	葡萄酒	.	-

警卫室角落里，血和酒混成一滩。161

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [steɪ] [ɪn] ['dʒɜːrməni] , [ænd; ənd] ['nevər] [goʊ] [əˈbrɔːd] ,

You	had	better	stay	in	Germany	,	and	never	go	abroad	,
你	有	更好的	停留	在	德国	,	和	绝不	去	国外	,

你最好待在德国，永远不要出国。

[fɔːr; fər] [werˈevər] [juː; jʊ] [meɪ] ['wɑːndər] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jʊr; jər] [feɪm] [hæz; həz] [gɔːn] ,

For	wherever	you	may	wander	you	will	find	your	fame	has	gone	,
为了	无论	你	可能	漫步	你	将要	寻找	你的	名声	有	已消失	,

无论你走到哪里，你都会发现你的名声已经消失殆尽。

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['aʊtˌkæsts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪsts] , [wɪð; wɪθ] [rʌst] [əˈpɑːn] [jʊr; jər] [sɔːrd] —

For	you	are	outcasts	from	the	lists	,	with	rust	upon	your	sword	—
为了	你	是	被排斥者	从	这	列表	,	和	锈	之上	你的	剑	—

因为你们是被排除在名单之外的人，你们的剑上满是锈迹——

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['meni] ['ɪnəsnts] — [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['nuːli] [bɔːrn] .

The	blood	of	many	innocents	—	of	children	newly	born	.
这	血	的	许多	无辜者	—	的	孩子们	新	出生	.

无数无辜者的鲜血——新生婴儿的鲜血。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['bestʃəl] [men] [ænd; ənd] ['biːstli] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [æsk] [juː; jʊ] [hoʊm]

You	are	bestial	men	and	beastly	,	and	we	would	not	ask	you	home
你	是	兽性	男人	和	兽	,	和	我们	会	不是	问	你	家

你们是禽兽不如的家伙，我们不会请你们回家。

[tuː; tə] [miːt] ['aʊər; ɑːr] [waɪvz] [ænd; ənd] ['dɔtɘz] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kliːn] ;

To	meet	our	wives	and	daughters	,	for	we	doubt	that	you	are	clean	;
到	见面	我们的	妻子们	和	女儿们	,	为了	我们	怀疑	那	你	是	干净的	;

为了见见我们的妻子和女儿，因为我们怀疑你们是否洁净；

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jʊr; jər] [feɪm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wer'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [roʊm] ,

You	will	find	your	fame	in	front	of	you	wherever	you	may	roam	,
你	将要	寻找	你的	名声	在	正面	的	你	无论	你	可能	漫游	,

无论你走到哪里，你的名声都会在你面前闪耀。

[juː; jʊ] — [huː] [keɪm] [θruː] ['bɜːrnɪŋ] ['beldʒəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [skriːn] .

You	—	who	came	through	burning	Belgium	with	the	ladies	for	a	screen	.
你	—	WHO	来了	通过	燃烧	比利时	和	这	女士们	为了	一个	屏幕	.

你——带着一群女士从燃烧的比利时来到银幕上。

[juː; jʊ] — [huː] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [naɪf] ,

You	—	who	love	to	hear	the	screaming	of	a	girl	beneath	the	knife	,
你	—	WHO	爱	到	听到	这	尖叫	的	一个	女孩	下面	这	刀	,

你——那些喜欢听女孩在手术刀下尖叫的人，

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [kəm'pænjənz] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['kreɪnɪŋ] , ['iːgər] [neks] ; -

In	the	midst	of	your	companions	,	with	their	craning	,	eager	necks	;	162
在	这	中间	的	你的	同伴	,	和	他们的	起重机	,	渴望的	脖子	;	-

在你的同伴们中间，他们都伸长脖子，急切地望着你；162

[wen] [juː; jʊ] [kraʊn] [jʊr; jər] ['dʒɜːrmən] ['mɜːrsi] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɔbiŋ] [laɪf] —

When	you	crown	your	German	mercy	,	and	you	take	a	sobbing	life	—
什么时候	你	王冠	你的	德语	怜悯	,	和	你	拿	一个	啜泣	生活	—

当你加冕你的德国式仁慈，夺走一条啜泣的生命——

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪg'zæktli] ['dʒent(ə)lmən] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [seks] .

You	are	not	exactly	gentlemen	towards	the	gentle	sex	.
你	是	不是	确切地	先生们	向	这	温和的	性别	.

你对待女性一点也不绅士。

[wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [reɪpɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [ænd; ənd] ['slɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk] ,

With	your	rapings	in	the	market	-	place	and	slaughter	of	the	weak	,
和	你的	强奸	在	这	市场	-	地方	和	屠宰	的	这	虚弱的	,

你们在集市上强奸妇女，屠杀弱者，

[wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [groʊs] [ænd; ənd] [lɪərɪŋ] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['ʌtər] [læk] [ʌv; əv] [ʃeɪm] , —

With	your	gross	and	leering	conduct	,	and	your	utter	lack	of	shame	,	—
和	你的	总的	和	色眯眯的	执行	,	和	你的	说出	缺少	的	耻辱	,	—

你行为粗俗猥亵，毫无羞耻之心，——

[wen] [wiː; wi] [noʊt] [ɪn] [ɔːl] [jʊr; jər] ['duːɪŋz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['næsti] ['jeloʊ] [striːk] ,

When	we	note	in	all	your	doings	such	a	nasty	yellow	streak	,
什么时候	我们	笔记	在	全部	你的	行为	这样的	一个	可恶的	黄色的	条纹	,

当我们注意到你所有行为中都有一丝令人厌恶的黄色痕迹时，

[juː; jʊ] [ʃoʊ] [sər'praɪz] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [dɪs'gʌst] , [ænd; ənd] [seɪ] [jʊə(r)] [nɑːt] [tuː; tə] [bleɪm] .

You	show	surprise	at	our	disgust	,	and	say	you're	not	to	blame	.
你	展示	惊喜	在	我们的	厌恶	,	和	说	你是	不是	到	责备	.

你对我们的厌恶表示惊讶，并说这不是你的错。

[wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] ['eni] [waɪnɪŋz] , [ænd; ənd] [wiːd] ['suːnər] [weɪt] [fɔːr; fər] [piːs]

We	don't	want	any	whinings	,	and	we'd	sooner	wait	for	peace
我们	不	想	任何	抱怨	,	和	我们会	很快	等待	为了	和平

我们不想听到任何抱怨，我们宁愿等待和平。

[tɪl] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [waɪn] [ɪn] [veɪn] ;

Till	you	realise	your	position	,	and	you	know	you	whine	in	vain	;
直到	你	意识到	你的	位置	,	和	你	知道	你	抱怨	在	徒劳	;

直到你意识到自己的处境，才明白你的抱怨是徒劳的；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][stænd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kli:nər] ['wɝ:ldz] [pə'li:s] ,

And	you	stand	within	a	circle	of	the	Cleaner	World's	Police	,
和	你	站立	之内	一个	圆圈	的	这	清洁工	世界的	警察	,

你站在清洁世界警察的包围圈内，

[ænd; ənd][wi:; wi][goʊd][ju:; jʊ]['ɪntu:] ['tʃɑ:dʒiŋ] — [ænd; ənd][wi:; wi] [kli:n] [ðə; ði][wɜ:rld] [ə'gen] . -

And	we	goad	you	into	charging	—	and	we	clean	the	world	again	.	163
和	我们	刺激	你	进入	收费	—	和	我们	干净的	这	世界	再次	.	-

我们怂恿你发起攻击——然后我们再次净化世界。163

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] ['nevər][ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ] [mi:t] [ˌju: 'es][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ,

For	you	should	know	that	never	shall	you	meet	us	as	before	,
为了	你	应该	知道	那	绝不	将	你	见面	我们	作为	前	,

你应该知道，你再也不会像以前那样见到我们了。

[ðæt] [nʌn] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði][hænd][ɔ:r] [gri:t] [ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ;

That	none	will	take	you	by	the	hand	or	greet	you	as	a	friend	;
那	没有任何	将要	拿	你	经过	这	手	或者	迎接	你	作为	一个	朋友	;

没有人会牵着你的手，也没有人会像朋友一样和你打招呼；

[soʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] — [hu:] [brɔ:t] [ə'baʊt][ðə; ði][wɔ:r] —

So	stay	with	it	,	and	finish	it	—	who	brought	about	the	War	—
所以	停留	和	它	,	和	结束	它	—	WHO	带来	关于	这	战争	—

所以坚持下去，完成它——是谁发动了这场战争?

[ænd; ənd] [wen] [ju:v] [peɪd] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ju:v] [dʌn] — [wel] , [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][end] .

And	when	you've	paid	for	all	you've	done	—	well	,	that	will	be	the	End	.
和	什么时候	你已经	有薪酬的	为了	全部	你已经	完毕	—	出色地	,	那	将要	是	这	结尾	.

当你为自己的所作所为付出代价之后——那就一切都结束了。

[ə; eɪ] TRINITY167

A	TRINITY167
一个	TRINITY167

三位一体167

[ə; eɪ] ['trɪnəti] .

A	TRINITY	.
一个	三位一体	.

三位一体。

[ti:]

T
T

T

[hi:; hi] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət] ['reɪsɪŋ] [spi:d]

HE	way	of	a	ship	at	racing	speed
他	方式	的	一个	船	在	赛车	速度

高速航行的船只的行驶方式

[ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [geɪl] ,

In	a	bit	of	a	rising	gale	,
在	一个	少量	的	一个	上升	大风	,

一阵微风吹起，

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] [bri:d]

The	way	of	a	horse	of	the	only	breed
这	方式	的	一个	马	的	这	仅有的	品种

唯一品种马的生存之道

[æt; ət][ə; eɪ] [poʊst] - [ænd; ənd] - [reɪl] ,

At	a	Droxford	post	-	and	-	rail	,
在	一个	德罗克斯福德	邮政	-	和	-	轨	,

在德罗克斯福德的一家邮政铁路公司，

[ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][brænd] - [nuː] ['erəpleɪn]
The way of a brand - new aeroplane
这 方式 的 一个 品牌 - 新的 飞机

一架全新飞机的运行方式

[ɑːn][ə; eɪ] ['frɔːsti] ['wɪntər] [dɑːn] .
On a frosty winter dawn .
在 一个 霜冻 冬天 黎明 .

在一个寒冷的冬日黎明。

[juːl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðoʊz] [ə'gen] ;
You'll come back to those again ;
你会 来 后退 到 那些 再次 ;

你以后还会再用到这些的;

[wiːl] [ɔːr] [kloʊʃ] [ɔːr] ['slendər] [reɪn]
Wheel or cloche or slender rein
车轮 或者 钟形罩 或者 苗条 缰绳

轮形缰绳、钟形缰绳或细缰绳

[wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [kliːn] [ænd; ənd] [seɪn] ,
Will keep you young and clean and sane ,
将要 保持 你 年轻的 和 干净的 和 理智 ,

会让你保持年轻、洁净和理智。

[ænd; ənd][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] .
And glad that you were born .
和 高兴的 那 你 是 出生 .

很高兴你来到这个世界。

[ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] [draɪv] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] [naʊ] [ɑːr; ər] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,
The power and drive beneath me now are above the power of kings ,
这 力量 和 驾驶 下面 我 现在 是 多于 这 力量 的 国王 ,

我现在的力量和动力远超君王。

[its] [maɪn] [ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [lets] [hɜːr; hər] [luːs] [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ɪr] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] — -
It's mine the word that lets her loose and in my ear she sings — 168
它是 矿 这 单词 那 让我们 她 松动的 和 在 我的 耳朵 她 唱歌 — -

是我的话语让她释放自我，她在我耳边歌唱——168

" [mɑːrk] [naʊ] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ][spɔːrt][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['hʌntɪd] [siː] ,
" Mark now the way I sport and play with the rising hunted sea ,
" 标记 现在 这 方式 我 运动 和 玩 和 这 上升 猎杀 海 ,

“看看我现在是如何在不断上涨的猎海中嬉戏玩耍的，

[ə'krɔːs] [maɪ] [greɪn] [ɪn][koʊld][dɪs'deɪn][ðer; ðər][ræŋks][ɑːr; ər] [həːld] [æt; ət][ˌem 'iː] ;
Across my grain in cold disdain their ranks are hurled at me ;
穿过 我的 粮食 在 寒冷的 蔑视 他们的 排名 是 投掷 在 我 ;

他们带着冷漠的蔑视，逆着我的心向我扑来;

[bʌt; bət] [daʊn] [maɪ] [weɪk] [ɪz][ə; eɪ] [foʊm] - [waɪt] [leɪk] , [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪn] ,
But down my wake is a foam - white lake , the remnant of their line ,
但 向下 我的 唤醒 是 一个 泡沫 - 白色的 湖 , 这 剩 的 他们的 线 ,

但在我的船尾下方是一片泡沫白色的湖泊，那是他们航线的残余。

[ðæt] [broʊk] [ænd; ənd][daɪd] [bɪ'niːθ] [maɪ][praɪd] — [jʊr; jər]['fəumən] , [mæn] , [ænd; ənd][maɪn] .
That broke and died beneath my pride — your foemen , man , and mine .
那 打破 和 死亡 下面 我的 自豪 — 你的 敌人 , 男人 , 和 矿 .

那份骄傲在我的骄傲下破碎消亡——你的敌人，也是我的敌人。

" [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['teɪpərd] [hʌl] [bɪ'loʊ] [ɪz][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][laɪn][ænd; ənd] [kɜːrv] ,
" The perfect tapered hull below is a dream of line and curve ,
" 这 完美的 锥 船体 以下 是 一个 梦 的 线 和 曲线 ,

“下方完美的锥形船体线条流畅优美，宛如梦境一般。”

[æn; ən]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]['vɪʒ(ə)n][ɪn] [stiːl] [ænd; ənd] [brɑːnz] [fɔːr; fər][gɔdz][ænd; ənd][men][tuː; tə] [sɜːrv] .

An	artist's	vision	in	steel	and	bronze	for	gods	and	men	to	serve	.
一个	艺术家的	想象	在	钢	和	青铜	为了	神	和	男人	到	服务	.

艺术家用钢铁和青铜打造的供神明和凡人侍奉的艺术构想。

[ɪf] ['evər][ə; eɪ]['stætʃuː] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] , [juː; jʊ] ['kwɪvərɪŋ] ['slendər] [θɪŋ] ,

If	ever	a	statue	came	to	life	,	you	quivering	slender	thing	,
如果	曾经	一个	雕像	来了	到	生活	,	你	颤抖	苗条	事物	,

如果雕像真的会活过来，那一定是你这颤抖的瘦弱身躯。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][juː; jʊ] — [maɪ] ['reɪsɪŋ] [gɜːrl] — [æz; əz][ðə; ði]['æməzɑːn] [sɔːŋ] [juː; jʊ] [sɪŋ] .

It	ought	to	be	you	—	my	racing	girl	—	as	the	Amazon	song	you	sing	.
它	应该	到	是	你	—	我的	赛车	女孩	—	作为	这	亚马逊	歌曲	你	唱歌	.

应该是你——我的赛车女孩——就像你唱的那首亚马逊之歌一样。

[daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][sloʊp][wiː; wi][rʌn][frʌm; frəm] [sent] [tuː; tə] [vjuː] .

Down	the	valley	and	up	the	slope	we	run	from	scent	to	view	.
向下	这	谷	和	向上	这	坡	我们	跑步	从	香味	到	看法	.

沿着山谷向下，沿着山坡向上，我们从气味追寻到景色。

" ['stedi] , [juː; jʊ] ['vɪlən] — [juː; jʊ] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] — [aɪm][nɑːt][soʊ][waɪld][æz; əz][juː; jʊ] ; -

"	Steady	,	you	villain	—	you	know	too	much	—	I'm	not	so	wild	as	you	;	169
"	稳定的	,	你	恶棍	—	你	知道	也	很多	—	我是	不是	所以	荒野	作为	你	;	-

"冷静点，你这恶棍——你知道得太多了——我可没你那么狂野；169

[juːl] [get][ˌem 'iː][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [kætʃ] [hɪm; ɪm][fɜːrst] — [ðeəz; ðəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][maɪl] [tuː; tə][goʊ] ,

You'll	get	me	cursed	if	you	catch	him	first	—	there's	at	least	a	mile	to	go	,
你会	得到	我	被诅咒的	如果	你	抓住	他	第一的	—	有	在	至少	一个	英里	到	去	,

如果你先抓住他，我会遭诅咒的——我们至少还有一英里的路要走。

[soʊ] ['swɑːloʊ] [jʊr; jər] [praɪd] [ænd; ənd] [iːz] [jʊr; jər] [straɪd] , [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [fensiz] [sloʊ] .

So	swallow	your	pride	and	ease	your	stride	,	and	take	your	fences	slow	.
所以	吞	你的	自豪	和	舒适	你的	步幅	,	和	拿	你的	栅栏	慢的	.

所以，放下你的骄傲，放慢脚步，慢慢地跨越障碍。

[jʊr; jər] [haɪ] - [prɪkt] [ɪrz] [æz; əz][ðə; ði][dʒʌmp] [ə'pɪrz] [ɑːr; ər] ['kʌmfərtɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] ;

Your	high	-	pricked	ears	as	the	jump	appears	are	comforting	things	to	see	;
你的	高的	-	刺痛	耳朵	作为	这	跳	出现	是	令人感到安慰	事物	到	看	;

看到跳跃时你竖起的耳朵，真是令人欣慰；

[jʊr; jər] ['iːzi] ['gæləp][ænd; ənd] ['bendɪŋ] [nek] [ɑːr; ər]['signəlz] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Your	easy	gallop	and	bending	neck	are	signals	flying	to	me	.
你的	简单的	驰骋	和	弯曲	脖子	是	信号	飞行	到	我	.

你轻松的步伐和弯曲的脖子都在向我发出信号。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [rɪ'fjuːz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['waɪər][wɪð; wɪθ]['kælˌθrɑːps] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] ,

You	wouldn't	refuse	if	it	was	wire	with	calthrops	down	in	front	,
你	不会	拒绝	如果	它	曾是	金属丝	和	蒺藜	向下	在	正面	,

如果那是一根前面挂着蒺藜的铁丝，你也不会拒绝。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊt] [tuː; tə] [sper] — [juː; jʊ][best][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [hʌnt] !

And	there	we	are	with	a	foot	to	spare	—	you	best	of	all	the	Hunt	!
和	那里	我们	是	和	一个	脚	到	空闲的	—	你	最好的	的	全部	这	打猎	!

我们只差一英尺就到终点了——你是最棒的猎手！

" [greɪt] ['sloʊpɪŋ] ['ʃəuldəz] ['gæləpɪŋ] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] [teɪl] ,

"	Great	sloping	shoulders	galloping	strong	,	and	a	yard	of	floating	tail	,
"	伟大的	倾斜的	肩膀	疾驰	强的	,	和	一个	院子	的	漂浮的	尾巴	,

"宽阔的斜肩奔跑有力，还有一码长的飘逸尾巴，

[ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] ['aɪrɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hæmpʃə] [poʊst] - [ænd; ənd] - [reɪl] .

A	fine	old	Irish	gentleman	,	and	a	Hampshire	post	-	and	-	rail	.
一个	美好的	老的	爱尔兰	绅士	,	和	一个	汉普郡	邮政	-	和	-	轨	.

一位和蔼可亲的爱尔兰老绅士，以及一位汉普郡的邮政铁路工人。

[ðə; ði] [sʌn] [ɑ:n] [ðə; ði] [fi:ldz] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'loʊ] [ɪz] [glɪntɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [græs]

The	sun	on	the	fields	a	mile	below	is	glinting	off	the	grass
这	太阳	在	这	字段	一个	英里	以下	是	闪闪发光	离开	这	草

一英里外的田野上，阳光照耀着草地，波光粼粼。

[ðæt] [slaɪdz] [ə'lɔ:ŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [mæp] [æz; əz] ['ʌndər] [ðə; ði] [klaʊdz] [aɪ] [pæs] . -

That	slides	along	like	a	rolling	map	as	under	the	clouds	I	pass	.	170
那	幻灯片	沿着	喜欢	一个	滚动	地图	作为	在下面	这	云	我	经过	.	-

那景象像滚动的地图一样在我穿过云层时缓缓滑过。170

[ðə; ði] ['ɜ:rli] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['baɪər] [ænd; ənd] [hedʒ] [ɑ:r; ər] ['dwindlɪŋ] [dɑ:rk] [bɪ'loʊ]

The	early	shadows	of	byre	and	hedge	are	dwindling	dark	below
这	早期的	阴影	的	牛棚	和	对冲	是	逐渐减少	黑暗的	以下

牛棚和树篱的早期影子在下方渐渐消失，变得漆黑一片。

[æz; əz] [ʌp] [ðə; ði] [ster] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [er] [ɑ:n] [maɪ] ['aɪd(ə)l] [wi:lz] [aɪ] [goʊ] , —

As	up	the	stair	of	the	morning	air	on	my	idle	wheels	I	go	,	—
作为	向上	这	楼梯	的	这	早晨	空气	在	我的	闲置的	车轮	我	去	,	—

我迈着轻快的步伐，沿着清晨的空气拾级而上，——

['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [bʌt; bət] [let] [hɜ:r; hər] [ə'loʊn] — [ʃi:z] ['flaɪɪŋ] [hɜ:r'self] [tu:; tə] - [deɪ] ;

Nothing	to	do	but	let	her	alone	—	she's	flying	herself	to	-	day	;
没有什么	到	做	但	让	她	独自的	—	她是	飞行	她自己	到	-	天	;

除了让她一个人待着之外，别无他法——她今天自己乘飞机离开；

[ən'les] [aɪ] [tʃʌk] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bɪt] — [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [bʌmp] [ɔ:r] [sweɪ] .

Unless	I	chuck	her	about	a	bit	—	there	isn't	a	bump	or	sway	.
除非	我	查克	她	关于	一个	少量	—	那里	不是	一个	撞	或者	摇摆	.

除非我稍微晃动她一下——否则她不会颠簸或摇晃。

[soʊ] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bæŋk] [æt; ət] ['naɪnti] - [faɪv] — [ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ] [spɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spaɪrəl] [daɪv] ,

So	there's	a	bank	at	ninety	-	five	—	and	here's	a	spin	and	a	spiral	dive	,
所以	有	一个	银行	在	九十	-	五	—	和	这里是	一个	旋转	和	一个	螺旋	潜水	,

所以，这里有一家银行，位于95号——然后是一次旋转和螺旋式俯冲，

[ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ə'gen] .

And	here	we	are	again	.
和	这里	我们	是	再次	.

我们又一次遇到了这种情况。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [roʊl] [ænd; ənd] [twɪst] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [graʊnd] ,

And	that's	a	roll	and	twist	around	,	and	that's	the	sky	and	there's	the	ground	,
和	那就是	一个	卷	和	捻	大约	,	和	那就是	这	天空	和	有	这	地面	,

就这样翻滚旋转了一圈，天空就在那里，大地就在那里。

[ænd; ənd] [aɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['erəpleɪn]

And	I	and	the	aeroplane
和	我	和	这	飞机

我和飞机

[ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [glaɪd] , [bʌt; bət] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ]

Are	**doing**	**a**	**glide**	**,**	**but**	**upside**	**down**	**,**	**and**	**that's**	**a**	**village**	**and**	**that's**	**a**
是	正在做	一个	滑行	,	但	上行	向下	,	和	那就是	一个	村庄	和	那就是	一个

[taʊn] —

town	**—**
镇	—

你们在滑翔，但是倒着滑翔，那是一个村庄，那是一个城镇——

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪə(r)] ['roʊlɪŋ] [bæk] .

And	**now**	**we're**	**rolling**	**back**	**.**
和	现在	是	滚动	后退	.

现在我们要倒退了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [klaɪm] [ænd; ənd] [stɔːl] [ænd; ənd] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [beg] [ɑːn] ['nʌθɪŋ]

And	**this**	**is**	**the**	**way**	**we**	**climb**	**and**	**stall**	**and**	**sit**	**up**	**and**	**beg**	**on**	**nothing**
和	这	是	这	方式	我们	爬	和	摊位	和	坐	向上	和	求	在	没有什么

[æt; ət] [ɔːl] ,

at	**all**	**,**
在	全部	,

这就是我们攀登、停滞、坐起，最终却一无所获的方式。

[ðə; ði] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [ænd; ənd] [st'reɪnəz] [slæk] .

The	**wires**	**and**	**strainers**	**slack**	**.**
这	电线	和	过滤器	松弛	.

电线和拉紧器松弛了。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiːl] [traɪ] [ænd; ənd] [biː; bi] [gʊd] [sʌm; səm] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['oʊpən] [ðə; ði] ['θrɑːtl]

And	**now**	**we'll**	**try**	**and**	**be**	**good**	**some**	**more**	**,**	**and**	**open**	**the**	**throttle**
和	现在	出色地	尝试	和	是	好的	一些	更多的	,	和	打开	这	风门

[ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hər] [rɔːr]

and	**hear**	**her**	**roar**
和	听到	她	吼

现在我们再努力表现好一点，加大油门，听听她的咆哮吧！

[ænd; ənd] [stɪr] [fɔːr; fər] ['lʌndən] [taʊn] . -

And	**steer**	**for**	**London**	**Town**	**.**	**171**
和	转向	为了	伦敦	镇	.	-

驶向伦敦城。171

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['nevər] [ə; eɪ] ['paɪlət] [jet] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [huː] [fluː] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['frɔːsti] [mɔːrn]

For	**there**	**never**	**a**	**pilot**	**yet**	**was**	**born**	**who**	**flew**	**a**	**machine**	**on**	**a**	**frosty**	**morn**
为了	那里	绝不	一个	飞行员	然而	曾是	出生	WHO	飞翔	一个	机器	在	一个	霜冻	早晨

因为至今还没有哪个飞行员在寒冷的清晨驾驶飞机。

[bʌt; bət] ['stɑːrtɪd] ['stʌntɪŋ] [suːn] ,

But	**started**	**stunting**	**soon**	**,**
但	开始	发育迟缓	很快	,

但很快就开始出现发育迟缓，

[tuː; tə] [fiːl] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ðer; ðər] , [ɔːr] ['weðər] [hiː; hi] [fluː]

To	**feel**	**if**	**his**	**wires**	**were**	**really**	**there**	**,**	**or**	**whether**	**he**	**flew**
到	感觉	如果	他的	电线	是	真的	那里	,	或者	无论	他	飞翔

感受一下他的电线是否真的存在，或者他是否真的在飞

[ɑːn] [aɪs] [ɔːr] [er] ,

on	**ice**	**or**	**air**	**,**
在	冰	或者	空气	,

在冰上或空中，

[ɔːr] ['weðər] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜːr; wər] [glʌvd] [ɔːr] [ber] ,

Or	**whether**	**his**	**hands**	**were**	**gloved**	**or**	**bare**	**,**
或者	无论	他的	双手	是	戴手套	或者	裸	,

或者他的手是戴着手套还是光着手，

[ɔːr][hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [friː] [bə'luːn] .
Or **he** **sat** **in** **a** **free** **balloon** **.**
或者 他 卫星 在 一个 自由的 气球 .

或者他坐在一个自由的热气球里。

[ɪn] [ðə; ðɪ] MORNING175
IN **THE** **MORNING175**
在 这 MORNING175

早上175

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
IN **THE** **MORNING** **.**
在 这 早晨 .

在早晨。

[biː]
B
B

B

['æk] [frʌm; frəm]['bæt(ə)l] , [tɔːrn][ænd; ənd] [rent] ,
ACK **from** **battle** **,** **torn** **and** **rent** **,**
ACK 从 战斗 , 撕裂 和 租 ,

ACK 战火纷飞，伤痕累累，

['lɪstɪŋ] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['stɑːnʃənz] [bent]
Listing **bridge** **and** **stanchions** **bent**
列表 桥 和 支柱 弯曲

桥梁和支柱弯曲

[baɪ][ðə; ðɪ]['æŋgri] [siː] .
By **the** **angry** **sea** **.**
经过 这 生气的 海 .

在愤怒的大海边。

[baɪ] [ðaɪ] ['gaɪdɪŋ] ['mɜːrsi] [sent] ,
By **Thy** **guiding** **mercy** **sent** **,**
经过 你的 指导 怜悯 发送 ,

藉由祢所赐予的指引和慈悲，

['fruːtf(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][roʊd][wiː; wi] [went] —
Fruitful **was** **the** **road** **we** **went** **—**
卓有成效 曾是 这 路 我们 去 —

我们走的路硕果累累——

[bæk] [frʌm; frəm]['bæt(ə)l][wiː; wi] .
Back **from** **battle** **we** **.**
后退 从 战斗 我们 .

我们从战场上回来了。

[ɪf] [ðaʊ] [hædst][nɑːt] [bɪn] , [oʊ][lɔːrd] , [bɪ'haɪnd]['aʊər; ɑːr]['fiːb(ə)l][ɑːrm] ,
If **Thou** **hadst** **not** **been** **,** **O** **Lord** **,** **behind** **our** **feeble** **arm** **,**
如果 你 哈斯特 不是 到过 , 哦 主 , 在后面 我们的 微弱 手臂 ,

主啊，若非祢在我们软弱的臂膀后方扶持，

[ɪf] [ðaɪ] [hænd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə][slæm][ðə; ðɪ] ['lɪdaɪt] [hoʊm] ,
If **Thy** **hand** **had** **not** **been** **there** **to** **slam** **the** **lyddite** **home** **,**
如果 你的 手 有 不是 到过 那里 到 猛击 这 利迪特 家 ,

若非祢的手在那里将那吕底亚人狠狠地摔回家，

[wen] [ə'genst] [ˌjuː 'es] [men] [ə'roʊz][ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə][wɜːrk][ˌjuː 'es][hɑːrm] ,
When **against** **us** **men** **arose** **and** **sought** **to** **work** **us** **harm** **,**
什么时候 反对 我们 男人 出现 和 寻求 到 工作 我们 伤害 ,

当有人起来反对我们，企图伤害我们时，

[wi:; wi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [deθ] , [oʊ][lɔ:rd] , [ɪn] ['spaʊtɪŋ] [rɪŋz] [ʌv; əv][foʊm] . -

We	had	gone	to	death	,	O	Lord	,	in	spouting	rings	of	foam	.	176
我们	有	已消失	到	死亡	,	哦	主	,	在	喷水	戒指	的	泡沫	.	-

主啊，我们已在翻腾的泡沫中走向死亡。[176]

['hi:vɪŋ] [si:] [ænd; ənd] ['klaʊdi] [skaɪ]

Heaving	sea	and	cloudy	sky
起伏	海	和	多云	天空

波涛汹涌的大海和阴云密布的天空

[sɔ:] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ['flæʃɪŋ] [baɪ]

Saw	the	battle	flashing	by
锯	这	战斗	闪烁	经过

看到战斗场面一闪而过。

[æz; əz] [ðaɪ] ['fəumən][ræn] .

As	Thy	foemen	ran	.
作为	你的	敌人	跑	.

当你的敌人逃跑时。

[baɪ] [ðaɪ] [greɪs] , [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][flai] ,

By	Thy	grace	,	that	made	them	fly	,
经过	你的	优雅	,	那	制成	他们	飞	,

因你的恩典，使他们得以飞翔，

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [tu:] ['hʌndrəd] [daɪ]

We	have	seen	two	hundred	die
我们	有	已见	二	百	死

我们已经目睹了两百人死亡

[sɪns] [ðə; ði] [faɪt] [bɪ'gæn] .

Since	the	fight	began	.
自从	这	斗争	开始	.

自战斗开始以来。

[ɪf] ['aʊər; ɑ:r] [kɔ:z] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðaɪn] , [fɔ:r; fər] [ðaɪ] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [raɪt] ,

If	our	cause	had	not	been	Thine	,	for	Thy	eternal	Right	,
如果	我们的	原因	有	不是	到过	瘦	,	为了	你的	永恒	正确的	,

如果我们的事业不是为了祢，为了祢永恒的权利，

[ɪf] [ðə; ði][foʊ][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ju: 'es][hæd; həd] [fɔ:t] [fɔ:r; fər] [ði:] , [oʊ] [lɔ:rd] !

If	the	foe	in	place	of	us	had	fought	for	Thee	,	O	Lord	!
如果	这	敌人	在	地方	的	我们	有	战斗	为了	汝	,	哦	主	!

如果敌人代替我们为你而战，我的主啊！

[ɪf] [ðaʊ] [hædst][nɑ:t] ['gaɪdɪd] [ˌju: 'es][ænd; ənd] [drɔ:n] [ˌju: 'es][ðer; ðər][tu:; tə] [faɪt] ,

If	Thou	hadst	not	guided	us	and	drawn	us	there	to	fight	,
如果	你	哈斯特	不是	引导	我们	和	绘制	我们	那里	到	斗争	,

若非祢指引我们，引领我们到那里作战，

[wi:; wi]['nevər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][kloʊzd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [ðaɪ] ['si:z] [ɑ:r; ər][dɑ:rk][ænd; ənd] [brɔ:d] .

We	never	should	have	closed	with	them	—	Thy	seas	are	dark	and	broad	.
我们	绝不	应该	有	关闭	和	他们	—	你的	海域	是	黑暗的	和	广阔	.

我们本不该与他们断绝关系——你的海洋黑暗而广阔。

[θru:] [ðə; ði]['aɪərn][reɪn] [ðeɪ] [fled] ,

Through	the	iron	rain	they	fled	,
通过	这	铁	雨	他们	逃亡	,

他们冒着铁雨逃亡

['berɪŋ] [hoʊm] [ðə; ðɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ded] ,
Bearing **home** **the** **tale** **of** **dead** **,**
轴承 家 这 故事 的 死的 ,

带着死者的故事回家，

['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [sɔ:rd] .
Flying **from** **Thy** **sword** **.**
飞行 从 你的 剑 .

逃离你的剑锋。

['æftər] - [hætʃ] [tu:; tə]['foʊksəl] [hed] ,
After **-** **hatch** **to** **fo'c'sle** **head** **,**
后 - 孵化 到 前甲板 头 ,

从孵化后到前甲板头部，

[wi:; wi][hæv; həv] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [deks] [tu:; tə] [red] ,
We **have** **turned** **their** **decks** **to** **red** **,**
我们 有 转向 他们的 甲板 到 红色的 ,

我们已经把他们的牌组变成了红色，

[baɪ] [ðaɪ] [help] , [oʊ] [lɔ:rd] ! -
By **Thy** **help** **,** **O** **Lord** **!** **177**
经过 你的 帮助 , 哦 主 ! -

主啊，求祢帮助！177

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][baɪ]['aʊər; ɑ:r]['fi:b(ə)l] [sɔ:rd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌoʊvər'θroʊn] ,
It **was** **not** **by** **our** **feeble** **sword** **that** **they** **were** **overthrown** **,**
它 曾是 不是 经过 我们的 微弱 剑 那 他们 是 被推翻 ,

他们并非被我们那软弱无力的剑所推翻。

[bʌt; bət] [ðaɪ] [raɪt] [hænd] [ðæt] [dæʃt] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ðə; ðɪ] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [praʊd] ;
But **Thy** **right** **hand** **that** **dashed** **them** **down** **,** **the** **servants** **of** **the** **proud** **;**
但 你的 正确的 手 那 虚线 他们 向下 , 这 仆人 的 这 自豪的 ;

但你的右手击倒了他们，就是骄傲者的仆人；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɑ:rm][ʌv; əv]['aʊərz] [ðæt] [seɪvd] , [bʌt; bət] [ðaɪn] , [oʊ] [lɔ:rd] , [ə'loʊn] ,
It **was** **not** **arm** **of** **ours** **that** **saved** **,** **but** **Thine** **,** **O** **Lord** **,** **alone** **,**
它 曾是 不是 手臂 的 我们的 那 已保存 , 但 瘦 , 哦 主 , 独自的 ,

拯救我们的不是我们的手臂，而是祢的手臂，我的主啊。

[wen] [daʊn] [ðə; ðɪ] [laɪn] [ðə; ðɪ] ['gʌnz] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ðaɪ] [preɪz] [ə'laʊd] .
When **down** **the** **line** **the** **guns** **began** **,** **and** **sang** **Thy** **praise** **aloud** **.**
什么时候 向下 这 线 这 枪支 开始 , 和 唱 你的 称赞 大声 .

当战线上的炮声响起，人们高声歌颂你的荣耀。

['sɪksti] [maɪlz] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [faɪt] ,
Sixty **miles** **of** **running** **fight** **,**
六十 英里 的 跑步 斗争 ,

六十英里的奔跑战斗，

['fɪnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['dɔ:nɪŋ] [laɪt] ,
Finished **at** **the** **dawning** **light** **,**
完成的 在 这 黎明 光 ,

黎明时分完成。

[ɔ:f] [ðə; ðɪ] ['zaɪdər] [zi:] .
Off **the** **Zuider** **Zee** **.**
离开 这 祖伊德 Zee .

从须德海出发。

[ðaʊ] [ðæt] [helpt] [θru:'aʊt] [ðə; ðɪ] [naɪt]
Thou **that** **helped** **throughout** **the** **night**
你 那 帮助 自始至终 这 夜晚

你整夜都在帮助我

['wɪri] [hænd][ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [saɪt] ,
Weary hand and aching sight ,
厌倦 手 和 疼痛 视线 ,

疲惫的手和疼痛的眼睛，

[preɪz] , [oʊ][lɔːrd] , [tuː; tə] [ðiː] .
Praise , O Lord , to Thee .
称赞 , 哦 主 , 到 汝 .

主啊，赞美归于你。

[ɪn] ['fɔːrti] WEST181
IN FORTY WEST181
在 四十 WEST181

在四十西181

[ɪn] ['fɔːrti] [west] .
IN FORTY WEST .
在 四十 西方 .

在西四十区。

['dʌbljuː]
W
W

W

[iː][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræntʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [maɪn] ,
E are coming from the ranch , from the city and the mine ,
E 是 未来 从 这 牧场 , 从 这 城市 和 这 矿 ,

他们来自牧场、城市和矿场。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd][hæz; həz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [ju: 'es][tuː; tə][ðə; ði] [taʊnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [raɪn] ;
And the word has gone before us to the towns upon the Rhine ;
和 这 单词 有 已消失 前 我们 到 这 城镇 之上 这 莱茵河 ;

这消息已经传到莱茵河沿岸的城镇了；

[æz; əz][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][taɪd]
As the rising of the tide
作为 这 上升 的 这 潮

随着潮水上涨

[ɑːn][ðə; ði][oʊld] - [wɜːrld][saɪd] ,
On the Old - World side ,
在 这 老的 - 世界 边 ,

在旧世界这边，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði] [laɪn] .
We are coming to the battle , to the Line .
我们 是 未来 到 这 战斗 , 到 这 线 .

我们即将奔赴战场，奔赴前线。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːkiz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
From the valleys of Virginia , from the Rockies in the North ,
从 这 山谷 的 弗吉尼亚州 , 从 这 落基山脉 在 这 北 ,

从弗吉尼亚州的山谷，从北方的落基山脉，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [baɪ] [bə'tæljənz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] ['kærid] [fɔːrθ] :
We are coming by battalions , for the word was carried forth :
我们 是 未来 经过 营 , 为了 这 单词 曾是 携带 前进 :

我们成群结队而来，因为消息已经传遍各地：

" [wiː; wi][hæv; həv][pʊt][ðə; ði][pen] [ə'weɪ] ,
" We have put the pen away ,
" 我们 有 放 这 笔 离开 ,

我们已经放下笔了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] [ɪz][aʊt][tuː; tə] - [deɪ] ,
And **the** **sword** **is** **out** **to** **-** **day** **,**
和 这 剑 是 出去 到 - 天 ,

今天，剑已出鞘。

[fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd][hæz; həz] [luːst] [ðə; ði] ['vɪntɪdʒz] [ʌv; əv] [ræθ] . " -
For **the** **Lord** **has** **loosed** **the** **Vintages** **of** **Wrath** **.** **"** **182**
为了 这 主 有 松开 这 年份 的 愤怒 . " -

因为耶和华已经释放了忿怒的酒。182

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] [æz; əz] [ðeɪ] ['kæri] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [faɪt] ,
We **are** **singing** **in** **the** **ships** **as** **they** **carry** **us** **to** **fight** **,**
我们 是 歌唱 在 这 船舶 作为 他们 携带 我们 到 斗争 ,

我们在载着我们去战斗的船上唱歌，

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [sæŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði][kæmp] - [fairz] - [laɪt] ;
As **our** **fathers** **sang** **before** **us** **by** **the** **camp** **-** **fires** **'** **light** **;**
作为 我们的 父亲们 唱 前 我们 经过 这 营 - 火灾 - 光 ;

就像我们的父辈在篝火旁为我们歌唱一样；

[ɪn][ðə; ði] [wɔːrf] - [laɪt] [gler]
In **the** **wharf** **-** **light** **glare**
在 这 码头 - 光 强光

在码头灯光的照射下

[ðeɪ] [kæn; kən] [hɪr] [ˌjuː 'es]['oʊvər][ðer; ðər] ,
They **can** **hear** **us** **Over** **There** **,**
他们 能 听到 我们 超过 那里 ,

他们在那边能听到我们说话。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪps] [kʌm] ['stiːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
When **the** **ships** **come** **steaming** **through** **the** **night** **.**
什么时候 这 船舶 来 蒸煮 通过 这 夜晚 .

当船只在夜色中疾驰而来。

[raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [diːp] [ət'læntɪk] [wer] [ðə; ði][ˌluːsi'teinjə] [pæst] ,
Right **across** **the** **deep** **Atlantic** **where** **the** **Lusitania** **passed** **,**
正确的 穿过 这 深的 大西洋 在哪里 这 卢西塔尼亚 通过了 ,

就在卢西塔尼亚号驶过的那片深邃的大西洋对面，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [flæg][ʌv; əv] ['jæŋkilænd] [ə; eɪ] - ['floʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæst] ,
With **the** **battle** **-** **flag** **of** **Yankeeland** **a** **-** **floating** **at** **the** **mast** **,**
和 这 战斗 - 旗帜 的 扬基兰 一个 - 漂浮的 在 这 桅杆 ,

扬基国的战旗在桅杆上飘扬，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,
We **are** **coming** **all** **the** **while** **,**
我们 是 未来 全部 这 尽管 ,

我们一直在来，

['oʊvər] ['twenti] ['hʌndrəd] [maɪl] ,
Over **twenty** **hundred** **mile** **,**
超过 二十 百 英里 ,

超过两百英里，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] , [tuː; tə][ðə; ði][læst] .
And **were** **staying** **to** **the** **finish** **,** **to** **the** **last** **.**
和 是 入住 到 这 结束 , 到 这 最后的 .

我们坚持到了最后，直到最后一刻。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['meni] — [wiː; wi][ɑːr; ər][wʌn] — [ænd; ənd][wɪə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ˌoʊvər'hed] ,
We **are** **many** **—** **we** **are** **one** **—** **and** **we're** **in** **it** **overhead** **,**
我们 是 许多 — 我们 是 一 — 和 是 在 它 开销 ,

我们人数众多——我们又是一个整体——而且我们就在其中，高高在上。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['ɑ:rmi] [ðæt] [hæz; həz] [si:n] [ɪts] ['wɪmɪn] [ded] ,

We	are	coming	as	an	Army	that	has	seen	its	women	dead	,
我们	是	未来	作为	一个	军队	那	有	已见	它是	女性	死的	,

我们是一支曾目睹女兵牺牲的军队，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['reb(ə)l; rɪ'bel] [jel]

And	the	old	Rebel	Yell
和	这	老的	反叛	叫喊

还有那首古老的《叛逆的呐喊》

[wɪl] [bi:; bi] [laʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃel]

Will	be	loud	above	the	shell
将要	是	大声	多于	这	壳

在炮弹上方会发出很大的声音。

[wen] [wi:; wi] [krɔ:s] [ðə; ði][tɑ:p] [tə'geðər] , ['si:ɪŋ] [red] .

When	we	cross	the	top	together	,	seeing	red	.
什么时候	我们	叉	这	顶部	一起	,	看到	红色的	.

当我们一起越过顶峰时，眼前一片血红。

[ə; eɪ] [rɪŋ] AXIOM185

A	RING	AXIOM185
一个	戒指	AXIOM185

A 环 AXIOM185

[ə; eɪ] [rɪŋ] ['æksiəm] .

A	RING	AXIOM	.
一个	戒指	公理	.

环形公理。

['dʌblju:]

W
W

W

[hen] [ðə; ði] ['pɪtiləs] [gɔ:ŋ] [rɪŋz] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪp] [jʊr; jər] [tʃer] [ə'weɪ] ,

HEN	the	pitiless	gong	rings	out	again	,	and	they	whip	your	chair	away	,
母鸡	这	无情	锣	戒指	出去	再次	,	和	他们	鞭	你的	椅子	离开	,

当无情的锣声再次响起，他们把你的椅子抽走时，

[wen] [ju:; jʊ] [fi:l] [ju:d] [laɪk][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [flɔ:r] , [wət'evər] [ðə; ði] [kraʊd] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

When	you	feel	you'd	like	to	take	the	floor	,	whatever	the	crowd	should	say	,
什么时候	你	感觉	你会	喜欢	到	拿	这	地面	,	任何	这	人群	应该	说	,

当你想发言的时候，不管观众说什么，

[wen] [ðə; ði] ['hæmərɪŋ] [glʌvz] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld][goʊz] [raʊnd] [jʊr; jər]

When	the	hammering	gloves	come	back	again	,	and	the	world	goes	round	your
什么时候	这	锤击	手套	来	后退	再次	,	和	这	世界	去	圆形的	你的

[hed] ,

head	,
头	,

当锤击手套再次戴上，世界在你脑海中旋转时，

[wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər][ɑ:rmz][ɑ:r; ər]['oʊnli][wæks] , [jʊr; jər][hændz][ʌv; əv] ['ju:sləs] [li:d] ,

When	you	know	your	arms	are	only	wax	,	your	hands	of	useless	lead	,
什么时候	你	知道	你的	武器	是	仅有的	蜡	,	你的	双手	的	无用	带领	,

当你意识到你的双臂只是蜡做的，你的双手只是无用的铅做的，

[wen] [juː; jʊ] [fiːl] [juːd] [gɪv] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [klɪntʃ] [ænd; ənd]
When you feel you'd give your heart and soul for a chance to clinch and
什么时候 你 感觉 你会 给 你的 心 和 灵魂 为了 一个 机会 到 成交 和
[rest] ,
rest ,
休息 ,

当你觉得你愿意付出一切来换取一次锁定胜局和休息的机会时，

[ænd; ənd] [θruː] [jʊr; jər] [breɪn] [ðə; ði] ['wɪspər] [kʌmz] ,
And through your brain the whisper comes ,
和 通过 你的 脑 这 耳语 来 ,

耳语从你的脑海中传来，

" [gɪv] [ɪn] , [juːv] [dʌn] [jʊr; jər] [best] , " —
" Give in , you've done your best , " —
" 给 在 , 你已经 完毕 你的 最好的 , " —

“认输吧，你已经尽力了。”

[waɪ] , ['stɪf(ə)n] [jʊr; jər] [niːz] [ænd; ənd] [breɪs] [jʊr; jər] [bæk] , [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [wɜːrd] [æz; əz] [truː] —
Why , stiffen your knees and brace your back , and take my word as true —
为什么 , 变硬 你的 膝盖 和 支撑 你的 后退 , 和 拿 我的 单词 作为 真的 —

为什么？绷紧膝盖，挺直腰背，相信我的话——

[ɪf] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [frʌnt] [hæz; həz] [gɑːt] [juː; jʊ] [wiːk] , ['hiːz] [dʒʌst] [æz; əz] ['taɪərd] [æz; əz] [juː; jʊ] . -
If the man in front has got you weak , he's just as tired as you . 186
如果 这 男人 在 正面 有 得到 你 虚弱的 , 他是 只是 作为 疲劳的 作为 你 . -

如果前面那个人让你感到虚弱，那说明他跟你一样疲惫。186

[hiː; hi] [kɑːnt] [ə'tæk] [θruː] [ə; eɪ] ['gruːəlɪŋ] [faɪt] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ;
He can't attack through a gruelling fight and finish as he began ;
他 不能 攻击 通过 一个 严罚 斗争 和 结束 作为 他 开始 ;

他不可能在艰苦的战斗中像开始时那样发起进攻并最终获胜；

['hiːz] [dʌn] [mɔːr] [wɜːrk] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [deɪ] — [jʊə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [mæn] .
He's done more work than you to - day — you're just as fine a man .
他是 完毕 更多的 工作 比 你 到 - 天 — 你是 只是 作为 美好的 一个 男人 .

他今天比你干的活多——你也是个很优秀的人。

[soʊ] [kɔːl] [jʊr; jər] [læst] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv] [plʌk] — ['hiːz] ['kerləs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] —
So call your last reserve of pluck — he's careless with his chin —
所以 称呼 你的 最后的 预订 的 采摘 — 他是 粗心 和 他的 下巴 —

所以，鼓起你最后的勇气吧——他下巴受伤很不小心——

[juːl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm] ['evri] [taɪm] — [goʊ] [ɪn] — [goʊ] [ɪn] — [goʊ] [ɪn] !
You'll put it across him every time — Go in — Go in — Go in !
你会 放 它 穿过 他 每一个 时间 — 去 在 — 去 在 — 去 在 !

你每次都要这样告诉他——进去——进去——进去！

[ðə; ði] QUARTERMASTER189
THE QUARTERMASTER189
这 QUARTERMASTER189

军需官189

[ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] .
THE QUARTERMASTER .
这 军需 .

军需官。

[aɪ]
I
我

我

['mʌsnt] [lʊk] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəs] - [kɑːrd] , [nɔːr] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['siːz] [æt; ət][ɔːl] ,

mustn't	look	up	from	the	compass	-	card	,	nor	look	at	the	seas	at	all	,
不得	看	向上	从	这	罗盘	-	卡片	,	也不	看	在	这	海域	在	全部	,

绝对不能抬头看罗盘，也不能看大海。

[aɪ][mʌst; məst] [wɑːtʃ] [ðə; ði][helm][ænd; ənd] ['kʌmpəs] - [kɑːrd] , — [ɪf] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] - [kɔːl]

I	must	watch	the	helm	and	compass	-	card	,	—	If	I	heard	the	trumpet	-	call
我	必须	手表	这	舵	和	罗盘	-	卡片	,	—	如果	我	听到	这	喇叭	-	称呼

我必须注意舵和罗盘，——如果我听到了号角声

[ʌv; əv]['geɪbriəl] ['saʊndɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] [deɪ] [tuː; tə][draɪ][ðə; ði] ['siːz] [ə'gen] ,

Of	Gabriel	sounding	Judgment	Day	to	dry	the	Seas	again	,
的	加布里埃尔	听起来	判断	天	到	干燥	这	海域	再次	,

加百列吹响审判日号角，再次使海洋干涸，

[aɪ][mʌst; məst][hoʊld][hɜːr; hər][baʊ; boʊ][tuː; tə] ['wɪndwərd] [naʊ] [tɪl] [aɪm] [rɪ'liːvd] [ə'gen] —

I	must	hold	her	bow	to	windward	now	till	I'm	relieved	again	—
我	必须	抓住	她	弓	到	迎风	现在	直到	我是	松了口气	再次	—

我必须保持船头迎风，直到我再次被替换为止——

[tuː; tə][ðə; ði][paɪp][ænd; ənd][weɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['terɪŋ] [geɪl] ,

To	the	pipe	and	wail	of	a	tearing	gale	,
到	这	管道	和	哀号	的	一个	撕裂	大风	,

伴着狂风的呼啸和哀鸣，

['kæriɪŋ] ['stɑːrbərd] [ten] .

Carrying	Starboard	Ten	.
携带	右舷	十	.

右舷十号。

[aɪ][mʌst; məst] [ster] [ænd; ənd] [fraʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəs] - [kɑːrd] , [ðæt] ['tʃeɪsɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [boʊl] ,

I	must	stare	and	frown	at	the	compass	-	card	,	that	chases	round	the	bowl	,
我	必须	盯	和	皱眉	在	这	罗盘	-	卡片	,	那	追逐	圆形的	这	碗	,

我必须盯着那张在碗里转来转去的罗盘卡片，皱着眉头看着它。

[nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['ləːtʃiŋ] [roʊl] . -

North	and	South	and	back	again	with	every	lurching	roll	.	190
北	和	南	和	后退	再次	和	每一个	踉跄跄	卷	.	-

随着每一次颠簸，南北来回摇摆。190

[baɪ][ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'niːθ] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [swɪŋ] ,

By	the	feel	of	the	ship	beneath	I	know	the	way	she's	going	to	swing	,
经过	这	感觉	的	这	船	下面	我	知道	这	方式	她是	去	到	摇摆	,

通过感受船底的震动，我知道她会如何摇摆。

[bʌt; bət][aɪ] ['mʌsnt] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['buːmɪŋ] [wɪnd] [haʊ'evər] [ðə; ði] ['hæljərd] [sɪŋ] —

But	I	mustn't	look	up	to	the	booming	wind	however	the	halliards	sing	—
但	我	不得	看	向上	到	这	蓬勃发展	风	然而	这	哈拉德	唱歌	—

但我绝不能仰望那呼啸的风，无论号角声如何响起——

[ɪn][ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [siː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lænd][ə; eɪ] - [liː] ,

In	a	breaking	sea	with	the	land	a	-	lee	,
在	一个	打破	海	和	这	土地	一个	-	李	,

在波涛汹涌的大海中，陆地背风而立。

['kæriɪŋ] ['stɑːrbərd] [ten] .

Carrying	Starboard	Ten	.
携带	右舷	十	.

右舷十号。

[ænd; ənd][aɪ] [stuːp] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəs] - [kɑːrd][æz; əz][kləʊziz][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

And	I	stoop	to	look	at	the	compass	-	card	as	closes	in	the	night	,
和	我	哈腰	到	看	在	这	罗盘	-	卡片	作为	关闭	在	这	夜晚	,

夜色渐深，我弯下腰去看指南针卡。

[fɔːr; fər] [its] [hɑːrd][tuː; tə] [siː] [baɪ][ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [gloʊ] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['kænd(ə)l] - [laɪt] ;

For	it's	hard	to	see	by	the	shaded	glow	of	half	a	candle	-	light	;
为了	它是	难的	到	看	经过	这	阴影	辉光	的	一半	一个	蜡烛	-	光	;

因为在半盏烛光的昏暗光线下很难看清；

[bʌt; bət][ðə; ði] [spoʊks] [ɑːr; ər] [braɪt] , [ænd; ənd][aɪ][noʊt] [bɪ'saɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][maɪ] [aɪ]

But	the	spokes	are	bright	,	and	I	note	beside	in	the	corner	of	my	eye
但	这	发言人	是	明亮的	,	和	我	笔记	旁	在	这	角落	的	我的	眼睛

但车轮辐条很亮，我眼角余光瞥见旁边。

[ə; eɪ] ['ʃɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn] ['ɔɪlskɪn] [wet] [ðæt] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['oʊnər] [naɪ] —

A	shimmer	of	light	on	oilskin	wet	that	shows	the	Owner	nigh	—
一个	闪烁	的	光	在	油布	湿的	那	演出	这	所有者	夜	—

油布湿漉漉地上闪烁着微光，隐约可见主人——

['fɑːgi] [ænd; ənd] [θɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪndi] [trɪk] ,

Foggy	and	thick	and	a	windy	trick	,
雾蒙蒙的	和	厚的	和	一个	刮风	诡计	,

雾气弥漫，浓雾弥漫，还刮着大风。

['kærɪɪŋ] ['stɑːrbərd] [ten] .

Carrying	Starboard	Ten	.
携带	右舷	十	.

右舷十号。

[hiːv] [ænd; ənd] [sweɪ] [ɔːr][daɪv][ænd; ənd][roʊl][kæn; kən]['nevər][dɪ'stɜːrb][ˌem 'iː] [naʊ] ;

Heave	and	sway	or	dive	and	roll	can	never	disturb	me	now	;
举	和	摇摆	或者	潜水	和	卷	能	绝不	打扰	我	现在	;

现在，无论是摇晃、俯冲还是翻滚，都无法再让我感到不安了；

[ðoʊ] ['siːz] [meɪ] [swiːp] [ɪn] ['rɪvəz] [ʌv; əv] [foʊm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [baʊ; boʊ] , -

Though	seas	may	sweep	in	rivers	of	foam	across	the	straining	bow	,	191
尽管	海域	可能	扫	在	河流	的	泡沫	穿过	这	紧张	弓	,	-

尽管海浪可能像泡沫河流一样席卷绷紧的船头，191

[aɪv] [gɑːt][maɪ] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌmpəs] - [kɑːrd] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [hɜːr; hər] [kiːl]

I've	got	my	eyes	on	the	compass	-	card	,	and	though	she	broke	her	keel
我已经	得到	我的	眼睛	在	这	罗盘	-	卡片	,	和	尽管	她	打破	她	龙骨

我正盯着罗盘卡，尽管她龙骨断裂了

[ænd; ənd][hɪt][ðə; ði]['bɑːtəm] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] [naʊ] , [juːd] [faɪnd][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] —

And	hit	the	bottom	beneath	us	now	,	you'd	find	me	at	the	wheel	—
和	打	这	底部	下面	我们	现在	,	你会	寻找	我	在	这	车轮	—

如果现在我们触底，你会发现我正掌舵——

[ɪn] ['deɪviz] [relm] , [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [helm] ,

In	Davy's	realm	,	still	at	the	helm	,
在	戴维的	领域	,	仍然	在	这	舵	,

在戴维的领域，他仍然掌舵，

['kærɪɪŋ] ['stɑːrbərd] [ten] .

Carrying	Starboard	Ten	.
携带	右舷	十	.

右舷十号。

[ɪn] [ðə; ði] [bɑːrd] ZONE195

IN	THE	BARRED	ZONE195
在	这	禁止	ZONE195

在禁区195

[ɪn] [ðə; ði] [bɑːrd] [zoʊn] .

IN	THE	BARRED	ZONE	.
在	这	禁止	区	.

在禁区内。

[tiː]
T
T

T

[heɪ] [kɔːld] [ˌjuː 'es][ʌp][frʌm; frəm]['ɪŋgləɡnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][deɪ] ,
HEY called us up from England at the breaking of the day ,
嘿 称为 我们 向上 从 英格兰 在 这 打破 的 这 天 ,

清晨，HEY从英国给我们打来了电话。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['waɪərləs] ['wɪspər] [kɔːt] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ə; eɪ]['hʌndrəd] [liːgz] [ə'weɪ] —
And the wireless whisper caught us from a hundred leagues away —
和 这 无线的 耳语 捕捉 我们 从 一个 百 联赛 离开 —

而远在百里之外的无线电低语也让我们听到了——

" ['sentriz] [æt; ət][ðə; ðɪ]['aʊtər] [laɪn] ,
" Sentries at the Outer Line ,
" 哨兵 在 这 外 线 ,

“外线哨兵，

[ɔːl] [ðæt] [hoʊld][ðə; ðɪ] ['kaʊntərsaɪn] ,
All that hold the countersign ,
全部 那 抓住 这 会签 ,

所有持有反号的人，

['lɪs(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [siː] — [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .
Listen in the North Sea — news for you to - day .
听 在 这 北 海 — 消息 为了 你 到 - 天 .

收听北海新闻——今日为您带来最新消息。

" [ɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]['wɔːtərz] , [æt; ət][ðə; ðɪ] ['peɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mɔːrn] ,
" All across the waters , at the paling of the morn ,
" 全部 穿过 这 水 , 在 这 苍白 的 这 早晨 ,

“在晨曦初露之时，整个水域，

[ðə; ðɪ]['waɪərləs] ['wɪspəd] ['sɔːftli] [er] [ðə; ðɪ] ['sʌmər] [deɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] —
The wireless whispered softly ere the summer day was born —
这 无线的 低声说道 轻轻 埃雷 这 夏天 天 曾是 出生 —

夏日伊始，无线电便轻声低语——

" [biː; bi][juː; jʊ] [nɪr] [ɔːr]['reɪndʒɪŋ][fɑːr] ,
" Be you near or ranging far ,
" 是 你 靠近 或者 范围 远的 ,

无论你身在近处还是远在天边，

[baɪ][ðə; ðɪ] [vɑːrn] [ɔːr]['veizə][bɑːr] ,
By the Varne or Weser bar ,
经过 这 瓦尔内 或者 威悉 酒吧 ,

在瓦恩河或威悉河畔

[ðə; ðɪ] [fliːt] [ɪz][aʊt][ænd; ənd] ['stiːmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['iːstwərd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɑːn] . " -
The Fleet is out and steaming to the Eastward and the dawn . " 196
这 舰队 是 出去 和 蒸煮 到 这 向东 和 这 黎明 . " -

舰队已出航，正向东驶去，黎明将至。”196

[fɑːr][ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [west] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['dænsɪŋ] [gler] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌnlɪt]
Far and away to the North and West , in the dancing glare of the sunlit
远的 和 离开 到 这 北 和 西方 , 在 这 跳舞 强光 的 这 阳光照射
['oʊʃ(ə)n] ,
ocean ,
海洋 ,

遥远的北方和西方，在阳光照耀下波光粼粼的海洋中，

[dʒʌst][ə; eɪ] [heɪz] , [ə; eɪ] ['ʃɪmər] [ʌv; əv] [smoʊk] - [klaʊd] , [gruː] [ænd; ənd] ['brɔːdnd] ['meni] [ə; eɪ] [maɪl]

Just	a	haze	,	a	shimmer	of	smoke	-	cloud	,	grew	and	broadened	many	a	mile
只是	一个	阴霾	,	一个	闪烁	的	抽烟	-	云	,	生长	和	扩大	许多	一个	英里

;
;
;

只剩下一团薄雾，一缕缕烟雾，渐渐蔓延开来，绵延数英里；

[loʊ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [feɪnt] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] , ['bænər] [ænd; ənd] [væn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ɪn]

Low	and	long	and	faint	and	spreading	,	banner	and	van	of	a	world	in
低的	和	长的	和	头晕的	和	传播	,	横幅	和	货车	的	一个	世界	在

['moʊʃ(ə)n] ,

motion	,
运动	,

低垂、绵长、微弱而蔓延，如同运动世界的旗帜和车厢。

['kriːpɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [west] , [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪz] [ə'loʊn] [ə'waɪl] .

Creeping	out	to	the	North	and	West	,	it	hung	in	the	skies	alone	awhile	.
爬行	出去	到	这	北	和	西方	,	它	悬挂	在	这	天空	独自的	一会儿	.

它向北、向西缓缓移动，独自在空中盘旋了一会儿。

[ðen] [frʌm; frəm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bruːdɪŋ] [heɪz] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['mɜːrmərɪŋ] ['endʒɪnz] [sweld] ,

Then	from	over	the	brooding	haze	the	roar	of	murmuring	engines	swelled	,
然后	从	超过	这	沉思	阴霾	这	吼	的	淙淙	发动机	肿胀	,

随后，从阴沉的薄雾之上，传来引擎低沉的轰鸣声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] [fiːt] ;

And	the	men	of	the	air	looked	down	to	us	,	a	mile	below	their	feet	;
和	这	男人	的	这	空气	看起来	向下	到	我们	,	一个	英里	以下	他们的	脚	;

空中的战士们向下望去，我们位于他们脚下1英里处；

[daʊn] [ðə; ði] [wɪnd] [ðeɪ] [pæst] [ə'bʌv] , [ðer; ðər] [kɔːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪlvər] [sʌn] - [træk] [held] ,

Down	the	wind	they	passed	above	,	their	course	to	the	silver	sun	-	track	held	,
向下	这	风	他们	通过了	多于	,	他们的	课程	到	这	银	太阳	-	追踪	握住	,

他们顺风而行，朝着银色的太阳轨迹前进。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fliːt] .

And	we	looked	back	to	the	West	again	,	and	saw	the	English	Fleet	.
和	我们	看起来	后退	到	这	西方	再次	,	和	锯	这	英语	舰队	.

我们再次向西望去，看到了英国舰队。

['oʊvər] [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raʊndɪd] [siː] , [ɪn] ['ɔːrdərd] [laɪnz] [æz; əz] [ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] [roʊm] ,

Over	the	curve	of	the	rounded	sea	,	in	ordered	lines	as	the	ranks	of	Rome	,
超过	这	曲线	的	这	圆润	海	,	在	订购	线条	作为	这	排名	的	罗马	,

在圆润的海面上，排成整齐的队伍，如同罗马的军队一般，

['oʊvər] [ðə; ði] [fɑːr] [hə'raɪz(ə)n] [stiːmd] [ə; eɪ] ['paʊər] [ðæt] [held] [ˌjuː 'es] [dʌm] , — -

Over	the	far	horizon	steamed	a	power	that	held	us	dumb	,	—	197
超过	这	远的	地平线	蒸	一个	力量	那	握住	我们	哑的	,	—	-

遥远的地平线上涌动着一股强大的力量，让我们哑口无言。——197

[maɪlz] [ʌv; əv] ['reɪsɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [stiːl] [ðæt] ['flætnd] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [foʊm] ,

Miles	of	racing	lines	of	steel	that	flattened	the	sea	to	a	field	of	foam	,
迈尔斯	的	赛车	线条	的	钢	那	扁平的	这	海	到	一个	场地	的	泡沫	,

绵延数英里的钢铁赛道将海面夷为平地，变成一片泡沫。

['roʊlɪŋ] [diːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɑːʃ] [ðeɪ] [meɪd] ,

Rolling	deep	to	the	wash	they	made	,
滚动	深的	到	这	洗	他们	制成	,

滚滚而来，直至他们冲刷的深处，

[wiː; wi] [sɔː] , [tuː; tə][ðə; ði] [θret] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [bleɪd] ,

We	saw	,	to	the	threat	of	a	German	blade	,
我们	锯	,	到	这	威胁	的	一个	德语	刀刃	,

我们目睹了德国利刃的威胁，

[ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [kʌm] .

The	Shield	of	England	come	.
这	盾	的	英格兰	来	.

英格兰之盾来了。

[huː] ['kɛrz] ? -

WHO	CARES	?	201
WHO	关心	?	-

谁在乎？201

[huː] ['kɛrz] ?

WHO	CARES	?
WHO	关心	?

谁在乎？

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] ['sentriz] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] [geɪt] ,

HE	sentries	at	the	Castle	Gate	,
他	哨兵	在	这	城堡	门	,

城堡大门的哨兵

[wiː; wi][hoʊld][ðə; ði]['aʊtər] [wɔːl] ,

We	hold	the	outer	wall	,
我们	抓住	这	外	墙	,

我们守住外墙，

[ðæt] ['ekoʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [heɪt]

That	echoes	to	the	roar	of	hate
那	回声	到	这	吼	的	恨

那声音与仇恨的咆哮声遥相呼应

[ænd; ənd]['sævɪdʒ]['bjuːgl] - [kɔːl] —

And	savage	bugle	-	call	—
和	野蛮的	号角	-	称呼	—

还有那野蛮的号角声——

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [siːk] [tuː; tə]['entər][ɪn][wɪð; wɪθ] [stiːl] [ænd; ənd] ['iːgər] [fleɪm] ,

Of	those	that	seek	to	enter	in	with	steel	and	eager	flame	,
的	那些	那	寻找	到	进入	在	和	钢	和	渴望的	火焰	,

那些试图以钢铁和炽热的火焰进入战场的人，

[tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [aɪz] [tuː; tə] [wiːp] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [keɪm] .

To	leave	you	with	but	eyes	to	weep	the	day	the	Germans	came	.
到	离开	你	和	但	眼睛	到	哭泣	这	天	这	德国人	来了	.

德国人到来的那天，只留下你双眼哭泣。

[ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [kætʃ] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [kiːp]

Though	we	may	catch	from	out	the	Keep
尽管	我们	可能	抓住	从	出去	这	保持

虽然我们可能会从堡垒外捕获到

[ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [fɪr] ,

A	whining	voice	of	fear	,
一个	抱怨	嗓音	的	害怕	,

一声充满恐惧的呜咽声，

[ʌv; əv][wʌn] [huː] ['hwispəz] " [rest] [ænd; ənd] [sliːp] ,

Of	one	who	whispers	"	Rest	and	sleep	,
的	一	WHO	低语	"	休息	和	睡觉	,

有人低声说："休息和睡觉吧。"

[ænd; ənd] [leɪ] [ə'saɪd][ðə; ði] [spɪr] ,

And	lay	aside	the	spear	,
和	躺	旁边	这	矛	,

放下长矛，

" [wiː; wi] [peɪ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] , [æz; əz][sɔːft][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][hɑːrd] ;

"	We	pay	no	heed	to	such	as	he	,	as	soft	as	we	are	hard	;
"	我们	支付	不	注意	到	这样的	作为	他	,	作为	柔软的	作为	我们	是	难的	;

"我们对他这样的人不予理睬，尽管我们心软，但他心硬；

[wiː; wi] [teɪk] ['aʊər; ɑːr][wɜːrd][frʌm; frəm][men][ə'loʊn] — [ðə; ði][men] [ðæt] [ruːl] [ðə; ði] [gɑːrd] . -

We	take	our	word	from	men	alone	—	the	men	that	rule	the	guard	.	202
我们	拿	我们的	单词	从	男人	独自的	—	这	男人	那	规则	这	警卫	.	-

我们只相信男人的话——那些统领卫队的男人的话。202

[wiː; wi] [hɪr] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

We	hear	behind	us	now	and	then
我们	听到	在后面	我们	现在	和	然后

我们时不时会听到身后传来声音。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [grumz] ,

The	voices	of	the	grooms	,
这	声音	的	这	新郎	,

新郎们的声音，

[ænd; ənd] [bɪkɝɪŋz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] - [men]

And	bickerings	of	serving	-	men
和	争吵	的	服务	-	男人

还有仆人们之间的争吵

[kʌm] ['feɪntli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ;

Come	faintly	from	the	rooms	;
来	淡淡的	从	这	房间	;

声音从房间里隐隐约约地传来；

[bʌt; bət][let][ðem; ðəm]['skwɑːb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][tɜːrn][ə'saɪd] ,

But	let	them	squabble	as	they	please	,	we	will	not	turn	aside	,
但	让	他们	争吵	作为	他们	请	,	我们	将要	不是	转动	旁边	,

但让他们争吵吧，我们不会置之不理。

[bʌt; bət] — [kɜːrs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] ['faɪtɪŋ] [men][hæv; həv][daɪd] .

But	—	curse	to	think	it	was	for	them	that	fighting	men	have	died	.
但	—	诅咒	到	思考	它	曾是	为了	他们	那	斗争	男人	有	死亡	.

但是——想到那些为他们而战的战士们竟然牺牲了，真是令人痛心。

[wət'evər] [ðeɪ] [meɪ] [seɪ] [ɔːr][traɪ] ,

Whatever	they	may	say	or	try	,
任何	他们	可能	说	或者	尝试	,

无论他们说什么或做什么，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [peɪ] [ðem; ðəm] [hiːd] ;

We	shall	not	pay	them	heed	;
我们	将	不是	支付	他们	注意	;

我们不会理会他们；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [weɪl][ænd; ənd] [tɔːk] [ænd; ənd][laɪ] ,

And	though	they	wail	and	talk	and	lie	,
和	尽管	他们	哀号	和	讲话	和	说谎	,

尽管他们哀嚎、喧闹、说谎，

[wiː; wi][hoʊld]['aʊər; ɑːr]['sɪmp(ə)l] [kriːd] —

We	hold	our	simple	Creed	—
我们	抓住	我们的	简单的	信条	—

我们秉持着我们简单的信条——

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði]['kreɪvənz] [seɪ] , [haʊ'evər] [laʊd] [ðə; ði][dɪn] ,

No	matter	what	the	cravens	say	,	however	loud	the	din	,
不	事情	什么	这	懦夫	说	,	然而	大声	这	din	,

无论那些懦夫说什么，无论喧嚣多么嘈杂，

['aʊər; ɑːr] [wɑːtʃ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði]['kæs(ə)l] [geɪt] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʃæl; ʃəl]['entər][ɪn] .

Our	Watch	is	on	the	Castle	Gate	,	and	none	shall	enter	in	.
我们的	手表	是	在	这	城堡	门	,	和	没有任何	将	进入	在	.

我们守卫在城堡大门，任何人不得入内。

[ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] SEX205

THE	UNCHANGING	SEX205
这	不变	SEX205

不变的性别205

[ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [seks] .

THE	UNCHANGING	SEX	.
这	不变	性别	.

不变的性别。

['dʌbljuː]

W
W

W

[hen] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [wɔːrn] [hə'reɪʃɪəs] , - [mɪdst] [ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] ['roʊmən] [θrɔːŋ] —

HEN	the	battle	-	worn	Horatius	,	'	midst	the	cheering	Roman	throng	—
母鸡	这	战斗	-	磨损	霍拉提乌斯	,	-	中间	这	欢呼	罗马	人群	—

当饱经战火的霍拉提乌斯身处欢呼雀跃的罗马人群之中时——

[ɔːl] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][praɪd][ænd; ənd] ['traɪʌmf] [æz; əz] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] —

All	flushed	with	pride	and	triumph	as	they	carried	him	along	—
全部	酡	和	自豪	和	胜利	作为	他们	携带	他	沿着	—

他们抬着他，脸上都洋溢着自豪和胜利的喜悦——

[riːtʃt] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊm] ,

Reached	the	polished	porch	of	marble	at	the	doorway	of	his	home	,
达到	这	抛光	门廊	的	大理石	在	这	门口	的	他的	家	,

走到家门口那光洁的大理石门廊前，

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [æn; ən] ['empərər] — [ðə; ði]['breɪvəst][mæn][ʌv; əv] [roʊm] .

He	felt	himself	an	Emperor	—	the	bravest	man	of	Rome	.
他	毛毡	他自己	一个	皇帝	—	这	最勇敢的	男人	的	罗马	.

他觉得自己像个皇帝——罗马最勇敢的人。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [slæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [nɑːkt] [hɪz; ɪz] [helm] [ə'skjuː] ,

The	people	slapped	him	on	the	back	and	knocked	his	helm	askew	,
这	人们	被掌掴	他	在	这	后退	和	敲门	他的	舵	歪斜	,

人们拍打他的背，把他的头盔打歪了。

[ðen] ['drɪftɪd] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [nuː] .

Then	drifted	back	along	the	road	to	look	for	something	new	.
然后	漂移	后退	沿着	这	路	到	看	为了	某物	新的	.

然后沿着路往回走，寻找新的目标。

[ðen] [hə'reɪʃɪəs] ['səubəd] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] — [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [duː][tuː; tə] - [deɪ] —

Then	Horatius	sobered	down	a	bit	—	as	you	would	do	to	-	day	—
然后	霍拉提乌斯	清醒	向下	一个	少量	—	作为	你	会	做	到	-	天	—

然后霍拉提乌斯稍微冷静了下来——就像你今天也会做的那样——

[ænd; ənd] ['streɪtnd] [daʊn] [hɪz; ɪz]['tuːnɪk][ɪn][ə; eɪ][kɑːm] , [kə'lektɪd] [weɪ] . -

And	straightened	down	his	tunic	in	a	calm	,	collected	way	.	206
和	拉直	向下	他的	束腰外衣	在	一个	冷静的	,	集	方式	.	-

他镇定地拉直了束腰外衣。206

[hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] ['bætərd] ['helmɪt] [ʌp][ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz]['sænd(ə)lz][draɪ] ,

He	hung	his	battered	helmet	up	and	wiped	his	sandals	dry	,
他	悬挂	他的	伤痕累累	头盔	向上	和	擦拭	他的	凉鞋	干燥	,

他挂起破旧的头盔，擦干凉鞋。

[ænd; ənd][set][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [her] — [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] .

And	set	a	parting	in	his	hair	—	the	same	as	you	and	I	.
和	放	一个	离别	在	他的	头发	—	这	相同的	作为	你	和	我	.

给他梳一个和我们一样的分缝。

[hɪz; ɪz]['leɪdi] [kɪst] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

His	lady	kissed	him	carefully	and	looked	him	up	and	down	,
他的	女士	亲吻	他	小心	和	看起来	他	向上	和	向下	,

他的女士小心翼翼地吻了他，并上下打量着他。

[ænd; ənd]['dʒentli] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər] ['snoʊi] [gaʊn] .

And	gently	disengaged	his	arm	to	spare	her	snowy	gown	.
和	轻轻地	脱离	他的	手臂	到	空闲的	她	下雪的	袍	.

他轻轻地松开手臂，以免弄脏她雪白的长裙。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['riːəl] [dɪs'greɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ðɪ][wɜːrst] [aɪv] ['evər] [siːn] ;

You	are	a	real	disgrace	,	you	know	,	the	worst	I've	ever	seen	;
你	是	一个	真实的	耻辱	,	你	知道	,	这	最差	我已经	曾经	已见	;

你真是个丢人现眼的人，是我见过最差劲的;

[naʊ] [goʊ][ænd; ənd][pʊt][jʊr; jər] [sɔːrd] [ə'weɪ] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]['iznt] [kliːn] .

Now	go	and	put	your	sword	away	,	I	know	it	isn't	clean	.
现在	去	和	放	你的	剑	离开	,	我	知道	它	不是	干净的	.

现在把你的剑收起来，我知道它不干净。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [kloʊðz] [æt; ət][wʌns] , [jʊə(r)] ['sɪmpli] ['rɪŋɪŋ] [wet] ;

And	you	must	change	your	clothes	at	once	,	you're	simply	wringing	wet	;
和	你	必须	改变	你的	衣服	在	一次	,	你是	简单地	拧干	湿的	;

你必须立刻换衣服，你现在浑身湿透了;

[juːv] [bɪn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['mɪstʃɪvəs] , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][lɔːst][jʊr; jər][bet] . . . .

You've	been	doing	something	mischievous	,	I	hope	you	lost	your	bet	.	.	.	.
你已经	到过	正在做	某物	恶作剧	,	我	希望	你	丢失的	你的	赌注	.	.	.	.

你肯定做了什么淘气的事，我希望你输了赌局.....

[waɪ] !

Why	!
为什么	!

为什么!

[jʊə(r)] ['bliːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['kɑːrpɪt] .

you're	bleeding	on	the	carpet	.
你是	出血	在	这	地毯	.

你的血流到了地毯上。

[huːz] [ðə; ðɪ] [bruːt] [ðæt] [hɜːrt][juː; jʊ][soʊ] ?

Who's	the	brute	that	hurt	you	so	?
谁是	这	蛮力	那	伤害	你	所以	?

是谁如此残忍地伤害了你?

[dɪd][juː; jʊ] [kɪl] [hɪm; ɪm] ?

Did	you	kill	him	?
做过	你	杀	他	?

你杀了他吗?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dɑ:rlɪŋ] !
There's **a** **darling** **!**
有 一个 亲爱的 !

真是个小可爱!

[sɜ:rv] [hɪm; ɪm] [raɪt] [fɔ:r; fər] ['hɪtɪŋ] [loʊ] .
Serve **him** **right** **for** **hitting** **low** **.**
服务 他 正确的 为了 击中 低的 .

谁让他打低球呢，活该。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] ['hʌsəld] [lɑ:ts][ʌv; əv]['wɔ:tər] , ['tɜ:rnɪŋ] [bæk] [hɜ:r; hər] ['prɪti] [sli:vz] ,
" **Then** **she** **hustled** **lots** **of** **water** **,** **turning** **back** **her** **pretty** **sleeves** **,**
" 然后 她 匆忙 很多 的 水 , 转弯 后退 她 漂亮的 袖子 ,

然后她忙着倒很多水，撩起漂亮的袖子，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][set][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] (['hævɪŋ] ['teɪkən][ɔ:f][hɪz; ɪz] [gri:vz]) . -
And **she** **set** **him** **on** **the** **sofa** **(** **having** **taken** **off** **his** **greaves** **)** **.** **207**
和 她 放 他 在 这 沙发 (拥有 已采取 离开 他的 油渣) . -

她把他放在沙发上（脱下了他的胫甲）。207

[ænd; ənd][boʊld] [hə'reiʃiəs] [pɜ:d] [ə'laʊd] , [ðə; ði][stɜ:rn] [hə'reiʃiəs] [smaɪld] ,
And **bold** **Horatius** **purred** **aloud** **,** **the** **stern** **Horatius** **smiled** **,**
和 大胆的 霍拉提乌斯 咕噜咕噜 大声 , 这 船尾 霍拉提乌斯 微笑 ,

大胆的霍拉提乌斯低声咕哝着，严厉的霍拉提乌斯笑了。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə][maɪnd][ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['tri:tɪd] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .
And **didn't** **seem** **to** **mind** **that** **he** **was** **treated** **like** **a** **child** **.**
和 没有 似乎 到 头脑 那 他 曾是 治疗 喜欢 一个 孩子 .

他似乎并不介意自己被当成孩子对待。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [kɔ:l][hɪm; ɪm] ['empərər] , [ɔ:r] [klɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][kraɪ] ,
Though **she** **didn't** **call** **him** **Emperor** **,** **or** **cling** **to** **him** **and** **cry** **,**
尽管 她 没有 称呼 他 皇帝 , 或者 黏着 到 他 和 哭 ,

虽然她没有称他为皇帝，也没有紧紧抱住他哭泣，

[jet] [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [hi:; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] — [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] .
Yet **I** **rather** **think** **he** **liked** **it** **—** **just** **the** **same** **as** **you** **and** **I** **.**
然而 我 相当 思考 他 喜欢 它 — 只是 这 相同的 作为 你 和 我 .

但我认为他很喜欢——就像你我一样。

['lʊkɪŋ] AFT211
LOOKING **AFT211**
寻找 AFT211

向后看211

['lʊkɪŋ] [æft] .
LOOKING **AFT** **.**
寻找 后 .

向后看。

[aɪ]
I
我

我

- [em][ðə; ði] ['dɑ:ŋki] - [mæn][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪndʒi][træmp]
' **M** **the** **donkey** **-** **man** **of** **a** **dingy** **tramp**
- M 这 驴 - 男人 的 一个 昏暗的 流浪汉

我是破旧流浪汉的驴夫

[ðeɪ] [lɔ:ntʃt] [ɪn] - ['eɪti] - [wʌn] ,
They **launched** **in** **'** **Eighty** **-** **one** **,**
他们 发射 在 - 八十 - 一 ,

它们于1981年推出，

['rɪkəti] , [oʊld] , [ænd; ənd] ['liːki] [tuː] — [bʌt; bət][sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði] ['rɪvɪts] [ɑːr; ər] ['ʃaɪnɪŋ] [nuː]

Rickety	,	old	,	and	leaky	too	—	but	some	o	'	the	rivets	are	shining	new
摇摇晃晃的	,	老的	,	和	漏水	也	—	但	一些	o	-	这	铆钉	是	灼灼	新的

摇摇晃晃，老旧不堪，而且还漏水——但有些铆钉却闪闪发亮。

[bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr]['æftər] - [gʌn] .

Beneath	our	after	-	gun	.
下面	我们的	后	-	枪	.

在我们枪口之后。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][æn; ən] - [mi'self] [ɑːr; ər][ɔːf][tuː; tə] [siː]

An	'	she	an	'	meself	are	off	to	sea
一个	-	她	一个	-	我自己	是	离开	到	海

她和我即将出海

[frʌm; frəm][aʊt][oʊ] - [ðə; ði] ['breɪkərz] [hændz] ,

From	out	o	'	the	breaker's	hands	,
从	出去	o	-	这	断路器	双手	,

从断路器手中，

[æn; ən] - [wiː; wi] [læf] [tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːltərd] [geɪm] , [fɔːr; fər]['dev(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm]

An	'	we	laugh	to	find	such	an	altered	game	,	for	devil	a	thing	we	found	the	same
一个	-	我们	笑	到	寻找	这样的	一个	已修改	游戏	,	为了	魔鬼	一个	事物	我们	成立	这	相同的

我们笑着发现游戏竟然如此改变，因为我们发现这简直是魔鬼附体。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɔːf][ðə; ði][lænd] .

When	we	came	off	the	land	.
什么时候	我们	来了	离开	这	土地	.

当我们离开陆地的时候。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [freɪt] [ʌv; əv] [træʃ]

We	used	to	carry	a	freight	of	trash
我们	用过的	到	携带	一个	货运	的	垃圾

我们过去常常运送垃圾。

[ðæt] ['jʌŋgər] [ʃɪps] [wʊd] [skɔːrn] ,

That	younger	ships	would	scorn	,
那	年轻	船舶	会	轻蔑	,

那些年轻的船只将会鄙夷，

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['diːsnt] [treɪd] — ['haʊɪtsər] - [ʃel] [ænd; ənd][hænd] - [grə'neɪd] ,

But	now	we're	running	a	decent	trade	—	howitzer	-	shell	and	hand	-	grenade	,
但	现在	是	跑步	一个	体面的	贸易	—	榴弹炮	-	壳	和	手	-	手榴弹	,

但现在我们做着一笔不错的交易——榴弹炮弹和手榴弹的交换。

[ɔːr][best][æl'bɜːrtə][kɔːrn] . -

Or	best	Alberta	corn	.	212
或者	最好的	艾伯塔省	玉米	.	-

或者最好的艾伯塔玉米。212

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [sniːk] [æn; ən] - [smʊtʃ] [ə'lɔːŋ]

We	used	to	sneak	an	'	smouch	along
我们	用过的	到	潜行	一个	-	亲吻	沿着

我们以前常常偷偷摸摸地亲热

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['rʌsti] [saɪd][æn; ən] - [reɪlz] ,

Wi	'	rusty	side	an	'	rails	,
威	-	生锈的	边	一个	-	铁轨	,

车身和铁轨都生锈了，

[huːt] [æn; ən] - ['beloʊ] [ʌv; əv]['laɪnɝz] [praʊd] — " [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [wɪə(r)] [ə'laʊd] ;

Hoot	**an**	**'**	**bellow**	**of**	**liners**	**proud**	**—**	**"**	**Give**	**us**	**the**	**room**	**that**	**we're**	**allowed**	**;**
叫	一个	-	下面	的	衬垫	自豪的	—	"	给	我们	这	房间	那	是	允许	;

骄傲的客轮发出鸣笛和咆哮——"给我们被允许的空间;

[get] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [træk] — [ðə; ði] [meɪlz] !

Get	**out**	**o**	**'**	**the**	**track**	**—**	**the**	**Mails**	**!**
得到	出去	o	-	这	追踪	—	这	邮件	!

离开赛道——邮件!

" [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [met] — [æn; ən] - [tʊk] [ðer; ðər] [wɑːʃ] —

"	**We**	**sometimes**	**met**	**—**	**an**	**'**	**took**	**their**	**wash**	**—**
"	我们	有时	遇见	—	一个	-	采取	他们的	洗	—

"我们有时会见面——然后帮他们洗衣服——"

[ðə; ði] - [ɔti] [ʃɪps] [oʊ] - [wɔːr] ,

The	**'**	**aughty**	**ships**	**o**	**'**	**war**	**,**
这	-	淘气	船舶	o	-	战争	,

那些"淘气的"战舰

[æn; ən] - [wiː; wi] [dɪps] [tuː; tə] [ðem; ðəm] — [æn; ən] - [ðeɪ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] — [æn; ən] - [ɑːn] [ðeɪ] [went] [ɪn]

An	**'**	**we**	**dips**	**to**	**them**	**—**	**an**	**'**	**they**	**to**	**us**	**—**	**an**	**'**	**on**	**they**	**went**	**in**
一个	-	我们	蘸酱	到	他们	—	一个	-	他们	到	我们	—	一个	-	在	他们	去	在

[ə; eɪ] ['tɛrɪn] - [fʌs] ,

a	**tearin**	**'**	**fuss**	**,**
一个	撕裂	-	大惊小怪	,

我们向他们低头——他们也向我们低头——然后他们就哭闹起来,

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [kaʊnt] [ˌjuː 'es] [mɔːr] .

But	**now**	**they**	**count**	**us**	**more**	**.**
但	现在	他们	数数	我们	更多的	.

但现在他们更重视我们了。

[fɔːr; fər] [naʊ] [wɪə(r)] " ['ɪŋgləndz] [hoʊp] [ænd; ənd] [praɪd] " —

For	**now**	**we're**	**"**	**England's**	**Hope**	**and**	**Pride**	**"**	**—**
为了	现在	是	"	英格兰的	希望	和	自豪	"	—

现在我们是"英格兰的希望和骄傲"——

[ðə; ði] ['mɜːrkəntiːl] [mə'riːn] , —

The	**Mercantile**	**Marine**	**,**	**—**
这	商业	海洋	,	—

商船队——

" [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [gʊdz] [ænd; ənd] [fuːd] [wiː; wi] [læk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪə(r)] ['hʌŋgri] , ['mɜːrtʃənt] [dʒæk]

"	**Bring**	**us**	**the**	**goods**	**and**	**food**	**we**	**lack**	**,**	**because**	**we're**	**hungry**	**,**	**Merchant**	**Jack**
"	带来	我们	这	商品	和	食物	我们	缺少	,	因为	是	饥饿的	,	商人	杰克

"商人杰克，给我们送来我们缺少的货物和食物，因为我们饿了。"

" ([æz; əz]['ɔːf(ə)n][aɪ][hæv; həv] [bɪn]) .

"	**(**	**As**	**often**	**I**	**have**	**been**	**)**	**.**
"	(	作为	经常	我	有	到过	)	.

(我经常如此)。

" [jʊə(r)] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] [naʊ] ,

"	**You're**	**the**	**man**	**to**	**save**	**us**	**now**	**,**
"	你是	这	男人	到	节省	我们	现在	,

"你是现在能拯救我们的人。"

[wiː; wi] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][wɪn] ;
We look to you to win ;
我们 看 到 你 到 赢 ;

我们期待你们获胜;

- [jər] [laɪk] ?
Wot'd yer like ?
- 你的 喜欢 ?

你喜欢什么?

[ə; eɪ][raɪz][oʊ] - [peɪ] ?
A rise o ' pay ?
一个 上升 o - 支付 ?

加薪?

[wiːl] [gɪv] [wət'evər] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][seɪ] ,
We'll give whatever you like to say ,
出色地 给 任何 你 喜欢 到 说 ,

你想说什么，我们都会满足。

[bʌt; bət] [brɪŋ] [ðə; ði]['kɑːgəuz][ɪn] . " -
But bring the cargoes in . " 213
但 带来 这 货物 在 . " -

但要把货物运进来。"213

[æn; ən] - [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['deɪndʒər][zoʊn] ,
An ' here we are in the danger zone ,
一个 - 这里 我们 是 在 这 危险 区 ,

我们现在身处危险区域。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['ɛskɔrts] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,
Wi ' escorts all around ,
威 - 伴游 全部 大约 ,

到处都是护送人员,

[dɪ'strɔɪəz] [ə; eɪ] - ['reɪsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] — " [wiː; wi] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][goʊ] ,
Destroyers a - racing to and fro — " We will show you the way to go ,
驱逐舰 一个 - 赛车 到 和 弗 — " 我们 将要 展示 你 这 方式 到 去 ,

驱逐舰来回疾驰——"我们将为你们指明方向,

[æn; ən] - [gaɪd] [juː; jʊ] [seɪf] [æn; ən] - [saʊnd] . "
An ' guide you safe an ' sound . "
一个 - 指导 你 安全的 一个 - 声音 . "

并指引你平安无事。

" [æn; ən] - [dɪd][juː; jʊ] [krɔːs] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmfi] [weɪ] ,
" An ' did you cross in a comfy way ,
" 一个 - 做过 你 叉 在 一个 舒适的 方式 ,

"你过马路的时候感觉舒服吗? "

[ɔːr][dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][rʌn] ?
Or did you have to run ?
或者 做过 你 有 到 跑步 ?

还是你不得不跑?

[æn; ən] - [ɪz][ðə; ði] [pætʃ] [ɑːn][jʊr; jər] [hʌl] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌmp] [ɪn] - ['naɪnti] -
An ' is the patch on your hull we see the mark of a bump in ' Ninety -
一个 - 是 这 修补 在 你的 船体 我们 看 这 标记 的 一个 撞 在 - 九十 -
[θriː] ,
three ,
三 ,

"An"是你船体上的补丁，我们看到了1993年船体碰撞的痕迹。

[ɔːr][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][gʌn] ? "
Or the work of a German gun ? "
或者 这 工作 的 一个 德语 枪 ? "

还是德国枪炮造成的?

" [wiːl] [liːd] [juː; jʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [kiːp] [bɪ'saɪd] ,
" We'll lead you now , and keep beside ,
" 出色地 带领 你 现在 , 和 保持 旁 ,

“现在我们将引领你，并始终在你身边。”

[æn; ən] - [kɔːl][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [fliːt] ,
An ' call to all the Fleet ,
一个 - 称呼 到 全部 这 舰队 ,

向全舰队发出呼叫!

[klɪr] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [swiːp] [ˌjuː 'es][ɪn] — [hiː; hi] ['kæriz] [ə; eɪ] [freɪt] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][wɪn] ,
Clear the road and sweep us in — he carries a freight we need to win ,
清除 这 路 和 扫 我们 在 — 他 携带 一个 货运 我们 需要 到 赢 ,

扫清障碍，带我们冲锋陷阵——他肩负着我们赢得胜利所必需的使命。

[ə; eɪ]['goʊldən][loʊd][ʌv; əv] [wiːt] .
A golden load of wheat .
一个 金的 加载 的 小麦 .

一车金灿灿的小麦。

" [jes] , [wɪə(r)][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [naʊ] ,
" Yes , we're the hope of England now ,
" 是的 , 是 这 希望 的 英格兰 现在 ,

“是的，我们现在是英格兰的希望。”

[ænd; ənd][ræŋk][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði]['neɪvi] [tuː] ;
And rank wi ' the Navy too ;
和 秩 wi - 这 海军 也 ;

而且在海军中也占有一席之地;

[æn; ən] - [ɔːl][ðə; ði]['pepərz] [spiːk] [ˌjuː 'es] [fer] — " ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] ['laɪtli] [der] ,
An ' all the papers speak us fair — " Nothing he will not lightly dare ,
一个 - 全部 这 文件 说话 我们 公平的 — " 没有什么 他 将要 不是 轻轻 敢 ,

所有报纸都对我们评价公正——"没有什么是他不敢轻易尝试的,

['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [fɪrz] [tuː; tə][duː] . " -
Nothing he fears to do . " 214
没有什么 他 恐惧 到 做 . " -

他无所畏惧。"214

" [biː; bi][pə'laɪt][tuː; tə] ['mɜːrtʃənt] [dʒæk] ,
" Be polite to Merchant Jack ,
" 是 有礼貌的 到 商人 杰克 ,

“对商人杰克要有礼貌。”

[huː] [brɪŋz] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [miːt] ,
Who brings you in the meat ,
WHO 带来 你 在 这 肉 ,

谁给你送肉过来的?

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [went] [ɑːn][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [leɪ] , [juːd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɑːn][jʊr; jər] [niːz] [ænd; ənd]
For if he went on a striking lay , you'd have to go on your knees and
为了 如果 他 去 在 一个 引人注目 躺 , 你会 有 到 去 在 你的 膝盖 和
[preɪ] ,
pray ,
祈祷 ,

因为如果他真的出轨了，你就得跪下来祈祷了。

[wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ][boʊn][tuː; tə] [iːt] .

With	never	a	bone	to	eat	.
和	绝不	一个	骨	到	吃	.

连根骨头都吃不上。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][leɪ][jʊr; jər]['pepərz] [daʊn]

"	But	you	can	lay	your	papers	down
"	但	你	能	躺	你的	文件	向下

但是你可以放下你的文件

[æn; ən] - [set][jʊr; jər] [fɪrz] [ə'saɪd] ,

An	-	set	your	fears	aside	,
一个	-	放	你的	恐惧	旁边	,

把你的恐惧放在一边，

[fɔːr; fər][wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [friː] — [wiː; wi][oʊ] - [ðə; ði] [kliːn] [æn; ən] - ['oʊpən] [siː] —

For	we	will	keep	the	ocean	free	—	we	o	-	the	clean	an	-	open	sea	—
为了	我们	将要	保持	这	海洋	自由的	—	我们	o	-	这	干净的	一个	-	打开	海	—

我们将守护海洋的自由——我们属于洁净而广阔的海洋——

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][praɪd] .

To	break	the	German	pride	.
到	休息	这	德语	自豪	.

摧毁德国人的骄傲。

[wiː; wi][wəʊnt][goʊ] ['kæni] [ɔːr] [straɪk] [fɔːr; fər] [peɪ] ,

We	won't	go	canny	or	strike	for	pay	,
我们	惯于	去	精明	或者	罢工	为了	支付	,

我们不会耍小聪明，也不会为了薪水而罢工。

[ɔːr] [seɪ] [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [rest] ;

Or	say	we	need	a	rest	;
或者	说	我们	需要	一个	休息	;

或者说我们需要休息一下;

[bʌt; bət][juː; jʊ][get][ɑːn][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði]['blɪŋkɪn] - [wɔːr] — [æn; ən] - [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [oʊ] - [jʊr; jər]

But	you	get	on	wi	-	the	blinkin	-	War	—	an	-	not	so	much	o	-	your
但	你	得到	在	wi	-	这	眨眼	-	战争	—	一个	-	不是	所以	很多	o	-	你的

[straɪks] [ə'ʃɔːr] ,

strikes	ashore	,
罢工	岸上	,

但你们继续打那场该死的战争——而不是进行多少次岸上打击，

[ɔːr]['gɪvɪn] - [ðə; ði]['dʒɜːrmən][best] .

Or	givin	-	the	German	best	.
或者	给予	-	这	德语	最好的	.

或者说，给德国人最好的待遇。

[ə; eɪ] MAXIM217

A	MAXIM217
一个	MAXIM217

MAXIM217

[ə; eɪ]['mæksɪm] .

A	MAXIM	.
一个	格言	.

格言。

['dʌbljuː]

W
W

W

[hen] [ðə; ði] [foʊ] [ɪz] ['presɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [kʌm] [daʊn]
HEN **the** **foe** **is** **pressing** **and** **the** **shells** **come** **down**
母鸡 这 敌人 是 紧迫 和 这 贝壳 来 向下

当敌人发起猛攻，炮弹落下时

[ɪn] [ə; eɪ] [striːm] [laɪk] ['mæksɪm] ['faɪər] ,
In **a** **stream** **like** **maxim** **fire** **,**
在 一个 溪流 喜欢 格言 火 ,

在像马克西姆之火一样的溪流中，

[wen] [ðə; ði] [lɔːŋ] [greɪ] [ræŋks] [siːm] [tuː; tə] ['θɪkən] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ,
When **the** **long** **grey** **ranks** **seem** **to** **thicken** **all** **the** **while** **,**
什么时候 这 长的 灰色的 排名 似乎 到 加厚 全部 这 尽管 ,

当长长的灰色队伍似乎一直在不断增厚时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stæmp] [ɑːn] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪər] ,
And **they** **stamp** **on** **the** **last** **of** **the** **wire** **,**
和 他们 邮票 在 这 最后的 的 这 金属丝 ,

他们踩断了最后一截铁丝。

[wen] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [kʌmz] [ə; eɪ] ['wɪspər] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪnd]
When **all** **along** **the** **line** **comes** **a** **whisper** **on** **the** **wind**
什么时候 全部 沿着 这 线 来 一个 耳语 在 这 风

当沿途都传来风的低语

[ðæt] [juː; jʊ] [hɪr] [θruː] [ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌnz] :
That **you** **hear** **through** **the** **drumming** **of** **the** **guns** **:**
那 你 听到 通过 这 打鼓 的 这 枪支 :

你从炮声中就能听到：

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θruː] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,
" **They** **are** **through** **over** **there** **and** **the** **right** **is** **in** **the** **air** **,**
" 他们 是 通过 超过 那里 和 这 正确的 是 在 这 空气 ,

“他们那边已经结束了，现在形势不明朗了。”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌnz] , " — -
And **there** **isn't** **any** **end** **to** **the** **Huns** **,** **"** **—** **218**
和 那里 不是 任何 结尾 到 这 匈奴人 , " — -

匈奴的势力永无止境。”——218

[ðen] [kiːp] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] - ['ʃuːtɪŋ] [tɪl] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ʃuːt] [mɔːr] ,
Then **keep** **along** **a** **-** **shooting** **till** **you** **can't** **shoot** **more** **,**
然后 保持 沿着 一个 - 射击 直到 你 不能 射击 更多的 ,

然后继续射击，直到你再也射击不了为止。

[ænd; ənd] [hɪt] - [ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] .
And **hit** **'** **em** **with** **a** **shovel** **on** **the** **head** **.**
和 打 - 呃 和 一个 铲 在 这 头 .

用铲子敲他们的头。

[dəunt] [fər'get] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [foʊk] [hæv; həv] ['biːtn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ,
Don't **forget** **a** **lot** **of** **folk** **have** **beaten** **them** **before** **,**
不 忘记 一个 很多 的 民间 有 被打败 他们 前 ,

别忘了很多人以前都打败过他们。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] - ['nevər] [hɜːrt] [juː; jʊ] [ɪf] ['hiːz] [ded] .
And **a** **Hun'll** **never** **hurt** **you** **if** **he's** **dead** **.**
和 一个 - 绝不 伤害 你 如果 他是 死的 .

如果一个匈奴人死了，他就永远不会伤害你。

[ɪf] [jʊə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [hoʊps] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [feɪl] ,
If **you're** **in** **a** **hole** **and** **your** **hopes** **begin** **to** **fail** **,**
如果 你是 在 一个 洞 和 你的 希望 开始 到 失败 ,

如果你身处困境，希望开始破灭，

[ɪf] [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['luːzɪŋ] [faɪt] ,
If **you're** **in** **a** **losing** **fight** **,**
如果 你是 在 一个 输 斗争 ,

如果你处于劣势，

[θɪŋk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['dʒoʊnə][ɪn][ðə; ði] ['beli] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] ,
Think **a** **bit** **of** **Jonah** **in** **the** **belly** **of** **the** **whale** **,**
思考 一个 少量 的 约拿 在 这 腹部 的 这 鲸 ,

想想约拿在鲸鱼肚子里的故事，

- [kɔːz] - [hiː; hi] - [gɑːt] - [aʊt] - [ɔːl] - [raɪt] .
' **Cause** **-** **he** **-** **got** **-** **out** **-** **all** **-** **right** **.**
- 原因 - 他 - 得到 - 出去 - 全部 - 正确的 .

因为他最终平安脱身了。

[ðə; ði] CRISIS221
THE **CRISIS221**
这 CRISIS221

危机221

[ðə; ði]['kraɪsɪs] .
THE **CRISIS** **.**
这 危机 .

危机。

['dʌbljuː]
W
W

W

[hen] [ðə; ði]['spɑːrt(ə)n] ['hɪroʊz] [traɪd]
HEN **the** **Spartan** **heroes** **tried**
母鸡 这 斯巴达 英雄 尝试

当斯巴达英雄们尝试

[tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]['broʊkən] [geɪt] ,
To **hold** **the** **broken** **gate** **,**
到 抓住 这 破碎的 门 ,

为了守住破损的大门，

[wen] — ['rɔːrɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['raɪzɪŋ][taɪd] —
When **—** **roaring** **like** **the** **rising** **tide** **—**
什么时候 — 咆哮 喜欢 这 上升 潮 —

当——如同涨潮般咆哮——

[ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['hɔːsmən] [tʃɑːrdʒd] [ænd; ənd][daɪd]
The **Persian** **horsemen** **charged** **and** **died**
这 波斯语 骑兵 带电 和 死亡

波斯骑兵发起冲锋，然后阵亡

[ɪn] ['foʊmɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv] [heɪt] .
In **foaming** **waves** **of** **hate** **.**
在 起泡 波浪 的 恨 .

仇恨的泡沫浪潮。

[wen] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrmər] [hækt] [ænd; ənd][tɔːrn]
When **with** **armour** **hacked** **and** **torn**
什么时候 和 盔甲 被黑客攻击 和 撕裂

当盔甲被砍破撕裂时

[ðeɪ] [gript] [ðer; ðər] [ʃiːldz] [ʌv; əv] [bræs] ,
They **gripped** **their** **shields** **of** **brass** **,**
他们 紧握 他们的 盾牌 的 黄铜 ,

他们紧紧握住黄铜盾牌，

[ænd; ənd] [heild] [ðə; ði][gɔdz] [ðæt] [laɪt] [ðə; ði][mɔːrn]
And **hailed** **the** **gods** **that** **light** **the** **morn**
和 赞誉 这 神 那 光 这 早晨

他们向照亮晨曦的神灵致敬

[wɪð; wɪθ]['bæt(ə)l] - [kraɪ][ʌv; əv][hoʊp][fər'lɔːrn] ,
With **battle** **-** **cry** **of** **hope** **forlorn** **,**
和 战斗 - 哭 的 希望 绝望 ,

带着绝望的希望呐喊，

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][let][ðem; ðəm][pæs] .
" **We** **shall** **not** **let** **them** **pass** **.**
" 我们 将 不是 让 他们 经过 .

我们绝不会让他们通过。

" [waɪl] [ðeɪ] [kəumd] [ðer; ðər] [her] [fɔːr; fər] [deθ]
" **While** **they** **combed** **their** **hair** **for** **death**
" 尽管 他们 梳理过的 他们的 头发 为了 死亡

“当他们梳理头发时，死亡降临了。”

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɜːrʒn] [laɪn] ,
Before **the** **Persian** **line** **,**
前 这 波斯语 线 ,

在波斯王朝之前，

[ðeɪ] [spoʊk] [ə'waɪl] [wɪð; wɪθ] ['iːzi] [breθ] ,
They **spoke** **awhile** **with** **easy** **breath** **,**
他们 辐 一会儿 和 简单的 气息 ,

他们轻松地交谈了一会儿。

" [wʌt] [θɪŋk] [jiː; ji][ðə; ði] [ə'θiːnjən] [seθ]
" **What** **think** **ye** **the** **Athenian** **saith**
" 什么 思考 是的 这 雅典 赛斯说

雅典人说：“你们怎么看？”

[ɪn] ['æθənz] [æz; əz] [ðeɪ] [daɪn] ? " -
In **Athens** **as** **they** **dine** **?** **"** **222**
在 雅典 作为 他们 用餐 ? " -

他们在雅典用餐时？“222

" [dʌθ; dəθ][hiː; hi] [rɪ'pent] [ðæt] [wiː; wi][ə'loʊn]
" **Doth** **he** **repent** **that** **we** **alone**
" 确实 他 悔改 那 我们 独自的

他是否后悔只有我们?

[ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [wei] ,
Are **here** **to** **hold** **the** **way** **,**
是 这里 到 抓住 这 方式 ,

来这里是为了开辟道路，

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [riːp] [wʌt] [hiː; hi] [hæθ] [soʊn] —
That **he** **must** **reap** **what** **he** **hath** **sown** **—**
那 他 必须 收割 什么 他 有 播种 —

他必将自食其果——

[ðæt] ['oʊnli] ['vælər] [meɪ] [ə'toʊn]
That **only** **valour** **may** **atone**
那 仅有的 勇气 可能 赎罪

唯有英勇才能赎罪。

[ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ?
The **fault** **of** **yesterday** **?**
这 过错 的 昨天 ?

是昨天的错吗?

" [ɪz][hiː; hi]['kɑːntent] [ðæt] [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ] —

"	Is	he	content	that	thou	and	I	—
"	是	他	内容	那	你	和	我	—

“他是否满足于你和我——”

[θriː] ['hʌndrəd] [men][ɪn][laɪn] —

Three	hundred	men	in	line	—
三	百	男人	在	线	—

三百人排成一列——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

巡逻中(On Patrol)
第4/4页

[ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [haʊ] [mæn] [meɪ] [traɪ]
Should show him thus how man may try
应该 展示 他 因此 如何 男人 可能 尝试

应该这样向他展示人可以如何尝试

[tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði]['fəumən] ['pæsɪŋ] [baɪ]
To stay the foemen passing by
到 停留 这 敌人 通过 经过

阻止敌人经过

[tuː; tə] ['æθənz] , [wer] [ðeɪ] [daɪn] ?
To Athens , where they dine ?
到 雅典 , 在哪里 他们 用餐 ?

去雅典，他们在哪里用餐?

" [ɑː] ! [naʊ] [ðə; ði] ['klæʃɪŋ] ['sɪmbl] [rɪŋz] ,
" Ah ! now the clashing cymbal rings ,
" 啊 ! 现在 这 冲突 钹 戒指 ,

"啊！现在钹声震天，

[ðə; ði] ['maɪti] [hoʊst][ɪz] [naɪ] ;
The mighty host is nigh ;
这 强大的 主持人 是 夜 ;

强大的军队即将到来;

[let] ['æθənz] [tɔːk] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [θɪŋz] —
Let Athens talk of passing things —
让 雅典 讲话 的 通过 事物 —

就让雅典人去谈论那些无关紧要的事吧——

[bʌt; bət] [hɪr] , [θriː] ['hʌndrəd] ['spɑːrt(ə)n] [kɪŋz]
But here , three hundred Spartan kings
但 这里 , 三 百 斯巴达 国王

但这里有三百位斯巴达国王

[ʃæl; ʃəl] [griːt] [ðə; ði] [feɪm] [ðə; ði] ['pɜːrʒn] [brɪŋz]
Shall greet the fame the Persian brings
将 迎接 这 名声 这 波斯语 带来

必将迎接波斯人带来的荣耀。

[tuː; tə] [men] [ə'baʊt] [tuː; tə] [daɪ] .
To men about to die .
到 男人 关于 到 死 .

致即将赴死的人们。

" [ə; eɪ] [siː] CHANTY225
" A SEA CHANTY225
" 一个 海 CHANTY225

"一首海歌225

[ə; eɪ] [siː] ['ʃænti] .
A SEA CHANTY .
一个 海 船歌 .

一首海员歌谣。

[tiː]
T
T

T

[hɪəz] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ˌoʊvər'hed] ,
HERE'S a whistle of the wind in the rigging overhead ,
这里是 一个 哨 的 这 风 在 这 索具 开销 ,

这是风吹过头顶索具发出的呼啸声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuːn] [ɪz][æz; əz][pleɪn][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .
And the tune is as plain as can be .
和 这 调 是 作为 清楚的 作为 能 是 .

这首歌的旋律非常简单明了。

" [heɪ] ! [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] — [d'juː] [noʊ] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bloʊ] [ðer; ðər] ,
" Hey ! down below there — d'you know it's going to blow there ,
" 嘿 ! 向下 以下 那里 — 你 知道 它是 去 到 吹 那里 ,

“嘿！下面那边——你知道那里要起风了吗？”

[ɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði][koʊld] [nɔːrθ] [siː] ?
All across the cold North Sea ?
全部 穿过 这 寒冷的 北 海 ?

整个寒冷的北海?

" [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [kʌmz] [ðə; ði] [geɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɑːkər] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ]
" And along comes the gale from the locker in the North
" 和 沿着 来 这 大风 从 这 储物柜 在 这 北

于是，来自北方的狂风呼啸而来。

[baɪ][ðə; ði][stɔːrm] - ['kɪŋz] [hænd][set] [friː] ,
By the Storm - King's hand set free ,
经过 这 风暴 - 国王学院 手 放 自由的 ,

以风暴之王之手释放，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sliːt] [kʌm] [fɔːrθ] ,
And the wind and the snow and the sleet come forth ,
和 这 风 和 这 雪 和 这 霰 来 前进 ,

于是，风、雪和雨夹雪都来了。

[let] [luːs] [tuː; tə][ðə; ði][koʊld] [nɔːrθ] [siː] .
Let loose to the cold North Sea .
让 松动的 到 这 寒冷的 北 海 .

放生到冰冷的北海。

['tʌmb(ə)l][aʊt][ðə; ði]['ɔɪlskɪnz] , [ðə; ði] ['siːz] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [waɪt] ,
Tumble out the oilskins , the seas are running white ,
翻滚 出去 这 油布 , 这 海域 是 跑步 白色的 ,

赶紧脱下油布雨衣，海水都泛白了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wet] [wɑːtʃ] [duː] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
There's a wet watch due for me ,
有 一个 湿的 手表 到期的 为了 我 ,

我该去修一块湿表了。

[fɔːr; fər][wɪə(r)] ['hedɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wet] [naɪt]
For we're heading to the east , and a long wet night
为了 是 标题 到 这 东方 , 和 一个 长的 湿的 夜晚

因为我们要向东走，而且会迎来一个漫长而潮湿的夜晚。

[æz; əz][wiː; wi][draɪv][æt; ət][ðə; ði][koʊld] [nɔːrθ] [siː] . -
As we drive at the cold North Sea . 226
作为 我们 驾驶 在 这 寒冷的 北 海 . -

当我们驱车驶向寒冷的北海时。226

[siː] [ðə; ði]['wɔːtər] ['foʊmɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [goʊ][baɪ]
See the water foaming as the waves go by
看 这 水 起泡 作为 这 波浪 去 经过

看，波浪涌过时，水面泛起泡沫。

[laɪk] [ðə; ði][taɪd][ɑːn][ðə; ði][sændz][ʌv; əv] [diː] ;
Like the tide on the sands of Dee ;
喜欢 这 潮 在 这 沙子 的 迪 ;

就像迪伊河沙滩上的潮汐;

[hɪr] [ðə; ði] [geɪl] [ə; eɪ] - ['paɪpɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['hæljərd] [haɪ]
Hear the gale a - piping in the halliards high
听到 这 大风 一个 - 管道 在 这 哈拉德 高的

听，狂风在高处呼啸

[tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] [nɔːrθ] [siː] .
To the tune of the cold North Sea .
到 这 调 的 这 寒冷的 北 海 .

伴着北海的寒冷气息。

[siː] [haʊ] [ʃiːz] ['miːtɪŋ] [ðem; ðəm] , ['plʌndʒɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,
See how she's meeting them , plunging all the while ,
看 如何 她是 会议 他们 , 骤降 全部 这 尽管 ,

看看她是如何与他们见面的，一边还不停地往前冲。

[tɪl] [aɪm][wet][tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [buːt] [niː] ;
Till I'm wet to the sea - boot knee ;
直到 我是 湿的 到 这 海 - 启动 膝盖 ;

直到我全身湿透，只剩下海靴的膝盖;

[siː] [haʊ] [ʃiːz] ['biːtɪŋ] [ðem; ðəm] — ['twenti] [tuː; tə][ðə; ði][maɪl] —
See how she's beating them — twenty to the mile —
看 如何 她是 殴打 他们 — 二十 到 这 英里 —

看看她是怎么赢的——每英里二十个——

[ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] [nɔːrθ] [siː] .
The waves of the cold North Sea .
这 波浪 的 这 寒冷的 北 海 .

寒冷的北海波涛。

[raɪt] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm]['hɛlgəˌlænd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [koʊst] ,
Right across from Helgoland to meet the English coast ,
正确的 穿过 从 黑尔戈兰岛 到 见面 这 英语 海岸 ,

与黑尔戈兰岛隔海相望，直达英国海岸线。

[laɪ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][laɪks][ʌv; əv][wiː; wi] , —
Lie better than the likes of we , —
说谎 更好的 比 这 点赞 的 我们 , —

比我们这种人更会撒谎——

[men] [ðæt] [lɪvd] [ɪn] ['meni] [weɪz] , [bʌt; bət] [went] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][hoʊst]
Men that lived in many ways , but went to join the host
男人 那 居住地 在 许多 方式 , 但 去 到 加入 这 主持人

他们过着各种各样的生活，但最终都加入了主人的行列。

[ðæt] [ɑːr; ər] ['berid] [baɪ][ðə; ði][koʊld] [nɔːrθ] [siː] .
That are buried by the cold North Sea .
那 是 埋葬 经过 这 寒冷的 北 海 .

它们被埋没在寒冷的北海之下。

[rɪg] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪf] - [laɪnz] , ['dʌb(ə)l] - [steɪ] [ðə; ði] [reɪlz] ,
Rig along the life - lines , double - stay the rails ,
钻井平台 沿着 这 生活 - 线条 , 双倍的 - 停留 这 铁轨 ,

沿着生命线架设索具，加固铁轨，

[lest] [ðə; ði] [stɔːrm] - [kɪŋ] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fiː] ;
Lest the Storm - King call for a fee ;
免得 这 风暴 - 国王 称呼 为了 一个 费用 ;

免得风暴之王索要费用;

[fɔːr; fər] [ɪf] ['eni] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [slɪp] , [θruː] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
For if any man should slip , through the rolling of the ship ,
为了 如果 任何 男人 应该 滑 , 通过 这 滚动 的 这 船 ,

因为如果有人在船身摇晃中滑倒,

['hiːd] [biː; bi] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] [nɔːrθ] [siː] . -
He'd be lost in the cold North Sea . 227
他会 是 丢失的 在 这 寒冷的 北 海 . -

他会迷失在冰冷的北海里。227

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['hedɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sliːt] ,
We are heading to the gale , and the driving of the sleet ,
我们 是 标题 到 这 大风 , 和 这 驾驶 的 这 霰 ,

我们正前往狂风肆虐、雨夹雪横飞的地方。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [fɑːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv] [θriː] .
And we're far to the east of Three .
和 是 远的 到 这 东方 的 三 .

我们位于三号星以东很远的地方。

[heɪ] ! [juː; jʊ] ['dʒɜːrmən] , [hɪəz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt]
Hey ! you German sailormen , here's the British Fleet
嘿 ! 你 德语 水手 , 这里是 这 英国 舰队

嘿！你们这些德国水手，英国舰队来了!

['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] [nɔːrθ] [siː] .
Waiting in the cold North Sea .
等待 在 这 寒冷的 北 海 .

在寒冷的北海中等待。

[ə; eɪ] . [diː] . -
A . D . 400231
一个 . D . -

公元400231年

[ə; eɪ] . [diː] . - .
A . D . 400 .
一个 . D . - .

公元400年。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[lɔːŋ] [loʊ] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːkni] - [seɪld] ,
long low ship from the Orkneys ' sailed ,
长的 低的 船 从 这 奥克尼群岛 - 航行 ,

一艘来自奥克尼群岛的低矮长船扬帆起航。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fʊl] [geɪl] ['draɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] ,
With a full gale driving her along ,
和 一个 满的 大风 驾驶 她 沿着 ,

在狂风的推动下，她一路向前。

[θriː] [skɔːr] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [beɪld]
Three score sailormen singing as they baled
三 分数 水手 歌唱 作为 他们 打包

六十名水手一边唱歌一边舀水

[tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vaɪkɪŋ] [sɔːŋ] —
To **the** **tune** **of** **a** **Viking** **song** **—**
到 这 调 的 一个 维京人 歌曲 —

伴着一首维京歌曲的旋律——

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lʌk] - [tʃɑːrm]
We **have** **a** **luck** **-** **charm**
我们 有 一个 运气 - 魅力

我们有一个幸运符

[kaːvd] [ɑːn][ðə; ði] ['tɪlər] ,
Carved **on** **the** **tiller** **,**
雕刻 在 这 耕耘机 ,

刻在舵柄上，

[kʌt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] - [ruːm]
Cut **in** **the** **fore** **-** **room**
切 在 这 前 - 房间

前厅的切口

[siː] [wiː; wi] [θɔːrz] ['hæmər] ;
See **we** **Thor's** **Hammer** **;**
看 我们 雷神的 锤 ;

看，我们拿到了雷神之锤;

[gɔdz] [wɪl] [prə'tekt] [ˌjuː 'es]
Gods **will** **protect** **us**
神 将要 保护 我们

神明会保佑我们

['ʌndər] [ə; eɪ] [ʃiːld] - ['bɜːroʊ] ,
Under **a** **shield** **-** **burgh** **,**
在下面 一个 盾 - 伯格 ,

在盾形堡垒之下，

[kaːvd] [ɪn][ðə; ði][mæst][wiː; wi] —
Carved **in** **the** **mast** **we** **—**
雕刻 在 这 桅杆 我们 —

桅杆上刻着我们——

[ðə; ði] [ruːnz] [ʌv; əv] ['igdrəsil] !
The **Runes** **of** **Yggdrasil** **!**
这 符文 的 世界树 !

世界树的符文!

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɜːrl] [kɔːld] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪkɪŋ] ['tɪlər] - [hed] ,
But **the** **Earl** **called** **down** **from** **the** **kicking** **tiller** **-** **head** **,**
但 这 伯爵 称为 向下 从 这 踢 耕耘机 - 头 ,

但伯爵从踢蹬的舵柄上喊道:

" [sɪks][hændz] [leɪ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! -
" **Six** **hands** **lay** **along** **to** **me** **!** **232**
" 六 双手 躺 沿着 到 我 ! -

"六只手向我伸出援手！"232

['tʌmb(ə)l] [aʊt] [ðə; ði] ['hɔːzər] [ðer; ðər] , - [ðə; ði] [red] !
Tumble **out** **the** **hawsers** **there** **,** **Skallagrim** **the** **Red** **!**
翻滚 出去 这 缆绳 那里 , - 这 红色的 !

红发斯卡拉格林，把缆绳放出来!

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bər'zɜːrk] [siː] ;
For **a** **battle** **with** **a** **Berserk** **sea** **;**
为了 一个 战斗 和 一个 狂暴 海 ;

与狂暴之海的战斗;

[sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][wɜːrk] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [steɪd] [mæst] ,
Sing a song of work , of a well - stayed mast ,
唱歌 一个 歌曲 的 工作 , 的 一个 出色地 - 入住 桅杆 ,

唱一首劳动之歌，一首关于坚固桅杆的歌，

[ʌv; əv] [klɪntʃ] [ænd; ənd] ['rɪvɪt] [ænd; ənd][paɪn] ,
Of clinch and rivet and pine ,
的 成交 和 铆钉 和 松树 ,

铆钉、铆钉和松木，

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊlz] - [haɪd][seɪl][wiː; wi][kæn; kən] ['kæri] [tuː; tə][ðə; ði][læst]
Of a bull's - hide sail we can carry to the last
的 一个 公牛的 - 隐藏 帆 我们 能 携带 到 这 最后的

我们可以把牛皮帆带到最后

[ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [bɪlt] [ʃɪp] [laɪk] [maɪn] .
Of a well - built ship like mine .
的 一个 出色地 - 建造 船 喜欢 矿 .

像我这样的，建造精良的船。

['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [ruːnz] [ɑːn][ðə; ði] ['bendɪŋ] [triː]
Never mind the Runes on the bending tree
绝不 头脑 这 符文 在 这 弯曲 树

别在意弯树上的符文。

[ɔːr][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ɑːn][ðə; ði] ['tɪlər] [ðæt] [aɪ][hoʊld] ,
Or the charms on the tiller that I hold ,
或者 这 魅力 在 这 耕耘机 那 我 抓住 ,

或者我手中舵柄上的护身符，

[trʌst] [tuː; tə][jʊr; jər][hændz][ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪkɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
Trust to your hands and the Makers of the Sea ,
相信 到 你的 双手 和 这 创客 的 这 海 ,

把一切都交给你的双手和造物主吧。

[tuː; tə][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [boʊld] !
To the gods of the Viking bold !
到 这 神 的 这 维京人 大胆的 !

献给勇敢的维京诸神!

[θɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmər] —
Thor of the Hammer —
雷神 的 这 锤 —

雷神之锤——

[kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] ,
King of the Warriors ,
国王 的 这 勇士队 ,

战士之王

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [θrɔːlz] [hɪr]
We are not thralls here
我们 是 不是 奴隶 这里

我们在这里不是奴隶。

— [men][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ;
— Men of the sea ;
— 男人 的 这 海 ;

—海员;

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['aɪd(ə)l] ,
We are not idle ,
我们 是 不是 闲置的 ,

我们并非无所事事，

[faɪt] [wiː; wi][æz; əz] ['siːmən] ,
Fight we as seamen ,
斗争 我们 作为 海员 ,

我们以水手的身份战斗，

['wɜːrði] [jʊr; jər][eɪd] [ðen]
Worthy your aid then
值得 你的 援助 然后

那时值得你帮助

— [men][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] !
— Men of the Sea !
— 男人 的 这 海 !

——海员们!

" OVERDUE235
" OVERDUE235
" OVERDUE235

逾期235

[ˌoʊvər'duː] .
OVERDUE .
逾期 .

逾期。

[aɪ]
I
我

我

[en][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] — [ɪn][ðə; ði]['sʌnset] — [wen] [ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] [daɪz] ,
N the evening — in the sunset — when the long day dies ,
N 这 晚上 — 在 这 日落 — 什么时候 这 长的 天 死亡 ,

傍晚时分——夕阳西下之时——漫长的一天即将结束之时，

[aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɔːd] [ət'læntɪk] , [wer] [ðə; ði] [greɪt] ['siːz] [goʊ] ,
Out across the broad Atlantic , where the great seas go ,
出去 穿过 这 广阔 大西洋 , 在哪里 这 伟大的 海域 去 ,

远渡重洋，到浩瀚的大西洋彼岸，

[wen] [ðə; ði]['goʊldən] [geɪts] [ɑːr; ər]['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [flaɪz] ,
When the Golden Gates are open and the sunlight flies ,
什么时候 这 金的 盖茨 是 打开 和 这 阳光 苍蝇 ,

当金门大桥敞开，阳光普照之时

[ðə; ði] ['feri] ['aɪləndz] [drɪft][ænd; ənd] [feɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [gloʊ] .
The fairy Islands drift and fade against the crimson glow .
这 仙女 岛屿 漂移 和 褪色 反对 这 赤红 辉光 .

仙境般的岛屿在绯红的光芒中漂移、消逝。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['faɪəri][sʌn][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
In the evening , when the fiery sun was sinking in the West ,
在 这 晚上 , 什么时候 这 火热 太阳 曾是 下沉 在 这 西方 ,

傍晚时分，当火红的夕阳西沉，

[ˌes 'tiː]['brændən][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃoʊzn] [fjuː] [went] ['seɪlɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] , —
St Brandan and the chosen few went sailing out to sea , —
英石 布兰登 和 这 选定 很少 去 帆船 出去 到 海 , —

圣布兰登和少数被选中的人扬帆出海。

[tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] — [tuː; tə][ðə; ði]['sʌnset] — [tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən] [aɪl] [ʌv; əv][rest] ,
To the Westward — to the sunset — to the Golden Isle of rest ,
到 这 向西 — 到 这 日落 — 到 这 金的 小岛 的 休息 ,

向西——向日落——向安息的金色岛屿，

[ðə; ðiː]['heɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['wɪri] [men] , [ðə; ðiː][lænd][ʌv; əv] ['feri] . -

The	haven	of	the	weary	men	,	the	land	of	Fairie	.	236
这	避风港	的	这	厌倦	男人	,	这	土地	的	仙女	.	-

疲惫之人的避风港，仙境。236

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ɪn][ðə; ðiː] ['sʌnset] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ðə; ðiː]['goʊldən] [fliːs] ?

Is	it	only	in	the	sunset	we	may	find	the	Golden	Fleece	?
是	它	仅有的	在	这	日落	我们	可能	寻找	这	金的	羊毛	?

难道只有在日落时分我们才能找到金羊毛吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ðiː] ['westwərd] [ðæt] [ðə; ðiː] ['ferilænd] [ɪz] [faʊnd] ?

Is	it	only	to	the	Westward	that	the	Fairyland	is	found	?
是	它	仅有的	到	这	向西	那	这	仙境	是	成立	?

仙境只存在于西方吗?

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [pæst] [frʌm; frəm][wɔːr][tuː; tə] [piːs] —

And	those	who	went	away	from	us	and	passed	from	war	to	peace	—
和	那些	WHO	去	离开	从	我们	和	通过了	从	战争	到	和平	—

而那些离开我们，从战争走向和平的人们——

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['lʊkɪŋ] [stɪl] [fɔːr; fər] ['ferilænd] [ðə; ðiː][waɪd][wɜːrld][raʊnd] ?

Are	they	looking	still	for	Fairyland	the	wide	world	round	?
是	他们	寻找	仍然	为了	仙境	这	宽的	世界	圆形的	?

他们是否仍在全世界寻找仙境?

[ðen] [æz; əz][aɪ] [geɪzd] [ə'krɔːs] [ðə; ðiː][dɑːrk][ðə; ðiː] ['mɔːrnɪŋ] ['ænsər] [keɪm] —

Then	as	I	gazed	across	the	dark	the	morning	answer	came	—
然后	作为	我	凝视	穿过	这	黑暗的	这	早晨	回答	来了	—

然后，当我凝视着黑暗时，清晨的答案到来了——

[tuː; tə] ['iːstwərd] [stretʃt] [ðə; ðiː]['goʊldən] [siː] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ]['goʊldən][maɪl] ;

To	Eastward	stretched	the	golden	sea	for	many	a	golden	mile	;
到	向东	拉伸	这	金的	海	为了	许多	一个	金的	英里	;

向东延伸，金色的大海绵延数里;

[ðə; ðiː][fɑːr][hə'raɪz(ə)n][dʒɔɪnd][ðə; ðiː][skaɪ][ɪn] ['dænsɪŋ] [laɪnz][ʌv; əv] [fleɪm] —

The	far	horizon	joined	the	sky	in	dancing	lines	of	flame	—
这	远的	地平线	加入	这	天空	在	跳舞	线条	的	火焰	—

远处的地平线与天空交汇，化作舞动的火焰线条——

[ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [ɑːn][ðə; ðiː] ['siːz] [ʌv; əv] [dɑːn] , [aɪ] [sɔː] [ˌes 'tiː] - [aɪl] .

And	drifting	on	the	seas	of	dawn	,	I	saw	St	Brandan's	Isle	.
和	漂流	在	这	海域	的	黎明	,	我	锯	英石	-	小岛	.

在黎明的海洋上漂流，我看到了圣布兰登岛。

['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['blækwud] [ænd; ənd] [sʌnz] .

PRINTED	BY	WILLIAM	BLACKWOOD	AND	SONS	.
打印	经过	威廉	黑木	和	儿子们	.

由威廉·布莱克伍德父子公司印刷。

['futnəuts] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注:

[[wʌn]] [ə; eɪ] ['letər] - [fɔːrm] [wɪtʃ] [iˈneiblz] [ðə; ðiː]['sendər][tuː; tə] [ə'dres] [hɪz; ɪz] ['sinjər] [mɔːr]

[	1	]	A	letter	-	form	which	enables	the	sender	to	address	his	Seniors	more
[	1	]	一个	信	-	形式	哪个	启用	这	发件人	到	地址	他的	老年人	更多的

[ə'brʌptli] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [der] [tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [ə'sɪstəns] .

abruptly	than	he	would	dare	to	do	without	its	assistance	.
突然	比	他	会	敢	到	做	没有	它是	协助	.

[1] 信函格式使寄信人能够比没有它时更直接地称呼他的上级。

[[ˌtuːˈtuː]] [diː] . [es] . [biː] . = ['duːti] [stiːm] [boʊt] .
[2] D . S . B . = Duty Steam Boat .
[2] D . S . B . = 责任 蒸汽 船 .

[2] DSB = 值班蒸汽船。

[[θriː]] [ə; eɪ] . [aɪ] . [oʊ] . = ['ædmərəlti] ['ɪntərɪm] ['ɔːrdər] .
[3] A . I . O . = Admiralty Interim Order .
[3] 一个 . 我 . 哦 . = 海军部 临时 命令 .

[3] AIO = 海军部临时命令。

[[fɔːr]] [keɪ] . [ɑːr] . [ə; eɪ] . [aɪ] . = ['kɪŋz] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['ædmərəlti] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] .
[4] K . R . A . I . = King's Regulations and Admiralty Instructions .
[4] K . 拉 . 一个 . 我 . = 国王学院 法规 和 海军部 指示 .

[4] KRAI = 国王条例和海军部指令。

[[faɪv]] [siː] . [piː] . [oʊ] . = [tʃiːf] ['peti] ['ɑːfɪsər] .
[5] C . P . O . = Chief Petty Officer .
[5] C . P . 哦 . = 首席 小气 官 .

[5] CPO = 首席士官。

[[sɪks]] [oʊ] . [oʊ] . [diː] . — ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
[6] O . O . D . — Officer of the day .
[6] 哦 . 哦 . D . — 官 的 这 天 .

[6] OOD—当日值班人员。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神